



G h a u p l a t z

der Natur und der Künste,
in vier Sprachen,
deutsch, lateinisch, französisch, und italienisch.

Sechster Jahrgang.

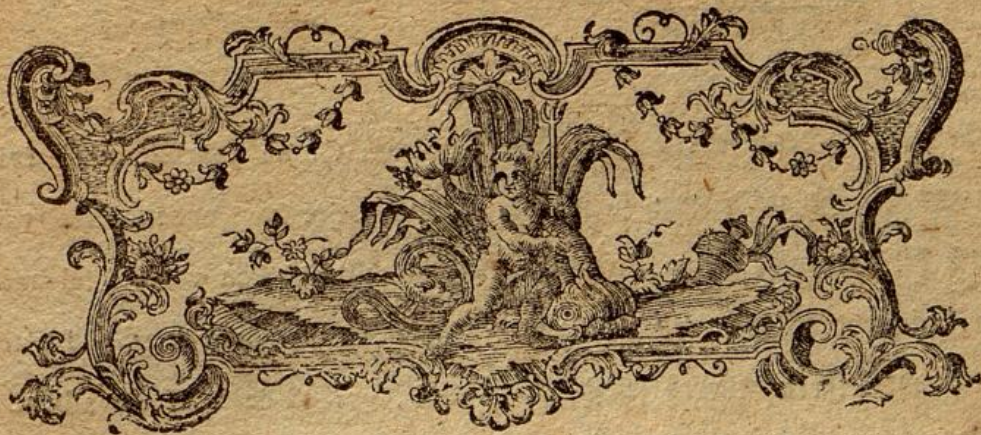
Von 48. Platten und 48. Beschreibungen,
nebst Titeltupfer und Vorbericht.

S P E C T A C L E
DE LA NATURE ET DES ARTS,
EN QUATRE LANGUES,
SAVOIR ALLEMAND, LATIN, FRANÇOIS ET ITALIEN.

SIXIEME RECUEIL ANNUEL.
QUI CONTIENT 48. FIGURES ET 48. DESCRIPTIONS,
AVEC UNE ESTAMPE DE TITRE ET LA PRÉFACE.

W I E N,
verlegt von Joseph Edlen von Kurzbock, kais. kön. illyrischen, und aller orientalischen
Sprachen Hofbuchdruckern und Buchhändlern, 1779.





Vorbericht.



Gegenwärtig tritt der sechste Jahrgang einer Wochenschrift an das Licht, die man blos der lern- und wißbegierigen Jugend bestimmt hat. Es würde überflüssig seyn von der Absicht derselben auch nur ein Wort zu verlieren; denn dieses ist in den Vor-

re.

AVANT - PROPOS.



Il paroît maintenant le sixieme cours annuel d'une feuille périodique destinée uniquement pour la jeunesse curieuse d'apprendre. Il seroit superflu de dire un seul mot de son objet: car on en a assez parlé dans les avant-propos des cours pré-

Vorbericht.

reden der vorhergehenden Jahrgänge zur Gnüge geschehen: so würde auch der Verdacht einer eiteln Pra-leret nicht vermieden werden können, wenn man ihren Werth selbst herausstreichen, und andern weitläufig anpreisen wollte. Die Zeit allein, die in allen Dingen die beste Schiedsrichterin ist, wird es entscheiden, welchen Rang dieses Werk unter der Menge der Erziehungsschriften, die bis zum Eckel zahlreich geworden sind, und täglich noch gehäufet werden, verdiene. Wir erinnern nur das einzige, daß vielleicht noch keine Erziehungsschrift erschienen ist, die für alle Stände und Religionen anpassender und unanstoßiger seyn könnte, als die unserige, und sind versichert, daß niemand bei dem weisen Gebrauche derselben in

Avant-propos.

cedens: On ne pourroit aussi éviter de se faire soupçonner d'une vaine ostentation si l'on vouloit soi-même louer & priser sa valeur. Le tems seul, qui est le meilleur arbitre en toutes choses, décidera quel rang cet ouvrage mérite parmi la quantité de ceux qui concernent l'éducation qui sont déjà si nombreux, qu'ils causent de l'ennui, & qui cependant s'accroissent encore chaque jour. Nous avertissons seulement, qu'il n'a peut-être pas encore paru un ouvrage concernant l'éducation, qui pourroit être plus convenable & moins choquant que le notre, à l'égard de tous les Etats & de toutes les Religions, & nous sommes assurés qu'en usant sagement, personne ne peut tomber dans aucune erreur, qui porteroit peut-être du prejudice à un parti de

Re-

Vorbericht.

irgend einen Irrthum, der etwa einer Religionsparthei, oder der bürgerlichen Gesellschaft und häuslichen Glückseligkeit, oder guten Sitten (die durch viele neuere Schriften so sehr leiden) nachtheilig wäre, verfallen kann. Ein Vorzug, auf den die Verfasser dieser Wochenschrift stolz seyn können; da der freiwillige Martyrer der jugendlichen Erziehung, Bernhard aus Nordalbingien, nicht ohne gegründete Ursache sich auf mehreren Seiten verdächtig gemacht hat. So wenig wir geneigt sind, jemand zu verkezern, oder uns auf Unkosten anderer zu loben, so wird doch Niemand, der die Sache unpartheißlich untersucht, unser Urtheil von dem übrigens sehr verdienten Manne hart oder ungerecht finden. In wie ferne er in Ansehung des Vortrages der

Sa

Avant-propos.

Religion, ou à la société civile, & à la félicité des particuliers, ou aux bonnes mœurs, aux quelles les Ecrits de nos jours portent de si fortes atteintes; avantage, dont les auteurs de cette feuille périodique peuvent se glorifier, tandis que *Bernard de Nordalbingie*, qui s'est volontairement sacrifié pour l'éducation de la jeunesse, s'est rendu suspect de plusieurs côtés non sans raison fondée. Si peu que nous sommes portés à detracter quelcun, ou à nous louer aux depens d'autrui, de même quiconque examinera la chose sans partialité, ne trouvera pas que notre jugement à l'égard de cet homme d'ailleurs de très grand mérite, soit sévère ou injuste. Ceux qui ont fait en conscience une comparaison seulement de quelques pièces de l'ouvrage *Elementaire* avec

Vorbericht.

Sachen vor uns den Vorzug verdienen, mögen diejenigen entscheiden, die nur mit etlichen Stücken aus dem Elementar Werke eine Vergleichung mit den unserigen gewissenhaft angestellet, und die Jugend mit gleicher Treue nach beiderlei Abhandlungen unterwiesen haben. Wir scheuen in diesem Falle das Licht nicht, und sind bereit, demjenigen sogleich gewonnen zu geben, der uns durch wirklich angestellte Proben überführen wird.

Daß nicht jede Disciplin, oft auch nicht einmahl jedes Stück vollständig und zur vollkommenen Zufriedenheit aller Liebhaber abgehandelt worden sey, gestehen wir gerne zu; Es wird aber dieses keinem befremden, der nur flüchtig überlegen will, daß die Verfasser dieses Werkes

Avant-propos.

avec les autres, & ont enseigné la jeunesse avec les mêmes fideles soins selon ces deux sortes de dissertations, pourront décider combien il est éloigné de mériter de nous être préféré à l'égard de l'explication des choses. Nous ne craignons pas dans ce cas la lumiere & nous sommes prêts de nous rendre sur le champ vaincus à celui qui nous convaincra par des preuves effectives, qu'il aura faites.

Nous avouons volontier que chaque dogme, & souvent aussi, même chaque article n'est pas tout à fait expliqué: mais cela ne surprendra personne, qui voudra seulement légèrement réfléchir que les Auteurs de cet ouvrage étant fort éloignés les uns des autres ne pouvoient se concer-

tes, wegen der grossen Entfernung von einander, nicht gemeinschaftlich zu Rathe gehen konnten, und — daß man es allen Leuten unmöglich recht machen kann —

Vielleicht nimmt dieses Werk mit dem sechsten Jahrgange einen Stillestand, um sowohl die Stimme des Publikums wegen der Fortsetzung abzuwarten, als auch den Verfassern Zeit zum Nachdenken zu lassen, welche Lücken ausgefüllt, welche Mängel verbessert, und welche Mittel ergriffen werden müssen, um noch einige Theile vielleicht so zu bearbeiten, daß bei Erscheinung derselben wenigstens ein gewisses Ganzes den Liebhabern derselben vorgelegt werden könne.

certes ensemble, & qu'il est impossible de faire de tout bien à l'égard de tout le monde.

Peut être que cet ouvrage sera suspendu après le sixième cours annuel, tant pour attendre la voix du Public touchant sa continuation, que pour laisser aux auteurs le tems de faire leurs reflexions sur les vuides, qu'il faut remplir; sur les fautes, qu'il faut corriger & sur les moyens, qu'il faut prendre pour composer encore quelques parties, traitées peut-être si bien, que lorsqu'elles paroîtront, on puisse donner du moins un certain tout aux amateurs.

Vorbericht.

Da der Gebrauch guter Gelegenheiten überhaupt im ganzen menschlichen Leben von unendlichen Folgen und unbeschreiblichem Nutzen ist; so brauchen wir nicht von neuem einzuschärfen, daß man hierauf bei dem Unterrichte der Kinder insbesondere Bedacht nehmen müsse. Je mehr man es verbirgt, sie lehren zu wollen; desto weniger Abneigung werden sie gegen die Unterweisung spüren lassen, und desto tiefer wird alles, was ihnen auf eine so leichte, oft unerwartete Art beigebracht wird, bei ihnen haften, je grösser das Vergnügen war, das sie bei einer so angenehmen Unterhaltung empfinden mußten. Und wer sollte im Stande seyn, einer Gesellschaft Kinder beizuwohnen, ohne im Gespräche mit ihnen sogleich vielfache Gelegen-
heit

Avant-propos.

Comme l'usage des bonnes occasions a généralement dans la vie humaine des consequences infinies, & est un appui inexprimable: nous n'avons pas besoin d'inculquer de nouveau, qu'il faut sur tout y prendre garde dans l'instruction des enfans. Tant plus l'on cache qu'on veut les enseigner, tant moins montreront ils d'aversion contre l'instruction & ce qu'on leur explique d'une maniere si facile & à laquelle ils ne s'attendoient souvent pas, reste imprimé autant plus profondement dans leur esprit, que la satisfaction qu'ils ont du ressentir dans un entretien si agréable, a été grande. Et qui seroit en état de rester dans la compagnie des enfans sans avoir d'abord en discourant avec eux plusieurs occasions de les rendre attentifs; d'exciter leur curiosité & de
leur

Vorbericht.

heit zu haben, sie auf ein oder das andere Stück des Schauplatzes der Natur und Künste aufmerksam zu machen, ihre Neugier zu reizen, und diese oder jene Abhandlung ihnen auf vierfache Weise beizubringen, zumahl wenn die Kinder verschiedenen Alters, Geschlechtes und Standes, und von mancherlei Fähigkeiten sind: Denn es müßte sich außerordentlich seltsam zutragen, wenn in diesen sechs Jahrgängen nichts enthalten wäre, ihre Unterredungen zu beleben, oder auf etwas lehrreichers zu lenken, und ihnen auf eine so leichte Art wahre Vergnügungen zu verschaffen, ohne daß man sie eben mit Haaren herbeiziehen müßte. Solche Veranlassungen müssen es seyn, wobei die liebe Jugend am sichersten zur Erkenntnis Gottes und seiner Haushaltung
in

Avant-propos.

leur expliquer l'une ou l'autre dissertation de quatre manieres, sur tout lorsque les enfans sont de different âge, de different sexe & etat & ont diverses capacités: car ce devroit être un événement extraordinairement rare, s'il ne serencontreit rien dans les six cours annuels pour animer leurs entretiens ou les faire tomber sur quelque matière instructive, & leur procurer d'une maniere si facile des vrais contentemens sans devoir les y trainer par les cheveux. Ce sont de telles occasions, qui conduisent le plus sûrement la jeunesse à la connoissance de Dieu, de son Economie dans le monde & de l'ordre le plus sage dans toutes ses oeuvres & les enfans apprennent par là à connoître à la fois les noms & les choses: leur coeur est formé, & leur esprit est enrichi de
con.

Vorbericht.

in der Welt, und der weisesten Ordnung in allen göttlichen Werken angeleitet wird; und eben hiodurch lernen sie Wörter und Sachen zugleich kennen, und das Herz wird gebildet und der Verstand mit solchen Kenntnissen bereichert, die ihm wahrhaftig nützlich sind, und die Grundlage der künftigen ausmachen.

Selbst bei Lesung anderer Bücher oder bei den Erzählungen anderer wird man den Schauplatz der Natur und Künste sehr gut nutzen können, wenn man Lust und Geschick hat, aller Vortheile, die die Umstände darbieten, sich zu bedienen. Hierzu leistet das angehängte Register vielleicht keinen geringen Dienst, dessen weitere Ausführung fleißigen Schülern als eine besondere Arbeit
in

Avant-propos.

connoissances, qui lui sont vraiment utiles, & qui sont la base des connoissances futures.

Lors même qu'on lit d'autres livres, ou qu'on en entend reciter, on pourra profiter très avantageusement du Spectacle de la nature & des Arts si l'on a l'envie & l'habileté de se servir de tous les avantages que les circonstances nous offrent. La table ci jointe rend peut-être à cet égard un service considerable: on en peut donner la continuation ulterieure à des étudiants diligens comme ouvrage par-

Vorbericht.

in Erholungsstunden vorgegeben werden kann.

Die Verfasser und der Herr Verleger, der viele Kosten an dieses nützliche Werk verwendet hat, empfehlen sich hiemit dem Publikum, und wünschen ihm bei dem rechten Gebrauche dieser Schrift alles mögliche Glück und die erwünschtesten Folgen, die nur immer bei wohlunterrichteten Kindern zu hoffen sind.

Wien den 20 December 1778.

Avant-propos.

particulier pendant les heures de recreation.

Les Auteurs, & Monsieur l'Editeur, qui a fait généreusement beaucoup de depenses pour cet ouvrage utile prient le Public de leur accorder sa faveur, & ils lui souhaitent qu'en faisant un juste usage de cette feuille, il ait tout le bonheur & le succès, qu'il peut jamais desirer & esperer des enfans bien instruits.

Vienne ce 20. Decembre 1778.



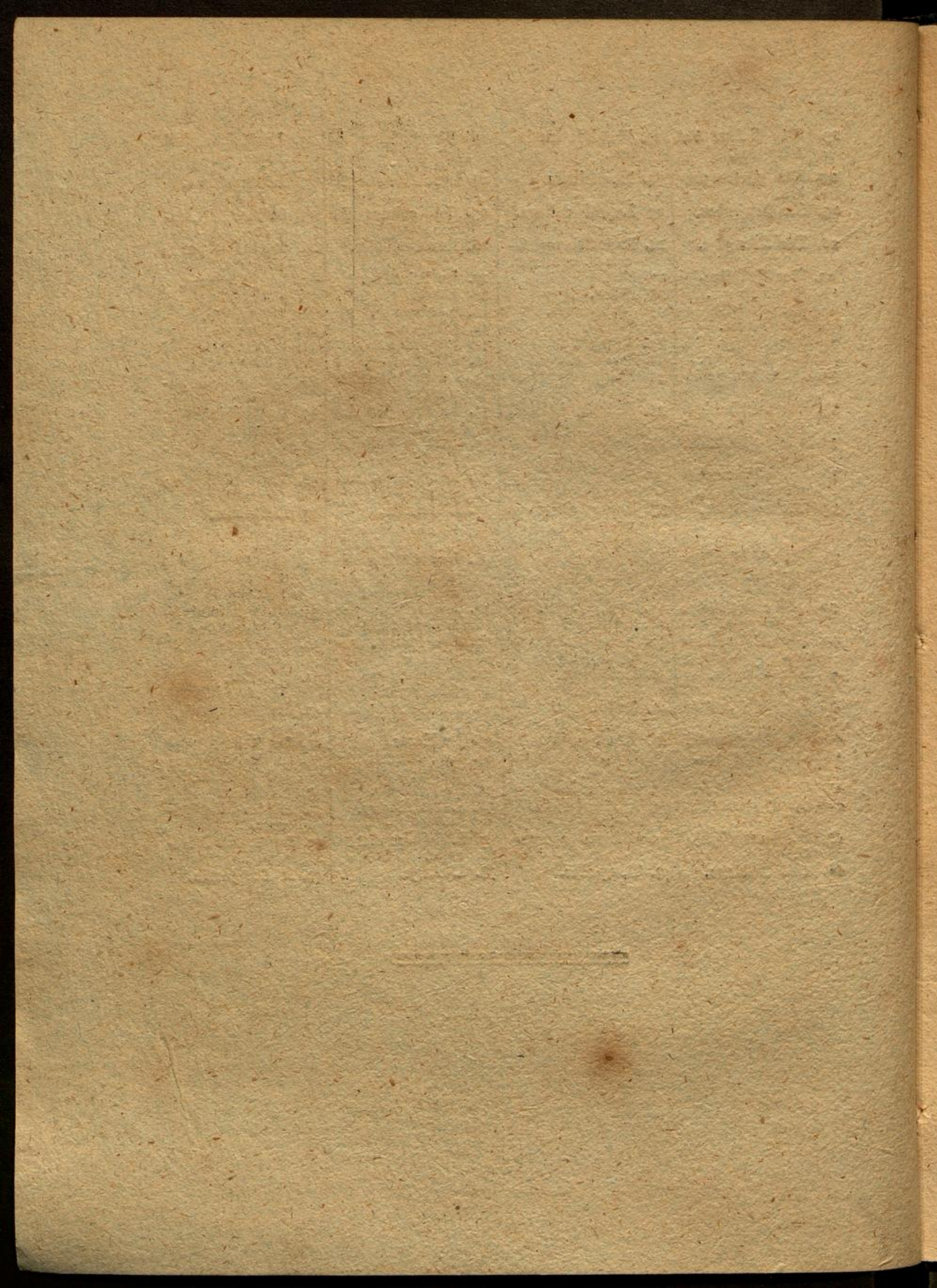
V e r z e i c h n i s s

der in dem sechsten Jahrgange enthaltenen Stücken.

Titelkupfer nebst Titel und Vorbericht.

1. Das Erdbeben.	1. Terræ motus.	1. Le tremblement de Terre.	1. Il Terremoto.
2. Der Sklavenhandhandel.	2. Mancipiorum mercatura.	2. Le Commerce des Esclaves.	2. Compra degli Schiavi.
3. Die Erdbeschreibung.	3. Geographia.	3. La Geographie.	3. La Geografia.
4. Europa.	4. Europa.	4. L'Europe.	4. L'Europa.
5. Asien.	5. Asia.	5. L'Asie.	5. L'Asia.
6. Afrika.	6. Africa.	6. L'Afrique.	6. L'Africa.
7. Amerika.	7. America.	7. L'Amerique.	7. L'America.
8. Deutschland.	8. Germania.	8. L'Allemagne.	8. La Germania.
9. Die Opfer.	9. Sacrificia.	9. Les Sacrifices.	9. I Sacrificj.
10. Die Fabel.	10. Fabula.	10. La Fable.	10. La Favola.
11. Die Schaafzucht.	11. Ovilis pecoris cura.	11. La Culture des Brebis.	11. Il Governo delle Pecore.
12. Die mathematischen Wissenschaften.	12. Doctrinæ mathematicæ.	12. Les Sciences mathématiques.	12. La Scienza matematica.
13. Der Weindau.	13. Vinarum cultura.	13. La Culture de la Vigne.	13. La Coltivazione delle Vigne.
14. Der Vogelfang.	14. Aucupium.	14. L'Oisellerie (Masse aux oiseaux.)	14. L'Uccellazione.
15. Der Hagel.	15. Grando.	15. La Grêle.	15. La Grandine.
16. Die platte Weltkugel.	16. Planiglobium terrestre.	16. La Mappemonde.	16. Il planisfero terrestre.
17. Die Käfer.	17. Scarabæi.	17. Les Escarbots.	17. Lo Scarafaggio.
18. Die Olympischen Spiele.	18. Ludi Olympici.	18. Les jeux olympiques.	18. I Giochi Olimpici.
19. Wilde Völker.	19. Gentes feræ.	19. Les peuples sauvages.	19. Le Nazioni selvagge.
20. Hirtenvölker.	20. Nomades.	20. Les peuples Bergers.	20. I Nomadi.
21. Gesittete Völker.	21. Gentes moratæ.	21. Les nations civilisées.	21. Le Nazioni colte.
22. Der römische Triumph.	22. Triumphus Romanus.	22. Le triomphe Romain.	22. I Trionfi dei Romani.

23. Die Geburt des Menschen.	23. Hominis natiuitas.	23. La naissance de l'homme.	23. La Nascita dell'uomo.
24. Die Beerdigungen.	24. Humationes.	24. Les enterrements.	24. Le Sepulture.
25. Der Hopfenbau.	25. Lupuli cultura.	25. La culture du Houblon.	25. Coltura del Lupolo.
26. Die Kreuzzüge.	26. Expeditiones sacrae S. cruciatæ.	26. Les Croisades.	26. Spedizioni per la Crociata.
27. Der Frühling.	27. Ver.	27. Le Printems.	27. La Primavera.
28. Der Sommer.	28. Æstas.	28. L'Été.	28. L'Estate.
29. Der Herbst.	29. Autumnus.	29. L'Automne.	29. L'Autunno.
30. Der Winter.	30. Hiems.	30. L'Hyver.	30. L'Inverno.
31. Der Töpfer.	31. Figulus.	31. Le Potier.	31. Il Vafellajo.
32. Die Erziehung.	32. Educatio.	32. L'Education.	32. D'educazione.
33. Die heidnische Religion.	33. Religio pagana.	33. La Religion Payenne.	33. La Religione pagana.
34. Die jüdische Religion.	34. Religio iudaica.	34. La Religion des Juifs.	34. La Religione giudaica.
35. Die christliche Religion.	35. Religio christiana.	35. La Religion Chrétienne.	35. La Religione cristiana.
36. Die muhamedanische Religion.	36. Religio Muhammedica.	36. La Religion mahometane.	36. La Religione maomettana.
37. Der Einsiedler.	37. Homo religionis causa vitam in locis desertis agens.	37. L'Hermite.	37. L'Eremita.
38. Die geistlichen Ritterorden.	38. Ordines equestres ecclesiastici.	38. Les Ordres de Chevaliers ecclesiastiques.	38. Gli Ordini dei Cavalieri ecclesiastici.
39. Die weltlichen Ritterorden.	39. Ordines equestres seculares.	39. Les Ordres des Chevaliers séculiers.	39. Gli Ordini dei Cavalieri Secolari.
40. Die Thierpflanzen.	40. Zoophyta.	40. Les Plantes d'animaux.	40. I Piantanimali.
41. Die Kämpfer.	41. Luctatores.	41. L'Athlete ou le Gladiateur.	41. L'Atleta.
42. Die Geschlechterkunde.	42. Genealogia.	42. La Genealogie.	42. La Genealogia.
43. Die Pferdezucht.	43. Res equaria.	43. Le Haras.	43. Le Razze.
44. Der Tabaksbau.	44. Herbae Nicotianæ cultura.	44. La culture du Tabac.	44. La Coltivazione del Tabacco.
45. Die Naturlehre.	45. Physica.	45. La Physique.	45. La Fisica.
46. Die Schreibkunst.	45. Ars scriptoria.	46. L'Art d'écrire.	46. L'Arte dello scrivere.
47. Die Naturgeschichte.	47. Historia naturalis.	47. L'Histoire naturelle.	47. La Storia Naturale.
48. Das Gewitter.	48. Tempestas.	48. L'Orage.	48. Il Temporale.







Das Erdbeben

Eine der merkwürdigsten und zugleich fürchterlichsten Naturbegebenheiten ist das Erdbeben. Die Erscheinungen selbst, die dabei vorkommen, bestehen darin, daß gemeinlich vor dem Erdbeben ein unterirdisches Geräusch vorhergeht, oder mit demselben verbunden ist, wobei die Erde erzittert, auf und nieder, auch seitwärts wellenförmig bewegt wird, heftige Erbeben, die entweder einfach sind, oder wiederholt werden, erleidet, Häuser erschüttert oder gar umgestürzt werden. Bisweilen öffnet sich die Erde durch einen Riß bald an einem Orte, bald an mehreren, und trennet sich dadurch von dem ersten Lande: Oft brechen aus den gemachten Öffnungen stinkende Dünste, die sich in Flammen entzündet haben, hervor, und verursachen gefährliche Feuersbrünste: Zuweilen dringet auch Wasser heraus, welches nicht selten viele Muscheln und Mineralien enthält: Oft macht eine Erderschütterung das Meer aus seinen Ufern treten, spaltet Berge, oder öffnet deren Spitzen, die hernach Feuer auswerfen, versenkt Städte und Länder in den Abgrund, und erzeugt Hölen und Gruben, wo vorher Ebenen oder Hügel waren, und füllet sie mit Wasser aus: Vieles andern Erscheinungen, die immer abwechseln, nicht zu gedenken.

Man glaubte ehemals, daß nur die südlichen und heißen Ländern diesen schrecklichen Erderschütterungen unterworfen wären, weil sie ihrer natürlichen Beschaffenheit wegen vorzüglich dazu aufgelegt sind; allein die traurige Erfahrung neuerer Zeiten hat gelehret, daß man sich auch

Nro. 2.

Terre motus.

Naturæ effectibus, qui & memoratu sunt dignissimi, & monstri aliquid insimul alunt, jure ac merito accensetur terræ motus. Est vero ejus indoles hæc, ut illum subterraneus quidam fragor plerumque aut præcedat, aut junctus ei sit; quod quum sit, terra ipsa tremere, attolli & deprimi, quin & utrumque latas undulatorio motu agitari, vehementissime nunc plus vice simplici concuti, domus quassari, nec raro subruï. Accidit interdum, ut excitata rupturâ modo unico loco, modo locis pluribus tellus hincat, eademque de causâ a continente sejungatur: Nonnunquam ex aperturis vapores, quibus plurimum fetoris inest, erupri accenduntur, incendiisque periculosis anam præbent. Saepè exinde aquæ effluunt, magnam concharum mineraliumque copiam subministrantes; terræ motus in causâ sæpe est, ut mare littora sua supergrediatur, montium juga rumpantur, illorumque veritices, ignem posthæc evomituri, urbes integreque provincie maris abyssis sepeliuntur, specusque vel antra, ubi paullo ante planities ac colles conspiciantur, prodeant, multaque constant aquæ. De reliquis, quæ continuas experiuntur vicissitudines, phænomenis ut nil commemorem.

Terras calidiores ad meridiemque spectantes ob naturam suam terræ motibus solas esse obnoxias, vetus fuit opinio; at magno recentioris evi detrimento evictum est prohi dolor! nes eas, quæ ad septentriones vergunt, quinque perennâ contringuntur,

Le tremblement de Terre.

Le tremblement de terre est un des événements de la nature les plus remarquables & en même tems les plus épouvantables: lors qu'il en arrive ils sont ordinairement précédés ou accompagnés d'un bruit souterrain; la terre tremble; elle est élevée & abaissée & agitée de côté comme les vagues: elle est soulevée de violentes secousses qui sont quelque fois simples & quelque fois répétées les maisons sont ébranlées ou même renversées. Quelque fois la terre s'ouvre par une fente tantôt dans un, tantôt dans plusieurs endroits & se sépare par là de la terre ferme. Il sort souvent hors des ouvertures, qui se sont faites, de puantes vapeurs, qui s'allument & causent par leurs flammes des incendies dangereux: Quelque fois il sort aussi de l'eau hors des ouvertures, qui contient aussi souvent beau coup de coquilles & de minéraux. Le tremblement de terre fait souvent sortir la mer hors de ses bords; il fend des montagnes, ou il ouvre leurs sommets qui tombent ensuite du feu, il engloutit dans des abymes des villes & des bays & il creuse des cavernes & des antrès, où il y a voit auparavant des plaines & des collines, & il les remplit d'eau, sans parler de beaucoup d'autres phénomènes toujours différens, qu'il produit.

On croyoit autrefois qu'il n'y avoit que les chauds bays méridionaux qui fussent sujets à ces terribles tremblemens de terre parce qu'ils y sont principalement exposés par leur situation naturelle: mais la triste expérience des tems plus récents a appris qu'on a

Il Terremoto.

Tra gli effetti della natura che son degni di spzial ricordanza, e che hanno insieme del prodigioso con giusta ragione si dee annoverare il terremoto. Il più delle volte suole essere preceduto, o accompagnato da un rumore sotterraneo; per la qual cosa comincia a tremare la terra, ad elevarsi, ad abbassarsi, anzi che no in ogni parte con moto ondeggiantè, ad agitarsi, ed ove più, ove meno scambievolmente dibattersi, sconquassando le case, ed anche divellendo dolle fondamenta. Accade qualche fiata che la terra si apra ora in una, ora in più parti con varie crepature, e che per tal cagione si separi dal continente. Evaporano alle volte dalle formate bocche esalazioni puzzolentissime, le quali scoppiate s'infiammano, e cagionano pericolosissimi incendi. Dopo vi sgorgano ancor soventi delle acque che recano conchiglie, e minerali in abbondanza. Suole exandio il terremoto far traboccare il mare sopra i proprilidi, rompere le cime delle montagne, e così aperte renderle capaci di vomitare fuoco; immergere le intere città, e provincie nelle voragini del mare, e convertire in tane, splelonche, e laghi i più ameni colli, e le più fiorite campagne. Passeremo sotto silenzio gli altri fenomeni, e giornaliere rivoluzioni che trae seco.

Era antica opinione che non fossero soggette ai terremoti, se non se le parti meridionali della terra per lor natia costituzione. Ma ah pur troppo con danno del nostro secolo abbiamo veduto che anche le parti settentrionali, che son lunga pezza dal gelo op-

in den nordlichen und kalten Ländern dafür zu fürchten habe, und daß sie überhautt best häufiger, als sonst, vorkommen.

Da die Erdbeben innerhalb der Erde erzeugt werden; so lassen sich die Ursachen derselben nicht mit völliger Gewißheit angeben, obwohl unstreitig die in der Erde eingeschlossene Luft, das darin befindliche Wasser und brennbare Dünste daran den größten Antheil haben. Aus der Zusammenfassung und Vereinigung dieser Theile läßt sich das unterirdische Gebrülle, der hervorgehende Gestank, das ausströmende Wasser, die vordringende Flamme, die zitternde Bewegung und derselben schnelle, wie wohl ungleiche, Fortpflanzung, nebst den verursachten Verwüstungen hinreichend erklären.

Das schreckliche Erdbeben, wodurch 1755. Lissabon fast gänzlich untergieng, äußerte sich zu gleicher Zeit mit unterschiedenen Wirkungen in dem übrigen Europa größtentheils, ja selbst in Amerika, wo es eine ganze Stadt umkehrte. Neuer sind die Verwüstungen, welche Konstantinopel, Ungarn, Spanien, Portugal, und beide Indien durch Erdbeben erfahren haben.

immunes ab illis esse, generatimque frequentius illos, ac apud saculum prius, usu venire.

Terræ motuum origine intra telluris viscera latitante, fieri haud potest, ut certa eorum omnique dubio carens ratio reddatur; nemo tamen, aerem in ea inclusum aquamque ibi obviam cum vaporibus, flammam facillime concipientibus, illis excitandis sufficere, iustificabitur. Enimvero dictarum partium compositio ac conjunctio sic satis declarat, unde murmur illud subteraneum, sessor late diffusus, aqua summa sæpe vi effluens flamma cum telluris superficie communicata, motus tremulus, hujusque cellerrima, ut inæqualis propagatio stragesque alia subsequentes oriuntur,

Horrendus, quo 1775. Ulyssipho fere penitus perierit, terræ motus eodem tempore diversos sui effectus in maxima Europæ parte edidit; quid? quod vel in America ejus violentia cum urbis cujusdam interuisione sentiebatur. Recentiores terræ motuum clades expertæ sunt Constantinopolis, Hungaria, Hispania, & Lusitania cum utraque India.

aussi sujet de les craindre dans les froids bays du nord & que generalement ils sont maint nant plus frequents qu'autrefois.

Comme les tremblemens de terre se forment dans l'interieur de la terre on ne peut déterminer avec certitude de leurs causes: quoiqu'il soit incontestable que l'air, renfermé dans la terre, l'eau qui s'y trouve, & les vapeurs qui s'assemblent facilement y contribuent le plus. Par l'assemblage & la jonction de ces parties on peut bien expliquer d'ou proviennent le bruit souterrain, les puantes exhalaisons l'eau qui decoule des ouvertures les flammes qui en sortent, le mouvement tremblant la continuation des secousses impétueuses quoi qu'inégales & les autres de fautes causes par les tremblemens de terre.

Le terrible tremblement de terre, qui détruisit presque entièrement Lisbonne l'an 1755. se fit sentir & causa divers effets dans la plus grande partie de l'Europe; il détruisit même entièrement une ville entière en Amerique Les plus nouvelles d'availlations sont celles que Constantinople, l'Hongrie, l'Espagne, le Portugal & les deux Indes ont essuyées par les tremblemens de terre.

preste, non sono esenti da quelli, e che anzi da qualche tempo vi si rendono familiari!

L'origine del terremoto si può senza dubbio ripetere dalle viscere della terra; imperciocchè ripiene di materie combustibili, ed introdottavi l'aria con l'acqua ciò basta per eccitarle, ed incendarle. Infatti la mescolanza di detti elementi, e la loro fermentazione abbastanza dichiarano, donde derivi tale rumore sotteraneo, l'odore puzzolente sparso all'intorno, l'acqua scorgante con impeto, la vampa apparente sulle faccia della terra, il movimento tremolo accelerato, ed inegualmente propagato, ed infine le stragi che ne vengono in seguito.

Fu memorabilmente orrendo il terremoto che sorprese Lisbona nel 1755. coll'eccidio di quasi tutta la città. I di lui effetti perniciosi si sentirono in gran parte dell'Europa. Chi'l crederebbe! Sino nell'America la sua forza si fece sentire con detrimento di qualche città. Negli ultimi tempi soffrirono le stragi del terremoto, Constantinopoli, l'Ungheria, la Spagna, ed il portogallo con amendue le Indie.





Sueyda. sculp.

Der Sklavenhand- del.

Obgleich hier der Sklaven-
stand der Natur des Men-
schen zuwider zu seyn schiel-
net; so trifft man doch
schon in den ältesten Zei-
ten der Welt, selbst in der
heiligen Schrift, Spuren
davon an, daß man
Sklaven gehalten habe.
Der Zustand dieser unglück-
lichen Geschöpfe ist indes
sehr verschieden gewesen,
je nachdem die Denkmä-
ler und Sitten der Völ-
ker waren, denen sie als
Leibeigene dienen mußten.
So wurden zum Beispiel,
die Sklaven bei den
Spartanern, die Heloten
sehr hart gehalten; ein
gelinderes Schicksal hatten
Sklaven bei den Athenien-
sern, und bei den Römern
zu den Zeiten der Repub-
lik, welches sich aber sehr
verschlimmerte, als die
Römer üppig und schwel-
gerisch wurden.

In unseren Zeiten sind
insbesondere zwei Gattun-
gen von Sklaven berühmt,
welche entweder aus Chris-
ten oder aus Schwarzen
bestehen. Christensklaven
findet man vornämlich in
der Barbarei in Afrika,
wo sie von den Seeräu-
bern auf christlichen Schif-
fen weggenommen und in
die Sklaverei geschleppt
werden: Von der Zeit an
betrachtet man sie als eine
Ware, die dem Meist-
bietenden überlassen wird.
Diesenigen Christen nun,
welche als Sklaven in Dien-
ste der Dey's oder des
Staats leben, haben ein
ganz erträgliches Schick-
sal, welches sie oft mit
der Freiheit, zu welcher
man sie wieder loskaufen
will, nicht verwechseln
mögen: Ganz anders aber
sieht es mit den Christen
aus, die als Sklaven an
Privatpersonen kommen.
Da diese das Recht über
ihrer Sklaven Leben und
Tod haben; so müssen sie
sich freilich sehr hüthen,
den Zorn ihrer Herren zu
eizen: Sie können aber
bei einem gut'n Betragen

Mancipiorum merca- tura.

Hominis natura utut
videtur Mancipiorum
condicionem averfari, eo-
rum tamen incunabula
in antiquissimis jamiam
seculis quin & in ipsa
scriptura sacra deprehend-
ere licet. Cujus gene-
ris homines interea di-
versissimam experti saepe
sunt sortem, quæ per-
multum a gentium, qui-
bus subjecti erant, inge-
nio ac moribus pende-
bat. sic e. c. Spartani servos
suos, Helotas vocant,
duriter admodum tracta-
bant; benigniora fata ha-
bebant Atheniensium Ro-
manorumque Mancipia,
florete adhuc republica:
Hac autem senefcente;
Romanisque commessati-
onibus & libidine diffu-
entibus multa etiam cru-
deliter in servos fie-
bant.

Nostra ætas duplici
camprimis Mancipiorum
genere clara est, christia-
norum videlicet & Afro-
rum. Illi a barbaris,
Africa incolis, pirati-
camque exercentibus,
capti cum christianorum
navibus, in servitutem
tem abiguntur; inde ab
hoc tempore mercium lo-
co habitus plus offerenti
adjudicantur. Si itaque
christiani, qui servorum
munera satrapis vel rei-
publicæ locant, sic ple-
rumque vivunt, ut ser-
vutis conditionem com-
mutare cum libertate,
in quam soluto pretio
vindicare eos satagunt
pii christiani, tergiver-
sentu: A longe diversa
eorum est sors, qui cum
Mancipia in privatorum
potestatem transcribun-
tur: his enim jus vi-
tæ ac necis in eos ex-
ercentibus, omni cer-
te ope nitendum est il-
lis, ut ne qua domi-
minos suos ratione ad-
ira in provocent. De
his autem ubi bene at-
que fideliter merentur,
non est, quod violenti-

Le Commerce des Es- claves.

Quoique l'Esclavage re-
pugne à la nature hu-
maine, on trouve ce-
pendant déjà des vestiges
dans les tems les plus
anciens & même dans
l'Écriture sainte qu'on
tenoit des Esclaves. Ce-
pendant l'État de ces
malheureuses créatures
a été très différent selon
qu' étoient la maniere
de penser & les mœurs
des peuples, auxquels
ils devoient servir com-
me esclaves. par exem-
ple les Lacedemoniens
traitoient severement le-
urs Esclaves, qu'ils ap-
pelloient helotes, les
Atheniens & les Romains
du tems de la Républi-
que les traitoient avec
plus de douceur: mais
ils furent traités très
rudement par les Ro-
mains lorsque ces dernie-
rs devinrent voluptueux
& debauchés.

De nos jours il y
a principalement deux
sortes d'esclaves, qui sont
renommés, savoir les
chrétiens & les Negres.
On trouve des Esclaves
chrétiens sur tout dans
la Barbarie en Afrique,
où les Pirates qui les
ont pris sur des Bâti-
ments chrétiens les men-
ent en esclavage. De-
puis leur prise on les
regarde comme marchan-
dise, qu'on vend au plus
offrant. Les Esclaves
chrétiens que le dey ou
l'État prend à son ser-
vice, ont un sort fort
tolérable, qu'il ne veuil-
lent sou'ent pas échan-
ger pour la liberté,
lors qu'on veut les rachet-
ter: mais il n'en est pas
de même à l'égard des
chrétiens qui passent
comme esclaves au ser-
vice des particuliers car
comme ils ont le droit
de vie & de mort sur
leurs esclaves, ceux ci
doient les garder très so-
igneusement de ne point
exciter leurs maîtres à
la colere: & lorsqu'ils
se comportent bien en

Compra degli Schiavi.

Sebbene l'uomo per na-
tural costituzione aborrisca
lo stato di schiavitù,
non ostante questa trae
la sua origine nei più
remoti tempi, e ne trovia-
mo esempj ancora nella
sacra scrittura. Il destino
per altro di tali uomini è
stato sovente molto vario,
giusta la diversa qualità,
dei gani, e dei costumi del-
le Nazioni. Per esempio
gli Spartani avevano dei
Servi pubblici, che li met-
teano a lavorare i cam-
pi, e gli chiamavano He-
loti: e veniam trattati
con molta asprezza. All'
opposto gli Ateniesi, ed i
Romani nel fore della
loro Republica una na-
mente adoperarono agli
schiavi. Ma nel cu ere
di essa immersi i Romani
nelle gozzoviglie, e nel-
la lussuria, divennero cru-
dels verso i medesimi.

Il nostro Secolo si ren-
de segnalato per due spe-
zie di schiavi, cristiani ed
Africani: questi che sono
barbari abitatori dell' Af-
rica, e di mestiere corsali,
fatti preda delle Navi
cristiane sono resti schi-
avi, e quindi venduti al
più offerente. Quei Cri-
stiani poi che si rendono
schiavi o dei Signori,
o allo stato, la maggio-
or parte vi si avvezzano
talmente, che si oppo-
gono di congiare la si-
tuazione servile con la
libertà, che i buoni
cristiani a denaro con-
stante procurano di ri-
comprare loro. E per mol-
to diverso il destino di
quelli che, come schiavi
passano nell' altrui
potestà: imperciocchè a-
vendo i loro Padroni il
diritto di vita e di mor-
te sopra i medesimi de-
vono astenersi dall' ir-
ritargli a sdegno. Fa-
cendo però essi puntua-
lmente il loro dovere
non potranno con ra-
gione i loro Padroni di

gegen ihre Herren selten über Bedrückung oder Grausamkeit klagen.

Die Negerklaven werden aus Afrika geholt, und nach Amerika gebracht, um sie in den Kolonien und Bergwerken zu gebrauchen. Diese Schwarzen sind eigentlich selbst Schuld daran, daß sie von den Christen, wie eine Waare, gekauft werden; denn sie thun solches untereinander selbst, so, daß Aeltern ihre Kinder, Kinder ihre Aeltern, Geschwister und Verwandten sich unter einander an die Europäer gegen allerhand Kleinigkeiten verkaufen.

Auf den Negermärkte, der gewöhnlich in den besten Häfen von Amerika gehalten wird, süßet man alle Sklaven auf den öffentlichen Platz, läßt sie einzeln auf einen Tisch stehen, und von einem Wundarzte untersuchen. Ihr Werth wird nach denen Klaven bestimmt, wosin man sie eintheilt, da sie entweder eigentümliche Sklaven afrikanischer Prinzen, oder Kriegsgefangene, oder Missethäter sind; die letzte Gattung läßt sich kaum bändigen und ist daher am wohlthätigsten. Der Eigenthümer eines Sklaven läßt ihm die Anfangsbuchstaben seines Namens auf die Schulter brennen, und behandelt ihn, so wie dessen Kinder, als ein eigentümlich erworbenes Gut.

Engländer und Franzosen geben mit ihren Sklaven gut um, weiß härter aber die Spanier und Holländer mit den ihrigen.

am aut crudelitatem dominorum jure accusent.

Aliud ex Africa servorum genus in Americam deferitur, operique faciundo in colonis atque fodinis metallicis adhibetur. Sua ipsorum culpa Aethiopes hi a christianis, ad mercis instar, emuntur; ipsi enim se sic erga se invicem gerunt, ut parentes liberos, & vice hi versa, iisdem parentibus procreati atque cognati se invicem, vili saepe pretio, Europæis vendant, servili opera functuros.

In nudinis, que Aethiophum causa in celeberrimis Americæ portibus instituntur, omnes ad unum servi in forum rapti, singulique in mensa quadam eminentiore esse spectaculo emtoribus jussa sedulo a chirurgo perveltigantur. Ad tres potissimum classes revocantur miserissimi hi homines; alii enim sunt vernæ principum Africanorum, alii bello capti, alii capitis rei: Postremi Sardonum fere venalium loco censentur vix ac ne vix quidem mensuescunt; priores contra caro plerumque pretio veniunt. Servi dominus ejus humeris initialia nominis sui litteras inurit, cumque illo, ut & ejus prole, ceu re, quam sua opera & pecunia parabat, agit.

Mancipiorum fors apud Anglos & Gallos lenis est ac tolerabilis; pessima vero eorumdem apud Hispanos atque Belgas.

vers eux ils peuvent rarement se plaindre d'être opprimés ou traités avec cruauté.

On tire de l'Afrique les Esclaves negres. & on les transporte en Amerique pour s'en servir dans les colonies & dans les mines. Ces Negres sont proprement eux mêmes la cause que les chrétiens les achètent comme de la merchandise: car ils font ce negoce entre eux mêmes, de sorte que les parents vendent leurs enfans, les enfans leurs parens & les freres & les cousins se vendent l'un l'autre aux Européens pour toutes sortes de bagatelles.

Les Foires ou marchés aux negres se tiennent ordinairement dans les meilleurs ports de l'Amerique: on y mène tous les esclaves sur la place publique, où on les fait rester de bout chacun sur une table & on les fait visiter par un chirurgien. On détermine leur prix selon les classes, dans lesquelles ils sont distribués. Savoir ceux qui appartiennent aux princes de l'Afrique: les prisonniers de guerre & les mal-faiteurs: ces derniers sont tres difficiles à dompter c'est pourquoi on les vend au plus vil prix. Le propriétaire d'un Esclave lui fait imprimer avec un fer chaud sur l'épaule les lettres initiales de son nom & il dispose de lui & de ses enfans comme d'un bien qu'il s'est acquis.

Les Anglois & les François traitent bien leurs Esclaves: mais les Espagnols & les Hollandois les traitent avec beaucoup plus de dureté.

crudelità, e prepotenza tacciare.

Certi schiavi si trasportano in America per lavorare nelle Colonie, e negli scavi delle miniere. Spontaneamente gli Etiopi si vendono ai cristiani, come si fa delle mercatanzie. Per costume i padri vendono i Figli, e questi i Padri ed i congiunti sovente a basso prezzo agli Europei, che se ne servono ne più vili lavori.

Nei famosi Mercati che in varie parti dell'America si fanno, condottitugli schiavi nella piazza, sono esposti sopra certe tavole eminenti alla vista dei compratori, che gli fanno diligentemente visitare dai chirurghi. A tre classi principalmente si riducono questi infelici uomini. Gli uni sono domestici dei Principi africani, altri sono stati presi in guerra, ed alcuni rei di morte. Questi più difficili a domarsi si vendono meno; gli altri sono venduti a prezzo ben sovente esorbitante. Il Padrone dello schiavo lo bolla sulle spalle delle Lettere iniziali del suo nome, e dispone de' suoi figli, delle sue robe, e del danaro che avesse ragunato, come della sua persona.

Lo stato degli schiavi fra gli Inglese, ed i Francesi è molto comportabile: è poi asprissimo fra gli Spagnoli, ed Olandese.





Die Erdbeschreibung

Die Erdbeschreibung, welche in einer gegründeten Erzählung von der Beschaffenheit unserer Erde, so weit sie zu Wasser und zu Land bekannt ist, besteht, gehört unter die historischen Hülfswissenschaften, und hat eine so eigene Annehmlichkeit und Nutzen, daß Jedermann sich mit Vergnügen in derselben unterrichten läßt. Von den Landarten, die zur Erlernung der Erdbeschreibung unentbehrlich sind, ist bereits im sten Jahrg. St. 4. gehandelt worden: Gegenwärtig bemerken wir nur überhaup, daß die Erdbeschreibung verschiedentlich eingetheilt zu werden pflegt, und insbesondere 3. Gattungen begreife, nämlich die mathematische, die natürliche und die politische Erdbeschreibung.

Die mathematische Erdbeschreibung untersucht unsere Erde, wie einen eigenen Weltkörper, deren Lage in dem Weltsystem, forschet ihrer Größe und Gestalt nach, und erwäget die Kreise, die man sich um dieselbe in Gedanken vorstellt.

Die natürliche Erdbeschreibung betrachtet die natürliche Beschaffenheit alles dessen, was über unserer Erde, auf und in derselben anzutreffen ist. Hier kernet man zu erst die Luft, welche unsere Erde heisset, kennen: Vorzüglich aber betrachtet man die Oberfläche unserer Erdoberfläche, de bekanntlich aus Wasser und festem Lande besteht. Der Quellen, Bäche, Seen, Flüsse und Meere giebt es eine unzählbare Menge; indes verdient doch hier nur das große Weltmeer vor allen genannt zu werden, in welches fast alle Ströme sich ergießen, und von welchem das trockene Land, so weit es noch jetzt bekannt ist, umgeben wird. Sein Wasser, dessen Tiefe nirgends

Geographia

Quae solidae telluris nostrae, quatenus & mari & terra nobis innotuit, naturam recenset, geographia adjuvat doctrinas historicas, tantae commendatur amoenitate & emolumento, ut nemo summa cum voluptate eius notitiam non imbibat: Illi vero addiscenda inprimis sunt mappae geographicae, quas T. V. Pl. 4. huius operis videas pertractatas: In rerum praesentia id est generatim tenendum, quod in tres easdemque diversas describi species solet geographia, mathematicam puta, naturalem atque politicam.

Geographiae, quae mathematica audit, est, terram nostram, seu singulare quoddam mundi corpus scrutari easque in mundi systemate situm, magnitudinem, figuram, circulosque, quibus circumdatam illam esse animo concipimus, indagare.

Naturalis geographia de natura omnium quae super tellure nostra & intra eandem deprehenduntur, est sollicita. Ac primo quidem aer, terram nostram ambiens, vocatusque atmosphaera, occurrit; ante omnia autem globi nostri terraquei ratio habetur. Innumeratae sunt fontes, rivi, lacus, amnes atque maria; caeterum oceanus, in quem omnes praeter maiorum gentium fluvii devolvuntur, quique terram continentem, quam late patet ac nobis haec tenus innotuit, circumfluit, dignus est, cujus mentio praecipua fiat. Ejus aqua, ut multis in locis profundissima, nullibi tamen explorari nescia, ad sa-

La Géographie.

La Géographie, qui consiste dans une description bien fondée, du Globe terrestre tel qu'il est connu par eau & par terre appartient entre les sciences auxiliaires de l'histoire & elle est si utile qu'un chacun se laisse instruire avec satisfaction dans cette science. Nous avons déjà traité des cartes géographiques dans le 4me article du 5me Cours annuel de cet ouvrage maintenant nous observons seulement en général qu'on a coutume de diviser différemment la Géographie, & elle comprend particulièrement trois espèces, savoir la Géographie mathématique, la naturelle & la politique.

La Géographie mathématique examine la terre comme un corps particulier du monde; elle examine sa situation dans le système du monde; elle s'enquiert de sa grandeur & de sa forme, & elle considère les cercles qu'on se forme dans l'esprit autour d'elle.

La Géographie naturelle considère la nature de tout ce qui se trouve sur la terre & dans la terre. Elle apprend en premier lieu à connoître l'air, qui environne la terre, & qu'on appelle l'Atmosphère ou le cercle des vapeurs de la terre. On considère sur tout la superficie du globe terrestre qui comme l'on sait est formée par l'eau et la terre ferme. Il y a une quantité innombrable de sources, de ruisseaux lacs, de rivières & de mers, parmi lesquels l'Océan ou la grande mer du monde mérite le premier rang: presque toutes les rivières se jettent dans l'Océan & il entoure tout le Continent si lo-

La Geografia.

Descrive la Geografia la terra, ed il mare da noi conosciuti; serve di grande appoggio alla storia, ed è sparsa di tali amenità, e vantaggi che ciascuno l'impara con molto diletto. Primieramente per imparala bisogna adoperare le carte Geografiche, che nel T. V. Pe 4 di questa Opera saranno spiegate. Dobbiamo al presente sapere che la Geografia si divide generalmente in tre specie: cioè matematica, naturale, e politica.

La Geografia matematica è quella che va rinvengendo nella nostra terra il corpo dell' Universo adattato ad un Sistema per rilevarla nella mente l'idea della sua grandezza, della figura, e dei circoli dai quali è attornata.

La naturale si ravvolge intorno a tutte quelle cose che sulla superficie della nostra terra, e per entro ad essa si racchiudono. L'aria che circonda la faccia della terra che chiamasi atmosfera ci si para dinanzi primieramente. Ma si deve far menzione prima d'ogni altra cosa del Globo teraqueo. Sono infiniti i fonti, i Rii, i laghi, i fiumi, ed i mari che contiene; ma l'Oceano nel quale sboccano quasi tutti i gran fiumi, e bagna la terra tutta, e non sappiamo per anche quanto si estenda lontano, merita particolare osservazione. La sua acqua, sebbene profondissima in parecchi luoghi, nondimeno da per tut-

unergündlich ist, hat einen salzigen Geschmack, und ernähret unzahlige Geschöpfe, die im süßen Wasser nicht leben können; es erleidet von Wind und Stürmen allerhand Bewegung, unter denen die Ebbe und Fluth die merkwürdigste ist, und hat eigene Ströme in sich.

Das trockne Land der Erde macht kaum den dritten Theil ihrer Oberfläche aus, und besteht aus Bergen, Thälern und Ebenen. Die Berge dienen zur Schönheit und Festigkeit des Erdbodens, und nützen den Menschen sowohl als den Thieren auf mancherlei Weise. Thäler und Ebenen sind hauptsächlich zur Wohnung der Menschen, und deren Unterhaltung gemacht; die Dinge nun, die sich theils auf der Erde, theils in derselben befinden, werden in 3. Klassen, die man Naturreiche nennet, abgetheilet und machen eine besondere Wissenschaft, nämlich die Naturgeschichte aus.

Die politische Erdbeschreibung erzählt die Abtheilung des Erdbodens und seiner Einwohner in verschiedenen Staaten; die bekanntesten sind entweder monarchisch oder republikanisch, und haben wieder andere Eintheilungen.

In Ansehung der Zeit theilet man die Erdbeschreibung in die alte, mittlere und neue: Strabo und Mela haben sich um die erste, Cellarius um die zweite und Büsching um die dritte Gattung sehr verdient gemacht.

lis saporē accedit, alitque animantia, quæ & numerum omnem excedunt, & in aquis dulcioribus perire necesse habent: Oceanus, qui propriis abundat fluviis, variis a ventis & procellis experitur commutationes atque concussiones, quas inter fluxus maris & refluxus reliquis palmam præcipit.

Terram aridam vix tertiam globi nostri terraquei partem exæquare comperitur est; Obvii sunt in illa montes, valles, planities. Montes & ordinandæ telluri nostræ esse & confirmandæ, varietate hominum pecudumque usus inservire, nullus certe est, qui dubitet: In vallibus contra hominum habitacula plerumque, ac ea licet offendere, quæ ad eos alendos faciunt. Generatim autem, quæcumque in globo nostro terraqueo reperiuntur, in tres hominum solertia divise classes, naturæ regna vocant, quæ in peculiari doctrina, historia nimirum naturali, describuntur.

In politica geographia commemoratur terræ ejusque habitatorum in republicas divisio; hæc nunc a monarchis, nunc ab optimatibus proceribus reguntur unde diversissimæ imperiorum formæ originem traxere.

Temporis ratio ubi habetur, geographia audit antiqua mediæ ævi atque recentioris de primo genere Strabo nec non Mela; de secundo Cellarius, de tertio autem Büschingius, Vir Cl, optime meruerunt.

in, qu'on le connoît jusqu'à présent. L'eau de l'océan est tres profonde: mais pas sansfond; elle a le goût de sel, & elle nourrit des créatures innombrables qui ne pourroient vivre dans l'eau douce. Il est agité différemment par les vents & par les tempestes, le flux & le reflux sont ses mouvements les plus remarquables: Il a aussi en lui ses courants particuliers.

La terre ferme formée à peine la troisième partie de la superficie de la terre & elle consiste dans des montagnes des vallées & des plaines. Les montagnes servent pour la beauté & la solidité de la terre & sont utiles aux hommes & aux animaux en plusieurs manieres. Les vallées & les plaines sont créées principalement pour la demeure & la subsistance des hommes les choses que l'on trouve en partie sur la terre & en partie dans la terre sont divisées en trois classes generales qu'on appelle royaumes de la nature & forment une science particuliere sçavoir l'histoire de la nature.

La Geographie politique rapporte la division de la terre & des habitans en differens Etats, dont les plus connus sont monarchiques ou Reipublicains, & ils sont divisés autrement.

A l'égard du tems on divise le Geographie en ancienne, moyenne & nouvelle Strabon & Mela se sont fort distingués par la premiere, Strabo par la seconde & Büsching par la troisième espece.

fo è stata ritrovata salata, in cui vivono animali innumerabili, che se si trasportassero nell'acqua dolce, morrebbero senza riparo. Ha l'Oceano parecchi propri fiumi: è percosso da venti, e dalle burrasche: ne soffre de' cangiamenti, e prova il flusso e riflusso più che gli altri mari.

È stato osservato che la superficie della terra appena avrà la terza parte asciutta. S'incontrano in essa le montagne, le valli, e le pianure. Servono le montagne di fermezza, e d'ornamento alla terra, e a comodo, e beneficio degli uomini, o degli animali. Nelle valli vi sono la maggior parte delle abitazioni degli uomini, e vi si trovano le cose necessarie all'alimento. Tutto ciò che si contiene nel nostro Globo terraqueo è stato diviso generalmente dall'accorgimento umano in tre classi chiamate i tre Regni, che divisatamente si spiegano nella storia naturale.

La Geografia politica annovera gli abitatori della terra divisi in Società, che sono governate, e rette o da Monarchi, dai Primate, o dagli Auxiarri, donde ne nascono le varie forme di Governi.

Vi è la Geografia antica, quella della mezzetà, e la moderna. Strabone, e Mela furono eccellenti nella prima, Cellario nella seconda, e Büschingio nella terza.



EUROPA



J. B. Stöckel, sculp.

Europa.

Europa soll seinen Namen von seinen Einwohnern bekommen haben, als welche in Vergleichung mit den Bewohnern der übrigen Welttheile die Weissen genennet werden: In phönizischer Sprache aber soll Europa so viel als das Land der Weissen bedeuten. Ohne uns hierbei lange aufzuhalten, wenden wir uns zu denen Städten, die bei jedem Welttheile merkwürdig sind, und betrachten.

Die Grenzen Europens: Diese sind, wie der Aegyptier lehrer, gegen Witternacht das Nordmeer, gegen Morgen Aften, gegen Mittag das mittelländische Meer, gegen Abend aber das Atlantische.

Die Größe unsers Welttheils wird verschiedentlich angegeben; sie soll überhaupt, die Meere ungerchnet, 15000 geographische Meilen betragen.

Die Länder, woraus Europa besteht, sind: Portugal, Spanien, Frankreich, Italien, Großbritannien und Irland, Deutschland, die vereinigten Niederlande, Helvetien, Polen, Preussen, Dänemark, Norwegen, Schweden, das Europäische Rußland, Ungarn, die Europäische Türkei oder das Ottomanische Reich in Europa, und die kleine Tatarei oder die Halbinsel Sibirien nebst vielen Inseln.

Europa ist von folgenden Gewässern umgeben: das mittelländische Meer ist zwischen Europa, Aften und Afrika; das nordische oder deutsche Meer zwischen Großbritannien, Holland und Dänemark; das baltische Meer oder die Ostsee zwischen Schweden, Dänemark, Deutschland, Preussen, Curland und dem Russischen Reich. Von den seen, Flüssen und Strömen, deren sehr viele sind, nichts zu gedenken. Die bekanntesten Meerengen sind: die Straße, der Sund der Canal und der Hellespont.

In Ansehung der Regierungsformen zählt man in Europa 14. Monarchien, wovon sich 3. Kaiser und 11. Könige theilen; auf-

Europa

Ab incolis suis Europam esse cognominatam, multi sunt, qui autumant; illi enim vocantur candidi, comparati scilicet cum exteris terrae nostrae habitatoribus, diciturque Europa Phoenicum idiomate significare candidorum terram. At his & similibus omis- sis ad ea pertractanda nos potius accingimus, quae in singulis terrae nostrae partibus sunt memoratu digna, primum quae ad Europae terminos animam attendimus.

Sunt autem, ut facile est visa, mare boreale seu oceanus arcticus ad septentriones vergens, orientem spectat Asia, meridiem mare mediterraneum, occidentem denique atlanticum.

Diversimode globi terraquei pars, quam nos habitamus, aestimatur re- ctione magnitudinis eiusdem habita: haec enim, a maribus si fiat secessio, 150,000 millaria geographica explere generatim fertur.

Potiores Europae provinciae sunt: Lusitania, Hispania, Gallia, Italia, Magna Britannia cum Ir- landia, Germania, Belgium foederatum, Helvetia, Polonia, Borussia, Dania, Norwegia, Suecia, Russia Europaea, Hungaria Imperium Ottomanicum S. Turcicum ac Tataria par- va S. Chersonesus Taurica; multae praeterea quo- que dantur insulae Euro- pam circumiacentes.

Celebriora, quae Euro- pam alluunt, maria sunt mediterraneum, quod Europam, Asiam, ac Af- ricam interiacet; germa- nicum, magnam Britan- niam inter & Belgium foederatum, ut et Daniam; balticum, sueticam, Daniam, Germaniam, Borussiam, Curlandiam, Imperiumque Russicum interfluens: Tacemus lacus, amnes ac fluvios, qui tam multi sunt, ut eorum numerus definiti- us aegre queat.

Varia est rerum in Euro- pa publicarum admi- nistratio; quippe qua-

L'Europe.

On prétend que l'Eu- rope a reçu son nom de ses habitans qui en com- paraison de ceux des aut- res parties du monde sont appellés les blancs: & en langue phénicienne l'Europe signifie le Pays des blancs. Sans nous arrêter longtems là des- sus nous passerons aux points, qui sont remar- quables dans chaque par- tie du monde sçavoir.

Les frontieres de l'Eu- rope sont ainsi qu'il est facile à voir, vers le sep- tentrion la mer du Nord: vers l'Orient l'Asie: vers le midi la mediterrannée vers le couchant la mer Atlantique.

On estime différem- ment la grandeur de la partie du monde, que nous habitons, on pré- tend en général, que, les mers non comprises elle monte à 152000, milles Géographiques.

Les Pays, dont l'Eu- rope est composée, sont le Portugal, l'Espagne, la France, l'Italie, la grande Bretagne & l'Ir- lande, l'Allemagne les Pays, la Suisse, la Pologne, la Prusse, le Dannemark la Norwege la Suede, la Russie Eu- ropéenne, la Hongrie, la Turquie Européenne, ou l'Empire Ottoman en Europe & la petite Tar- tarie on la Peninsule Crimée & plusieurs isles.

L'Europe est entourée par les mers suivantes la mediterrannée est entre l'Europe l'Asie & l'Afri- que; celle du nord ou mer de l'Allemagne entre la grande Bretagne, la Hollande & le Dan- nemark; la Baltique ou la mer du levant entre la Suede, le Dannemark, l'Allemagne, la Prusse, la Courlande & l'Em- pire de Russie, sans faire mention des lacs, des fle- uves & des rivieres, qui sont en très grand nom- bre les detours les plus connus sont celui de da- vis le Sund, le Canal & l'Hellespont.

Quant à la forme du Gou- vernement on compte

L'Europa.

E opinione di parecchi, che l'Europa sia così chi- amata da' suoi abitatori. Europa in lingua fenicia significa terra dei bianchi, imperciocchè a differen- zia quasi tutti gli altri abi- tatori della terra, quivi sono bianchi. Ma lasci- ando ciò da parte, veg- giamo quelle cose che so- no degne di ricordanza nel continente da noi a- bitato e primieramente volgiamo l'attenzione ai confini.

Verso il settentrione v'ha il Mare ghiacciato, ovvero l'Oceano artico: All'Orient l'Asia: a Mez- zogiorno il Mare Medi- terraneo, e ad occidente l'Oceano Atlantico.

La grandezza della parte mondiale, che abitiamo è varia; ma cominciando a misurarla dai Mari vogliono che si estenda a 150,000 miglia geogra- fiche.

Le principali Provincie dell'Europa sono; il Por- togallo; la Spagna, la Francia, l'Italia, l'In- ghilterra con l'Irlanda, la Germania l'Olanda, gli Svizzeri, la Polonia, la Svezia, la Prussia, la Danimarca, la Norvegia, l'Ungheria, l'Imperio Ot- tomano, o Turco, la picciola Tartaria o sia Taurica chersoneso, con molte Isole che la circondano.

I Mari più famosi che bagnano l'Europa sono; il Mediterraneo che è nel mezzo fra l'Asia, l'Affri- ca, e l'Europa; il Germa- nico fra l'Inghilterra, e l'Olanda, e la Danimarca il Baltico, che è racchiuso dalla Germania dalla Prus- sia dalla Curlandia, e dall'Impero Rus- so. Non parleremo dei Laghi, dei Fiumi, e dei Torrenti, i quali sono moltissimi.

Sonovi nell'Europa pa- parecchi Governi tre Imperj: undici Regie Monarchie, e quattordici Stati. Inoltre vi sono pure diverse spezie di Repubbliche.

sedem hat man noch vielerlei republikanische Staaten.

Die Zahl der Einwohner von Europa schätz man auf 160. Millionen Menschen.

Die vornehmsten Sprachen, die in Europa geredet werden! sind die Tochter der ausgestorbenen lateinischen Sprache; dann auch die deutsche und mit ihr verwandte Sprachen, die sklavonische, die neugriechische und die türkische.

Die Hauptreligionen in Europa sind: die Christliche; die mohammedanische; die jüdische, welche hin und wieder geduldet wird; und die heidnische in den nördlichsten Theilen von Europa.

Europa ist zwar der kleinste Welttheil, aber am besten angebauet und gesittet: Seine Bevölkerung leidet sehr durch die Schiffahrten und Kolonien in andern Welttheilen. An Künsten und Wissenschaften sind die Europäer allen übrigen Nationen auf der Welt, so wie an Macht, überlegen.

tuordecim imperia tribus Imperatoribus undecimque Regibus divisa numerantur: praeter haec diversae adhuc habentur rerumpublicarum species.

Europam, quae patet, dicuntur incolere 160. millena hominum millia.

Linguae, quarum usus in vita communi maxime frequens est, ortae sunt idiomate latino dudum obsoleto; ad eas accedit germanica, eique cognatae, Slavica, Neograeca atque turcica.

Inter religiones, quae in Europa exercentur, familiam ducit christiana porro muhammedica, iudaicaque hinc illinc principum indulgentia tolerata, & pagana regionibus, quae ad septentrionem maxime vergunt, propria.

Europa, ut in minimis inter caeteras terrae nostrae partes, optime culta est, morumque urbanitate commendatur: Eius habitatorum numerus indies imminuitur, institutis nimirum in aliis terrae partibus navigationibus, colonisque eodem transcribendis. Artibus doctrinis potentiaque Europaeos reliquis telluris nostrae gentibus praestare infinitum, extra omnem sane positum est dubitationem.

en Europe 14 Monarchies, qui sont le partage de trois Empereurs & donze Rois. Il y a encore en outre plusieurs Etats Republicains.

On estime le nombre des Habitans de l'Europe à 160 millions d'hommes.

Les langues principales, qu'on parle en Europe, sont issues de la latine qui est hors d'usage depuis longtems on parle aussi l'allemand & les langues qui en derivent, comme aussi l'Esclavone, la nouvelle langue grecque & la Turque.

Les Religions principales en Europe sont la Chrétienne, celle de Mahomet, & la judaïque, qui est tolérée en quelques endroits & la payenne dans les parties de l'Europe qui sont les plus proches du septentrion.

L'Europe est à la vérité la plus petite partie du monde: mais elle est la mieux civilisée, sa population souffre beaucoup par la navigation & par les Colonies dans d'autres parties du monde. Les Européens surpassent toutes les autres nations du monde dans les arts & les sciences ainsi qu'ils les surpassent par leur puissance.

I suoi abitanti come è a nostra notizia, ascensano a 160 miglioni.

Le Lingue quivi più comuni sono figlie della Latina, dopo che andò in disuso; la Tedesca, la Illirica, la Greca volgare, e la Turca.

Fra le Religioni la più universale è la cristiana, indi la Maomettana; poscia l'Ebraica sparsa in qua ed in là e tollerata dai Sovrani; e finalmente la Pagana nelle estremità del Settentrione.

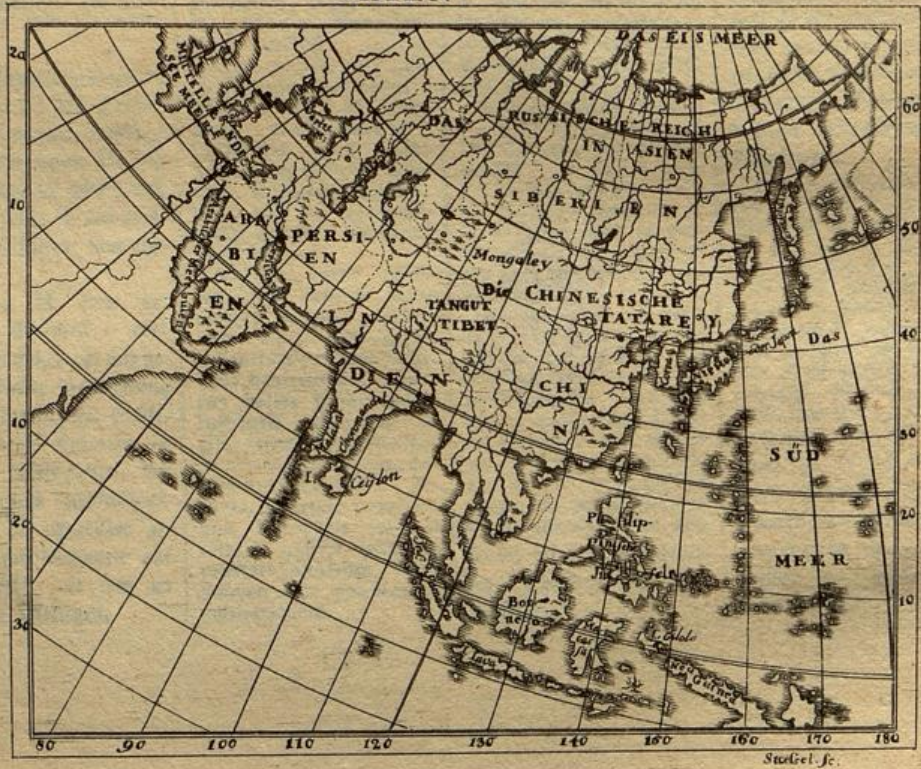
Sebben l'Europa sia la più picciola tra le altre Parti del Mondo, pure la più ripiena di coltura, e di dolcezza, ed urbanità di costumi. Di giorno in giorno va diminuendo il numero de' suoi abitatori per la quantità degli uomini che gli tolgono la Navigazione delle due Indie, e per le Colonie, che in quelle parti si traspuntano. Nelle Scienze nelle Arti e nella forza l'Europa superadi gran lunga senza dubbio ogni altra Parte della Terra.



Stajdel, Sept



ASIEN



Stadel Jc.

Asien

Der zweite Welttheil heißt Asien und wird für den reichsten an Menschen und Kostbarkeiten gehalten. Uns Europäern liegt er gegen Morgen; seine eigene Grenzen aber sind gegen Norden das Eismeer, gegen Osten das Süd- oder stille Meer, welches Asien von Amerika scheidet; gegen Süden das Indische Meer, und gegen Westen das Europäische Rusland, das schwarze und mittelländische Meer, die Ägypten in Afrika und der Arabische Meeresbusen.

Asiens Größe berechnet man der Länge nach von Abend gegen Morgen über 1700. und der Breite nach, von Mittag gegen Mitternacht auf 2300. deutsche Meilen.

Seine vornehmsten Länder sind das Russische Reich in Asien, welches einige Königreiche und das merkwürdige Sibirien enthält; die Persische Türkei, wobei sich Natolien, Sorien oder das ehemalige Palästina und Arabien vorzüglich auszeichnet; das Königreich Persien; Ostindien; die Kaiserthümer China und Japan; die chinesische Tartarei; die freie Tartarei, wo Tangut und Tibet vorkommen. Außerdem hat man sehr viele Inseln um Asien zu merken, wovon Ceylon, Sumatra, Java, Borneo die Philipinischen u. s. w. die wichtigsten sind.

Die berühmtesten Meere bei diesem Welttheile sind das mittelländische, das schwarze, das Eismeer das chinesische und japanische, das indische, das persische, arabische, das rothe; Es sind auch in Asien große Seen und Ströme.

Die Regierungsform ist in Asien sehr verschieden: Rusland und der türkische Kaiser lassen ihre Länder durch Statthalter regieren, die übrigen Herren dieses Landes regieren meistens monarchisch oder despotisch; wenige ausgenommen, die eine Art republikanischer Regierungsform haben.

Asia

Secunda orbis nostri terraquei pars nuncupatur Asia, hominumque multitudinem & rebus, quibus maximum pretium statuitur, abundat. Nostri, qui Europam habitamus, quum ratio habetur, Asia versus orientem solem est sita; ad ejus autem fines genuinus quod attinet, versus septentrionem terminatur mari glaciali; pacifico versus orientem: hoc enim Asia ab America disiungitur; versus meridiem Asia circumscibitur mari Indico, & versus occidentem Russico, quod in Europa situm est, imperio, ponto Euxino marique mediterraneo, & Egypto in Africa, nec non sinu Arabico.

Asiæ amplitudo, facto nimirum ab occidente ad orientem solem calculo, 1700. milliaria Germanica, quod ad longitudinem, & 1200. a meridie septentriones versus, quod ad latitudinem, excedere perhibetur.

Ejus præcipuæ provinciæ Distinguntur in imperium Russicum, cui subsunt aliquot regna & Sibiria multis de causis maxime memorabilis, imperium, quod Turcis in Asia patet: ei adscribuntur Asia minor, vulgo Natolia Syria olim Palæstina, ac Arabia; regnum Persicum; India orientalis, imperia Chinesæ & Japonicum; Tartaria Chinesis & libera, Tangutico & Tibetico regno celebris. Permultæ quoque sunt, quæ Asiam circumiacent, insulæ; ex quibus Ceylon, sumatra, Java, Borneo, Philippinæ rel primas merito sibi vindicant.

Quæ plurimum famæ habent, maria heic obvia sunt mediterraneum glaciale; pontus Euxinus, chinense, japonicum, indicum, persicum, arabicum, rubrum S. erythreum; nec desunt Asiæ lacus amnesque maximi.

Diversimode autem Asia gubernatur: Terris enim, quæ Turcis & Russis sunt

L'Asie.

La seconde partie du monde s'appelle l'Asie on la tient pour la plus peuplée, & la plus riche en des choses de très grand prix a l'égard de de nous Europeens elle est située vers l'Orient, ses propres frontieres sont, vers le Nord la mer glaciale: vers l'Orient la mer pacifique, qui separe l'Asie de l'Amérique vers le midi la mer des indes & vers l'Occident la Russie Européenne la mer noire & la mediteranée l'Égypte en Afrique & le Golfe d'Arabie.

On compte la grandeur de l'Asie selon la longueur de l'Occident vers l'Orient au delà de 1700 milles d'Allemagne & selon la largeur du midi vers le septentrion à 1200 milles d'Allemagne.

Ses Pays principaux sont l'Empire de Russie en Asie, qui contient quelques Royaumes & la remarquable Siberie. La Turquie Asiaticque, a laquelle on adjoint la Natolie, la Syrie nommé autrefois la palestine & l'Arabie; le Royaume de Perse; les indes orientales; les empires de la Chine & du japon; la Tartarie chinoise, la Tartarie franche où se trouve Tangut & Tibet il y a en outre plusieurs isles autour de l'Asie, dont Ceylon, Sumatra, Java, Borneo les Philippines &c. sont les principales.

Les mers les plus renommées qu'on rencontre en Asie sont la mediterrannée, la mer noire, la glaciale, celle de la Chine celle du japon, celle des indes, celle de Perse celle d'Arabie & la mer rouge, il y a aussi en Asie de grands lacs & de grandes rivieres.

La forme du gouvernement en Asie est fort different: La Russie & l'Empereur Ottoman sont gouverner leurs Pays par des gouverneurs les autres seigneurs de ce Pays gouvernent eux mêmes le-

L'Asia.

L'Asia è la seconda Parte della terra la più popolata, e la più ricca. Riguardo a noi Europei è situata verso l'Oriente. Ha per suoi confini, a settentrione il Mare Gelato, ad Oriente il Pacifico, che la divide dall' America; a Mezzogiorno è attorniata dal Mare Indiano, e ad Occidente, dall' Impero Russo europeo, dal Ponto eusino, dal Mare Mediterraneo, dall' Egitto, e dal Golfo Arabico.

La grandezza dell' Asia, prendendola da Oriente ad Occidente, va più in là di 1700 miglia Tedesche di longitudine, e da Settentrione a Mezzogiorno fino a 1200 di latitudine.

Le di lei Provincie primarie sono: l'Impero Russo, che contiene il Regno della Siberia per molte ragioni celebre, l'Impero Turco assai vasto in questa parte, e comprende l'Asia minore, ovvero Anatolia: la Siria, un tempo Palestina, e l'Arabia: il Regno di Persia, l'India orientale, l'Impero cinese, e del Giappone; la Tartaria cinese famosa per i Regni del Tangut, e del Tibet. L'attornian poi parecchie Isole; le principali sono Ceilano, Sumatra, Java, Borneo e le Filippine.

I Mari di maggior grido nell' Asia sono il Mediterraneo il Gelato, il Ponto eusino, il Mare della China, del Giappone, l'Indiano, il Persiano, l'Arabico, il Rosso, ovvero Eritreo. Ha parimente grandissimi Fiumi, e Laghi considerabili.

Vi si trovano varj Governi. Le Nazioni che vi sono soggette ai Turchi, ed ai Russi hanno per capi dei Satrapi. Nell' altre, eccettuate quelle che a foggia di Repubblica si reggono, sonvi dei Principi che vi esercitano la tirannide.

I suoi abitatori hanno il colore, dove giallo

Man berechnet die Anzahl der Einwohner, die theils gelb theils braun, und schwarz von Farbe sind, auf 50. Millionen Menschen.

In Asien ist zum Theil die türkische und arabische Sprache üblich; in Ostindien die malabarische und andere mit ihr verwandte; in China die chinesische, und in andern Ländern noch andere: In den Pfanzörtern der Europäer werden auch verschiedene Europäische Sprachen geredet.

In Aufbung der Religionen ist zu merken, das im russischen Asien die griechische und heidnische im türkischen aber und in Persien hauptsächlich die mohammedanische, aber auch die griechische üblich sind.

Es giebt auch noch viele Heiden und in Indien, so wie in den östlichen Ländern Asiens, besondere Religionen. Die christliche wird an vielen Orten geduldet, und durch eigene Missionarien an den Küsten immer mehr ausgedehret.

Die Holländer haben in Asien vor allen Europäern die größten Besitzungen; nach ihnen kommen die Engländer, Franzosen, Portugiesen und Dänen; es handeln auch die Schwedischen und Preussischen Untertanen dahin.

Aus Asien werden insbesondere Gewürze, Edelsteine, Perlen und überhaupt alles was zum Luxus gehört, nach Europa gebracht; daher die Handlung sehr stark blühet, Künste und Wissenschaften aber fast alle in China, jedoch mit gutem Erfolge, getrieben werden.

Subjecta, proficiuntur satrapæ; in reliquis principes soli plerumque tyrannidem occupant, paucis, quæ rerumpublicarum ad instar reguntur, exceptis.

Qui Asiam incolunt, nunc flavescemem, nunc fufum, nunc nigrum colorem præ se ferunt, dicunturque 650. millena hominum milia explere.

Asia, quam vocant, minori Arabique sermo communis est turcicus arabicusque; India vero orientali malabaricus alitque isti cognati; Chinenibus vernaculus sinensis, aliis terris alii proprii sunt: In Europæorum coloniis loquuntur homines vario Europæo idiomate.

In imperio, quod Rusi in Asia occuparunt, exercetur religio christiano-græca atque pagana; in turcico vero æque ac in persico principatum tenet mahommedica, fiorente utur passim cœtus græci religionis.

Sunt et pagani complures in Asia populi, peculiareque & in India & in terris Asia orientem spectantibus religiones. Religionis christianæ liberum multis in locis concessum est exercitium, eademque societatium de propaganda fide christiana conatibus latinus circa littora divulgatur.

Plurimas præ caeteris Europæ nationibus terras in Asia sub potestatem suam adierunt Batavi; secundo ab illis loco sunt Angli; Galli porro, Lusitani, Danique: mercatura ergo vel suecici & Borussia regni incolæ eodem navigant.

Ex Asia varii generis aromata, gemmæ, margaritæ, & quæcumque ad luxum delictioremque vitam faciunt, Europæis adferuntur: Horum ergo commercium maximi profecto est momenti; at doctrinæ liberaliores cum artibus flocci aestimata, non nisi in imperio Sinenfi, ve um invita haud Mine: 72, coluntur,

urs Provinces comme des monarches ou despotiquement, il y a peu de Provinces qui ont une forme de gouvernement Républicain.

On compte que le nombre des habitans qui sont en parties de couleur jaune & en partie de brune & noire monte à 650 millions d'hommes.

En Asie la langue turque & l'arabe sont en partie en usage. Dans les Indes Orientales celle de Malabar & autres, qui qui en derivent, dans la Chine la Chinoise & dans d'autres Pays encore d'autres langues. Dans les colonies des Européens on parle différentes langues européennes.

A l'égard des Religions grecque & la payenne sont en usage: mais dans l'Asie Turque & en Perse on observe sur tout celle de Mahomet, & la grecque y est aussi en usage.

Il y a encore beaucoup de Payens & il y a des Religions particulieres dans les Indes ainsi que dans d'autres pays orientaux de l'Asie. La Religion Chrétienne est tolérée en plusieurs endroits, & elle est repandue toujours davantage sur les côtes par des missionnaires particuliers.

Les Hollandois surpassent en Asie tous les autres Européens par leurs possessions, qui sont les plus grandes, apres eux viennent les Anglois, les Francois, les Portugais & les Danois les Sujets suédois & Prussiens sont aussi commerce en Asie.

On apporte de l'Asie en Europe sur tout des épices des bijoux, des Perles & en general tout ce qui appartient pour le Luxe: c'est pourquoi le commerce y est tres florissant; mais les arts & les sciences ne sont exercés que presque uniquement dans la Chine, cependant avec bon succès.

gnolo, dove oscuro, ed in qualche parte anche nero, ed ascendono a 650 miglioni.

Nell' Asia minore, e nell' Arabia si parla il Linguaggio Turco, ed Arabico ordinariamente. Nell' Indie orientali il Malabarico, ed i Dialecti a questo consimili. I Chinesi hanno un proprio Idioma, ed altri Popoli pure la lor Lingua particolare. Gli Europei nelle Colonie adoperano ciascuno la sua nativa Lingua.

Nell' Impero Russo asiatico si professa la Religione greca scismatica, e la pagana; nel Turco, e Persiano la dominante è maomettana, e vi è sparsa in quà ed in là la Greca.

La pagana altresì vi ha gran piede, specialmente nell' Indie, e nell' Asia orientale. In diversi luoghi ci è permessa la Religione cristiana, ed i Missionarij per dilatarvi la Fede vanno di continuo spargendosi nel littorale.

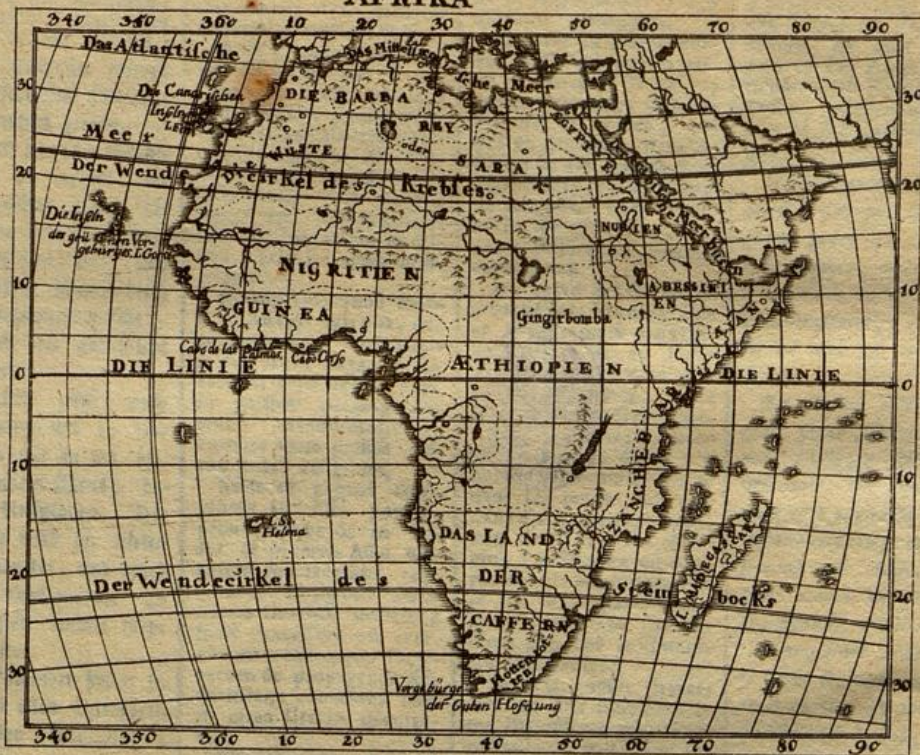
I maggiori Stabilimenti degli Europei in Asia sono quelli degli Olandesi: poscia degli Inglesi, e finalmente dei Portoghesi, Francesi, e Danesi. Vi fanno pure navigazione mercantile gli Svedesi, ed i Prussiani.

Tutti questi trasportano in Europa diverse sorti di aromati, delle gemme, delle perle, e tutto ciò che serve di pascolo al lusso, ed alla vita delicata. Cotale commercio è molto importante. Le Scienze, e le Arti nulla affatto vi sono simulate; se non se alla China, dove per altro vengono coltivate a male in corpo.

AMERICA



AFRIKA



TAPSWerfel. Schöpflin

Afrika macht den dritten Theiltheil, und nebst den beiden erstern die so genannte alte Welt aus. Es ist schier ganz mit Wasser umgeben, da es blos durch die Landenge bei Alexandria mit Asien gegen Morgen zusammenhänget, und wird von Asien durch den Arabischen Meerbusen oder das rote Meer, von America durch das Atlantische Meer, und von Europa durch die Straße von Gibraltar und das mittelländische Meer getrennet.

Die Größe dieses Welttheils erstreckt sich von Süden gegen Norden auf 1080. von Westen gegen Osten aber auf 1050. deutsche Meilen. Seine vornehmsten Länder sind: Egypten das dem türkischen Kaiser, unter dessen Schutze auch Alger, Tunis und Tripolis stehen; gebürt; die Barbaren; wo hauptsächlich der Kaiser von Marokko zu merken ist, die Wüste Sahara; Nubien; Abessinien; Aethiopen, worinnen Nigritien, Guinea, Zanghebar u. s. w. vorkommen; das Land der Caffern und Hottentotten: Unter den vielen Inseln sind die canarischen, capoverdischen oder die des grünen Vorgebürgs, die zerstreuet unter Guinea, und Madagacar die erheblichsten, und haben, wie seine, unterschiedliche Perren.

Im Kaiserthum Marokko ist das berühmte Gebürge Atlas; und das grüne Vorgebürge verdient mit dem Vorgebürge der guten Hoffnung gleichfalls erwähnt zu werden. Die stärksten Flüsse sind der Nil, der Niger und Senegal; man hat auch große Seen.

Außer den eingebornen Regenten, die meistens monarchisch herrschen, läßt der türkische Kaiser Egypten durch einen Statthalter regieren, welches auch Holländer, Franzosen, Engländer, Spanier und Portugiesen in ihren Besitzungen thun. Es giebt aber noch

Africa, tertia orbis nostri terrarum pars, una cum binis prioribus efficit terrarum orbem, quem vocant antiquiorem. Eam undiquaque fere mare aluit; etenim isthmus Alexandria tantum, qua solem orientem spectat, cum Asia hanc coniungit; Sinus Arabicus eandem a reliqua Asia, oceanus atlanticus ab America, fretum Herculeum mediterraneumque mare ab Europa seungit.

Africa magnitudo a meridie septentrione tenus 1080. milliaria Germanica, ab occidente vero usque ad orientem solem 1050. explet. Cernuntur autem potissimum hæc in illa provinciæ, nimirum Egyptus, Imperatori turcico, cuius clientelæ et respublicæ Algeriensis, Tunetana & Tripolitana se credere, subiecta; barbaria, imperio Marocco-Tessano celebris; desertum barbariæ; Nubia; Abessinia; Aethiopia in Nigritiam, Guineam, Zanghebariam rel. distincta; terra Cafforum Hottentorumque; Inter multas, Africam circumiectas insulas eminent Canarienses, Madagacar etc. Parentaque, ut supra dictæ provinciæ, pluribus tyrannis.

Maroccanum imperium clarum est Atlante monte, fabularum architectis perquam familiari, promontoriumque viride ac bonæ spei magnam apud Europæos est famam consequutum. Nitus, Niger, Senegalque maximis accensentur fluvii: nec caret Africa lacubus amplissimis.

Ab indigenis, qui soli maximam partem populis dominantur, si discedamus principibus, monendum est, Egypto ab imperatore Turcarum præfici principibus; idem moris est regundorum in

L'Afrique fait la troisième partie du monde & avec les deux premières elle fait l'aini nommé ancien monde. Elle est presque toute entourée par la mer puisqu'elle n'est jointe à l'Asie vers l'Orient que par l'isthme d'Alexandrie & elle est séparée de l'Asie par le Golfe Arabe ou par la mer rouge; de l'Amérique par la mer Atlantique & de l'Europe par le détroit de Gibraltar & par la méditerranée.

La grandeur de cette partie du monde s'étend du midi vers le Nord à 1080 & de l'Occident vers l'Orient à 1050 milles d'Allemagne. Ses pays principaux sont l'Egypte qui appartient à l'Empereur Turc sous la protection duquel sont aussi Alger, Tunis & Tripoli, la Barbarie célèbre par l'Empire de Maroc; le désert de Sara la Nubie, l'Abessinie; l'Ethiopie dans laquelle est la Nigretie, la Guinée Zanguebar &c. la Caferie ou le Pays des Caffres & Hottentotten. Parmi la grande quantité d'isles les plus considérables sont celles du Cap ou promontoire verd, les isles dispersées nommées à la guinée & celle de Madagascar & elles ont comme les autres différens maîtres.

Dans l'Empire de Maroc est le Mont Atlas, & le Cap ou promontoire Verd mérite qu'on en fasse également mention comme celui de bonne esperance les plus fortes fleuves sont le Nil, le Niger & le Senegal. L'Afrique a aussi de tres grands lacs.

A l'exception des Princes natifs du Pays qui la plus part gouvernent seuls comme des monarches l'Empereur Turc fait gouverner l'Egypte par un Gouverneur, les Hollandois, les François les Anglois, les Espagnols &

E' l'Africa una terza parte della terra, che unita che altre due forma l'antico Mondo. Quasi in ogni lato è bagnata dal Mare; e solamente a Levante per l'Ismodi Suez si congiunge con l'Asia. Il Golfo arabico la divide da questa, l'Oceano Atlantico dall'America, e lo Stretto di Gibilterra, e il Mare Mediterraneo dall'Europa.

La sua ampiezza da Mezzogiorno a Settentrione è di quasi 1080 miglia Tedesche, e da Levante a Ponente di 1050. Vi si distinguono specialmente queste Regioni: l'Egitto che dipende dal Turco, e le Repubbliche di Algerie e di Tunisi, e di Tripoli che godono della protezione di detto Turco; il Regno di Marocco e di Rex conosciuti, e famosi sotto il nome di Barbaria; Indi la Nubia, l'Abissinia, l'Etiopia, o Nigritia, la Guinea, il Zanguebar, e finalmente la terra dei Caffri, e degli Ottentotti. Le Isole principali fra le parecchie che le appartengono sono le Canarie, quelle di Capo verde, di Madera, e la grandissima di Madagacar, che sono soggette a dei Tiranni, come le divise Regioni.

Il Regno di Marocco è famoso pel Monte Atlante che ha dato luogo a molte Favole. Capo Verde, e di buona Speranza sono molto celebri fra gli Europei. Il Nilo, il Negro, ed il Senegal si contano fra i principali fiumi dell'Africa, ed ha pure dei varissimi Laghi.

Nell' Egitto, tranne i Principi naturali che governano una gran porzione del popolo vi ha il supremo dominio il Turco alla testa foggia, come nelle Provincie suddite Europee. Moltissimi popoli poi che vivono delle loro greggi, e di cacce

Wiese Völker in Afrika, die keine Herrschaft anerkennen, sondern frei leben, und sich von der Viehzucht und Jagd nähren: Viele streifen da und dort herum, leben vom Raube und insbesondere von den Plünderungen der Caravanen.

Die meisten Völker dieses Welttheils sind schwarz, und man schätzt ihre Anzahl auf 150. Millionen.

Bei so mancherlei Völkerschaften, die Afrika bewohnen, sind verschiedene Sprachen üblich; die bekanntesten aber sind die arabische, abessinische und äthiopische, einige abendländische Sprachen in dem Gebiete der Europaer aufgenommen.

Die Religion ist mahomedanisch und heidnisch; an vielen Orten fast gar keine, oder nur elender Aberglaube und Zauberei; die jüdische und christliche werden auch geduldet, letztere wird insbesondere von den katholischen Missionarien stark ausgebreitet.

In der Barbarei und Egypten findet man die meisten Christenklaven; Negersklaven werden hauptsächlich aus Aethiopien geholt und nach America versendet. Die Lebensart der meisten Völker ist lüßig, daher Künste und Wissenschaften nicht geachtet werden; ihre Kriegsbereit sind zwar zahlreich, aber nicht fürchterlich.

Die Handlung nach Afrika ist noch immer sehr beträchtlich; man holet daselbst edle und andere Metalle, Edelsteine, Perlen, Gewürze, Holz, Wein u. d. gl. Zahne und wilde Thiere.

Die Durchfahrt bei der Rinde, die den Europäern gefährlich ist, verdient ebenfalls ein eigene Erwähnung.

Europæorum dititionibus subditorum. At vel hodie plures, nullius imperio addicta, sui juris, re pecuaria & venatica viventes, nomadicas vocant, in Africa reperiuntur gentes; alix latrociniiis adfectae, vagabundæ que raprumeratorum, qui in itineris societatem coeunt, visitant.

Univerſa pæne Africae incolae sunt nigri, ferunturque 150. millena millia exæquare.

Diversæ diversæ, quæ Africam habitant, gentes linguis loquuntur, quarum præcipuæ sunt arabica, abessinica, æthiopia & ex occidentatibus quædam.

Religio nonnullis in locis aut plane exsulat, aut superstitionis magicæ cit plenissima; mohammedica et gentilis hinc illinc floret; iudaicæ & christianæ liberum passim conceditur exercitium; Posterioris propagandæ ergo plures a Pontifice Romano in Africam præcones ablegantur.

Barbaria atque Egyptus sunt referta mancipiis christianis; æthiopes S. nigritæ ex Ethiopia in Americam deportantur. Quod ad vitæ genus Afro-rum attinet, plurimotio & luxurie distant, artesque ac liberaliora studia susque deque habent: Innumera quidem interdum sunt eorum copiae, virtute autem bellica destituntur.

Mercatura, quæ in Africam fit, ac nunc quidem est contemnenda; inde ad Europæos afferuntur nobiliora cum sequitoribus metallis, gemis, unioas, condimenta, ligna, vina, feræ bestia et mansuetæ.

Navigationem Europæis, qua æquator S. lineæ æquinoctialis conspicitur, esse periculosissimam, usu & experientia compertum est, nec silentio prætermittendum.

les Portugais confient auſſi le gouvernement de leurs possessions à des Gouverneurs, mais il y a encore en Afrique plusieurs peuples qui ne reconnoissent point de maître; mais qui vivent en liberté & se nourrissent de la culture des bestiaux & de la chasse plusieurs sont des incurions d'un côté & d'autre, vivent de rapine & sur tout du pillage des caravanes.

La pluspart des peuples de cette partie du monde sont noirs & l'on estime leur nombre à 150 millions.

Parmi tant de forte de peuples, qui habitent l'Afrique, on parle différentes langues, les plus connues sont l'Arabique l'Abessinique & l'Ethiopique: mais dans les possessions des Européens on parle quelques langues occidentales.

La Religion est celle de Mahomet & la Payenne, En plusieurs endroits il n'y a presque aucune Religion ou seulement des misérables superstitions & forceries la Religion judaïque & la Chrétienne sont aussi tolérées, & la dernière sur tout y est fort répandue par les Missionnaires Catholiques.

On trouve dans la Barbarie en Egypte la plus part des Esclaves Chrétiens les negres on les tire principalement de l'Ethiopie & on les envoie en Amerique. La maniere de vivre de la plus part des peuples est voluptueuse: c'est pourquoi les Arts & les sciences ne sont pas estimés. Leurs armées sont à la vérité nombreuses, mais pas formidables.

Le Commerce avec l'Afrique est toujours encore très considerable on en tire des métaux précieux & autres, de pierres précieuses, des perles, des épiceries, du Bois, du Vin & semblables denrées, des bestiaux & des bêtes sauvages.

Le passage de la ligne qui est dangereux pour les Européens, mérite auſſi d'être rapporté

agione, e che non aveano alcun capo sono stati soggetti al suo Impero da poco in qua. Si trovano pure nell'Africa intere Nazioni che campono di ladronaccio, e spogliano vagando pelle strade le truppe di viandanti che si recano ai mercati.

In questa parte terraquea quasi tutti gli abitatori sono neri, ed ardeendo incirca a 150. milioni.

Varj vi sono i Linguaggi nelle differenti Regioni, l'Arabico, l'Abissinico, l'Ethiopico, ed alcuni degli occidentali vi si parlano.

Quasi del tutto mancavi la Religione in molti luoghi dove la superstizione, e la Magia v'hanno sede; sparjamenvi fioriscono la Maomettana, e la Gentile, ed in uno, ed altro luogo v'è permessa la Cristiana, e l'Ebraica. Molti Missionari dal Pontefice romano ci sono mandati per propagarvi la Fede.

Legitto, e la Barbaria sono ripieni di Schiavi cristiani. Gli Ethiopi, ed i Negri vengono trasportati in America. La soggia di vivere degli Africani tutta rivolta all'ozio, ed alla libidine, e delle Scienze, e delle Arti nulla si curano. Hanno innumerabili Truppe, ma prive affatto di disciplina, e di saper militare.

E' molto considerabile il commercio che si fa coll'Africa; A noi di quivi derivano metalli nobili, ed inferiori; gemme, perle, condimenti, vini, legni, e bestie feroci, e mansuete.

S'è osservato da replicata sperienza che la navigazione intorno all'Equatore, è noce volissima a gli Europei.

2110577



AMERIKA



L.A.P. Stoezel Kupfer

Amerika

Amerika, welches auch Westindien und die neue Welt heisset, ward im J. 1492. von Christoph Colon entdeckt, der auf der Insel St. Salvador ans Land stieg, und mit großem Reichthum nach Spanien zurückkehrte. Nach ihm schiffte im J. 1497. Americo Vespucci dahin, landete auf dem besten Lande, und dieser ganze Welttheil ward nach seinem Namen Amerika genennet. Gegen Norden grenzet es an die Hudsonsbay, gegen Süden an das Magellanische Meer, gegen Osten über der Linie an das Atlantische Meer, unter der Linie aber an das äthiopische, als durch welche beide Meere es von Europa und Afrika abgetheilt wird; gegen Westen an das stille Meer, welches diesen Welttheil von Asien schiedet.

Amerika kann als zwei große Halbinseln betrachtet werden, die durch die Panamische Landenge mit einander verbunden sind, und von denen die eine das nördliche, die andere das südliche Amerika genennet wird. Die Größe dieses Welttheils, so weit das vester Land bekannt ist, erstreckt sich auf 1700. deutsche Meilen; die Breite ist, wie der Augenschein ausweist, sehr verschieden, und nimt im nördlichen Amerika von 12. bis 800. im südlichen aber von 60. bis 600. deutsche Meilen zu.

Die bekanntesten Länder Westindiens sind in Nordamerika; Canada, Florida, Louisiana, Neumexico, Altmexico, Californien; in Südamerika hingegen: Terra firma, Peru, Chili, Magellanica, Paraguay, Brasilien. Unter den Inseln sind die canadischen, bermudischen und antillischen die merkwürdigsten; außerdem dürfen die berühmten Meerengen und Büsen, wie auch die Seen und Flüsse, unter denen der Amazonenfluß der größte in der Welt ist, nicht übergangen werden.

Nro. 7.

America.

Americam, quam alio nomine Indiam occidentalem, quin & orbem recentiorem vocant, detexit Christophorus Colon 1492. navibus ad D. Salvatoris insulam appulsis, copiisque in Terram ex iisdem eductis: magna præda ditatus, vela ventis dare, in Hispaniamque reverti. Eiusdem vestigia legit 1497. Americus Vespucci, qui ad terram continentem appulsus, huic terrarum orbis parti, quanta quantæ est, Americæ nomen dedit. Septentrionem versus America protenditur ad Hudsonis sinum; ad meridiem vero excurrit ad oceanum Magellanicum, ad orientem supra æquatorem terminatur mari Atlantico, infra lineam autem æquinoctialem æthiopicum; utrumque enim ab Europa & Africa separat Americam, at ab Asia oceanus pacificus, qui ab occidente Americæ objectus est.

Dispositi in binas majores potest peninsulas America, junctas sibi isthmo Panamico; arcticam vocant alteram; alteram antarcticam Americam. Universe autem emplitudo; quantum terra continens capit, 1700; miliaribus Germanicis definitur; latitudo; autopsia teste, valde discordans augetur in America boreali a 12. mill. Germ. ad 800. usque; at in meridionali a 60. usque ad 600. sensim excrescit.

Canada, California, America septentrionalis provincie sunt celeberrimæ; contra meridionalis Terra firma, Peruviana, Chilensis, Magellanica, Paraguayana, Brasiliensis. Inter insulas primas tenent Canadice, Bermudice, & Antillanæ; habentur porro freta plura ac sinus, item lacus & amnes, quos inter, qui Amazonicus audit, longe ma-

L'Amerique.

L'Amerique, qu'on appelle aussi les Indes Occidentales & le nouveau monde, fut decouverte l'an 1492 par Christophe Colon, qui descendit à terre sur l'Isle de St. Salvador & retourna en Espagne avec des grandes richesses. Après lui Americo Vespucci s'embarqua pour ce Pays l'an 1497. il y débarqua sur le Continent & toute cette partie du monde fut nommée Amerique d'après son nom. Vers le nord elle confine à la baye de Hudson; vers le midi à la mer Atlantique sous la ligne à l'Ethiopique, par lesquelles deux dernieres mers elle est séparée de l'Europe & de l'Afrique. Vers Occident elle confine à la mer pacifique, qui sépare cette partie du monde d'avec l'Asie.

On peut considerer l'Amerique comme deux grandes peninsules qui sont jointes ensemble par l'isthme de Panam, & dont l'une est appellée l'Amerique septentrionale & l'autre la meridionale.

La grandeur de cette partie du monde aussi loin que la terre ferme est connue, s'étend à 1700 milles d'Allemagne. Sa largeur ainsi qu'on le voit à l'œil est très différente & elle s'accroit dans l'Amerique septentrionale de 12 jusqu'à 800. & dans la meridionale de 60. jusqu'à 600 milles d'Allemagne.

Les pays les plus connus dans les Indes Occidentales sont dans l'Amerique occidentale le Canada, la Floride, la Louisiane, le nouveau Mexique, l'ancien Mexique, la Californie & dans l'Amerique meridionale sont Terra firma le Peru, le Chili, la Magellanica, le Paraguai le Presil. Les Isles les plus considerables sont celles du Canada, celles de Bermud & les Antilles. Outre cela il ne faut pas omettre les renomés Detroits & Golfes comme aussi les

L'America.

L'America detta ancora India occidentale; ovvero Mondo nuovo, fu scoperta da Cristoforo Colombo nel 1492, avendo diretta le sue Navi all' Isola di S. Salvatore, e quivi approdato con la sua truppa. Carico di ricche merci spiegò di nuovo le Vele, e sen tornò in Spagna. Americo Vespucci dietro alle di lui orme nel 1497 sbarcato nel Continente diede a tutta questa parte della terra il nome di America. A Settentrione giunge essa fino al Golfo di Uffon; a Mezzogiorno fino all' Oceano Magellanicum, all' Oriente al di sopra dell' equatore vi ha il Mare Atlantico, e sotto la Linea l'Etiopeo. La divide dall' Europa, e dall' Affrica, e dall' Asia, l'Oceano Pacifico, che le resta all' Occidente. Si divide in due gran Penisole una chiamata Settentrionale, e l'altra Meridionale, unite insieme dall' Isthmo di Panama.

Tutto il suo Continente ha di grandezza 1700 miglia tedesche. La larghezza, sebbene non sia accertata ascende, nell' America settentrionale da 12 miglia tedesche fino ad 800, e nella Meridionale da 50. fino a 600.

Le principali Provincie dell' America settentrionale sono, il Canada, la Florida, la Luigiana, il nuovo, ed antico Messico, e la California; e della Meridionale la Terraferma, il Peru, il Chili, la Terra Magellanica, il Paraguai, ed il Brasile. Fra le Isole sono famose le Antille, le Bermude, e le Lucaje. Vi si ritrovano poi molti Stretti, e Golfi, Laghi, e Fiumi e tra questi è sommamente considerabile quello delle Amazzoni, il più grande che sia nel Mondo.

I Paesi dell' America aveano una volta i

Die eingebornen Amerikaner hatten ehemals eigene Könige, die sehr mächtig waren; jetzt aber leben sie theils in einer Anarchie, theils unter kleiner Fürken, oder auch in natürlicher Freiheit. Die Europäischen Nationen, worunter die Spanier und Engländer die mächtigsten sind, lassen ihre Besitzungen sowohl auf dem Festen Lande, als auf den Inseln durch Vice-R. und Statthalter regieren. Die eigentlichen Amerikaner sind wohlgebildet, von braunlicher Farbe, und fast alle Mannspersonen ohne Bart; ihre Anzahl wird auf 150. Millionen angegeben. Die Hauptsprachen der sogenannten wilden Indianer sind die canadische, mexicanische, peruanische und brasilische; in den Europäischen Pflanzbetern sind auch die Europäischen Sprachen eingeführt.

Die Wilden sind der Religion nach meistens Heiden; die Europäer suchen sie durch eigene Missionen nach und nach zum Christenthume zu bringen. welches besten Fuß dafelbst gefast hat, wiewohl auch viele andere Sekten sich darinnen niedergelassen haben.

Die Handlung nach Amerika ist sehr stark, und wir bekommen dadurch edle und andere Metalle, Perlen, Edelsteine, Zucker, Toback, Kaffee, Spezereien, Farben, Hölzer, Häute, Pelze, Fisch, Getraid und Hülsenfrüchte. Künste und Wissenschaften werden von den Eingebornen nicht geachtet, sondern nur von den Europäern getrieben, die sehr gute Anstalten zu deren Verbreitung vorgefchret haben.

Die Südländer sind, wie einige gegen den Nordpol liegende Länder und Inseln, größtentheils noch unbekannt.

ximus est in universo terrarum orbe.

Americae indigenas regabant olim potentissimi reges patrii; nostra vero aetate partim nullis, partim minorum gentium principibus parent, aut exleges suis moribus vivunt. Gentes Europaeae, quas inter potentissimi sunt Angli ac Hispani, dicti non ibi suis, quas et in terra continentis et in insulis occuparunt, proteges jubent & praefectos praefice. Indigenis Americanis est proceri & probabilis corporis itatura, color sub fuscus, maribus adultis barba nulla; eorum numerus perhibetur 150. millionis millibus defiairi. Indi ferociiores loquuntur lingua canadica, mexicana, peruviana ac brasiliensi; in Europaeorum colonis vigent sermones Europaei.

Indi barbari ethnica superstitioni artibusque magicis sunt dediti; ut temporis successu christianorum coetui adscribantur principes eorum est, qui iussu societatum de propaganda christianorum religionis, ibidem cum pluribus sectis firmata, ad eos amandantur.

Pervet adhuc commercium cum America, unde nobiscum communicantur nobiliora metalla cium vilioribus, uniones, gemmae, saccharum, herba Nicotiana, fabae indicae, aromata, pigmenta, ligna, coria nondum macerata, pelles, pisces, varii generis frumentum & legumina. Studia liberaliora ac artes quas indigenae negligunt, exercentur ab Europaeis, qui pro virili divulgare eas allaborant.

Gentes, terrae ac insulae cum arctica tum antarcticae maximam partem sunt ignobiles; plures quin ignorentur, dubium certe est nullum.

lacs & les fleuves parmi lesquelles celui des Amazones est la plus grand qu'il y ait dans le monde.

Les Habitans natifs de l'Amerique étoient autrefois gouvernés par leurs propres Rois, qui étoient très puissants; mais maintenant ils vivent en partie en une Anarchie & en partie ils sont gouvernés des petits Princes, ou ils vivent en liberté.

Les nations Européennes, dont les Espagnols & les Anglois sont les plus puissans, sont gouverner leur possessions tant sur le Continent que sur les Isles par des Vice-Rois & des Gouverneurs. Les hommes natifs de l'Amerique sont de belle taille de Couleur tirant sur le brun, & presque tous sans barbe. On estime que leur nombre monte à 150 millions. La langue principale des Indiens, nommés sauvages, est celle du Canada, du Mexique, du Peru & du Brésil. Dans les Colonies Européennes on parle aussi les Européennes.

Les Sauvages jadiens sont la plus part payens. Les Européens tâchent par des millionnaires de les amener successivement au Christianisme, qui y est solidement établi, quoique d'autres sectes s'y soient de même établies.

Le Commerce pour l'Amerique est très grand: nous en tirons de précieux métaux & autres, des Perles, des pierres précieuses, du sucre, du Tabac, du Caffé, des Epiceries des Couleurs, des bois, des peaux, des beliffes des poissons, du grain, & des legumes.

Les Natifs Americains negligent les Arts & les sciences: mais les Européens s'y appliquent & ils ont fait de très bonnes dispositions pour leur avancement.

La plus part des Pays meridionaux & quelques uns situés vers le Pole arctique & des Isles sont encore inconnus,

proprij Re potentissimi: Al presente alcuni sono senza Capo; altri sono governati da Principi di particolari Nazioni o vivono in conformità di lor Leggi, e costumanze.

Nell Continente vi hanno spezialmente vastissimi Stati i Re di Spagna, e d'Inghilterra che vi mandano, e Vicere, e Governatori anche nell Isola a loro soggette. La statura degli Americani è piuttosto alta, ed il colore bruno. Non hanno barba, e son provisti di gran narici. Il loro numero giugne a 150 milioni. I selvaggi parlano la Lingua del Canada, del Messico, del Peru, e del Brasile. Nelle Colonie Europee si parlano i Linguaggi Europei.

Si fa un commercio vivissimo coll'America. Abbiamo in cambio di ferro dell'oro, e dell'argento; indi si traggono ancora da quella parte perle, gemme succhero, tabacco, cacao, aromati, colori, legni, cuoj senza concia, pelli, pesci, e varie sorti di grani.

Le Scienze e le Arti che dagli Americani vengono poste in non cale, dagli Europei vi si diffondono con tutto il calore.

Gli abitatori delle Terre, ed Isole artiche, antartiche sono poia maggior parte selvaggi, ed anzi che non sconosciuti.



DEUTSCHLAND



Stiefel. ex.

Deutschland.

Da es überhaupt eine Schande ist mit seinem Vaterlande unbekant zu seyn; so ist es wohl Pflicht für uns Deutsche, Deutschland, das in jedem Betracht merkwürdig ist, kennen zu lernen. Dieses mächtige Königreich grenzet gegen Morgen an Ungarn, Polen und Preußen; gegen Mittag an Helvetien, Italien und das adriatische Meer; gegen Abend an die Nordsee, Niederlande und Frankreich; gegen Mitternacht an die Dänische und das Herzogthum Schleswig; seine Größe beträgt von Süden gegen Nor in 144, und von Westen gegen Osten 132. deutsche, oder überhaupt bei 12000 geographische Meilen.

Die Länder, die Deutschland ausmachen, sind größtentheils unter den sogenannten 10. Reichskreisen begriffen; es giebt aber auch noch andere, die zu keinem derselben gezogen werden können: Jene sind der östereichische, fränkisch-bayerische, schwäbische, oberrheinische, niederhainisch-westphälische, ober- und niedersächsisch; diese bestehen aus dem Königreiche Böhmen, dem Herzogthume Schlesien, den Markgrafschaften Nahren und Lausz, und den stalienschen Reichslehen.

Deutschland stößt an die Nordsee, Ostsee und das adriatische Meer, hat viele Eeen, worunter der Bodensee der vornehmste ist, und schiffbare Flüsse, als da sind die Donau, die Elbe, der Rhein, die Weser, die Oder und der Rappn.

Die Regimentsform ist unter den Deutschen monarchisch-aristokratisch, indem Deutschland aus mehr als 100. gemeinen Wesen von verschiedener Größe, Wichtigkeit und Würde besteht, die sich unter einem gemeinschaftlichen Oberhaupt, welches der Römische Kaiser heißt, ver-

Nro. 8.

Germania.

Unicuique solum sit turpe, patriam non nosse suam; multis sane, istque pręgnantibus de causis nos, & ipsi Germani, tenemur, Germaniam, quovis respectu nobilissimam, penitus contemplari. Is autem eius in Europa est situs, ut orientem versus Hungaros, Polonos, Borussia; versus meridiem Helvetios, Italos, adriaticum mare; versus occidentem mare Germanicum, Belgas, Gallos; versus septentrionem balthicum mare, Slesivicensis-que ducatum spectet. Amplitudo regni huius potentissimi a meridie septentrionem versus 144, miliaribus Germanicis, erab occidente versus orientem 132. M. G. seu 12000. miliaribus, Geographicis continetur.

E quibus Germania constat, provincia maximam partem decem imperii circulis, quos vocant, comprehenduntur; sunt autem & alia, huc nequaquam trans ferenda. Priores nominantur austriacus, burgundicus, principum electorum rhenanus, francoicus, bavaricus, suevicus, rhenanus superior, inferior rhenano-guestphalicus, saxonicus superior & inferior; posteriores sunt Bohemice regnum, ducatus Silesie: Marchionatus Moraviae ac Lusatie terręque Italice, imperio Romano-Germanico nexu feudali iuncte.

Maribus Germanico, balthico atque adriatico alluitur Germania, abundat lacuum, quos inter Bodamicus est princeps, multitudine, neque desunt amnes vehendis navigiis aptissimi, velut Danubius, Albis, Rhenus, Visurgis, Viadrus atque Mœnus.

Germania, quam haud incongrue systema plurimum, quam centum re-publi-carum, a se invicem, quod ad magnitudinem, dignitatem ac æstimationem, diversarum, dixeris, gaudet monarchico - aristocratica

L'Allemagne.

Comme il est généralement honteux de ne pas connoître sa Patrie, il est bien de notre devoir que nous, qui sommes allemands apprenions à connoître l'Allemagne qui à tous égards est remarquable. Ce puissant Royaume confine vers l'Orient à l'Hongrie la Pologne & la Prusse: Vers le midi à la Suisse, l'Italie & la mer Adriatique: vers l'Occident à la mer du nord, au Pays bas & à la France: vers le septentrion à la mer baltique & le Duché de Schleswig. Sa grandeur du midi vers le nord est 144 & de l'Occident vers l'Orient de 132 milles d'Allemagne ou en general de 12000 milles Géographiques.

Les Pays, qui composent l'Allemagne, sont la plus part compris sous les dix cercles de l'Empire mais il y en a encore d'autres qu'on ne peut comprendre sous aucun cercle. Les cercles sont celui de l'autriche, celui de Bourgogne, le cercle electoral du Rhin celui de Franconie, celui de Baviere, celui de Sonabe, celui du Haut Rhin, celui du Bas Rhin ou de Westphalie, celui de la Basse Saxe. Les Pays, qui ne sont compris sous aucun cercle, sont le Royaume de Bohême, le Duché de Silesie, le Marquisat de Moravie & la Lusace & les terres d'Italie feodales de l'Empire.

L'Allemagne confine à la mer du Nord & à l'Adriatique elle a beaucoup de lacs dont le Principal est celui de Constance, comme aussi des rivieres navigables comme le Danube l'Elbe, le Rhin, le Weser, l'Oder & le Mayn.

La forme du Gouvernement est parmi les Allemands Monarchique-Aristocratique car l'Allemagne est composée de plus de cent Républiques dont la grandeur, le poids & la dignité sont

La Germania.

Sarebbe ad ognuno sconvenevole il non essere informato della Patria propria, e massimamente a noi Tedeschi per molte ragioni; perciocchè la Germania, per se stessa nobilissima, merita di essere intimamente considerata. Ha per consini a Levante l'Ungheria, la Polonia, e la Prussia, a Mezzogiorno il Mare Adriatico, l'Italia, e gli Svizzeri; ad Occidente la Francia, le Provincie unite, ed il Mare Germanico; ed a Settentrione la Jutlandia, ed il Mare Baltico. Questo potentissimo Impero da Mezzogiorno a Settentrione ha di estensione 144. miglia tedesche; e da Occidente ad Oriente 132; formano 12000 miglia geografiche.

Gran parte di detto Impero vien costituito da dieci Circoli. Comprende parimente altre Provincie. I Circoli principali sono: l'Austriaco; quello di Borgogna, dell'Elettore Palatino, del Reno, di Franconia, di Baviera; di Svevia; dell'alto Reno; di Vestfalia; della Sassonia inferiore, e superiore. Le Provincie: Il Regno di Boemia; il Ducato di Silesia, il Marchesato di Moravia, e di Lusazia, e gli Stati d'Italia, a titolo di Feudo uniti al Romano Impero Germanico.

Bagnano la Germania i Mari Adriatico, Baltico, e Germanico. Ha quantità di Laghi, ed il più considerabile è quello di Costanza; ed i suoi principali Fiumi, atti anche alla navigazione sono, il Danubio, l'Elba, il Reno, la Visera, l'Oderà, ed il Meno.

Per la vastità e per rango famosa la Germania, da molti è stata giudicata comprendere cento Repubbliche collegate insieme, e soggetta ai Governi, Monarchico ed

bunden haben. Dieser wird von 9. Kurfürsten erwählt; ihm zuweilen auch noch ein Römischer König zugesellet, der ihn zugleich bei dem Falle der Thronerledigung in der Kaiserwürde folget. Etlich ein Römischer Kaiser, ohne das ein Römischer König vorhanden ist; so führen unterdessen die Reichs-Verweser die Regierung, bis ein neuer gewählt ist. Die übrigen Regenten in Deutschland haben theils alle Landeshoheit in ihren Ländern, theils sind sie Vertreter von mächtigern; alle aber müssen den Kaiser für ihren obersten Richter bei öffentlichen Rechtsstreitigkeiten erkennen.

Deutschland ist sehr stark bewohnt und angebauet und hat über 20. Millionen Einwohner, bei denen die deutsche Sprache, die mancherlei Mundarten hat, und die slavonische üblich ist. In Ansehung der Religion giebt es 3. Hauptpartien, die katholische, die evangelisch-lutherische und die reformirte; beide letzteren heißen auch mit einem Namen die Protestanten, und alle 3. sind durch den Westphälischen Frieden, die mit dem goldenen Bulle und dem Landfrieden die Reichsgrundgesetze ausmachen beschättiget worden. Es werden auch hin und wieder Juden geduldet.

In Deutschland sind die berühmtesten Gebürge das sudetische oder Riesengebirge, der Kalenberg, der Bloksberg u. s. w. Die merkwürdigsten Wälder der Schwarzwald, Thüringerwald, Hartz u. d. gl. Ueberhaupt besitzt Deutschland alles, was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des Lebens geböret. Gelehrsamkeit und Künste werden in Deutschland stark getrieben, und kommen, so wie die Handlung, täglich in größere Aufnahm.

imperii ratione; Omnibus enim, cui fide se obstrinxerunt, præsit Imperator Romanorum, qui a novem Principibus Electoribus electus, nonnumquam cum Romanorum Rege, exemplo Imperatoris defuncto succedenti, consociatur. Mortuo autem Imperatore. Romanorumque Rege nonnumquam creato, antispes imperii salus, dum novus eligatur Imperator; traditur binis imperii Vicariis tuenda. Ceteri Germaniæ principes nunc dominium, quod vocatur, eminentium reliquis prærogativis, in terras suas exercent; nunc has in feudum a potentioribus acceperunt: singuli autem in Imperatoris, seu supremi per Germaniam iudicis, sententia de causis publicis lata tenentur acquiescere.

Cultissimis revera terris Germania est annumeranda quippe 20. millena hominum millia, & quod excedit, habitare eam dicuntur: germanica hi plerumque loquuntur lingua, variis dialectis nobili; partim quoque Slavice. Tres Christianorum coetus in Germania sunt celeberrimi. Catholicorum, puta Evangelico-Lutheranorum; Reformatorumque; posteriores communem etiam nomine adpellantur Protestantes; Omnibus autem in pace religionis & Guesphatica, quæ cum aurea bulla ac pace publica leges imperii fundamentales constituant, liberum concessum est & sancitum fidei exercitium. Iudei hinc inde Principum favore tolerantur.

Montes Germaniæ nobilissimi iure vocamus sudet. Giganteos, Cettium Bruckerum rel. Silvas autem nigram, Thuringicam, Hercyniam &c. unov. rbo. alma nokra patria omnibus, quæ a bene beateque vivendum sine necessaria, est ornata: Litteris ac artibus magnum a Germanis pretium statuitur; eadē majore illas indies cum mercatura capere incrementa videmus.

differens, & lesuelles ont toutes prêté serment de fidelité à un chef commun, qui s'appelle l'Empereur des Romains.

L'Empereur est élu par neuf Electeurs. Quelque fois on lui adjoint encore un Roi des Romains, qui lui succede dans la dignité imperiale, d'abord que le Trône vient à vaquer. Si l'Empereur des Romains meurt sans qu'il y ait un Roi des Romains, les Vicaires de l'Empire le gouvernent cependant, jusque à ce qu'un nouveau Empereur soit élu. Tous les autres Princes d'Allemagne ou sont souverains dans leurs Etats, ou ils sont des Vassaux d'autres plus puissans: mais ils doivent tous reconnoître l'Empereur pour leur juge suprême dans les causes publiques.

L'Allemagne est fort peuplée & cultivée, & elle a plus de vingt millions d'Habitans. La langue allemande; qui a différents jargons, & l'esclavage y sont en usage. A l'égard de la Religion, il y a trois partis principaux. Le Catholique, l'Evangelique Lutheranique & le reformé. Les deux derniers s'appellent aussi d'un seul nom protestants & la paix de Religion & de Westphalie qui avec la Bulle d'Or et la paix publique forment les loix fondamentales de l'Empire. Ont accordé à chacun de ces trois partis le libre exercice de Religion. On tolere aussi des juifs dans quelques endroits de l'Empire.

Les montagnes les plus renommées de l'Allemagne sont la Sudet ou la montagne des Géans, le Kalenberg, le Bloksberg &c. Les forêts les plus remarquables sont le Schwarzwald | la Forêt de la Turinge, le Hartz &c. En general l'Allemagne possède tout ce qui appartient au besoin & à la commodité de la vie en Allemagne on l'applique fort aux sciences & aux arts, & ils font chaque jour, ainsi que le commerce, des plus grands progrès.

Aristocratico. Capo ne è l'Imperadore dei Romani, al quale dette Republiche giurarono fede, e viene eletto da nove Principi Elettori, e cade per lo più la scelta sopra il Re dei Romani. Se poi morisse l'Imperadore prima della creazione del Re dei Romani, allora le redini dell' Impero germanico danno in mano di due Vicarij già destinati. I Principi della Germania nei loro Stati godono dell' alto Dominio, e delle Prerogative sovverane; perciocchè li ebbero in Feudo dagli Imperadori. Per le pubbliche Controversie poi tutti devono riportarsi alle Decisioni dell' Imperadore, o d' altro Giudice supremo della Germania.

Nelle sue seconde Provincie vi si contano più di venti milioni di abitatori che parlano la Lingua Tedesca, divisa in varj Dialetti, e principalmente nello Schiavone. Vi sono tre Chiese; la Cattolica; la Luterana, e la Riformata, che si chiama ancora quella dei Protestanti. Nella Pace di Vestfalia, dove nella Bolla d' Oro furono ristabilite le Leggi fondamentali dell' Impero venne decretato il libero esercizio delle tre divise Religioni. Gli Ebrei pure vi sono tollerati sparsamente.

Monti celebri sonovi in Germania, come i Sudeti, i Giganti, il Bruterio ed altri: e le Selve Negra; Turingia, ed Ercina. Sono in grande stima presso i Tedeschi le Scienze, e le Arti, le quali di giorno in giorno, come pure il Commercio vanno germogliando.





Die Opfer.

Die Gewohnheit der Gott-heit zu opfern, ist sehr alt; denn man findet schon bei den Stammäthienern des menschlichen Geschlechtes Spuren davon, die es sehr glaublich machen, daß Gott selbst ihnen den blutigen Opferdienst anbefohlen habe. Da sie durch ihren Ungehorsam gegen das göttliche Gebot den Tod verdient hatten; so konnte ihnen keine sinnlichere Vorstellung von demselben gegeben werden, als wenn sie ein Thier abschlachten und im Feuer verbrennen mußten. Es lehret auch die Geschichte der Israelitischen Religion, daß Gott durch Mosen die genauesten Vorschriften in Ansehung der mancherley Opfer, die ihm dargebracht werden sollten, gegeben habe.

So gar Völker, die wenige Begriffe von der Gottheit hatten, opfereten ihr; und bei geistlichen Nationen waren Opferstücke ein wesentliches Stück des öffentlichen Gottesdienstes. Der Reichthum oder die Armut eines Volkes, seine Unwissenheit oder Aufklärung, und hauptsächlich die Regimentsform unter demselben, hatten einen großen Einfluß auf den Opferdienst; und daher sieht man, warum die Opfer anfänglich bei allen Völkern sehr einfach waren; gemeinlich aus den Landesprodukten bestanden, und nach und nach vermehret, kostbarer und feierlicher wurden. Die Absicht war hierbei, der Gottheit für erzeugte Wohlthaten zu danken, oder sie zur Abwendung großer Unglücksfälle zu bewegen; um dieses zu erreichen, opferte man so

Nro. 9.

Sacrificia.

Antiquissimus certe sacrificia numini offerendi, mos est; eorum enim vestigia haud obscura deprehendere jamiam licet apud protoplastos, unde Deum ipsum fuisse creatorum sacrificiorum auctorem, adparet. Illis scilicet divinae legis transgressione mortem promeritis, hujus imago, quae sub sensu caderet, clarior poni ob oculos non poterat, quam si mactatum pecus igne cremaretur. Enimvero quis ignorat, Deum in constituenda per Mosen religione israelitica distinxit in evariorum, quibus esset honestandus, sacrificiorum ritus tradidisse? Quid? quod gentes, quas nulla ferme numinis notitia imbutas novimus, eidem sacrificiorum honorem habuerunt; at inter eas, quarum ingenium studii liberalioribus tersisque moribus subactum erat, sacrificia tanti semper fiebant, ut illis exultantibus publicis numinis cultus nullus sane esse putaretur.

Opes gentium vel egeas, earum ineptia vel eruditionis fama, maxime vero, qua regebantur, ratio plurimum subinde faciebant ad sacrificia determinanda; his rite consideratis sit clarum cur ab initio sacrificia inter omnes gentes fuerint simplicissima, et terrae frugibus constiterint, temporisque successu multiplicata, lautiora fuerint reddita ac solemniora. Illis autem faciundis gratum ob beneficia numinibus testari animum populi cupiebant, aut eadem ad averruncanda omnis generis mala commovere; id ut tutius quandoque consequerentur, non dubitarunt; homines, servitia vel hostes, quin & infantes,

Les Sacrifices.

La coutume d'offrir à Dieu des Sacrifices est très ancienne: car les premiers parents du genre humain ont déjà laissé des vestiges qui font croire avec vraisemblance que Dieu a lui même commandé de lui immoler des victimes, comme ils avoient mérité la mort par leur désobéissance au commandement de Dieu, Dieu ne pouvoit leur donner une idée plus sensible de la mort qu'en leur faisant tuer & bruler ces bêtes. L'Histoire de la Religion judaïque enseigne aussi que Dieu a fait prescrire très exactement par Moyse les rites qu'on devoit observer à l'égard des différentes victimes qu'on devoit lui immoler. Des peuples mêmes qui avoient peu d'idée de la divinité lui offroient des Sacrifices, & chez les nations civilisées les Sacrifices étoient toujours une partie essentielle du culte divin public.

Les richesses ou la pauvreté d'un peuple, son ignorance ou son entendement & sur tout la forme du gouvernement, sur lequel il vivoit, avoit une grande influence sur la détermination des Sacrifices: on voit de là pourquoi du commencement ils étoient très simples chez tous les peuples: ils consistoient ordinairement dans les fruits du bays & ils furent augmentés successivement & devinrent plus précieux & plus solennels. L'objet des peuples étoit de rendre grâces aux Dieux pour les bienfaits qu'ils en avoient reçus, ou pour les émouvoir à détourner de grands malheurs. Pour obtenir leurs demandes ils leurs sacrifioient même des hommes, des Esclaves ou des Enemis

I Sacrificj.

L'Offerta delle Vittime a Dio è di origine, e costumanza antichissima. Ne ritroviamo le tracce fino presso i primi nostri Progenitori, e ne discopriamo autore lo stesso Dio. Infatti avendo egli nella trasgressione divina meritata la morte meglio non si potea loro porcene dinanzi agli occhi l'immagine, che collo scannare le bestie, e poscia abbruciarle. E poi manifestò che Iddio nel dettare la Legge ebraica a Mosè gli additò chiarissimamente le diverse cerimonie che si doveano praticare nei Sacrificj. Senza i Sacrificj si giudicava soverchio il culto divino.

Il sapere, l'ignoranza, le ricchezze, e la povertà molto contribuivano alla forma dei Sacrificj. Laonde nel principio fra tutte le Nazioni erano semplicissimi, e di soli frutti della terra; in seguito divenuti più spesso, ricchi, e solenni divennero parimente. In rendimento di grazie ai Dei, o per l'allontanamento dei mali si faceano; e per ottenere più sicuramente l'intento uomini o schiavi, o nemici, e fanciulli, come Vittime a' Dei;

gar auch Menschen, Skla-
den oder Feinde, und end-
lich Kinder, welches der
absculichste Opferdienst
war.

Bei den Griechen und
Römern bestand die Art zu
opfern darinnen, daß der
Priester vorher Stillschwei-
gen ge-ot, und dann die
Opfe chere, die man sorg-
fältig au-geleht, mit Kro-
nen geschmückt, und deren
Hörner man, wenn es
Kinde ch war, vergolde-
t hatte, herbeiführen ließ:
Man besprengte sie mit
Wasser, wovon auch ein
wenig ins Oer gegossen
ward, legte ihnen mit Salz
geröstetes Mehl auf den
Kopf, raufte ihnen von
der Stirne etwas Haare
oder Wolle ab, warf sie
ins Feuer auf dem Opfer-
altare, und betete; Dann
nahm der Oberpriester ein-
nen Hammer oder ein Beil,
und schlug dem Thiere
damit den Kopf ein, wel-
ches von dem Unterpriestern
vollends erwürgt, mit den
Messern abgezogen und zer-
stückt ward. Hierbei fieng
man das Blut auf, und
prophezeete aus den Ein-
geweidten Stück oder Un-
glück: Die Schenkel wurden
insbesondere ausgesucht,
ins Fett eingewickelt, die
übrigen Stücke zum Theil
oben darauf gelegt, und
mit verbrannt; zum Theil
am Braisdies gebraten,
und nach vollendetem Op-
fer von den Priestern und
deren Rathsherrn verzehret:
Vor dem Ende der Opfer-
mahlzeit dankte man den
Göttern, warf die Zunge des
Opferthiers, dem Mercur
zur Ehre, ins heilige Feu-
er, und gieng dann aus-
einander.

cen hostias; Dis accep-
tissimas, immolare, a
quibus tamen omnem hu-
manitatis sensum abhor-
rere crederas.

Ritus sacrificiorum ap-
ud Græcos & Romanos
hic obtinuit, ut sacer-
dos silentio primum im-
perato, linguis favere vo-
cant pecudes lectissimas,
sertis coronisve exorna-
tas, armenta inauratis
insuper cornibus, addu-
ci ad aram iuberet:
Pura dein asperse sunt
aqua, cujus nonnihil in
earum aurem infundeba-
tur, mola salsa istarum
capiti imposita, pilisque
vel villis quibusdam,
fronte evulsis, sacroque
cui injiciebantur, igni-
comburendis, supplica-
tiones precese fiebant.
Quibus peractis ponti-
fex aut sacerdotum anti-
stes maleo vel securi be-
stie caput percutere, ip-
sam vero ministri jugu-
lare cultris, excoiare
atque dissecare in partes
plures, Cruor peculiari
exceptus est vase: post
extispicia instituta. Co-
xarum præcipue ratio ha-
bita; quippe pinguedini
involutæ, aliæ partes is-
tis superimpositæ, simul
cum illis combustæ fue-
runt: aliæ verubus assatæ,
sacrificio peracto, ab sa-
cerdotibus eorumque mi-
nistris in epulis sacris
comedebantur. His non-
dum finitis solemnæ Di-
is dicebantur gratiarum
actiones, lingua pecudis
immolatur in Mercurii ho-
nore sacro combureba-
tur igni, ac pro se tum
quisque ad sua abibat.

& enfin des enfants, ce
qui etoit le plus horrib-
le & le plus repugnant
à la nature.

Le rit d'offrir des Sa-
crifices chés les Grecs &
les Romains consistoit en
ce que le prêtre ordon-
noit auparavant le silen-
ce, & qu'il faisoit ensui-
te amener les victimes
qu'on avoit soigneuse-
ment choisies, ornées
avec des guirlandes &
des couronnes & dont
les cornes, si c'étoient
des bêtes à cornes étoi-
ent dorées; on les arro-
soit ensuite avec de l'eau,
dont on leur versoit aussi
un peu dans l'oreille,
on leur mettoit sur la
tête de la farine frite
avec du sel, on leur
attachoit du front quel-
ques poils ou un peu de
laine, qu'on jettoit dans
le feu sur l'autel, &
l'on recitoit des prières,
après lesquelles le grand
prêtre prenoit un mar-
teau ou une cognée,
avec laquelle il caffoit
la tête de la victime
puis les ministres l'ego-
geoint, l'ecorchoient &
la depecoient avec des
couteaux: on ramassoit
le sang, & l'on predisoit
par l'inspection des
entrailles du bonheur
ou du malheur: On ex-
minoit particulièrement
les jambes; on les enve-
loppoit dans la graisse
on mettoit dessus une
partie des autres pièces
& on les bruloit avec les
jambes, & l'autre par-
tie on la rotissoit à la
broche & le Sacrifice
étant fini les prêtres &
les assistans la mangeoit
avant la fin du repas du
Sacrifice on rendoit gra-
ce aux Dieux; on jettoit
à l'honneur de Mercure
la langue de la victime
dans le feu sacré & on se
séparoit ensuite.

gratissime, immolavansi,
sebbene sieno si contrari
all'umanità cotali Sacrifi-
cj.

Ecco le ceremonie usa-
te presso i Greci, ed i Ro-
mani. Entravil Sacerdo-
te intimando silenzio, fa-
cea poscia portare scel-
tissimo bestiam adorno di
freggi, e di ghirlande, ed
accostati all' Altare Vi-
telli con corna indorate,
ed aspersi con acqua lim-
pida, versatane un poco
nelle orecchie loro, e po-
stogli sul capo del farro,
e strapatigli dei peli,
e dei fiocchi dalla fron-
te li gettava ad abbru-
ciare nel fuoco sacro, men-
tre che facevansi delle
preghiere: Poscia il Gran
Sacerdote o col maglio,
o coll' accetta dava un
colpo sulla testa all' ani-
male, che i Ministri ben-
tosto scannavano, scortica-
vano e squartavano. Era
collocato il sangue in un
catino particolare, e ve-
niano fatti quindi gli arusp-
icj. Tratte a parte le
coscie, e fasciate col gras-
so con altre parti a quel-
le adiacenti gettavane
nel fuoco: Il rimanente,
compito il Sacrificio, lo
arrosivano negli Schidio-
ni, e lo mangiavano alla
sacra mensa i Sacerdoti,
ed i ministri. Prima che
finisse tutta la Funzione
rendeano grazie agli Dei,
e la lingua della Vittima
sacrificata in onore di
Mercurio gettavano nel
fuoco, ed ognuno poscia
sen andava pe fatti suoi.





Stegle. sculps.

Die Fabel.

So lange die Menschen noch roß und unvernünftig waren, abgezogene Vernunftswapreiten zu fassen, mußte man auf mancherlei angenehme Hülfen denken, unter denen schon solche beigebracht und annehmlich gemacht werden konnten. Dierher geböret nun in einem vorzüglichen Sinne die Fabel, welche in einer erdichteten Begebenheit besteht, die sich unter gewissen angenommenen Umständen zugetragen haben könnte, und durch welche man irgend eine Lehre vorträgt, um Leser oder Zuhörer einzunehmen, die sich stark an das Sinnliche gewöhnet haben.

Es ist ausgemacht, daß Dichter zuerst auf diese Art von Erzählungen verfallen sind und daß nachher Redner sie mit gleich guten Erfolge gebraucht haben; wie denn die geistliche und weltliche Geschichte eine Menge Beispiele hiervon liefert. Gemeinlich theilet man die Fabeln in Aesopische, die die berühmteste Gattung ausmacht; in Milesische oder Sybaritische und in vermischte.

Die Aesopischen Fabeln stellen Thiere; Pflanzen, leblose Dinge, zuweilen auch Götter und Menschen handelnd vor; die Milesischen hingegen führen blos Menschen handelnd und redend ein; die vermischten sind aus beiden vorübergehenden Gattungen zusammengesetzt. Eine Art von dogmatischen und moralischen Fabeln geböret nicht dierher.

In Ansehung der Schreibart, worin man die Fabel einleidet, und die entweder gebunden oder ungebunden seyn kann, ergiebt sich von selbst, daß sie alle mögliche Wahrscheinlichkeit haben, und nichts überflüssiges, das entweder in die Sittenleh-

Fabula

Rudi adhuc atque impatienti abstractarum doctrinarum humano genere, variis iisdemque per gratis opus erat vehiculis, quorum beneficio propinari illis ex poterant. Inter ea non ultimum sane locum suo quidem jure occupat fabula, fictam historiam, quæ positis, illam quæ circumstant, rebus, accidere poterat, explicans, doctrinamque eo sine inueniens, ut eam lectorum vel auditorum, qui sensuum imperio regerentur, animi facillime imbiberent.

Poetas primos hoc narrationum genus excogitasse, eodemque postea oratores usos feliciter esse, tam certum est, quam quod certissimum; quippe plurima ea de re in sacra æque ac profana historia existant exempla. Sunt autem fabulæ vel Aesopicae, quæ omnium sunt notissimæ, vel Milesiæ sibiariticæ, vel mixtæ.

Aesopica subinde animantia, plantas, resque vita destitutas, interdum quoque Deos hominesque inducunt agentes; contra Milesiæ non nisi homines agere jubent & loqui; mixtæ denique constant ex utroque genere priori. Datur & dogmaticæ fabulæ & morales, quibus vero heic haud est locus.

Scripturæ genus, quo in componendis fabulis utuntur auctores, vel ligata oratione absolvitur, vel prosaica; id autem vero simillimum, ab omnibusque rebus, quæ nihil ad rem ipsam, aut ad sententiam faciunt, debere liberam esse, op-

La Fable.

Si longtems que les hommes étoient encore neufs, & incapables de comprendre les verités tirées de la raison il falloit songer à differens moyens agreables pour pouvoir les faire entrer agreablement dans leur esprit. La Fable est un des principaux moyens qui produit cet effet: elle consiste dans un evenement qui, en admettant certaines circonstances agreables, pourroit être arrivé & au moyen duquel on propose imperceptiblement quelque doctrine afin de preoccuper les lecteurs & les auditeurs qui sont fort accoutumés à admettre ce qui tombe sous les sens.

Il est décidé que les Poetes ont inventé les premiers cette sorte de recit & que les Orateurs s'en sont ensuite servi avec bon succès, ainsi que l'histoire Ecclesiastique & profane en fournissent quantité d'exemples. On divise ordinairement les Fables en celles d'Aesope qui sont l'espèce la plus renommée, en celles de Milese de Sybarit, & les mixtes.

Les Fables d'Aesope representent des animaux des plantes, des choses inanimées des Dieux & des hommes qui agissent: celles de Milese au contraire ne representent que des hommes agissants & parlants. Les mixtes sont composées des deux sortes précédentes. Il y a encore une sorte de Fables dogmatiques & morales: mais elles n'appartiennent pas ici.

Quant au style dont on se sert pour la Fable & qui peut être en vers ou en prose, il s'ensuit qu'il doit avoir toute la vraisemblance possible & rien de superflu qui n'influe pas sur la morale ou sur la chose même. Chaque circonstance doit

La Favola.

Nel tempo che gli uomini erano tuttavia rozzi ed indocili alle cognizioni metafisiche avevan bisogno di mezzi allettevoli per invitarli a gustarle. Tra questi giovò assai la Favola, la quale non è altro che un falso racconto, adorno di fatti probabili, che racchiudono una sottile dottrina, e che tenendo occupato chi legge o ascolta piacevolmente, la trapassa negli animi.

Non vi ha dubbio che i primi ad inventare questo genere di Narrazione furono i Poeti, e poscia ne fecero uso gli Oratori. Ne abbiamo parecchi esempi tanto nella Sacra che nella Profana Storia. Si dividono nelle seguenti famose di Esopo o in Milese, o in Sibaritiche, o in misse.

Le prime introducono a parlare animali, alberi, e qualche volta Dei ed uomini. Le seconde fanno parlare solitamente gli uomini; le terze poi comprendono il carattere di amene. Abbiamo eziandio le Favole dommatiche, e morali, di cui qui non è luogo di farne motto.

Sono scritte od in stile poetico, od in prosaico, ma sempre verisimile, ed alieno da ciò, che non si confa con la dottrina, e con la sentenza della Favola. Chiunque s'introduce in essa dee conservare evidentemente il suo natural caratte-

re oder Sache keinen Einfluß hat, eingeschaltet werden müße. Jeder Umstand muß deutlich aus einander gesetzt, das Natürliche überall und das Sinnreiche öfters angebracht werden, und jede Person so handeln und reden, wie es die Natur und übrige Art derselben mit sich bringt. Wichtigste wird die in der Fabel enthaltene Sittenlehre zuerst angebracht, es kann aber solches auch im Anfange statt haben, nur muß in beiden Fällen Kürze, und, wo möglich, Liberafchung gebraucht werden: Dst läßt man sie gar weig, und von den Lesern oder Zuhörern errathen, wozu so gar Kinder leicht angewöhnet werden können.

Eine besondere Art der Fabel besteht auch darin, daß man Dinge erzählet, als ob sie sich wirklich zugetragen hätten, und man will dadurch den Leser dahin bringen, einzusehen, daß sie entweder unmöglich, oder doch wenigstens nicht geschehen fern. Die Absicht dieser Fabeln ist, unter ihnen die feinste Satyre zu verbergen, und desivegen macht man bei ihrer Einleitung mit Fleiß alles unwahrscheinlich. Rabener hat hiebon schöne Beispiele.

Auch die Träume können als eine Gattung von Fabeln angesehen werden; die Bearbeitung ist dieselbe, wie jene der Fabeln: doch darf bei den Träumen aus natürlichen Ursachen das Wahrscheinliche oft beiseite gesetzt werden. Krüger ist hieinnen Meister.

Unter den Fabeldichtern sind Lokmann, Aesop, und Phædrus, als ältere; unter den neuern aber Hagedorn, Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer, und andere sehr bekannt.

pido intelligitur. Unumquodque, cujus in fabula sit mentio, momentum necessario luculentissime & secundum naturæ leges exponitur, ingeniose & acute dictum sæpius ei intextitur, resque omnes, personam aliquam agere jussæ, ad ipsarum indolem ac naturam sunt accomodandæ. Quæ fabulæ involucro docetur, sententia, coronidem illi plerumque imponit; statim vero ab initio eandem adhibere nil vetat: Ut ut sit, laconice & lectore nil tale opinante exhiberi eam profuerit; interdum sic fabula narratur, ut ejus sententiæ lectoris vel auditoris conjectura adsequenda relinquatur, cui negotio vel pueri facile adhaerent.

Peculiare quoddam fabularum genus res, tamquam vere gestas tradit, id tamen sibi vult, ut lector, ipse illico cognoscat, fieri illas nullo posse pacto; ergo in his adornandis omnia a vero quam maxime abhorrent, quod satyram illis tegeere animus est ingeniosissimam: eartum fabularum exempla plura vide sis apud Rabenerum.

Nec absolum est, somnia fabularum loco habere; pari enim qua hæ ratione elaborantur: Res tamen ipsa monet, verum in enarrandis somniis negligi sæpe posse. Principem eorum auctorem dixeris Krügerum.

Locmannus, Aesopus, Phædrus, clarissimi sunt veterum mythographi; nobilissimi vero nostra ætate ab Hagedorn; Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer, alii plures.

être intelligiblement rapportée en par tout d'expressions naturelles & souvent de spirituelles & en faisant agir & parler chaque personne, ainsi que la nature & son caractère l'exigent. On fait le plus souvent entrer à la fin de la fable la morale qu'elle contient, ce] que l'on peut aussi faire au commencement: mais dans ces deux cas il faut être court & user de précaution s'il est possible. On omet même souvent la Morale & on la laisse deviner par les lecteurs ou auditeurs, à quoi on peut même facilement accoutumer les enfans.

Une sorte particulière de fable consiste aussi à raconter des choses comme si elles étoient effectivement arrivées & on veut par là faire comprendre au lecteur que ces choses sont impossibles ou du moins qu'elles ne sont pas arrivées. L'Objet de ces Fables est de cacher sous leur couverture la satyre la plus fine c'est pourquoy lorsqu'on les compose, on représente expressement les choses de manière que rien ne paroisse vraisemblable. Rabener en a donné de beaux exemples.

Les songes peuvent aussi être regardés comme une sorte de Fables. Leurs compositions est la même que celles des Fables. Cependant à l'égard des Fables on peut souvent pour des raisons naturelles omettre la vraisemblance. L'Auteur Principal des songes est Krüger.

Les plus anciens Auteurs de Fables sont Lokmann Aesop & Phædre les plus nouveaux sont Hagedorn, Gellert, Gleim, Lessing, Lichtwer & autres.

re, e deve essere trasportata con somma acutezza, e con ispirito, e le azioni della persona devono essere originali, e secondo la propria indole. La Sentenza della Favola, e può essere al principio, e d alla fine. Deve essere breve, chiara, ed istruttiva. Qualche volta lascerà congetturare qualche cosa, affinché i fanciulli agevolmente vi si accostumino.

Una certa specie particolare di Favole espon le cose, come veramente accadute; ma deve non pertanto il Lettore accorgersi non essere possibili. Nell' adornarle si tengano dunque lontane dal vero, ma condite di ingegnossissima Satira. Se ne trovano di questa specie molti esempi nel Rabenero.

Non è sconvenevole di annoverare i sogni fra le Favole, imperciocchè sono sotto la stessa categoria, e nel raccontarli non si tiene dietro alla verità. Di questi è principale Autore Krügero.

I più celebri Scrittori di Favole presso gli antichi furono Locmanno, Aesopo, e Pedro: chiarissimi a nostri tempi Hagedorn, Gellert, Lessing, Lichtwer, ed altri molti.





St. exe:

Die Schaafzucht.

Schon zu den ältesten Zeiten des Menschengeschlechts hat man die Schaafzucht als eine notwendige und nützliche Beschäftigung des Landwirts angesehen, und so gar die Vornehmern scheuten sich nicht, sich damit abzugeben. In unsern Zeiten hat das Schaafvieh ebenfalls noch seinen entschiedenen Werth, mit dessen Zucht aber haben gemeiniglich nur die geringsten aus dem Pöbel zu thun: Es scheint jedoch, als ob man in manchen Ländern den Schäferstand höher setzen, und dadurch die Landleute zu fleißigerer Schaafzucht aufmuntern wolle, als deren Nutzen unbeschreiblich groß ist. Die Wolle dieser Thiere dienet zu anständigen Winter- und Sommer- Kleidungen; ihre Milch; Käse- und Fleisch werden von Vornehmern und Geringern gegessen, ihre Knochen und Därme von Künstlern verarbeitet und zubereitet, und ihr Mist zum Feldbau vortheilhaft verbraucher.

Die Schaafe haben verschiedene Namen, als: der Widder, das Mutterschaf, der Hammel oder Schöps, und das Lamm; und ihr Alter wird nach der Anzahl ihrer Zähne bestimmt. Zur Zucht nimmt man einen Widder, der über zwei Jahre alt, gerade in die Höhe stehend und lang gestreckt ist, eine breite Stirne, einen sehr langen und wolleichen Schweif, gewundene oder gar keine Hörner, und große Zeugungslieder hat. Das Mutterschaf muß zwei Jahre alt und stark beleibt seyn, einen langen Hals, breite Brust, kurze Füße, lange und feine Wolle, einen grossen und bewollten Bauch, und ein schönes weißes Euter haben. Weder der Widder noch das Mutterschaf dürfen noch das nächste Jahr, nach dem sechsten Jahre, ge-

Nro. II.

Ovilli pecoris cura.

Inde ab antiquissimis humanarum rerum temporibus ovilli pecoris cura, seu res, quae & necessitate & utilitate commendaretur, penes agricolas fuit, nec summorum virorum personis indigna videbatur. Ne hodie quidem magnam, de quo inter omnes constat, ovibus denegatur pretium; infima vero plerumque plebs iis educandis occupatur: Caeterum haud paucis in terris opilionum conditio videtur benigniorem expertura sortem atque excitari apud agricolas imprimis ovilli pecoris cura praemii ac honoribus propositis, quae caute adhibita uberrimos colonis a se fructus. Ovium praecipua lana nos ab aestu & frigori violentia defendit, corporibusque nostris liberaliora praebet velamina, earum lacte, caseis ac carnibus & agrestes & elegantius vescuntur, ossa ac pelles artificibus varii operis materiam suppeditant, stercoreisque earum agri pinguefiunt.

Varie ovillum pecus cognominatur; mas praegis dicitur aries, mater vero ovis; datur & castratus aries, vervecem vocant; praeterea ovium aetas ex earum dentibus aestimatur; at soboles communi agnorum nomine venit, cuius causa arietem probabimus trimum ferme altum atque procerum, fronte lata, cauda longissima atque lanata, intortis cornibus aut mutilum, testibusque amplis. Femina eligenda est bima vasti corporis, cervix proluxa, lato pectore, pedibus exiguis, prolixi villi nec alperi, ampli & lanofi uteri, ubere exquisitiori candidoque. Nec arietem nec feminam facile absque magno detrimento adhiberis gregi propagando, quum uterque sextum expleverit annum; quippe se-

La Culture des Brebis.

Des les tems les plus anciens du genre humain on a regardé la culture des brebis comme une occupation nécessaire & utile du paysan & même les plus grands hommes ne s'en sont pas jugés indignes. De nos jours les brebis ont encore leur prix déterminé: mais il n'y a ordinairement que les plus vils gens du peuple, qui s'occupent de leur culture: il paroît cependant que dans plusieurs pays on estime d'avantage l'état de berger & qu'on veut par là animer les paysans à cultiver plus soigneusement les brebis, dont le profit est extrêmement grand. La laine de ces animaux sert pour l'habillement convenable d'hiver & d'été; les personnes de haute & de basse condition mangent leur lait, leurs fromages & leur chair. Les artisans travaillent & préparent leurs peaux, & leur fumier est très bon pour engraisser les champs.

Les brebis ont différents noms, comme le belier, la brebis, le mouton, l'agneau; & l'on determine leur âge selon le nombre de leurs dents. Pour avoir des agneaux on prend un belier qui soit plus de deux ans vieux, qui soit haut & long, qui ait le front large, la queue très longue & lainée, les cornes entortillées ou sans cornes & de grosses parties génitales. La brebis doit avoir deux ans, être fort corpulente, avoir un long col, une large poitrine, les pieds courts, de la longue & fine laine, un grand ventre lainé & un pis beau & blanc. Après la sixième année il ne faut plus prendre ni belier ni brebis pour avoir des agneaux, mais il faut les engraisser & les tuer. Il faut avoir un seul par

Il Governo delle Pecore.

Sin dal principio del Mondo non solamente gli Agricoltori, ma altri Personaggi segnalati avevano cura delle greggi; oggetto utilissimo ai nostri bisogni. Eziandio ai tempi nostri si fa molta stima delle pecore, che sono rimaste sotto il governo della bassa gente. Per altro in molte parti stanno bene i Pecoraj; poichè vengono ricompensati e distinti da gli Agricoltori, i quali ricavano parecchi acconci dalle pecore, qualora sono custodite con la debita diligenza. Abbiamo da esse la lana per cacciare gli insulti del freddo, e del caldo, e per ricoprire, ed adornare il corpo di finissimi panni: indi del latte, del formaggio, butirro, e della buona carne ad uso dei cittadini non meno che dei cittadini; finalmente le ossa, e le pelli, che somministrano lavori a varj Artefici, e del loro letame s'ingrassano le campagne.

Son diversi i nomi di esse: il maschio si chiama montone, e la femina pecora. Vi è pure il castrato. Si conosce l'età delle pecore dai denti, ed i loro parti si appellano agnelli. Il montone deve avere almeno tre anni, e deve essere alto di statura, e lungo, con la fronte larga, e di coda lunga, e lanuta, senza corna, ovvero con queste attortigliate, e con gran testicoli. Avrà la femina due anni, il corpo ampio, la collotta allungata, il petto largo, i piedi piccioli, folto il vello ma non ruvido, l'utero spazioso, e lanoso e le mammelle bianche, e ben formate. Dopo il sesto anno nè il maschio, nè la femina si devono lasciare generare, poichè ne patirebbero dal sommo; laon de si devono dai bran-

braucht, sondern müssen ausgemäht werden. Besondere Sorgfalt erfordern die jungen Lämmer und deren Aussonderung zur Zucht; so wie auch die Schaafschur und Auslösung der feinen und struppigen Wolle. Wird dieses gehörig in acht genommen, so hat man sich davon sehr große Vortheile zu versprechen.

Das Schaafweid nimmt zwar mit geringem Futter vorlieb; der Nutzen ist aber ungleich größer, wenn man sie im Stalle füttert und nur wenig zu gewissen Zeiten in dem Hofe herumlaufen läßt, als wenn man sie fast drey Theile des Jahres auf das freye Feld hinführt. Im Sommer gibt man ihnen die frisch aromatischen Kräuter; im Winter aber Heu, Grummet, Erbsen - Linsen, und andere Stroharten; zu denen man auch das Laub der Eschen - Linden - Erlen - und Birtenbäume, als eine Arznei für diese Thiere, mischen kann: Vor allen Dingen muß man ihnen oft Kochsalz vorstreuen; vom vielen Trinken aber muß man sie mit allen Fleiß abhalten.

Von 100. Schaafen, die einen Stall 60 Fuß lang, 20 Fuß breit, und 12. Fuß hoch erfordern, können jährlich wenigstens 10. Centner gute Wolle erhalten werden. Man sieht also, daß man auf deren Verbesserung, die am besten durch spanische und andere ausländische Widder bewirkt wird, ernstlich denken muß.

Die Macedonische Schaaf sind die größten; die kleinsten findet man auf der Lüneburger Heide.

Der Schäfer führt gemeinlich einen Schäferstab, eine Tasche, eine Schallei oder dergleichen Instrument, und einen Schaafhund bei sich.

Die gewöhnlichste Krankheit der Schaaf besteht in der Maut.

gregate illos a reliquo grege, pinque factosque macrare consultius factum puta, Præcipuam desiderant curam tenelli agni, eorum ad sobolis olim procreationem delectus, ovilli pecoris tonsura, mollisque & hirsutæ lææ separatio: Quibus rite observatis lautissima ab ovium cura expectare commoda licet.

Ovillum quidem pecus exile pabulum haud respuit; majus autem inde ad agricolas redundat emolumentum, quum domi in caula oves aluntur, pariterque interdum libero caelo in area fruuntur, oberrantque, quam si per tres fere anni partes in campos abiguntur. Activo tempore pascuntur herbis odoriferis iisque recens enatis; brumali vero seculo quod duplicis generis est, varioque quod & leguminibus consistit, stramento; adde & fraxinorum, tiliarumque; alnorum, berularumque folia siccata, quæ pabulo ovilli pecoris mixta medicinz vicem supplent: Sal, cujus oves sunt avidissimæ, sæpius illis est subministrandum, a bibenda autem nimia aqua sedulo sunt arcendæ.

A centum ovibus, quæ caula 60, pedes longa, 20. p. lata, 12. q. alta indigent, quorannis mille saltim libræ exquisitioris lææ possunt tonderi: ergo facile est intellectu, de ea per arietes exteros, Hispanicos imprimis, emendanda sollicitos esse agricolas debere.

In Macedonia maxime aluntur oves, minutissimæ vero in deserto Lunæburgico.

Ornatus est pastor pedo, fistula, molosso.

Morbus, quocum oves sæpius conflantur, scabies dicitur, estque pro verbo trina, ovium

ticulier des jeunes agneaux, de choisir & separer ceux qu'on veut garder pour la generation, comme aussi de faire tondre les brebis & choisir laine fine & velue. Si l'on prend dûment garde a ces trois points on peut s'en promettre de grands avantages.

Les Brebis se contentent à la verité d'un chetif fourage: mais le profit est beaucoup plus grand lorsqu'on leur donne le fourage dans l'étable & qu'on ne les laisse courir qu'en certains tems dans la cour, que lorsqu'on les mene sur les champs pendant presque trois parties de l'année. En été on leur donne les herbes fraîches aromatiques: mais en hyver on leur donne du foin, de l'arrière foin, de la paille de pois, de lentilles & autre paille, avec lesquelles on peut mêler des feuilles de frêne, de tilleul, d'aune & de bouleau comme une medecine pour ces animaux. Il faut souvent leur donner du sel: mais il faut avoir soin de les empêcher de boire beaucoup.

De 100. Brebis, qui demandent un etable long de 60. pieds sur 20. de largeur & 12. de hauteur, on peut avoir par année pour le moins 10 quintaux de bonne laine. On voit par là qu'il faut songer sérieusement à leur amélioration, ce qu'on peut le mieux effectuer par les beliers d'Espagne & autres beliers étrangers.

Les Brebis de Macedoine sont les plus grandes, & l'on trouve les plus petites sur la bruyere de Lunebourg.

Le berger a ordinairement avec lui une houlette, une malette, un chalumeau & un matin.

La maladie la plus ordinaire des Brebis est la gale.

chi separare, ingrassargli, e poscia macellargli. Bisognano gli agnellini somma attenzione, non tanto per la scelta, che deve sene fare pel figliare, quanto nel tostarli per la separazione della lana tenerella dalla ispida. Con tali precauzione, non vi è dubbio molti acconci si trarranno dalle pecore.

Abbisognano di tenue pascolo, ed è maggior vantaggio dei contadini, quando in casa nell'ovile si tengono, e che di giorno poi nell'aja godono dell'aria libera, e vi balzellano, di quello che se si lasciassero vagare pe'campi tre parti dell'anno. Nell'estate pasconsi di erbette tenerelle, ed odorose, e nell'inverno di fieno di varie sorti: come sarebbe, di stame di legumi; di foglie secche di frassino, di tiglio, di ontano, e di betulla, e cotale alimento rimiscolato serve altresì alle pecore di medicina. Qualche volta loro si dà del sale che moltissimo anelano, e dee impedirsi che non bevano soverchia acqua, poichè non gli giova.

Da una stalla di cento pecore, che almen deve esser lunga 60. piedi, larga 20. ed alta 12. ogni anno si possono trarre mille libbre di lana eccellente. Coi montoni stranieri, e massime Spagnoli si può questa migliorare, e non devono trascurare di farlo i contadini.

Nella Macedonia vi sono grandissime pecore, ed all'opposto nel Deserto di Luneburgo picciolissime.

Porta il pastore un bastone, un zaino; ha il zufolo, ed il cane.

La malattia che più sovente affalisce le pecore è la scabbie, corsa, per fino in proverbio.





Die mathematischen Wissenschaften.

Keine Wissenschaften schärfen den menschlichen Verstand besser, als die mathematischen, die sich mit allem, was eine Größe hat, beschäftigen. Die Mathematik oder Größenlehre wird überhaupt in die reine und angewandte oder vermischte abgetheilt, und jene sowohl als diese begreifen insbesondere mancherlei Wissenschaften. Bei der reinen Mathematik kommt zuerst die Rechenkunst vor, welche lehret, wie man bestimmte Zahlen mit Diffen ausdrücken und diese behandeln müsse, wenn die Zahlen nach gewissen Regeln vermehrt oder vermindert, vervielfältigt oder vertheilt, oder aus der bekannten Verhältnis der Zahlen andere gefunden werden müssen. Hieraus entstehen die so genannten fünf Rechnungsarten. Dann folgt die Geometrie, (Erd- oder Feldmesskunst) welche den Raum, den körperliche Dinge nach ihrer Länge, Breite und Dicke einnehmen, erkennen und ausmessen lehret, und in die gemeine und höhere eingetheilt wird: Erstere hat im gemeinen Leben einen sehr großen Nutzen, so wie letztere in der Naturlehre und Sternwissenschaft. Die Trigonometrie, eine Hilfswissenschaft der Geometrie, misst Winkel und Seiten der Dreiecke aus, und leistet in andern Wissenschaften gleichfalls einen wichtigen Nutzen.

Der der angewandten Mathematik kommt zuerst die Bewegungskunst in Betrachtung, welche Anweisung gibt, wie mit geringerer Kraft und kürzerer Zeit, als gewöhnlich, schwere Körper bewegt werden können. Besondere Arten dieser Wissenschaft sind die Statik, Hydrostatik, Aerometrie, Hydraulik und Artillerie; und allen zusammen verbunden wir die erheblichsten Vortheile. Die Optik erkläret die Gesehe, nach welchen

Doctrina mathematica.

Quae corporum quantitatem diligenter scrutantur, doctrinae mathematicae plurimum ad exercendum ingenii acumen conferunt. Mathematicis in puram generatim & adplicatam i. mixtam dividitur, utraque speciatim plures doctrinas complexa. Mathematicos purae caput est arithmetica, quae supputandi & numerorum artem, horum que leges docet, secundum quas vel sint addendi subtrahendive, multiplicandi vel dividendi, vel novi alii e proportione numerorum, de quibus iam constat, inveniendi. Quod quum fit, quinque, quas vocant, arithmeticae species habemus. Arithmetica excipit geometria, quae est scientia diuidendi & mensurandi corporum spatium eorumque extensionem, duplicisque generis, communis altera, altera sublimior; illa in vita communi plurimum prodest, haec autem physica & astronomiam valde adiuvat. Trigonometria, geometriae famula, artem triangula plana & spherica resolvendi docet, illustrandisque iis doctrinis.

Adplicatae mathematicos primam doctrinam vocamus mechanicam, motus naturalis & a gravitate pendens scientiam; explicat haec fundamenta machinarum vel instrumentorum, quibus vel gravia ponderantur, vel cum virium temporisque compendio moventur: Huius disciplinae partes dixeris staticam, hydrostaticam, aerometriam, hydraulicam, pyrobolicamque, omnesque ad unam hominum usibus egregie vellicantur. Optics est, leges exponere, secundum quas omnia, quae visus sensu percipiuntur, oculorum acie, artis instrumentis haud adiuta, illustrari possunt;

Les Sciences mathématiques.

Aucunes Sciences n'ouviennent mieux l'esprit de l'homme que les mathématiques, qui s'occupent avec tout ce qui a une grandeur. La mathématique, ou la doctrine des grandeurs est généralement divisée en mathématique pure, & en mathématique appliquée ou mixte, & l'une & l'autre comprennent particulièrement diverses sciences. La Mathématique pure comprend en premier lieu l'Arithmétique, qui enseigne comment on doit exprimer avec des chiffres des nombres déterminés; comment on doit les traiter, lorsque d'après certaines règles les nombres doivent être augmentés ou diminués, multipliés ou divisés, ou qu'il faut trouver d'autres nombres hors de la proportion de ceux qu'on connoit. De là proviennent les cinq espèces d'Arithmétique. Suit ensuite la Géométrie, (l'art de mesurer l'espace des choses corporelles selon leur grandeur, largeur & épaisseur, & elle est divisée en commune & en plus haute. La première est d'une grande utilité dans la vie commune & la dernière dans la physique & dans l'Astronomie. La Trigonometrie, science auxiliaire de la Géométrie mesure les Angles & les côtés des triangles, & procure également une grande utilité dans d'autres sciences.

La Mathématique appliquée comprend principalement la Mécanique, laquelle enseigne comment on peut mouvoir avec moins de forces & en moins de tems que d'ordinaire un corps pesant. Les espèces particulières de cette science sont la Statique, l'Hy-

La Scienza matematica.

La Scienza matematica è quella che rintraccia le quantità dei corpi con accuratezza e gioua moltissimo ad assottigliar l'ingegno. Si divide generalmente in semplice, ed in composta. Amendue a parte a parte abbracciano molte dottrine. Della prima è base l'Arithmetica, la quale insegna a computare, a conoscere le Leggi, l'artificio dei numeri: poi il sommare, il sottrarre, il moltiplicare, e partire; e finalmente l'investigare qualche cosa di nuovo nella proporzione di quelli. Per la qual cosa l'Arithmetica ha cinque rami: C.òè la Geometria, che è la scienza di discernere; e misurare la grossezza, e l'estensione dei corpi, ed è o sublime, o comune. Questa di gran lunga gioua alla Società, e l'altra alla Fisica, ed all'Astronomia; La Trigonometria, che deriva dalla Geometria apre la via alle dimostrazioni delle figure piane triangolari, e sferiche, ed agevola la cognizione di altre Scienze.

Si appoggia primieramente alla Matematica la Meccanica, che prende la sua essenza dalla gravità, e dal moto naturale dei corpi, manifesta le ragioni delle macchine, e degli Ordigni, con cui si pesano i gravi, e con quali potenze, e spazio di tempo si muovono. Con tale facoltà la Statica, l'Idrostatica l'Aerometria, l'Idraulica, la Pirabolica, si accomodano ai bisogni degli uomini. Tutte le cose che sono soggette alla vista si riducono a certe leggi col mezzo dell' Ottica, che si serve ancora di strumenti per aguzzare quella, e si chiama la Scienza della visione diretta; la riflessa chiamata Catottrica, che è atta a formare gli specchi,

alle sichtbare Dinge, die ohne künstliche Werkzeuge in unsere Augen fallen, gesehen werden können: Besondere Arten derselben sind die Katoptrik, welche mit der Verfertigung und Wirkung der Spiegel umgeht; die Dioptrik, in welcher die Gesetze von der Verfertigung der Brenn- und Ferngläser, der Mikroskopen, Brillen u. s. w. gelehret wird. Die Perspectiv, die bei der Zeichnungs- und Kupferstecherkunst, bei der Malerei u. s. w. unentbehrlich ist, gibt die Regeln an die Hand, wie Dinge abgebildet werden müssen, die in einer gewissen Weite und Höhe in die Augen fallen. Die Sternwissenschaft, die vom ganzen Weltgebäude und den darinnen sich zutragenden Veränderungen untersucht ertheilet, und worauf sich die mathematische Geographie, die Chronologie und Gnomonik gründet, ist die weitläufigste in der vermischten Mathematik, und hat mit vielen Schwierigkeiten zu kämpfen. Zuletzt muß auch noch der Baukunst, die in die bürgerliche, Kriegs-, und Schiffbaukunst eingetheilt wird, gedacht werden: alle drey Gattungen sind gestifteten Völkern wichtig und vortheilhaft.

Die mathematischen Wissenschaften sind in den ältesten und neuern Zeiten immer von den größten Gelehrten bearbeitet worden.

vocatur & scientia visionis diræ; reflexæ auditæ catoptrica, occupata speculorum elaboratione ac effectibus: refractæ dioptrica, quæ circa præscripta de conficiendis speculis cautivis, tubis, telescopiis, microscopiis, perspicillis &c. versatur. Perspectiva, quæ rationem delineandi quod libet in tabula obiectum exhibet, utramque apud chalcographos, pictores, artisque graphicæ cultores absolvit paginam. Astronomia, quæ de universo aspectabili, mutationibusque in illo obviis, exponit, velut firmissimo fundamento nituntur geographia, chronologia, & gnomonica: prima telluris nostræ affectiones, quatenus mensurari possunt, examinat; secunda temporum mensuram tradit differentiamque, & est a politica & ecclesiastica chronologia diversa; tertia modum, quo in conficiendis horologiis solaribus utimur, demonstrat. Ceterum nemo insciabitur, astronomiam, cuius æmulam, at pessime, nonnulli obsecratis homines dicunt astrologiam iudiciariam, amplissimi esse ambitus, implicitamque difficultatibus multis. Denique & domiciliorum ratio est habenda, quorum benè ædificandorum scientiam vocamus architecturam; etque vel civilis, vel militaris, vel navalis, interque gentes, artium ac doctrinarum cultrices, maximi momenti.

Apud seculum prius & modernum sagacissimi hominiam subinde in mathematicarum studiis sudarunt.

drostatique, l'Aerometrie, l'Hydraulique & l'Artillerie, & nous sommes à toutes redevables des avantages les plus considérables. L'Optique explique les loix selon lesquelles on peut voir sans instruments artificiels toutes les choses visibles qui se présentent à nos yeux. Les espèces particulières de cette science sont la Catoptrique, qui s'occupe à faire des miroirs & observer leurs effets: La Dioptrique, qui enseigne à faire des miroirs ardens, des telescopes, des lunettes etc. La Perspective, laquelle est indispensablement nécessaire pour le dessin, la gravure & la peinture &c. donne les règles comment on doit dessiner ou peindre des choses qui dans une certaine distance ou hauteur tombent dans les yeux, L'Astronomie qui explique le système du monde & les changements qui s'y font & sur laquelle la Géographie mathématique, la Chronologie & la Gnomonique sont fondées, est la science la plus ample de la Mathématique mixte & elle renconere beaucoup de difficultés. En dernier lieu il faut aussi faire mention de l'Architecture qui est divisée en Architecture civile, militaire & celle des Vaisseaux. Ces trois sortes d'Architecture sont très importantes & avantageuses pour les nations civilisées.

Dans les tems les plus anciens ainsi que de nos jours les hommes les plus savans se sont toujours appliqués aux sciences mathématiques.

ed a conoscerne gli effetti; e la ristratta poi Diottrica, la quale si ravvolge intorno alla costruzione degli specchj istorj, dei tubi, dei microscopi, dei telescopi, degli occhiali &c. La Perspettiva che insegna la forma di delineare, e di rappresentare gli oggetti in qualche distanza, e serve alle pittura, e ad altre Arti liberali. L'Astronomia che dà l'idea del mondo visibile, e delle sue rivoluzioni, alla quale vanno dietro la Geografia, la Cronologia, e la Gnomonica. la prima che discute possibilmente, fenomeni della terra; e l'altra calcola i secoli, e le Età, e la loro variazione, e si divide in politica, ed ecclesiastica; la terza finalmente che addita la maniera di fare gli Orologj solari. Non vi è dubbio che l'Astronomia spazia in un vastissimo campo spesso per altro di bronchi, e di spine; ha poi per cattiva emola l'Astrologia Giudiciaria seguita da qualcuno, ch'è involto ancora nella caligine dei pregiudicj, e dell'ignoranza. Finalmente l'Architettura che addita la foggia di fabricare le Case decentemente, ed è o civile, o militare, o navale, ed ha gran voga appresso le Nazioni coltivatrici delle Scienze, e delle Arti.

Nel Secolo passato, e nel nostro, moltissimi penetranti, e dotti Soggetti si applicarono assai alle Matematiche.





St. ex.

Der Weinbau.

Der Weinbau ist ein Stück der Landwirtschaft, wobei mehr Menschen, als bei dem Ackerbau, beschäftigt werden. Er ist sehr mühsam, aber auch ungemein einträglich, und mit mannichfaltigem Vergnügen verbunden. Es ist ausgemacht, daß der Weinstock, so wie die meisten andern Feld- und Gartenfrüchte, aus Asien nach Europa gebracht: und nun in den Ländern des nördlich gemäßigten Erdstrichs mit gutem Erfolge fortgepflanzt worden ist. Wenn ein Stück Feld zu einem Weinberge oder Weingarten angebaut werden soll; so wählet man hiezu, wo möglich, einen gegen Mittag liegenden abhängigen Ort, oder doch einen solchen, der den Tag über lange von der Sonne beschienen werden kann, und verfähret hiebbei auf folgende Weise: Zuerst wird das Feld umgewässert, oder, wo dieses der Anhöhe wegen nicht geschehen kann, bios tief gebacket. Dann werden Zeichen von kleinen zugespitzten Pfählen in gehöriger Ordnung und Entfernung eingestekt, Gräben gemacht, die Furchen oder junge Weibölzer eingelegt und mit Erde zugedeckt. Hierauf läßt man sie so lange wachsen, bis sie aus der Erde mit dem Laube hervorragen und bebacket sie wieder ganz sachte, damit der Erdboden um sie herum stets locker erhalten werde. In etlichen Jahren erlangen sie eine Größe, daß man sie an Pfähle anbinden und Weintrauben von ihnen ablesen kann. Ganz anders verfähret man mit Weinbergen, die schon ordentlich angelegt sind. Die Weinstöcke reibt man, wenn sie im vorbergehenden Herbst gedeckt, d. i. mit Erde überschütert worden, aus derselben im Frühlinge hervor, bebacket sie rings um die Wurzel, so wie den ganzen Weinberg,

Vinearum cultura.

Vineas rei rusticae recte attribui, plurimumque hominum operas, quam agriculturam, desiderare, quisque faretur. Uberrimus earum est redditus, magnumque inde percipitur oblectamentum. Liqueat autem, vites cum maxima reliquarum terrae frugum parte ac oleribus ex Asia Europae illatas, faustoque, quod aiunt omine, fuisse in terris temperatae zonae, qua ad septentriones vergit, propagatas. Campus vitibus conferendus declivis tutissime eligitur, qui spectet meridiem, solisque radiis maximam diem partem collustratur; idque hoc potissimum sit modo: Ager vomere scinditur, vel, impediente id acclinitate, repastinatur; ridiculis cuspidatis ordo, quo a se necessario distant vites, signatur, effossaque terra, propagina inserta cooperiuntur humo. Sinunt haec coloni tantisper crescere, dum e terra frondibus eminent; nova tunc indigent repastinatione, ut resolutum subinde circa ista conservetur solum. Intra annos aliquot vivit radices illae in tantam exerescunt longitudinem, ut alligari palis, utraque colligi ab his possint. At longe alia vinearum, dudum cultarum, est ratio: Harum enim vites, ubi autumnis praecedenti fuerint humo sepultae, redeunte vere eruuntur ex eadem, cumque tota, quantumcumque est, vinea pastinationibus subactae, stercore cumulantur ac terra recenti. Haud ita multo post praeciduntur, hoc est, minuti nulliusque usus furculi amputantur, quippe uvae virtute privaturi, plurimumque vinitori nocituri. Palis, quibus vites alligantur, adiguntur in terram; finito autem flore uni-

La Culture de la Vigne.

La culture de la vigne est une des occupations du Paysan, qui donne de l'ouvrage à plus de gens que l'agriculture: elle exige beaucoup de travail mais aussi elle est fort lucrative & elle procure beaucoup de contentement. Il est averé que la vigne, ainsi que la plus part des fruits des champs & des jardins, a été apportée de l'Asie en Europe, & plantée avec succès dans les pays du nord d'un climat temperé. Quand on veut faire une vignoble hors d'un champ, il faut choisir s'il est possible un endroit qui panche vers le midi, ou du moins un qui soit exposé au soleil pendant toute la journée, l'on y travaille ensuite de la maniere suivante. En premier lieu on laboure le champ, ou si on ne peut le labourer à cause de sa hauteur, on le houe seulement profondément; On fait des fossés dans lesquels on plante les provins & on les couvre avec de la terre; ensuite on les laisse croître si longtems jusqu'à ce qu'ils puissent avec des feuilles hors de la terre & on les houe encore tout doucement afin de tenir la terre legere autour d'eux. En quelques années ils parviennent à une telle grandeur qu'on peut les lier à des echallas & en cueillir des grappes de raisins. On agit tout autrement avec une vignoble qui est déjà plantée regulierement: on decouvre au printemps les ceps (pieds de vigne) qu'on a couverts l'automne passée avec de la terre: on les houe autour de la racine, ainsi que toute la vignoble, & on leur donne du fumier & de la terre. Bientôt après on les taille, c'est à dire on cou-

La Coltivazione delle Vigne.

Il villereccio mestiere di aver cura delle Viti richiede parecchi lavoratori, come l'agricoltura, e se ne trae abbondevole rendita, e non poco diletamento. Siccome la maggior parte delle biade, e de' camangiari, così quelle furono dall'Asia nel'Europa trasportate, e nella Zona temperata, che guarda il Settentrione propagate felicissimamente. Devonsi collocare in un campo inclinato, e posto a solatio, onde da' raggi del Sole quasi tutto il giorno sia beneficato. Si coltiverà in questa foggia. Rompsi la terra coll'aratro, o se fosse troppo in pendio si divella di bel nuovo, poscia piantati alle Viti, a giusta distanza distribuite, dei paletti appuntati si ricoprano di terra itralc nel le fossette dilatati. Sogliono i contadini lasciare germogliare questi sino a tanto che le frondi ritogolino, e dopoi tornano a zappare le viti al piede, affinché rimangano i tenerelli tralci involti in molle terra, e comossa. Nelcorso di pochi anni le loro barbicelle pululano a segno, che conviene raccomandarle ai paletti, e sono atte di dare dei grappi d'uva. In altra foggia si coltivano le viti. Quelle che nell'Autunno furono poste sotto terra, nell'aprire della Primavera si divelgono nel rivangare la vigna e si concinano per bene, e poi, s'involgono in terra novella. Si potano poscia, cioè si spuntano i piccioli, ed inutili sprochetti, che non produrrebbero grappoli, e sarebbero nocivi al vignajolo. I pa-

und beschüttet sie mit Dung und Erde. Bald darauf werden sie geschnitten, das heißt, man schneidet die kleinen und überflüssigen Ranken und Spießlinge weg, welche sonst den Trauben den Nahrungssaft rauben, und dem Winter weniger Vortheil verschaffen würden. Man schlägt Pfäle ein, und bindet die Weinstöcke daran; und nach gescheneer Blüte bracht man den ganzen Weinberg, d. i. man behakt ihn wieder, jedoch nicht tief, und bindet die höher gewachsene Weinstöcke nochmals oben an den Pfälen an, und läßt sie alsdenn bis zur Weinlese fortwachsen, reinigt sie aber von Zeit zu Zeit von dem sich anhäufenden Unkraut. Zur Zeit der Weinlese schneidet man die reifen Weintrauben mit Hippen oder trummen Messern von den Stöcken ab, trägt sie in Kisten in Kufen zusammen, schlägt die Beere von dem Stamme ab, oder stampft sie bloß, süßet sie nach Hause, schüttet sie auf die Kelter, und preßt den Saft heraus, welcher Most heißt, und in Fässer gefüllt wird. Nach überstandener Gährung wird er zu Wein, der theils frisch weggetrunken werden muß, oder je älter, je besser wird.

Nach geendigter Weinlese schneidet man die Stöcke auf, zieht die Pfäle heraus, schlichtet sie auf Haufen zusammen, und deckt entweder den Weinberg, oder läßt die Weinstöcke bis auf das Frühjahr jeder Witterung ausgesetzt.

Die ausgepreßten Beeren dienen entweder zur Viehfütterung oder zur Branntweinsbrennerei.

versa vinea repastinatur, diverso tamen a prioris repastinationis modo: Vites nunc denuo ad palorum fastigium religantur viminibus, ad vindemiam usque cæli temperiei permittæ, diversoque temporis intervallo ab infelicio lolo diligenter purgandæ. Vindemiæ tempore uvæ, quæ maturerunt, falce vinitoria a vitibus amputantur, labrisque in cupas congestæ acinis tridentis baculi ope liberantur; domum tunc deportatæ torculari iniiciuntur, & succus, quem mustum vocant, exprimitur, doliis includendus: Qui fermentationem primam passus in vinum abit, quod interdum novellum necessario bibitur, aut inveteratum majores virtutes acquirit, notæque melioris habetur.

Vindemia exacta vites vineæ stramentove, quo erant alligatæ, liberantur, fudes extractæ accumulatur, integraque vineæ humo nunc obteguntur, nunc vites cuivis tempestati, ad veris usque adventum exponuntur.

Acinos succo demto saginando pecori vel vino sublimato esse valde idoneos, res est inter omnes notissima.

pe les sarments & les jets inutiles, qui ôteroient aux grapes le suc qui les nourrit & diminueroient le profit du vigneron. On fiche des echalâs en terre, auxquels on lie les ceps, & après que les grapes sont fleuries, on defriche toute la vignoble: c'est à dire on la houë de nouveau, mais pas profondement; on lie encore aux echalâs les ceps qui sont crus plus haut, & on les laisse ensuite croître jusqu'à la vendange. On arrache de tems en tems les mauvaises herbes qui s'accumulent. Au tems de la vendange on coupe les grapes qui sont mûres d'avec les ceps avec la serpette, on les porte avec des cuvettes dans des cuves, on leur ôte les rafles, ou on les pile seulement; on les transporte à la maison; on les jette sur le pressoir et on en presse le jus, qu'on nomme le mout, et on le met dans des tonneaux. Après qu'il a fermenté il devient vin. Certains vins ne se gardent pas longtems, et il faut les boire jeunes, d'autres deviennent autant meilleurs qu'ils deviennent vieux.

La vendange étant finie on arrache les echalâs hors de la terre; on les met en monceaux et on couvre les ceps avec de la terre, ou on les laisse exposés à chaque sorte de tems jusqu'au printemps.

On doane aux bestiaux les gousfes des raisins qu'on a pressés, ou on en distille de l'eau de vie.

li a cui si stringono le viti si conficcano in terra, e caduti i loro fiori si tornano a rappare in altra guisa; quindi di bel nuovo legansi con vincigli alla sommità del palo, e di quando in quando sino alla vendemmia dall'erbace con attenzione si sceverano. In tempo della vendemia le uve mature si spiccano dalla vite con pennatello accorcio, e si pongono in tinocce, o in biconcie, e quivi ammacate, pigiate, e con rastrello, o con tridente sciolte dagli acini si portano allo strettojo, donde se ne trae il mosto, che si colloca nelle botti, e dopo avere alquanto sobbollito si converte in vino che si beve anche nuovo, ma quanto più diviene vecchio, tanto miglior qualità acquista.

Compita la vendemmia si sciogliono le viti, e si portano i paletti in luogo, ove sene fa catasta, e quelle si coprono di terra, e sino alla primavera rimangono in balia dell' intemperie della stagione.

Gli acini disciolti dal mosto servono, come è noto ad ingrassare il bestiame, ed a fare lo spirito di vino.





Der Vogelfang.

Der Vogelfang ist zwar auch als ein Stück der Jägerei anzusehen; er wird aber meistens von Bogelstellern, die keine gelehrte Jäger sind, oder auch von großen Herren zum Vergnügen getrieben, und man fängt dabei sowohl Sangvögel, als auch Halbvögel die bei vornehmen Tafeln geschloffen werden. Die Hauptsache kommt un-
 freitig darauf an, daß der Bogelsteller sich einen schicklichen Platz zum Vogel-
 heerde aussucht, wo die Vögel von allen Seiten
 frey anfallen, ihn aber doch in der dabei errich-
 teten Hütte oder Häuschen nicht sehen können. Dann spannet er das Vogelgarn aus, wirft Futter (A) auf den Lochbeerd, und bedient sich der Lochvögel, die entweder in einen Kä-
 schen eingelockt sind, oder auf dem Heerde herumlau-
 fen, um die fremden Vögel heizulocken, und sie mit dem Garne zu über-
 fallen, so bald sie auf die Kä-
 schen gefallen sind. Die ge-
 fangenen Vögel werden entweder des Gefanges we-
 gen zum Verkaufe leben-
 dig aufbewahrt, oder gleich er-
 würget und hernach ver-
 speiset. Aus dem neben ihm stehenden Sacke streut er neue A) auf den Heerd, und richtet das Garn zum weitem Fange auf, so oft es ihm beliebt. Sehr gewöhnlich ist es, daß der Bogler eine Schneid-
 macht, oder Schlingen von Pferdehaaren in Weiden-
 zweige befestiget, und die A) dabei so künstlich ein-
 legt, daß die Vögel nur selten entkommen, wenn sie davon freisen, und meistens sich selbst darin-
 nen fangen und erbenken. Eine solche Schneid kann in gehöriger Entfernung durch eine große Strecke Waldes fortgeführt, und dadurch eine Menge Vö-
 gel gefangen werden; wel-
 ches am besten im Win-
 ter oder im Anfange des Frühlings geschieht.

Nro. 14.

Aucupium.

Utut aucupium ad res venaticas pertinet; ple-
 rumque id tamen ab au-
 cupibus, rem venaticam
 nec edoctis nec professis,
 interdum quoque a prin-
 cipum personis animi
 caussa exercetur. Capi-
 untur autem & oscines,
 & alix aves silvestres ac
 campestris, in deliciis a
 a delicatulis habitæ. Du-
 bio procul aræ cardo ver-
 titur in loco aptissime
 ab aucupe eligendo, qui
 tunc commendatur, ubi
 aves undiquaque advo-
 late ad arcam, nec tam-
 en aucupem in tugu-
 rio latitantem conspi-
 cere ullo pacto possunt.
 His ergo confectis rete
 aucupatorium extrahitur
 escaque in arcam projec-
 ta, illices nunc cuneis
 incluse, nunc libere in
 area obambulantes,
 alluciantis aliis avibus
 adhibentur, quæ
 simul atque in escam de-
 mitunt sese, reti obruuntur.
 Quas hac ratione cepit
 aves, aut cantilenæ
 ergo vivas venditioni
 servat aucups, aut ex-
 templo jugulat, in epu-
 lis postea comedendas.
 B facculo, quem positum
 juxta ipsum cernimus,
 nova aræ iniicitur esca,
 totiesque rete aucupa-
 torium, quoties visum
 illi est, tenditur. Dele-
 catur aucups tendiculis
 quoque, quibus e pilis
 equinis confectis, firma-
 tisque in salicum ramis,
 tanta escam immittit ar-
 te ut vix ac ne vix qui-
 dem volucres semel illa
 paxte avolare iterum pos-
 sint, se potius ipsæ illis
 illaqueent, atque suffo-
 cent. Tendiculæ istæ ju-
 sto a se invicem inter-
 vallo per magnum silvæ
 tractum continuari, in-
 gensque avium copia
 capi iis possunt; com-

L'Oisellerie (Chasse aux oiseaux.)

L'Oisellerie est aussi à la vérité à considerer comme une partie de la chasse: mais ceux qui prennent des oiseaux, sont la plus part des oiseleurs, ou de grands seigneurs, qui en font leur divertissement. On prend à cette chasse des oiseaux de chant et autres, qu'on mange aux tables des grands seigneurs. La chose principale consiste sans contredit en ce que l'Oiseleur choisisse une aire propre à prendre les oiseaux avec des filets, dans laquelle les oiseaux puissent se jeter librement de tous côtés et ne puissent le voir dans la huzé qu'il s'est faite près de l'aire: il tend ensuite ses rets; il jette de l'amorce sur l'aire, et se sert des apeaux, qui sont enfermés dans une cache, ou qui courent sur l'aire pour attirer les autres oiseaux, et les prendre avec les rets dez qu'ils se sont jetés sur l'amorce. Les oiseaux qui sont pris, ou on les conserve vivants pour les vendre à cause de leur chant ou ramage, ou on les étrangle d'abord pour les manger. L'Oiseleur prend hors du sac qu'il a près de lui, de la nouvelle amorce qu'il repand sur l'aire et tend de nouveau ses filets si souvent qu'il lui plaît, pour prendre d'autres oiseaux. Les Oiseleurs font fort souvent des lacets de crin de cheval, qu'ils affermissent à des branches de saux, et ils mettent l'amorce dans les lacets avec tant d'adresse, que les oiseaux s'échappent rarement, lorsqu'ils mangent de l'amorce et se prennent et s'étranglent la plus part eux memes. On peut mettre dans une grande étendue du bois des lacets en les placant dans une distance convenable l'un de l'autre, et on peut prendre par ce

L'Uccellagione

E congiunta al mestiere della Caccia l'Uccellagione; ma il più delle volte l'esercitano Persone che l'ignurano affatto, ed alcuna fata anche Signori a motivo di sollazzo. Pigliansi uccelli boscherecci, e campestri che, formano la delizia del palato dei ghiotti. Si dee scegliere una bella situazione di un campo, e quivi formare una gajetta, ove posti izimbelli e le reti si appiatterà l'uccellatore in una Capannuccia diverdi frasche coperta ove dagli uccelli non possa esser veduto. Avrà pure collocato da lati dell'uccellatojo degli Uccelli nelle gabbie, e sparso per terra del panico o altro adescamento, e così, e coi richiami, e collo svolzare insieme dei Zimbelli, allettati altri uccelli in copia caderanno negli aguati. L'Uccellatore della preda fatta parte ne vende viva, e parte morta per servire alle laute mense. Di quando in quando deve nell'Uccellatojo spargere dell'esca, e tendere le reti ogni volta che fa duopo. Suole uccellare altresì con laccj intrecciati, di crine di cavallo attaccati in mezzo ai rami dei salej, e con vi appostati ad arte dell'esca, prendere dei volatili che scagliativisi par carpirla vi rimangono appesi, e strozzati. Devonsi cotali laccj distribuire a lunghi tratti nei boschi, e pigli-
 crannosi parecchi uccelli

Liegt tiefer Schnee, so bereitet der Finkler einen Reif mit Schneen und Schlingen zu, drückt ihn in den Schnee, um die kleinen Vögel dadurch zu berücken, streuet Futter oben drauf, und fängt sie mit leichter Mühe bawfenweise.

Gleichen Endzweck erreicht er durch Errichtung einer Reimfange, wozu sich auch ein verdorrter Baum gebrauchen läßt. Die dürreren Aeste oder eingestochten Ruten werden mit Vogelkleim bestrichen, wo alsdenn die Vögel, wenn sie sich darauf setzen, mit den Federn kleben bleiben, oder sich so verwickeln, daß sie nicht davon steigen können, und entweder zu Boden fallen, oder sonst mit der Hand leichtlich gefaßt werden. Eine bequeme aber langweilige Art, Vögel einzeln zu fangen, besteht darinnen, daß der Vogelfsteller sich des Floßens bedient, oder den Reifenschlag an einem erhabenen Orte aufstellt, wo, durch das darinnen befindliche Futter der Vogel beigelockt, und bei seinem Eintritte in denselben durch den zufallenden Deckel gefangen wird.

modissimum huic rei tempus erit brumale ac vernum. Atque nivi auceps circulum ligneum tenticulis instructum, imprimit, coque minoribus avibus insidiatur; quæ si escæ assident, illaqueantur nulloque fere negotio plurimæ capiuntur. Idem fit amite arundinibusque dispositis.

Arboris scilicet, quæ exaruit, rami vel calami ei inserti, visco illinuntur; quibus quum aves insident, adhærescunt, & plumis sic impediuntur ac implicantur, ut avolare non possint, sed in terram delabuntur, aut manu sine ulla captentur opera. Singulas interdum capit auceps aviculas, pertica usus, vel decipula in editissimis sæpe locis exposita; esca quæ huic inest, allicitur avibus, illamque ingressa operculo tecta subito capitur. Absque ulla licet instituat hoc aucupii genus molestia, id tamen nec frugis est, nec languore caret.

moyen une grande quantité d'oiseaux; ce que l'on peut faire le mieux en hyver ou au commencement du printems. Quand il y a beaucoup de neige l'Oiseleur étend un cercle de bois garni de lacets; il le pousse dans la neige pour attraper par ce moyen les petits oiseaux; il repand de l'amorce au dessus et il en attrape facilement une grande quantité.

Il en attrape aussi beaucoup avec du gluau: il peut se servir à cet effet d'un arbre qui est déjà sec: on en vit les branches seches ou les verges qu'on fiche dans cet arbre, avec du glu, avec laquelle les oiseaux lorsqu'ils se perchent dessus, restent attachés avec les plumes ou ils s'entortillent, de manière, qu'ils ne peuvent s'envoler, et ils tombent à terre ou on peut les prendre facilement avec la main. Une manière commode, mais ennuyeuse, d'attraper les oiseaux, est le trebuchet que l'Oiseleur met dans un endroit élevé et dans lequel il met de l'amorce, qui y attire sur tous les mesanges & dez que l'oiseau, est pris par le couvercle du trebuchet, qui tombe dans l'instant.

nell' inverno, o in primavera. Allorchè la neve è alta formerà l'Uccellatore degli archetti di legno colmi di lacciovoli, e con questi tenderà insidie agli uccelletti, ma dee badare che troppo non rimangano incalappiati, altrimenti pochi ne piglierebbe. Ciò pare si fa con canne destramente collocate.

Si consecano poi altresì ad alberi già sechi delle panuzze, e delle verghe ben inveschiate alle quali restan attaccati, ed impigliati gli uccelli, non possono volare; cadono a terra, e con molta agevolezza si pigliano con le mani. Prendonsi ad uno ad uno gli uccelletti ne luoghi eminenti coi trabocchelli, o con la pertica, ove adescati facilmente restano preda. Sebbene questa sorte di uccellazione non esiga grande ambascia, reca poco vantaggio, e non si fa senza qualche incomodo.





Der Hagel.

Der Hagel ist überhaupt nichts anders, als eine Menge gefrorener Regentropfen, die in der Luft herabfallen. So gewis diese Erklärung ist; so ungewis ist man bisher in Bestimmung der wahren Ursache des Hagels gewesen, zumal da er seine Gestalt so oft abändert, und bald rund, bald länglicht, bald eckicht, bald sechlicht, pyramidenförmig, unförmlich, bohrt, dicht erscheint. Eben so verschiednen ist seine Schwere und Größe; denn gemeinlich gleicht er den Erbsen, nicht selten aber ist er so groß, wie kleine Vögel, Hühner, oder Gänse, Eier, und etliche Eoch, auch zuweilen ein Hagelstorn ein halb Pfund schwer.

Man bemerkt aber bei den Hagelkörnern, daß sie an der äussern Rinde durchsichtig sind, und in der Mitte einen lockern Theil haben, der einer Schneeflocke gleichet; woraus viele Naturkundiger geschlossen, daß der Hagel selbst aus gefrorenen Schneeflocken entstehe. Diese Vermuthung ist jedoch bei genauer Untersuchung unrichtig. Wahrscheinlicher ist diese: Der Hagel fällt gemeinlich im Sommer zu einer Zeit, wo es starke Gewitter gibt. Bei diesen sind nun sehr viele sulphurische Dünste, welche eine heftige Kälte zu erregen vermögen, und durch diese werden die in der Luft befindlichen Regentropfen schnell in Eis verwandelt. Die Richtigkeit dieser Erklärung erhellt daraus, weil jede Wasserfugel, die schnell in Eis verwandelt wird, stets einen durchsichtigen äussern Rand bekommt, in der Mitte dunkler, und ganz

Nro. 15.

Grando.

Grandinem jure dicimus guttarum congelataeum delapsarumque per aërem copiam. Definitio hæc vult recte se habet, in varia tamen sententiarum divortia docti abierunt quum de genuina grandinis causa sermo esset: Neque mirum videri cuiquam id debet, multiplices figuræ vicissitudines grandine experiente; nunc enim conspicitur grando rotunda, nunc oblonga, angularis nunc, nunc conica, pyramidalis, deformis, cava, densa. Eandem diversitatem patitur ejus gravitas ac magnitudo; læpillime enim similis est pisis, haud raro rammen avicularum, gallinarum, quin & anserum ova exæquat magnitudine: Quod ad gravitatem attinet, & hæc plerumque varia reperitur, unico grandinis grano aliquot uncias, quid? quod dimidiam libræ partem expleat.

Silentio prætermittendum heic non est, grandinis marginem extremum esse pellucidum, mediam vero ejus partem, ad niveorum floccorum similitudinem, resolutam; qua re inducti sunt multi naturæ scrutatores, ut grandinis naturam congelatis nivis floccis absolvi, sibi persuaderent. Re autem curatius pensitata, opinio hæc merito proscribitur. Verosimillimam hanc dixeris: Aëtivo plerumque tempore grando per aërem delicitur, quam vehementioribus terra concutitur tempestatibus; his autem excitatis, quin permulti aëri innatent vapores sulphurei, dubium est nullum: Constat autem, hos efficiendo vehementi frigori esse, coque pluviales guttas, quas aër continet, subito in glaciem commutari. Definitionis hujus veritas inde elicitur,

La Grêle.

La Grêle n'est généralement rien d'autre qu'une quantité de gouttes de pluie congelées, qui tombent dans l'air. Si certaine qu'est cette définition, autant incertaine a été jusqu'à présent la vraie cause de la grêle: puisqu'elle change si souvent de forme, & qu'elle paroît tantôt ronde, tantôt longue, tantôt angulaire, tantôt conoïde, pyramidale, défigurée, creuse; & épaisse. Elle est pareillement d'une pesanteur & grandeur différencée: Elle ressemble ordinairement à des pois: mais elle est assez souvent si grosse que des oeufs de petits oiseaux, de poules ou d'oyes & un seul grain de grêle pèse quelques onces & quelques fois même une demie livre.

On remarque que la marge extérieure des grains de grêle est transparente & que le milieu n'est pas condensé, d'où plusieurs Physiciens concluent que la grêle provient de floccons de neige congelés: cependant cette conjecture, quand on l'examine à fond n'est pas juste; la suivante est plus vraisemblable: La grêle tombe ordinairement en été dans un tems qu'il fait de violents orages, qui sont accompagnés d'une très grande quantité de vapeurs sulphureuses, qui peuvent produire un froid violent, qui convertit subitement en glace les gouttes de pluie qui se trouvent dans l'air. La justice de cette explication résulte de ce que chaque goutte d'eau, qui est subitement changée en glace acquiert toujours une marge extérieure transparente, qui devient

La Grandine.

L'affluenza di gocce di acqua gelate, e cadenti dall'atmosfera si chiama grandine. Benchè questa sia la vera definizione, nondimeno i Filosofi parlando della sua origine si divisero in molti pareri; imperciocchè infatti comparisce variamente figurata. Si scorre or rotonda, or bislunga, angolare, conica, piramidale, informe, concava, folta. Varia pure nella grandezza, e gravità: sovente sembra un pisello, e tal fiata assomiglia le uova degli uccelli, delle galline, ed exordio delle oche nella grossezza. Ne cade puramente del peso di un'oncia ogni grano, e qualche volta giugne fino a mezza libra.

Devesi qui notare che la superficie della grandine è splendida, e soda e l'interna è fosca, come i focchi della neve, laonde giudicarono alcuni Filosofi, che si ghiacciaffe quella nella stessa guisa di questa. Ma tale opinione fu rigettata. Altra più verisimile ebbe voga, ed è questa. Per ordinario nell'estate, quando si eccitano i temporali si forma nell'atmosfera la grandine. Essendo dunque allora sparsa l'aria, e piena di vapori sulphurei, come ognun conviene, e parimente molto frigida, le gocce d'acqua che ha essa nel seno si cangiano in ghiaccio immediatamente. E così si osserva, che ogni goccia, o globetto convertito in gelo esser trasparente nella superficie, nel mezzo fosco, nel fondo sciolto, e fosco. Quando il vento non è veementissimo la grandine

mit innern Raume flocht
 wird. Auch hat der Hagel
 meistens die runde Gestalt,
 wenn nicht gar zu heftige
 Winde dabei wehen. Hier-
 aus ergibt sich nun so
 viel, daß es nicht im-
 mer bei Gewittern ha-
 geln müsse, weil zur Er-
 zeugung des Hagels eine
 große Menge sulphurischer
 Dunst erfordert wird: Es
 kann aus eben dieser Ur-
 sache zu jeder Jahreszeit,
 und bei Tage sowohl als
 bei Nacht hageln, wie die
 Erfahrung gelehret hat.
 In der verschiedenen Ge-
 stalt der Hagelkörner sind
 die verschiedenen Säuren;
 schuld, die die Kälte der
 Luft vermehren; wozu auch
 die Winde hauptsächlich
 das übrige beitragen.
 Greuliche Verwüstungen
 werden oft durch den Ha-
 gel, wenn er groß und
 häufig fällt, bei den Feld-
 fruchten, auch bei den Ge-
 bäuden, angerichtet; er
 mindert aber zugleich auch
 die übermäßige Hitze der
 untern Luft, und verhün-
 dert einen Wolkenbruch
 oder Überschwemmung,
 weil er nach seinem Nie-
 derfallen, auf der Erde lang-
 sam schmilzt, und das
 Wasser nach und nach ab-
 fließen kann. Dieses Ha-
 gelwasser nimmt am sicher-
 sten alle Unreinigkeiten
 aus der Wäsche weg, und
 übertrifft hierinnen noch das
 Schneewasser.

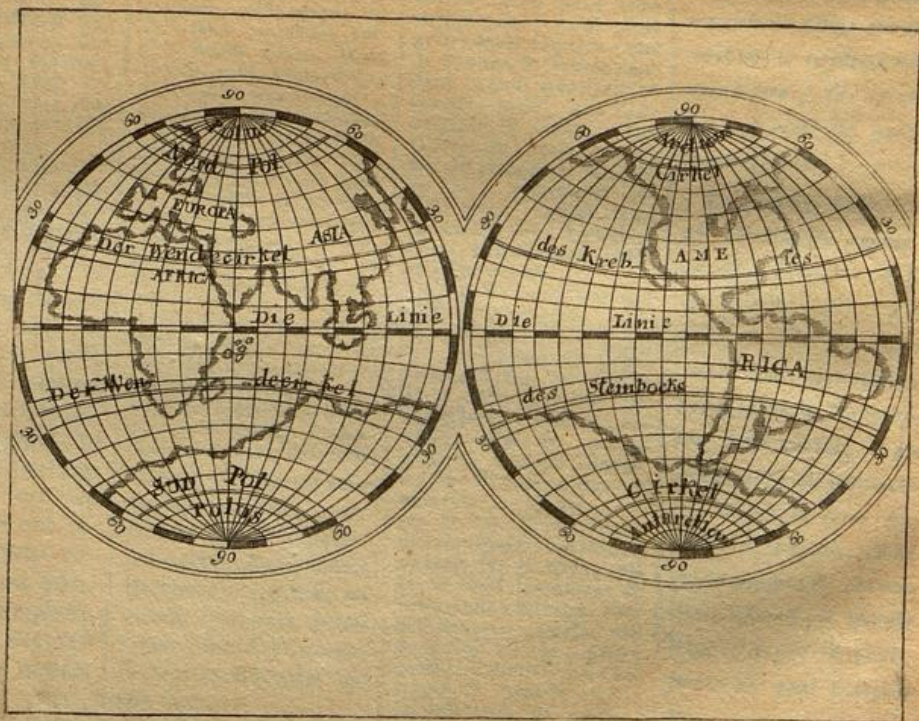
quod unusquisque aquæ
 globulus, illico in glaci-
 em versus, pellucidus in
 margine semper adparet,
 in medio obscuratur, in
 intima vero parte reso-
 lutus ac flocculus con-
 spicitur. Maximam quo-
 que partem cernimus
 grandinem rotundam,
 nisi eodem tempore ven-
 ti flent vehementissimi.
 Exiande vero, tempelta-
 tes hanc semper necessario
 comitari grandinem, vi-
 dere est; quippe quæ non
 nascitur, nisi magna in
 aër: adit vaporum sul-
 phurorum copia. Hinc
 quavis anni tempestate,
 nocturne interdumque,
 experientia teste, accidere
 grandinis lapidatio potest.
 Quæ tam diversa est,
 grandinis granorum figu-
 ra, gignitur ex acrimo-
 niarum, quæ æris frigus
 valde adaugent, diversita-
 te; neque inficias est
 eundem, huc ventos quo-
 que plurimum facere.
 Grandiori grandine ac
 copiosa fruges sæpe ac
 ædificia pessime vapulant;
 eadem vero nimium at-
 mosphæra ætium refrige-
 rat, nubiumque fractu-
 ram vel inundationem
 impedit, in terram enim
 præcipitata lenteliquatur,
 sic, ut aqua destuere sen-
 sim possit: Hujus autem
 est virtus, quaslibet ex
 quovis linteorum genere
 sordes nitidissime eluere,
 infinitumque præstat ni-
 veo liquore.

plus obscure dans le mi-
 lieu et qui se convertit
 en tous floccons dans la
 marge intérieure. La
 grêle a aussi pour la plus
 grande partie une figure
 ronde, lorsque le vent
 n'est pas trop impetueux.
 Il résulte de là qu'il ne
 doit pas toujours grêler,
 lorsqu'il fait des orages,
 parceque pour la produc-
 tion de la grêle il est be-
 soin d'une grande quan-
 tité de vapeurs sulphu-
 reuses. C'est pour cette
 même raison qu'il peut
 grêler dans tous les tems
 de l'année, & si bien pen-
 dant le jour que pendant
 la nuit, ainsi, que l'ex-
 perience la prouvé. Les
 différentes acrimonies,
 qui augmentent le froid
 de l'air, produisent les
 différentes figures des
 grains de grêle, à quoi les
 vents contribuent aussi
 principalement.
 La grêle cause souvent
 de terribles dégâts, lors-
 que les grains sont gros,
 & qu'ils tombent copi-
 eusement sur les fruits
 de la terre, & sur les
 bâtimens; mais elle di-
 minue aussi en même
 tems la chaleur excellen-
 ve de l'atmosphère &
 empêche les fortes plu-
 ies & les inondations:
 parcequ'après qu'elle est
 tombée sur la terre, el-
 le se fond lentement &
 l'eau peut s'écouler suc-
 cellivement. Cette eau
 de grêle tire le mieux
 toutes les ordures hors des
 linges & surpasse enco e
 en cela l'eau de neige.

suole cadere rotonda, ed
 i temporali sempre l'ac-
 compagnano immancabil-
 mente, e giammai gran-
 dina, se non se allora
 che l'aria è ripiena di va-
 pori sulfurei. Fra l'an-
 no si di notte che di gi-
 orno può grandinare in
 copia. La diversità del-
 la grandine si deduce dal-
 le particelle saline, che au-
 mentano la rigidexa dell'
 ammosfera, ed ancora
 dai varj venti che queste
 signoreggiano.

La grandine smisurata,
 ed abbondante rovina,
 ed abbatte i Frutti, e fi-
 no i tetti delle case; tem-
 pera per altro il troppo
 calore dell' ammosfera,
 ed impedisce lo sconquas-
 sare delle nuvole, e per
 consequenza gli acquazzo-
 ni. Caduta in terra di-
 moja a poco a poco, ed ha
 questa proprietà, che ren-
 de lindissime le più sporche
 faccia la neve squaglia-
 ta.





Die platte Weltkugel.

Bei der mathematischen Erdbeschreibung, welche mit der Ausmessung der ganzen Erdkugel und Betrachtung ihrer übrigen Eigenschaften zu thun hat, kann man unmöglich zu rechte kommen, wenn man sich nicht mit gewissen Kreislinien und Punkten, die die Gelehrten in Gedanken angenommen haben, bekannt macht. Zu deren Erkennung dienet insbesondere die platte Weltkugel, wobei unsere Erde in zweien Hälften abgebildet ist, die, auf eine Kugel von Holz oder Pappe geleimt, die wahre Gestalt derselben darstellen.

Zuerst kommen die Mittagslinien vor, welche von Norden nach Süden um die ganze Erdkugel gezogen sind, und deswegen so heißen, weil die Sonne gleich bei ihrem Eintritte in dieselben Mittag macht. Der erste Mittagstreif wird nun durchgängig durch die westliche Küste der canarischen Insel Ferro gezogen, und in 360. gleiche Theile oder Grade getheilt. Die Pole oder Angeln der Erde sind die zwei Punkte, welche 180. Grade von einander abstehen, und darinnen alle Mittagstreife zusammenlaufen. Sie heißen der Nörd- oder Nord-Pol und der Süd-Pol. Die Erdachse oder der Durchmesser der Pole, ist die gerade Linie, welche in Gedanken von einem Pole zum andern durch den Mittelpunkt der Erde geführt wird. Der Aequator, welcher auch schlechthin die Linie heißt, ist eine Kreislinie, die 90. Grade von jedem Pole quer über die halben Erdkugeln geht, und dadurch die Erdkugel in zweien gleiche Theile, in den nördlichen und südlichen, abtheilt: Sie wird ebenfalls in 360. Grade eingetheilt.

Der Durchmesser des Aequators ist die gerade Li-

Planiglobium terrestre.

In mathematica geographia, quæ totum, quantus est, terræ globum metitur, ceteraque ejus affectiones scrutatur, parum aut nihil certe proficiet circularum, linearum punctorumque, animo suo quæ docti conceperunt, ignarus. His autem addiscendis cum primis inservit planiglobium, in quo tellus nostra dimidiata depingitur; hoc globo ligneo vel chartaceo adglutinatum genuinam terræque orbis nostri figuram refert.

Offenduntur autem primum meridiani, a septentrione versus meridiem ambientes universum terræ globum, sicque vocati, quod Sol, simul atque illos ingreditur, meridiem efficit. Meridianus primus nostra quidem ætate ab omnibus mathematicis per litus insulæ Canariensis, Ferro dictæ, transit occidentale, inque 360. æquales describitur partes s. gradus. Poli sunt puncta duo, quæ 180. gradibus a se distant; redeunt huc meridiani omnes: Arcticum atque antarcticum eisdem vocari, nemo ignorat. Terræ axis s. polorum diameter est linea recta, quam ab uno polo ad alterum per terræ centrum animo ducimus. Aequator s. linea æquinoctialis est circulus, 90. gradibus ab utroque polo distans, dimidiatum terræ globum oblique transiens, & hoc modo eundem in binas partes æquales, borealem ac australem puta, distinguens; dividitur & ipse aequator in 360. gradus.

Aequatoris diameter nuncupatur linea recta,

La Mappede monde

Il est impossible de faire aucun progrès dans la Geographie mathématique, lorsqu'on ignore certains cercles, lignes et points, que les savants se sont imaginés. La mappe monde sur laquelle la terre est depeinte en deux parties, qui étant collées sur un globe de bois ou de carton représentent la vraie figure de la terre, sert principalement à les apprendre. On trouve premierement les meridians ou lignes meridionales, qui sont tirés du nord vers le midi autour de tout le globe de la terre, et qui s'appellent ainsi, parceque le soleil en entrant dans ce cercle fait d'abord le midi.

De nos jours on tire généralement le premier meridian par la côte occidentale des isles de Canarie, nommées les jolles de fer et on le divise en 360. parties égales ou degrés. Les Poles ou Angles de la terre sont les deux points, qui sont éloignés l'un de l'autre de 180. degrés et dans lesquels tous les meridians se rencontrent. Ils s'appellent le Pole arctique et le Pole antarctique. L'axe de la terre ou le Diametre des poles est la ligne droite qu'on tire imaginairement d'un Pole à l'autre par le centre de la terre. L'Equateur, qu'on appelle aussi simplement la ligne, est un cercle distant de 90 degrés de chaque pole, et qui passe obliquement par la moitié du globe terrestre et le partage ainsi en deux parties égales, savoir la septentrionale et la meridionale. L'Equateur est aussi divisé en 360. degrés.

Le Diametre de l'Equateur est la ligne droite

Il Planisfero terrestre.

La Geografia matematica, che serve a misurare l'estensione del Globo della terra, ed a rintracciare gli altri suoi fenomeni abbisogna della Scienza dei circoli, delle linee, e dei punti, che acconciamente all'intelletto i dotti accomodarono. Per appararla giova moltissimo primieramente il Planisfero nel quale la terra vien divisa in due; e si scorge dipinta la sua figura sopra una carta incollata ad un Globo di legno, o d'altra materia.

Vi si trovano prima i meridiani, che si prolungano da settentrione a mezzogiorno, e circondano tutto il Globo, e sono così chiamati, poichè quando il sole guarda una di queste linee è mezzo giorno. Il primo Meridiano da tutti i più celebri Matematici de' nostri tempi è stato fissato in una delle Isole Canarie, detta dell Ferro, e si distribuisce in 360. gradi. I Poli sono due punti, discosti l'uno dell' altro 180. Gra di. Finiscono quivi tutti i Meridiani. Si chiamano Artico, ed Antartico. L'Asse della terra, ossia diametro dei Poli è una linea retta che immaginiamo che passi pel centro di quella da un Polo all' altro. L'equatore ovvero Linea Equinoziale è un gran circolo lontano 90. Gradi dai Poli, che divide in due parti eguali il Globo della terra, cioè Boreale, ed Australe, e si separa in 360. Gradi.

Il Diametro dell' Equatore si chiama la Linea

Linke, welche in Gedanken von einem Punkte des Aequators durch den Mittelpunkte der Erde bis zu einem andern Punkte des Aequators, der dem ersten gerade entgegen gesetzt ist, geführt wird. Mit dem Aequator laufen folgende Birkel parallel: der Krebswendeirkel gegen Norden und der Steinbockwendeirkel gegen Süden; und die beiden Polarirkel gegen den Nord- und Süd-Pol; unter diesem letztern ist noch kein Land entdeckt.

Daraus bestimmt und erklärt man nun folgende Eigenschaften der Erde.

1. Die Größe des größten Umkreises der Erde, oder des Aequators, welche 5400. deutsche Meilen beträgt.
2. Die Größe des Durchmesser des Aequators u 1720 deutsche Meilen.
3. Die Größe der Achse, oder des Durchmessers der Pole zu 1710 deutsche Meilen.
4. Die Größe der ganzen Oberfläche und des festeren Inhalts der Erde.
5. Die Gestalt der Erde.
6. Die Erdgürtel, deren heißen, zwei gemäßigten und zwei kalten.
7. Den Gesichtskreis, sowohl den wahren, als den scheinbaren; die tägliche und jährliche Bewegung der Erde; die 4. Jahreszeiten; die verschiedene Tageslänge; die Länge und Breite der Deyer.
8. Die Gegenfüßler; diese wohnen unter dem uns entgegenstehenden Mittagirkel und Parallelirkel, haben verschiedene Jahreszeiten; Mitternacht, wenn wir Mittag haben; den längsten Tag, wenn wir den kürzesten haben; u. s. w.

quam sola mente ab uno aequatoris puncto ad alterum, illi oppositum, per te æ centrum duimus. Aequatoris circuli paralleli sunt tropicus cancri & tropicus capricorni, hic ad meridiem, ad septentrionem ille, nec non bini circuli polares, arcticus & antarcticus: Huic utrum terre aliqua subiaceant, an minus; nondum liquet nullis adhuc detectis.

Quibus probe intellectis hæc globi terraquei attributa eruuntur ac definiuntur:

1. Amplitudo peripheriæ telluris s. æquatoris maxima, 5400. miliaribus germanicis æstimata.
2. magnitudo diametri æquatoris; 1720. miliaria germ. expleus.
3. amplitudo polorum diametri, 1710. miliaria germ. complexa.
4. magnitudo univervi, quod tellus nostra capit, plani, ejusque massæ.
5. terræ figura.
6. Zonæ; binæ torridæ, binæ temperatæ, totidemque frigida.
7. horizon verus æque ac adparens; motus terræ quotidianus ac annuus; quatuor anni tempestates; diversa dierum longitudo; locorum longitudo ac latitudo.
8. antipodes, meridianorum circulorum ac parallelorum nobis adversorum accolæ; sunt illis diversæ a nostris anni tempestates; media nox illis ingruit, quum meridies nobis instat; die longissima gaudent, quum nos brevissima laboramus; et quæ sunt reliqua,

qu'on tire en imagination d'un point de l'Equateur par le centre de la terre jusqu'à un autre point de l'Equateur qui est directement opposé au premier. Les cercles paralleles de l'Equateur sont le Tropique de l'Ecrevisse qui est vers le nord et celui du Capricorne situé vers le midi, et les deux cercles polaires, savoir le septentrional et le meridional sous lequel dernier on n'a pas encore decouvert aucune terre ou pays.

Delà on determine les qualités suivantes de la terre.

1. La grandeur du plus grand cercle de la terre savoir de l'Equateur, qui monte à 5400 milles d'Allemagne.
2. La grandeur du diamètre de l'Equateur estimée à 1720. milles d'Allemagne.
3. La grandeur du Diametre des poles contenant 1710. milles d'Allemagne.
4. La grandeur de toute la superficie de la terre et celle de sa solidité.
5. La Figure de la terre.
6. Les Zones: dont deux torrides, deux temperées et deux froides.
7. Le vrai Horizon et l'apparent; le mouvement de la terre journalier et annuel; Les saisons; les differentes longueurs du jour; la longitude et la latitude des lieux.
8. Les antipodes; ils demeurent sous les meridiens et les cercles paralleles qui nous sont opposés. Leurs saisons different des nôtres: Ils ont minuit quand nous avons le midi; le plus court jour quand nous avons le plus long.

retta, che tiriamo coll'immaginazione da un punto all' altro del medesimo, passandola pel centro della terra. Sono paralleli all' equatore i tropici del Cancro, e del Capricorno: il primo a Settentrione e l' altro a Mezzogiorno; come pure i Circoli polari Artico, ed Antartico, che avranno forse sotto di loro delle terre non per anche state scoperte. Con tali cognizioni si rileva:

1. Che la grandezza della terra nella sua circonferenza dell' equatore ascende a 5400. miglia tedesche:
2. Che la lunghezza del diametro dell' equatore è di 1720. miglia suddette:
3. Che l' ampiezza del diametro dei Poli è di 1710. delle stesse miglia:
4. Indica l'estensione della superficie della terra e della sua massa:
5. La sua figura;
6. Che le Zone sono due infocate; due temperate, e due ghiacciate:
7. Che l' orizzonte è vero o apparente, il moto della terra giornaliero, ed annuale; che l' anno ha quattro Stagioni, i giorni le longitudini, e latitudini dei luoghi essere variabili:
8. Finalmente che vi sono gli Antipodi, abitatori dei meridiani a noi opposti, e paralleli, aventi differenti Stagioni dalle nostre; la mezza notte, quando noi abbiamo il mezzogiorno, e lungissimo il di qualora noi l'abbiamo corto, e con simili alterazioni,





Die Käfer.

Unter den Insekten, deren Anzahl bei allem Fleiße, den man in unsern Zeiten auf die Naturgeschichte wendet, unmöglich mit Gewißheit bestimmt werden kann, machen die Käfer die erste Ordnung aus, und werden nach der Verschiedenheit ihrer Rühlhörner in drey Klassen eingetheilt, ob man gleich auf 300. verschiedene Arten derselben bereits entdeckt hat. Zu denen Käfern, die keulenförmige Rühlhörner haben, gehören der schwarze Mistkäfer; der Mistkäfer, der vier Jahre unter der Erde zubringt, ehe er gegen das Ende des Waimonats aus derselben sich heraus arbeitet: Er schadet den Wurzeln, Hecken und Bäumen, ist aber für Vögel ein Leckerbissen. Der Goldkäfer, der allerley Blumen liebt, und seiner Farbe wegen beliebt ist; der Holzwurm, welcher Hörner hat, die dem Hirschgeweide gleichen; der Speckkäfer, der dem Speck, den Wäsen, Büchern, Mehl, Tüchern u. s. w. gefährlich ist; der Gauckler; der Müllkäfer; der Todtengräber, der mit seinen Vorderfüßen die Erde geschwind aufzuheben kann, und mit Beihülfe einiger andern, da hinein todtel Mäuse und Maulwürfe begräbt, und in diese seine Eier legt, um seinen Jungen sogleich Nahrung zu verschaffen; der Sonnenkäfer, den gewinn-süchtige Leute oft mit den Schwarzwürmern verwechseln.

Adensmige Rühlhörner haben der Schildkäfer; der Raivurm, zu dessen Gattung die spanische Fliege gehört, welche in der Arzeneikunst treffliche Dienste leistet; die Hausschabe, die sich gern in dem Mehle aufhält; der Erbsklop, der in Gärten zur Frühlingszeit großen Schaden anrichtet; und der Raubkäfer.

NO, 17

Scarabei.

Primum inter insecta, quorum numerus haud obstante insigniori industria, quæ hodie tribuitur historię naturali, desiniri certo nequit, scarabæi constituunt ordinem, distincti pro antennarum, quæ illis sunt, diversitate in classes tres, eorum autem species fere octingentæ sunt iamiam detectæ. Ac primo quidem his, clavatis antennis qui polent, annumerantur scarabæus itercorarius; melolantha, quatuor omnino annos sub terrâ ante degens, quam sub Maji mensis finem eadem prorepat; Radicibus, vepribus, arboribusque plurimum officit, cupidissime tamen ab avibus deglutitur Auratus, florum variorum amantissimus; colorisque ergo a multis magni habitus; cervus qui est præditus cornibus; cervinis per similibus; dermeites, lardo pellibus; libris, farina, pannis etc. infestissimus; hister; curculio; alpha, anteriorum pedum ministerio terram celeriter effodiens, eaque cum sui generis sociis quibusdam mures mortuos talpasque sepe-liens; in his ponit ova sua, ut soboles exclusa confestim, quæ vivat, habeat, coccinella, permutata sæpe cum cocco a lucri avidioribus.

Filiformibus antennis instructæ sunt cassida; chrysomela; meloc, cuius species est cantharis arti salutari maxime opitulans: Porro huc referuntur tenebrio, farinam infestans; mordella, vernali tempore plantis inimicissima; staphylinus.

Les Escarbots.

Parmi les insectes, dont malgré toute la diligence, qu'on employe de nos jours à l'histoire de la nature, on ne peut déterminer le nombre avec certitude, les Escarbots composent le premier rang, & on les divise en trois classes selon la difference de leurs cornes ou trompes, qui qu'on en ait déjà découvert 300. sortes différentes. On compte parmi ceux, qui ont les cornes en forme de marteau, le Fouille merde; le Harneton, qui passe quatre ans sous la terre avant qu'il en sorte vers la fin du mois de Mai. Il nuit aux racines, aux buissons & aux arbres: mais les oiseaux les mangent tres volontiers; la Cantharide, qui aime toutes sortes de fleurs & qui est estimée pour sa couleur; le Cerfvolant, qui a des cornes qui ressemblent à celles du cerf; la Mite qui est tres nuisible au lard, aux pelisses, aux livres, à la farine & aux draps &c. le Charlatan, le Charençon, ou l'escarbot, dont le nez ressemble au grain du cochon; l'escarbot de charognes, qui peut fouiller vite la terre avec ses pieds de devant, & qui avec l'assistance de quelques autres y enterre des souris & des taupes mortes dans lesquelles il met ses œufs, afin de procurer sur le champ de la nourriture à ses jeunes.

Ceux qui ont les cornes en forme de fil, sont le Schild-Käfer. Le Ver luisant, dont la Cantharide, qui sert beaucoup à la medecine, est une espèce; la Tigne; la Puce de terre qui fait de grands dommages, au printemps dans les jardins, & l'Escarbot devorant.

Les Escarbots, qui ont des cornes, qui res-

Lo carafaggio.

Nell' infinito numero degl' insetti, il quale a fronte dell' clarissime ricerche della storia naturale non si è ancora potuto determinare, lo scarafaggio vi ha distinto luogo, massime pella qualità dei fuscelletti, ai cui va armato. Si divide in tre classi, e le sue diverse specie fino ad ora scoperte giungono ad ottanta. S'affaccia primieramente lo scarafaggio che ha i fuscelletti aguzzi, e che suole appallottolare il letame; indi il melolanta che sta quattro anni sotto terra, ed esce fuori nel mese di Maggio; Questa specie nuoce molto alle barbicelle, alle spine, ed agli arborescelli; gli uccelli ne fanno gustoso pasto, e vaga di succhiare moltissimi fiori, ed ha un colore aurato, di cui vien fatta molta stima: Poscia il cervo, a cui spuntano cornicelle di figura simili a quelle del cervo: il dermeite nocivo al lardo, alle pelli, ai libri, ai panni, ed alla farina: l'ister; il gorgoglione, la filia che coll' ajuto dei piedi scavano con celerità la terra, ed insieme e topi e talpe morte vi seppelliscono, ed in queste pongono i cacchioni, affinché i loro parti abbiano di che alimentarsi; finalmente la coccinella che dai mercadanti viene spacciata per cocco.

Gli scarafaggi che assomigliano all'elmetto son proveduti di fuscelletti della figura del filo; e sono il cotogno, e la canterella, e questa è molto usitata, ed utile nella medicina. A questa specie si riferiscono la tarma che guasta la farina; il tarlo nella primavera infestissimo alle piante, e la patinaca.

Käfer mit borstenähnlichen Füßböhrnern sind der Holzbock, der sehr viele Arten unter sich begreift; der Holzkäfer, der mit ersterm viele Ähnlichkeit und gleichfalls viele eigene Arten hat; das Johanniswürmchen, welches vielerlei Arten enthält, die insgesamt bei Nacht einen herrlichen Glanz von sich geben; der Springkäfer, der, auf den Rücken gelegt, wohl 1. Fuß hoch springt, und sich dadurch zu retten sucht; der Glanzkäfer; der Stinkkäfer; der Wasserkäfer; der Gerbkäfer; der Dürwurm oder Langenkäfer, der den Pflanzen schädlich ist, aber nicht in die Ohren der Menschen kriecht; die Schabe, die mancherlei Arten begreift und auf vielfache Weise dem Menschen sehr schwerlich ist; der Grasthüpfel, über die Heuschrecken, die aber nicht, wie man bisher fälschlich geglaubt hat, gebreten und gespisset werden.

Die Entstehungsart ist bei allen Käfern fast einerlei; allein in Ansehung der Größe, Farbe und Bildung, der Nahrungsmittel, des Aufenthalts, der Art, sich zu bewegen, und der Füßböhrner sind sie sehr verschieden, und zeigen auf das klara von der Weisheit des unsterblichen Schöpfers.

Antennas setaceas. habent cerambyx, plures species complectens; leptura, priori simillima, nec non variis speciebus insignis; cantharis, speciebus variis celebris, quæ singulæ sunt noctilucæ; elater, qui in dorsum reclinatus, ad unius fere pedis altitudinem assultat, sibique consulere hac ratione laborat; cicindela; buprestis; dytiscus; carabus; forficula, plantis nociva, nec tamen, quæ est vulgi opinio, in hominum aures irrepens; blatta, quæ varias in species distinguitur; multiplicique modo homines lacellit; gryllus, cujus species sexaginta et quod excedit, perhibentur, quarumque celeberrimi sunt gryllus campestris & domesticus. In terris ad orientem solem vergentibus habentur cicadæ grandissimæ, quibus vero assis nemo, ut falso huc usque creditum est, vescitur.

Communis fere est omnibus scarabæis ortus; differunt autem, quod ad magnitudinem, colorem, figuram, alimenta, domesticitiam, motus rationem et antennas attinet, a se invicem quam maxime sapientiamque creatoris ⁴⁰²²⁷⁰⁷ summam luculentissime testantur.

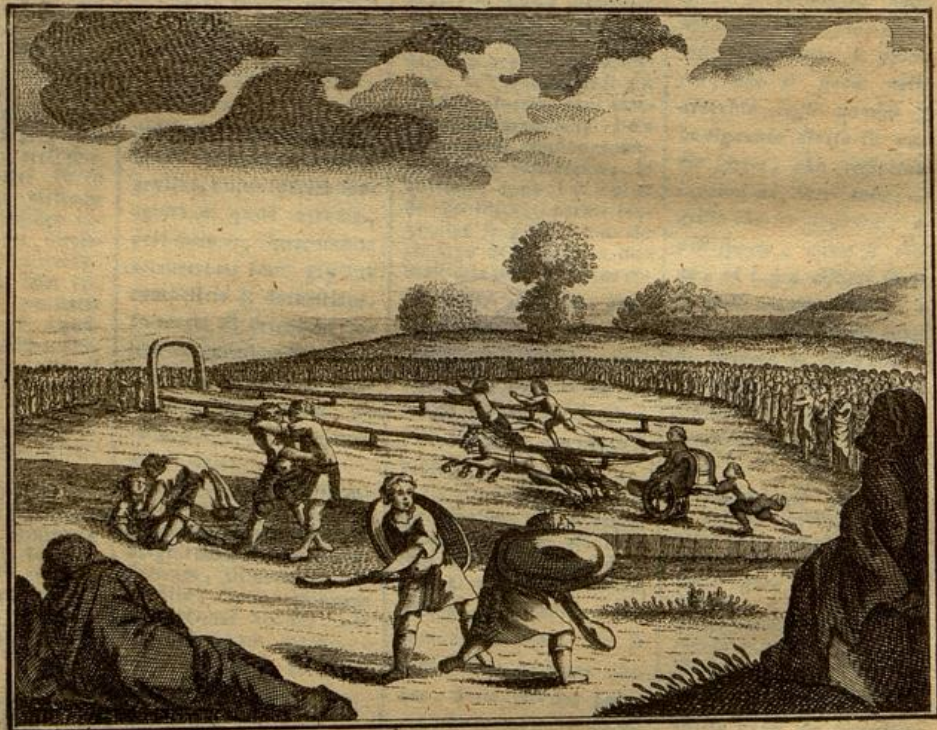
semblent à la soye de porc, sont l'Artison & un autre escarbot qui ronge le bois & dont il y a plusieurs especes; le Ver luisant qui comprend plusieurs especes, & qui routes sont resplendissantes de la nuit; l'escarbot fauterelle, qui posé sur le dos saute jusqu'à la hauteur d'un pied & tâche de se sauver par ce moyen; le Boupreste; l'escarbot d'eau, celui de terre; le Perce oreille, qui nuit aux plantes, mais qui ne rampe pas dans les oreilles des hommes; la Tigne, dont il y a plusieurs sortes, qui toutes incommodent les hommes de plusieurs manières; la Sauterelle; le Grillon, dont il y a plus de 60 sortes, parmi lesquelles le grillon de champs & le grillon domestique sont les plus renommés. Dans les pays orientaux il y a de très grandes sauterelles: mais on ne les rotit & on ne les mange pas, ainsi qu'on l'a faussement cru jusqu'à présent

La production de tous les escarbots est presque la même: mais ils sont fort differens à l'égard de leur grandeur, couleur, forme, nourriture, demeure, maniere de se mouvoir & de leurs cornes, & ils sont des preuves très fortes de la sagesse du Créateur invisible.

Sono armate di fuscelletti setolosi le parecchie specie dei cerambi, quella della lettura; pure in diverse specie segnalata: La canterella in ogni sua specie fanosa e luccicante di notte, l'elatore che ripiegato nel dorso salta quasi all'altezza di un piede, e ciò fa per vegliare a' suoi vantaggi; la lucciola; la bubrette, il diltico, l'escarbo; la forbicetta danosa agli arboscelli, e come volgarmente si spaccia, che si ficca nelle orecchie degli uomini e la tignuola divisa in varie specie, che rosicchia i panni ed altre robe; il grillo che ha sefanta, e più specie, come si dice, ed i più distinti sono i grilli camperecej, e quei familiari. Nelle parti di Oriente vi sono cicale grandissime, che è stato falsamente creduto, che venissero mangiate arrostate.

Hanno gli scarafaggi la nascita cosimile: diversi sono per altro nella grandezza, nel colore, nella gura: var o nel cibarsi, e nell'abito. Massimamente poi in esse vivida risplende la somma sapienza del Creatore, a cagione dei differenti movimenti, e della situazione varia dei fuscelletti.





Die Olympischen Spiele.

Die Leibesübungen machten bei den alten Griechen einen wesentlichen Theil der Erziehung aus, und wurden durch die Belohnungen, die man ihnen öffentlich wiederfahren ließ, zu einer Vollkommenheit gebracht, die uns noch jetzt in Bewunderung hinterläßt. Frühzeitig führte man deswegen an Festtagen und bei andern Feierlichkeiten gewisse Spiele ein, die dem Körper nicht nur Stärke und Geschicklichkeit gaben, sondern auch die Seele der jungen Griechen zu großen und edlen Handlungen anspornten. Die berühmtesten sind die Olympischen, zu deren Feier sich nicht allein ganz Griechenland, sondern auch auswärtige Nationen einfanden. Man gibt den Hercules für den Stifter derselben an, ist aber ungewiß, wer sie ordentlich eingerichtet und zu einer periodischen Feierlichkeit erhoben habe; denn sie wurden alle 4. Jahre 5. Tage lang, zu Ehren des Olympischen Jupiters, in der Provinz Elis bei der Stadt Olympia, wovon sie den Namen hatten, gehalten, und die Jahresrechnung der Griechen ward darnach bestimmt.

Die Übungen, die dabei ange stellt wurden, bestanden im Ringen, Faustkampf, Wettkäufen, Wagenrennen und Scheibwerfen: Diejenigen nun, die sich bei solchen Spielen betheiligen wollten, mußten 10. Monate vorher sich unterrichten, üben und durch eine strenge Lebensordnung vorbereiten lassen. Lasterhafte Personen, so gar solche, die mit diesem Umgang pflegten, wurden zu dergleichen Spielen nicht zugelassen. Man hatte besondere Gesetze und Richter, denen sich alle unterwerfen muß-

Ludi Olympici.

Corporis exercitia, quum apud prisicos Græcos utramvis pæne in educanda juventute absolverint paginam, factum est, ut præmia, quæ publice illis decernebantur, tantam iis conciliarent perfectionem, quæ vel nunc in summam nos rapit admirationem. Festis ergo diebus aliisque sollempnitatibus celebratis inde a primis rerumpublicarum incunabulis instituebantur ludi quidam, qui & corpus firmarent habitusque redderent; & animos gratiæ juventutis ad honesta quæque & nobilissima facta incitarent: Omnium celeberrimi sunt Olympii, quorum celebrandorum causa universa Græcia, quid? quod vel extræ gentes eodem confluebant. Horum auctorem vulgo Herculem ajunt, ignorant tamen, quis primus eorum ordines ac instituta sanxerit, iusseritque sollempniores statim temporibus esse? quippe singulis quadriennii per dies quinque in honorem Iovis Olympii, in Elide ad Olympiam oppidum, sunt habiti, unde nomen quaque acceperunt, Græcorumque æra secundum eos est definita.

Certamina hæc obvia erant lucta, pugilatus, cursus; auxigatio, discus. Qui habitatis suæ specimina in commemoratis ludis erant edituri, per decem antea menses exercere se, duriorique adulescere debebant diæta. Flagitiosi, quive cum his commercium habebant, ad horum ludorum certamina non admittebantur. Erant autem peculiare leges ac iudices, quibus, quotquot in lu-

Les jeux olympiques.

Les exercices du corps faisoient chez les anciens Grecs une partie essentielle de l'éducation & par les recompenses qu'on leur donnoit publiquement, ils furent portés à la perfection, qui nous étonne encore de nos jours. On établit à cet effet de bonne heure les jours de fêtes et autres jours solennels de certains jeux, qui non seulement donnoient au corps de la force & de l'adresse; mais qui animoient aussi l'esprit des jeunes Grecs à des grandes et nobles actions. Les plus célèbres sont les Olympiques. Non seulement toute la Grèce mais aussi les nations étrangères assisitoient à ces jeux solennels. On prétend qu' Hercule en a été l'auteur, mais on ignore qui en a le premier établi l'ordre et la solennité périodique: car on les célébroit tous les quatre ans pendant cinq jours à l'honneur de Jupiter Olympique dans la Province d'Elis auprès de la ville d'Olympie, dont ils portoient le nom, & les Grecs comptoient leurs années d'après la célébration de ces jeux.

Les exercices, qu'on y faisoit, consistoient à lutter l'un contre l'autre, à se battre à coups de poings; à courir à l'en- vi en char et à jouer au palet. Ceux qui vouloient être admis à ces jeux, devoient se faire instruire, s'exercer & se préparer, en menant une vie austère et réglée, pendant dix mois auparavant. On n'y admettoit point des vicieux ni même ceux qui conversoient avec eux. Il y avoit des loix et des juges particuliers, auxquels tous ceux qui vouloient combattre

I Giochi Olimpici.

Nell' educazione della greca gioventù gli esercizi del corpo erano la principale cura; e siccome venivano aggiudicati pubblici premj ai più bravi, così giugneano a tal dedità, e perfezione, che anche oggidì sono oggetto di maraviglia. Sino dal primo nascimento delle Repubbliche dopo onorati i giorni delle Feste, e delle altre solennità, venivano rappresentati alcuni giochi, che servissero a corroborare il corpo, ed a renderlo più snello, e ad elevare insieme, ed aguzzare gli animi della greca gioventù alle eroiche gesta. Gli olimpici giuochi furono i più famosi, a cui non solo da tutta la greca raccorreano, ma ancora dalle straniere Nazioni. Pretendesi che ne sia stato Institutore Ercole, ma non si sa chi ne abbia stabilito le Regole, e le Leggi, e chi ne fissasse il tempo nei determinati giorni solenni. Ogni quattro anni si celebravano in onore di Giove Olimpico per cinque giorni in elide nella Città di Olimpia, ovvero Pisa, d'onde ne ebbero il nome, e fu pure chiamata la Platea dei greci.

In tali esercizi primieramente vi spiccavano la lotta, la guerra dei pugni, la corsa, la condotta dei carri; il gioco delle piastrelle. Coloro che doveano far mostra della propria bravura nei divinati giochi, erano obbligati di esercitarsi per dieci mesi, e di osservare una rigorosa dieta. Sebbene i delinquenti potessero con essi trattare, non venivano ammessi però ai giochi. Vi erano, e Leggi, e Giudici particolari per invigilare alla distribuzione dei premj, secondo il merito. Pel buon ordine si estraevano a sorte quelli che doveano combattere. Se il numero dei giocatori era dispari, il vincitore

ten, die bei den Olympischen Spielen um den Preis streiten wollten.

Zur Vermeidung aller Unordnung zog man das Loos, nach welchem die Ordnung, in welcher die Kämpfer streiten sollten bestimmt ward; War die Zahl ungleich, so musste der Sieger mit dem letzten noch insbesondere anbinden. Der Preis war bei jedem Wettstreite eine Krone von Delnweigen. Diese wählte man deswegen, damit bei Erlangung derselben mehr auf die damit verbundene Ehre, als auf den vergänglichlichen Vortheil, gesehen werden sollte. Sie wurde dem Sieger öffentlich zugesprochen und aufgefeset, sein Name und Vaterland öffentlich ausgerufen, und er selbst durch einen Herold in dem ganzen Kampfsplatze herumgeführt: Man setzte ihm auch eine Ehrensäule in dem heiligen Walde des Jupiters; bei der Rückkehr in sein Vaterland kamen ihm seine Landesleute mit freudigem Zurufen entgegen, und er hielt, mit seinen Siegeszeichen geschmückt, auf einem vier-spännigen Wagen durch eine Oefnung, die man in die Mauern gemacht hatte, seinen Einzug in seine Vaterstadt.

Bei der ersten Errichtung der Olympischen Spiele durften eine Frauenpersonnen zugegen seyn; später aber wurden sie nicht zugelassen. Ueberdies genossen die Sieger noch allerhand Rechte und Vorzüge, u. ihr Andenken ward durch feierliche Lieder und andere Denkmale

dis Olympicis certaturi de premio erant; necessario parebant.

Ad servandum ordinem sorte decernebatur, qui cum alio certaret; impari vero sorte certantium numero, victor cum ultimo, qui impari esset globulum fortitus, pugnare necesse habuit. Præmium in quovis certamine erat corona ex oleastro, quæ eo potissimum sine electa videtur, ut gloriæ eam comitantis ratio potius, quam lucri staccescentis, haberetur: Publice enim hæc victori est adjudicata, ejusque capiti imposta; ipsius, ut & patriæ nomen citatum, præunte præcone victor per totum, quantumcumque fuit, stadium circumductus. In Jovis lucæ statua ponebatur victori, cui in patriam revertenti obviam iverunt ovantes cives: Ipse præmio victoriæ ornatus triumphans invehebatur per urbis patriæ mœnia quadrigis.

Olympiis ludis primum institutis interessè mulieres permittebantur; temporis autem successu illæ non admittebantur. Varia insuper victoribus data sunt jura, honores ac prærogativæ, eorumque memoria carminibus & aliis monumentis æternitati est commendata.

pour les prix des jeux Olympiques, devoient se soumettre.

Pour éviter tout desordre on tiroit au sort pour déterminer l'ordre selon lequel les combattans devoient se battre: Si le nombre étoit impair le vainqueur devoit se battre encore particulièrement avec le dernier. Le prix de chaque sorte de combat étoit une couronne d'Olive, que l'on choisit, afin que ceux qui la remporteroient, fissent plus de cas de l'honneur qui y étoit attaché que des avantages passagers. On l'adjugeoit publiquement au vainqueur et on la lui mettoit sur la tête: On proclamoit publiquement son nom et sa patrie, et un heraut le menoit autour de tout l'amphitheatre. On lui érigeoit aussi un monument dans le bois sacré de Jupiter. A son retour dans sa Patrie ses compatriotes alloient à sa rencontre, et lui témoignoit leur joye par leurs acclamations, et orné des marques de sa victoire il faisoit son entrée dans sa ville natale dans un char attelé de quatre chevaux, par une ouverture qu'on avoit faite dans les ramparts.

Lors du premier établissement des jeux Olympiques les personnes du sexe pouvoient y assister: mais en suite elles n'y furent pas admises. Les vainqueurs jouissoient de plus de toutes sortes de droits & de prérogatives, & leur mémoire étoit immortalisée par des cantiques solennels et par d'autres marques d'honneur.

dovea giocare coll' ultimo che avesse tirato la pallottola dispari.

Al vincitore d'ogni gioco si appondeva al capo una corona di oleastro ad unico scopo di gloria, e non di labile guadagno. Publicamente si aggiudicava il premio, e si coronava l'Atleta. Posei chiamato pel suo nome, e per quello della Patria, precedendo il banditore, si conducea all'intorno dello stadio. Collocavasi la Statua di Lui nel Bosco di Giove, e ritornando alla Patria, i cittadini gli andavano incontro con canti, ed evviva di allegrezza. Adorno della ghirlanda entrava in Carro trionfale per la Mura nella Città.

Nei cominciamenti dei giochi Olimpici era permesso alle donne di entrarvi, in progresso poi loro fu vietato. Aveano i vincitori varj privilegi onori, e prerogative, ed il loro valore con carni, ed altri monumenti veniva tramandato all'avvenire.





Wilde Völker

Man braucht nur sehr wenig von den Bewohnern der Erde zu wissen, um einzusehen, daß unter denselben eine erstaunliche Verschiedenheit in Ansehung der Sitten, Gefinnungen, Sprache und Gestalt herrsche. Diesenigen Völkern nun, die keine gewisse Wohnplätze haben, und gleich den wilden Thieren des Feldes täglich auf ihre Nahrung ausgehen, auch zu ihrem beständigen Unterhalte keine erforderlichen Vorkehrungen machen, heißen Wilde, und man trifft deren in allen vier Welttheilen an.

Ihre Nahrung richtet sich gemeinlich nach denen Gegenden, wo sie sich aufzuhalten pflegen. Daher streifen die Grönländer an den Eeküsten herum, fangen Seebunde und nähren sich davon. Ist aller Vorrath aufgebrahet, so geht die Jagd von neuem an, um sich des Hungers zu erwehren. In Nordamerika heisset die Nabrung vieler wilden Völker blos in solchen Thieren, die sie in den grossen Wäldungen ihres Landes erlegen, und denen sie oft lange und mit vieler Mühe nachsagen. Andere begnügen sich blos mit der Kost derer Fische, die sie an den Eeküsten täglich fangen; noch andere leben blos von Baumfrüchten, Wurzeln und Erdgewächsen, die ohne künstliche Bearbeitung des Bodens von selbst hervorkommen.

In der diesen Völkern findet man weder Künste noch Handwerker. Jede Familie sorget für ihre nothwendigsten Bedürfnisse, hauset sich ihre elenden Hütten an einem

Gentes ferae.

Terræ habitatores et genio, idiomate ac figura infinitum a se discrepare, vel tonforibus notum est et lippis. Inconditas autem gentes dicimus eas, quæ fixa sede stabilique domicilio destitutæ, quotidie ad bestiarum instar, victum quærentes, de rebus futuro tempore sibi necessariis caute non prospiciunt; obviæ vero sunt hujusmodi nationes in quavis terrarum orbis parte.

Alimenta, quibus pascuntur, concordant plerumque cum regionibus, quas incolere solent. Ergo qui Groenlandiam habitant, ad maris littora vagantes, captis viculis marinis sustentantur; quorum si copia deest, de novo pellendæ famis causa phocarum suscipitur venatio. In America, qua septentrionem spectat, haud paucæ gentes non nisi feris, quas in vastis terræ suæ silvis ceperunt, sustentantur; ante vero quam eas interficiant, strenuo opus est labore. Aliæ piscibus, quorum capturæ littora velificantur, vivunt; aliæ denique pomis, radicibus ac frugibus, sponte e solo luxuriante enatis, vitam trahunt.

Artificum ut & opificum nec vola, nec vestigium reperitur in his gentibus. Singulæ nimirum familiæ rerum, quibus carere nullo pacto possunt, curam agunt, con-

Les peuples sauvages.

Il n'est besoin que de connoître tant soit peu les habitans de la terre pour comprendre qu'il regne parmi eux une différence étonnante à l'égard des mœurs, des sentimens, de la langue & de la figure. On appelle sauvages, les peuples qui n'ont point de certaines habitations fixes: mais qui comme les bêtes sauvages vont chercher chaque jour leur nourriture, & ne font aucune disposition nécessaire pour leur subsistance continuelle; & on trouve de tels peuples dans toutes les quatre parties du monde.

Leur nourriture s'accorde ordinairement avec les régions où ils ont coutume de se tenir. C'est pour cela que les Groenlandois rodent sur les côtes de la mer; ils attrapent des chiens marins, & s'en nourrissent: lorsqu'ils n'en ont pas assez, ils chassent de nouveau pour se rassasier. Dans l'Amérique septentrionale plusieurs peuples sauvages se nourrissent uniquement de bêtes qu'ils tuent dans les grandes forêts de leur pays, & qu'ils doivent souvent poursuivre longtems & se donner beaucoup de peine pour les prendre. D'autres se contentent en mangeant seulement les poissons; qu'ils prennent chaque jour sur les côtes de la mer. D'autres encore vivent uniquement de fruits d'arbres, de racines & de plantes de la terre, qui croissent d'elles mêmes, sans que le terrain soit labouré avec art.

Parmi ces peuples on ne trouve ni artisans ni manoeuvres: chaque famille soignée elle-même de ses plus grandes nécessités: elle se bâtit de misérables huttes dans

Le Nazioni selvagge.

Non vi è chi non sappia che gli abitatori della terra variano moltissimo gli uni dagli altri nell'indole, nella figura, nel linguaggio, e ne costumi. Le Nazioni incolte son quelle, le quali poso in non cale l'avenire, prive di casa, e di stabile sito, vagando in cerca del cibo, come la bestia. Sono sparse in ogni Parte del Mondo. Si cibano degli alimenti che loro porge la terra che abitano. Laonde i Groenlandesi, aggirandosi sulle spiagge del mare, mangiano i vitelli marini, a cui fanno la caccia; e se questi gli mancano per iscacciare la fame fan preda di foche.

Nell'America settentrionale molte Nazioni si pascono di fere che pigliano con gran travaglio, e sudori nelle vastissime boschaglie. Altre veleggiando lungheffo il littorale campano di pesci, che vi pescano. E finalmente infinite si nutrono di pomi, di radici di erbaggi, e commongiar, che la benefica terra spontaneamente regala a divizia. Non si rinvencono fra loro nè segni, nè orme di arti, o di mestieri. Ciascuna famiglia per altro procura le cose necessarie al mantenimento proprio, ed ha un certo costume di conservarsele con ansia, e dove computa di dimcrare qualche tempo, quivi costruisce delle Copanne, e colle pelli delle fere ammazate si veste. Qualche fiata in tali bisogno l'una presta la mano all'altra.

L'ignoranza, la superstitazione, e la volubilità sono i veri caratteri che vengono rilevati dagli animi di tutte le Nazioni barbare in generale. Odisano ognuno che non sia

Die, wo sie eine Zeltung zu bleiben gedenket, und bekleidet sich mit den Fellen der gedörrten Thiere: Zuweilen helfen sie sich dierinnen unter einander.

Unwissenheit, Aberglauben und Leichtsinns herrschen durchgehends unter den Wilden. Was nicht zu ihrer Familie oder Volk gehöret, wird verachtet und als Feind angesehen; unter sich selbst sind sie freigebig, und gleichgültig bei dem Spiele, dem sie sehr ergeben sind. Ihre Leidenschaften sind heftig, und die Behandlung ihrer Feinde grausam, so wie sie bei Dandung der ausgelächtesten Nation die größte Grausamkeit beweisen. Ihrer armseligen Lebensart ungeachtet, sind sie meistens stark, gesund, empfinden keinen bölen Einfluß von der verändersten Witterung, und thun es den geliterten Völkern in Leibesstärke und andern körperlichen Geschicklichkeiten weit zuvor: Sie sind zwar des Verunstaltens gewohnt; aber träge Ruhe ist ihnen sehr angenehm, aus der sie die Noth und Glückspiele wieder reißen. Freiheit geht ihnen über alles; und doch voraussehen sie solche oft gegen einen Trunk Branntwein, den sie, wie jede Gattung hitziger Getränke, außerordentlich lieben. Inzwischen ist nicht zu leugnen, daß viele unter den Wilden die beste Anlage zu allem, was edel und erhaben ist, besitzen, und zu deren Entwicklung bloß der Ausbildung bedürffen.

neveruntque miseranda sibi, quo commorari aliquantisper animus est, extruere tuguria, pellibusque ferarum interfectarum indui: Interdum mutua sibi invicem hiſce in negotiis opem ferunt,

Ignorantiam, superstitionem, animique levitatem barbaris gentibus communem esse, compertum pro certo habemus. Odio habent, quot nec earum familiarum, nec nationis sunt, liberalitatem erga se exercentes, alæque cujus studiosissimæ sunt, jacuram æqua mente ferentes. Animi adfectibus commoventur vehementissimis; multa hinc crudeliter in hoſtes faciunt, ipsi contra dirissima quæque fortissimo animo subeuntes. Miserrimum utut ipsis est vitæ genus, integra tamen utuntur valetudine, ingenti pollent robore, tempeſtarum vicissitudines non curant, gentibusque bene moratis corporis viribus ac habilitatibus incredibile quantum præstant: Adſuetæ quidem sunt vitæ erraticæ, otio vero et inertia, quam alæ iactura et neſſitate coactæ miſſam faciunt, diſſuere in votis habent. Libertati omnia poſtponunt; non tamen dubitant, hanc cum unico ſpiritus ſublimati hauſtu, cujus æque ac omnis potionis ſublimatæ ſunt amantiſſimæ, permutare. At diſſidendum haud eſt, plures inter gentes inconditas magni aliquid ſpirare, rerumque bene gerendarum non niſi anſam deſiderare.

un endroit, où elle croit de reſſer pendant quelque tems, & elle s'habille des peaux des bêtes tuées; Quelques fois elles s'aſſiſtent en cela l'une l'autre.

L'ignorance, la ſuperſtition & l'inconſtance, regnent généralement parmi les ſauvages. Ce qui n'appartient pas à leur famille ou à leur peuple, eſt mépriſé & regardé comme ennemi. Ils ſont charitables l'un envers l'autre & indifférens dans le jeu, auquel ils ſont fort addonnés. Leurs paſſions ſont violentes, & ils traitent cruellement leurs ennemis; en revanche ils ſouffrent avec la plus grande fermeté tous les tourmens imaginables. Malgré leur miſérable manière de vivre, ils ſont la plus part robuſtes, ſains, ne reſſentent aucune influence des changements de tems & ſurpaſſent de beaucoup les nations civilisées en forces & habilités corporelles. Ils ſont à la vérité accoutumés à roder çà & là; mais ils aiment extrêmement l'oſſiveté & la paresse, que la neceſſité & le jeu de hazard leur fait abandonner. Ils eſtiment la liberté plus que toutes autres choſes; ils l'échangent cependant ſouvent contre un coup d'eau de vie, qu'ils aiment extraordinairement, ainſi que toutes ſortes de boiſſons chaudes. Cependant il ne faut pas nier que pluſieurs d'entre les ſauvages poſſèdent les meilleures diſpoſitions pour tout ce qui eſt noble & élevé, & qu'il ne leur manque que l'occaſion pour les développer.

della loro ſchiata, e Nazione. Fra loro ſono generoſi, amanti del gioco di ſorte de ſoffrono le perdite con cuor tranquillo.

Hanno temperamento focoso, e violento e ripieno di paſſioni agitate; contro i nimici quindi inaspiscono implacabilmente la loro crudeltà che vengono contro eſſe commeſſe. Ad uno ſtato di vivere così infelice accoppiano perfetta ſalute, e gran robuſtezza, non riſentono le ingurie, ed intemperie delle ſtagioni, e ſuperano nell' inenarrabile agilità, e forza del corpo i popoli meglio diſciplinati. Sebbene ſieno avvezzi i popoli ſelvaggi ad una vita vagabonda ſi danno non oſtante in preda all' accidia, ed alla inſingardaggine, e o la perdita al gioco dei dadi, o qualche neceſſità non gli rimuovono dall' uſato coſtume. Tutto poſpongono alla libertà, ed unicamente la vendono a piacere con la bevanda dello ſpirito divino, di cui ſono avidiſſimi. Biſogna però confeſſare che parecchi fra eſſi ſi ritravano, che tramandano dall' animo qualche coſta di grande, e che non lor mancano che le occaſioni di tentare virtuoſe intrapreſe.





Zirtenvölker.

Von den Wilden sind die Hirtenvölker schon sehr unterschieden, sowohl in Ansehung ihrer Sitten, als auch ihrer Kenntnisse und Gebräuche. Die Viehweiden liefern diesen Völkern alles, was sie zu ihrer Nahrung und Bekleidung nöthig haben; sie haben daher auch Begriffe vom Eigenthum, vom Recht und Regiments, weil sie die Vortheile, die aus ihren Heerden entspringen, ihrem Fleiße und ihrer unermüdeten Sorgfalt zu verdanken haben, nach dem Erbtheil, den die entstehenden Streitigkeiten beurtheilen, und den Vater einer Familie gemeinlich als ihr Oberhaupt oder als ihren Regenten ansehen. Was sie als ihr eigenes Gut betrachten, betrifft bloß ihr Vieh, Hausgeräthe und Viehweiden; sie sind wegen der Besitzungen des Landes unbekümmert, da sie eine unstete herumziehende Lebensart, und bewegliche leicht fortzuschaffende Wohnungen haben.

Die meisten dieser Völker trifft man noch heut zu Tage in Arien an, so wie man sie schon in den ältesten Zeiten, nach dem Zeugnisse der Bibel, eben dafelbst findet. Künste, Ackerbau und Handwerker sucht man bei ihnen vergeblich; denn sie haben nur wenige Bedürfnisse, zu deren Befriedigung die Milch, Fleisch, Wolle und Häute ihres Viebes zureichen. Daher sind auch Länder, wo Hirtenvölker leben, nicht gar zu stark bevölkert, weil eine einzige Familie sehr große Strecken Landes brauet, um sich und ihre Heerden zu erhalten. Ihre Sitten und Gebräuche stellen insbesondere dahin ab, die Viehzucht in Aufnabme zu bringen; und deswegen ver-

Nomades.

Nomadum mores, instituta ac consuetudines quum contemplantur, maximam eorum a feris gentibus differentiam deprehendimus. Pecudum greges, quibus utendis dediti sunt, omnia ad victum & amicum necessaria illis subministrant; norunt hinc etiam, quid jus, peculi-um ac imperium sibi velint, quippe univ-ersa, quae e gregibus consistunt, commoda suae industriae indefessaque cura in acceptis ferentes, lites, si quae exoriantur, secundum usum & consuetudines dirimentes, patremque familias principis vel imperantis loco habentes. Ad bona, quae propria sibi vindicant, pertinent supplex, pascu-ae, pecudes; de terrarum, ubi commorantur, possessione solliciti haud sunt, vitae erraticae dediti, domiciliisque, quae moveri & asportari commode possunt, instructi.

Maxima harum gentium copia vel nostra aetate in Asia habitat. sacrisque e litteris novimus, inde ab antiquissimis temporibus nomades incoluisse Asiam. Expertes autem sunt artium, agriculturae ac opificiorum; perpaucis enim egent, horumque desiderio lac, carnes, vellera ac coria pecudum faciunt satis. Quae omnia si animo perpenduntur, pro se quisque, terras a nomadibus habitatas hominum multitudine nequaquam abundare, facile cognoscit; nimirum uni semper familiae, sustentandi pecoris causa, amplissimus debetur pagus. Consueverunt autem sic vivere, ut res pecuariae indies adjuvetur; maximi ex-

Les peuples Beygers.

Les peuples qui gardent des troupeaux de Brebis, sont fort différens des peuples sauvages, tant à l'égard de leurs mœurs que de leurs connoissances & de leurs coutumes. Les troupeaux de Brebis fournissent à ces peuples tout ce dont ils ont besoin pour leur nourriture & leur habillement. De là ils ont une idée du bien qui appartient à quelcon en propre, ils en ont du droit et du gouvernement parce qu'ils sont redevables à leur diligence & à leurs soins infatigables des avantages, que leurs troupeaux leur produisent; ils jugent, selon la coutume les différens, qui surviennent, & regardent le pere d'une famille comme leur Chef ou leur Prince. Ce qu'ils regardent comme leurs biens propres, concerne uniquement leur betail, leurs meubles et leurs paturages: ils ne se soucient pas de la possession du pays: parce qu'ils sont adonnés à une vie errante, & que leurs maisons sont mobiles & faciles a transporter.

On trouve encore de nos jours la plus part de ces peuples en Asie, ou selon le temoignage de la Bible, il y en avoit des les tems plus anciens. On ne trouve parmi ces peuples ni arts, ni agriculture ni gens de metiers: car ils n'ont besoin que de peu de choses, & le lait, la laine & les peaux de leurs brebis le leur procurent suffisamment. Les pays, qui sont habités par des peuples Beygers ne sont gueres peuplés; parce qu'une seule famille a besoin d'une très grande étendue de pays pour sa subsistance & celle de ses troupeaux. Leurs coutumes tendent généralement à l'avancement de la culture des Brebis;

I Nomadi.

Gli usi, la foggia del vivere, e gli statuti dei Nomadi gli distinguon di gran lunga dai popoli selvaggi. L'occupazione pastorale che esercitano per inclinazione naturale lor somministra tutto ciò, di cui abbisognano pel vitto, e pel vestito. Laonde altresì non ignorano cosa sia giurisidizione, peccullo, e comando; imperciocchè quello che traggon dalle greggie con somma premura se lo conservano al proprio comodo, e se nascono contraversie vengono sciolte e decise a norma degli usi, e delle istituxioni proprie dai Padri di famiglia, che fanno le veci del Principe. Entrano nella proprietà dei loro beni le masserizie, i pascoli, ed il bestiame. Hanno pure gran caso del terreno, ove abitano, e come avvezzi ad una vita vagante portano seco le tende lavorate da per se stessi.

La massima parte di cotoli Popoli, come abbiamo dalle sacre Lettere, abitava nell' Asia nei più remoti Secoli, siccome anche vi è sparsa ai nostri tempi. Sanno l'agricoltura, e le manifatture. Abbisognano di poco, perchè poco desiderano; ed il latte, le carni, le lane, e le pelli dei loro bestiami gli bastano. Se si considerino bene tali cose, le campagne che particolarmente abitavano i Nomadi non eran molto popolate, essendochè una sola famiglia per alimentare unicamente il bestiame si pigliava un vastissimo contado. Sono avvezzi a vivere in tal foggia, affinchè vada di bene in meglio ogni giorno la bisogna del bestiame.

lassen sie Aeltesten Ehre
immer zuerst des Vaters
Haus, und formen sich mit
ihrer Herde zu einer neu-
en Familie, da hingegen
der jüngste Sohn allezeit
der natürliche Erbe der vä-
terlichen Viehherden ist.
Der Regent eines solchen
Hirtenvolks hat die Pflicht,
es gegen benachbarte Räu-
ber zu schützen, und die
Streifigkeiten zu schlicht-
en, die unter ihm selbst
wegen der Triften zuwei-
len entstehen. Einige sol-
cher Völker treiben auch
die Jagd, wou sie eine
natürliche Veranlassung ha-
ben; und bei diesen müssen
die Weiber die man als
Sklassen ansieht, für die
Viehherden und das gan-
ze Hauswesen sorgen: Die
Männer hingegen faulen-
zen, wenn sie bei den Jä-
rigen sind, und schwelgen
nach ihrer Art, bis sie wie-
der eine neue Jagd oder
Streiferei vornehmen.

Man lobt die meisten
Hirtenvölker der Gastfrei-
heit wegen; gesitteten Völ-
kern aber sind sie fast unaus-
sprechlich, da man sie nicht nur
sehr weit riecht, sondern
auch ihre Unreinlichkeit
äußerst ekelhaft ist.

go natu filii laribus pa-
triis primi subinde vale-
dicunt, in novam coe-
antes familiam; e con-
trario natu minimus fi-
lius semper est naturalis
paternorum gregum he-
res. Nomadum princi-
pes, suos a vicinorum
latrociniiis tueri, litesque
de pascuis inter ipsos non-
nunquam motas com-
ponere, tenentur. Ali-
qua inter has gentes rem
venaticam quoque exer-
cent; ab ipsa natura ad
eam invitata; earum
mulieres, quas mancipi-
orum loco aestimant, pe-
cudum greges familiam-
que regere necesse habent.
Contra mariti, quum in-
ter suos degunt, desidia
squalent, ac tantisper co-
missationibus indulgent,
dum ad novam venatio-
nem, quin & ad latro-
cinia avocantur.

Hospitalitatis laude flo-
rent plures nomadum
gentes; ab earum tamen
commercio abhorrent culti-
ores, illarum squalores
ac spurcitiem, quae emi-
nus quoque sentiuntur,
cane pejus & angue fu-
gientes.

c'est pourquoi les fils ai-
nés abandonnent toujours
les premiers la maison
paternelle, & forment
avec leurs troupeaux une
nouvelle famille, & le plus
jeune fils au contraire est
toujours l'heritier naturel
des troupeaux de son pere.
Le Regent d'un tel peuple
doit le défendre contre les
voleurs voisins, & il doit
terminer les différends,
qui surviennent quelque
fois entre son peuple tou-
chant les paturages. Quel-
ques uns de ces peuples
sont aussi adonnés à la cha-
sse, pour laquelle ils ont
naturellement l'occasion.
Chez ces peuples les fem-
mes, qu'ils regardent com-
me des esclaves, doivent
avoir soin des troupeaux
& de tout le menage: les
hommes au contraire sont
fainéants, lorsqu'ils sont
chez eux, & ils font la de-
bauche selon leur maniere:
jusqu'à ce qu'ils fassent
une nouvelle chasse ou
incursion.

On loue la plus part de
ces peuples pour leur hos-
pitalité: mais les peuples
civilisés ne peuvent pres-
que les supporter, non
seulement parcequ'on les
sent de fort loin, mais aussi
parceque leur crasse &
leur saleté sont très degou-
tantes.

Consacrano i figli maggio-
ri ai Dei larj, quando
formano nuova famiglia,
l'ultimo nato dei fig-
li è sempre l'erede delle
paterne greggie. I loro
Principi difendono i suoi
dai ladroneccj dei vicini
e sedano le liti che nas-
cono fra i medesimi a
cagione dei pascoli. Al-
tri di cotale schiatta sono
cacciatori per indole na-
turale; e le loro mogli,
che riguardano, come
schiave hanno la cura della
famiglia, e delle mandre.
I mariti poi ritornati del-
la caccia poltris ono nell'
insingardaggine, o sguar-
zano nelle gozzoviglie sino
a tanto che novella cac-
ciagione o ladronecci non
ve gli divella.

Parecchi frai Nomadi
sono ospitali, ma i po-
poli inciviliti sdegnano la
loro società, poichè sono
si sparuti e sozzi, che
puzzano peggio doi cani,
e dei serpenti.





Gesittete Völker.

Gesittete Völker heißen alle diejenigen, welche Ackerbau und Künste treiben, und zur Erreichung dieses Endzweckes sich in eine wohlgeordnete Gesellschaft begeben haben, die einen Staat ausmacht, der nach gewissen Gesetzen regieret wird. Die Geschäfte, welche sie hauptsächlich treiben; der Umgang mit andern; das Verhältnis zur ganzen Gesellschaft, und noch viele andere Umstände, die hier einschlagen, bereichern sie fast täglich an neuen Kenntnissen, klären ihren Verstand auf, berichtigen und veredeln ihre Empfindungen und ganze Denkart.

Weil nun bei einer so großen Gesellschaft vorzüglich gute Ordnung herrschen muß, wenn ihre Glückseligkeit dauerhaft seyn soll; so ist der Unterschied der Stände unter ihnen notwendig, am meisten der obrigkeitliche, der die Verantwortung auf sich hat, die Ruhe und das Glück des gesamten Staates, so wie eines jeden Mitgliedes derselben zu sichern und zu schützen. In dieser Absicht trachtet man nach Bündnissen mit benachbarten oder entfernten mächtigen Völkern, theils den Handel, der das eigentliche Leben gesitteter Völker ausmacht, aufzumuntern und auszubreiten, theils im Nothfalle Befehl von den Bundesgenossen zu erhalten, und sich mit größerm Vortheile gegen die Anfälle auswärtiger Feinde zu verteidigen. Auch verlegt man nicht, sich in den nöthigen Verteidigungsstand durch angelegte Festungen und durch ein stehendes wohlgeübtes Kriegsbeer zu setzen, welches auch zur Erhaltung öffentlicher Ruhe und Sicherheit im Lande gebraucht wird.

Bei gesitteten Völkern hat jeder Staatsbürger ein Eigenthum, welches auf

Gentes morate.

Gentes, a quibus agricultura artesque exercentur, vocamus moratas, quæ eam ipsam ob causam in societatem bene constitutam; rempublicam puta, certis legibus gubernatam, coiverunt. Negotia, quibus occupantur; commercium cum aliis; habitus ad universam societatem & vel sexcenta alia, quæ hæc faciunt, earum cognitionem singulis fere diebus adaugent, ingenium acunt, animi sensus & cogitata iusto ordine circumscribunt perfectioraque reddunt.

Tanta autem societatis salus, quæ nequeat turbato ordine firma esse; societatum s. ordinum discrimen quam maxime est necessarium, in primis vero magistratus requiruntur, pacem ac salutem totius reipublicæ ut & cuiuslibet civis firmare ac quovis modo defendere iussit. Quod ut tutius obtineatur, moris est ac prudentiæ, vicinarum exterarumve potentiorum gentium fœdera ambire; his enim ictis, mercaturæ, quam haud incongrue cultiorum gentium animam dixeris, studium & amplificatio promovetur, firmiusque si ita cadat, extraneorum hostium impetus fœderatorum ope repelluntur. Ceterum ipsæ nihil earum rerum omittunt, quæ securitati publicæ inserviant; munimenta perpetuisque miles, communis tranquillitatis vindex, hoc potissimum loco commemorantur.

Singulis civibus inter gentes politiores est peculium, quod variis modis augmentum & iacturam pati interdum potest: Ergo leges, quæ pro re nata suum cuique jus servant, sunt necessariae; hæc vero incredibile quantum numero

Les nations civilisées.

On appelle nations civilisées toutes celles qui exercent l'Agriculture & les Arts, & qui pour parvenir à ce but sont entrées dans une société bien réglée, qui forme un état, qui est gouverné selon certaines loix. Les affaires qu'elles exercent principalement, la conversation avec d'autres, le rapport à toute la société & encore plusieurs autres circonstances, qui y sont relatives, les enrichissent presque chaque jour de nouvelles connoissances; éclaircissent leur esprit; rendent justes & anoblissent leurs sentimens & leur maniere de penser.

Comme donc le bon ordre doit regner dans une si grande société, pour que son bonheur soit durable, il est besoin qu'il y ait parmi elles une différence des états, il faut surtout qu'il y ait des supérieurs, chargés d'assurer & de défendre la félicité de tout l'Etat & de chacun de ses membres. C'est pour cette fin qu'on tâche de faire alliance avec des nations voisines ou éloignées tant pour animer & étendre le commerce, qui proprement fait vivre les nations civilisées, que pour obtenir en cas de besoin du secours des alliés & se défendre plus avantageusement contre les attaques des ennemis étrangers. On n'oublie pas aussi de se mettre en état de défense nécessaire en construisant des fortresses, & en tenant sur pied une armée bien exercée dont on se sert aussi pour maintenir la tranquillité & la sûreté publique dans le pays. Chez les nations civilisées chaque Citoyen a son bien propre, qui peut être augmenté ou se perdre de plusieurs manieres.

Les Loix doivent par conséquent déterminer ce

Le Nazioni colte.

Le Nazioni che hanno in pregio, ed in uso l'Agricoltura, e le arti si chiamano colte, anche a cagione che vivono in società perfetta, e soggette alle già fissate leggi di una repubblica. Sempre si avvolgono esse in occupazioni di commercio, ed intorno a mille altri bisogni della società, porgendo giornalmente, e arrogando novelle cognizioni, aguzzando l'ingegno, ed adattando i pensieri, e le scoperte alla migliore comodità, e perfezione della medesima. Non può la società essere stabile, qualora non vi si conserva il buon ordine delle leggi, e primieramente fa duopo che vi sieno in vigore i magistrati, che vegliano alla tranquillità, e salvezza di tutta la repubblica, e nei quali trovi ogni individuo ricorso, ajuto, e totale difesa.

Per meglio assicurarsi di ciò si vuole con somma prudenza dai Direttori della Republica procurare alleanza con le confinanti estere Nazioni, ch'abbiano forza, e possa intraprendervi commercio, il quale acconciamente può chiamarsi lo spirito delle Nazioni colte, e quello promuovere ed amplificare con tutta la sollecitudine. Coll'appoggio degli alleati agevolmente e stabilmente si può sperare l'insolenza dei nemici stranieri. Sempresmai è intenta la colta società alla provvigione, e mantenimento di ciò che abbisogna la sicurezza pubblica. Come sarebbero la fortificazione, gli attrazzi guerreschi, ed i soldati, mallevadori della pace comune, v'hanno principalmente luogo.

Ogni cittadino tra le genti incivilite ha peculio, che a vicenda aumenta o diminuisce secondo le circostanze: laonde sono necessarie le leggi che nella

mancherlei Art vervielfältiget oder auch verloren werden kann: Befehle müssen folglich bestimmen, was hierbei allezeit Rechtens sey, und diese vermehren sich schier ins Unendliche, weil alle Fälle, auf die sie anzuwenden sollen, nicht mit einem Male übersehen werden können. Diese Befehle werden daher schriftlich abgefaßt, damit jeder Bürger des Staats sie leichter lernen, und in seinen Handlungen sich darnach richten könne. Gemeinlich trifft man bei geistlichen Völkern auch die feinste Lebensart an, die als eine notwendige Folge von der Kultur der Künste und Wissenschaften zu betrachten ist. Ihre Sitten stehen daher gegen die Lebensart der Wilden und Hirtenvölker sehr ab; denn diese sind meistens raub und dem gesellschaftlichen Leben abgeneigt, da hingegen gesittete Völker gesellig, liebreich, freundschaftlich, höflich und gefällig sind. Es ist inzwischen nicht zu leugnen, daß gesittete Völker bei schlaffer Sittenzucht leicht in Schwelgerei und Uppigkeit ausarten, die nicht selten den ganzen Staat erschüttert und seine Glückseligkeit wieder sehr tief herabsetzt.

crescant, quum omnes obvii casus, ad quos sint accommodandæ, uno non possint obtutu perspicui. Hinc scriptæ sunt, ut eo facilius pro se quisque reipublicæ civis earum notitiam imbibat, actionesque suas secundum eas dirigat. Exquississimi perumque gentibus moratis sunt mores, quos artium doctrinarumque liberalium cultura sibi conciliant: Eorum comparatione cum ferorum ac nomadum vitæ genere instituta, lulentissimam offendimus discrepantiam. Qui enim sui juris sunt, reque pecuaria vitam trahunt, asperos præ se ferunt mores, ab sociali vita abhorrentes; hujus autem sunt studiosissimæ gentes cultiores, quas insuper comitas, amicitia, studium, morum urbanitas & erga quemlibet benevolentia summopere commendant. Neglecta vero morum censura facile ad luxum, pestem reipublicæ humanæque felicitatis, & dissolutissimum vitæ genus deflectentes bene moratas, ambabus largimur.

qui est toujours de droit à cet égard, & les loix se multiplient presque à l'infini, parce qu'on ne peut voir à la fois tous les cas auxquels elles doivent être appliquées. Les loix sont rédigées par écrit, afin que chaque Citoyen de l'Etat puisse les apprendre plus facilement & régler ses affaires en conséquence. On trouve aussi ordinairement chez les nations civilisées la manière de vivre la plus polie, que l'on doit regarder comme une suite nécessaire de la culture des arts & des sciences. Leurs mœurs surpassent de beaucoup celles des peuples sauvages & de peuples bergers: dans la manière de vivre, car ceux-ci sont la plus part brutes & ennemis de la vie sociable. Les nations civilisées au contraire sont sociables, charitables, aimables, polis & complaisans. Il ne faut cependant pas nier, que lorsque la discipline des mœurs est assoupie; les peuples civilisés dégèrent facilement, & s'adonnent à la débauche & au libertinage, qui fort souvent ébranlent & abaissent beaucoup de nouveau tout l'Etat & sa félicité.

proprietà di ciascuno mantengano i rispettivi diritti e non si può spiegare quanto esse si diramino, e come ad ogni caso possano differenti adattate sentenze. Vengono scritte, poichè ciascun membro della republica possa averle all'uopo in mente, e perchè anorma di quelle diriga le proprie azioni. Nella maggior parte delle nazioni colte vi sono sparsi costumi scelti, ai quali danno pascolo le scienze, e le arti. Se si assomigliano con le maniere di vivere dei selvaggi, e dei Nomadi vi si ritrova grandissima disparità. Gli uomini che sono in balia di se stessi, e dati alla vita pastorale hanno costumi duri, ed aspri e sdegnano la società. Le genti colte all'opposto si distinguono nella benevolenza, nell'amiciizia, nella dolcezza dei modi, e nella cortesia. Se poi sia che trascurino la buona disciplina dei costumi, dannosi in preda al lusso, veleno della felicità, e della republica, e ad una vita dappoi sciolta, e libera che guasta il migliore ordinato sistema.





Der römische Triumpf.

Man muß es den alten Römern lassen, daß sie zu denen Zeiten, da Rom noch ein Freistaat war, alles angewendet haben, um große Tugenden zu erwecken, und durch anständige Belohnungen aufzumuntern: Dadurch eben ist dieser Staat, der so unbedeutend im Anfange war, zu einer Größe gestiegen, die wir noch heutiges Tages bewundern. Die ganze Grundlage desselben war kriegerisch, und man suchte daher dieselben Feldherren, die die Feinde des Vaterlandes besiegte, und deren Länder dem römischen Gebiete unterworfen hatten, auf eine vorzügliche Art zu belohnen: Man wählte hier zu die öffentliche Siegesprangung. Die Ehre eines solchen Triumphes aber wurde nicht einem jeden Feldherren ohne Unterschied bewilliget; sondern es waren besondere Befehle vorhanden, welche entscheiden mußten, ob einem Feldherren ein solcher Vorzug zugestanden werden dürfe oder nicht? Es wurden also nur die vornehmsten und würdigsten Feldherren dieser Ehre theilhaftig; wiewohl sich etliche diese Ehre zuweilen selbst nahmen, und ihr Werth hauptsächlich herunter gesetzt ward, da Rom aufgeblüht hatte, ein Freistaat zu seyn.

Indessen bestand die Ordnung, nach welcher hiebei verfahren werden sollte, darinnen, daß ein Feldherr, der einen großen Sieg erröchten und dadurch einen Krieg geendiget hatte, eine schriftliche Anzeige davon, die mit Lorbeerzweigen umwunden war, nach Rom schickte. Man stellte hierauf öffentliche Danksagungen an, und rief ihn feierlich zum Feldherren aus. Dieser verließ mit dem Heere die besetzte Provinz, und trat den Rückweg nach Rom an; seine Völker ließ er aus ein andr gehen, er selbst aber blieb so lange

Triumphus Romanus.

Et quidem laus Romanis propria est concedenda, quod libera adhuc re sua publica omni fuerint annisi studio, excellentissimas in civium animis excitare virtutes, præmiisque istis propofitis acuere. Factum hinc est, ut hæc respublica, quæ exigua admodum habebat primordia, in magnitudine vehementur omnibus sæculis admirandam, Romani, strenuissimi bellatores, in exercenda virtute bellica omne reipublicæ præsidium ac munimentum quaesiverunt, studueruntque copiarum duces, quorum opera patriæ hostes devicti, horumque terra in Romanorum provinciis essent transscriptæ, singulari quadam ratione remunerari: Institutus eapropter est publicus triumphus honos. Eius autem jus non ad omnes sine ullo discrimine pertinuit Imperatores, quippe certis ad strictum legibus: Ergo non nisi dignissimis ac celeberrimis habitus est hic honos ducibus; sed labente sensim Romanorum republica, & antiquus triumphus honos, quem haud pauci contra jus fasque sibi sumserunt, consenuit.

Ceterum hic fere fuit ordo, quem imperator parta illustri victoria, belloque composito sequeretur: Litteras, victoriæ testes; laureatas Romam misit; supplicationes tum factæ publicæ, & ipse sollempniter est imperator vocatus. Decedens cum exercitu ex occupata provincia, Romam vestigia relegere, militem dimittere, ipse tantisper extra urbem manere, dum in Bellerofano decreto esset de triumpho. Quo urbem invehatur die, summum penes ipsum

Le triomphe Romain.

Il faut accorder cette louange aux anciens Romains, que du tems que Rome étoit encore République, ils ont tout employé pour exciter de grandes vertus et les animer par des recompenses convenables. C'est par cela même que cet Etat, qui du commencement étoit de si petite conséquence, est parvenu à une grandeur que nous admirons encore de nos jours. Tout son système fondamentale étoit militaire & l'on s'étudioit à récompenser d'une manière distinguée les Généraux d'armée qui avoient vaincu les Ennemis de la Patrie & avoient soumis leurs pays sous la domination Romaine. On choisit à cet effet le Triomphe public mais on ne l'accordoit pas indifféremment à chaque commandant d'armée: car il y avoit des loix particulières, suivant lesquelles on devoit décider, si l'on pouvoit ou ne pouvoit point leur accorder cette distinction. Il n'y eut donc ainsi que les principaux & les plus dignes commandants d'armée qui participerent à cet honneur: quoique quelques-uns se l'attribuerent eux-mêmes, & son prix fut principalement abaissé, lorsque Rome cessa d'être République.

Cependant l'ordre qu'on devoit observer à l'égard du triomphe, consistoit en ce que le Général d'armée qui avoit remporté une victoire signalée, & avoit par là terminé une guerre, devoit en envoyer à Rome l'avis par écrit, entortillé de branches de laurier. On rendoit ensuite aux Dieux des actions de grace publiques & on le proclamoit solennellement Général d'armée. Ce général quittoit ensuite avec l'armée la Province qu'il avoit soumise, & il retournoit à Rome: il licencié l'armée, & il

J Trionfi dei Romani.

Sono meritevoli di singolar commendazione i Romani, i quali mentre erano eziandio liberi con tutto il maggiore impegno, e calore soleano risvegliare negli animi dei cittadini le egregie azioni, ed aguzzarle, e fomentarle coi premj. Per la qual cosa cotale Repubblica che ripeteva la sua origine da torbida, e picciola sorgente, divenne si vasta e formidabile che è stata l'oggetto prodigioso di tutti i tempi. I prodi Romani nel valore guerriero riponevano tutta la forza, difesa, e stabilità della Repubblica, ed allorquando i Condottieri dell'esercito avevan sconfitto i nimici, e soggettate le loro Provincie alla romana Podestà, venivano guiderdonati in segnalata foggia, cioè col Trionfo, da cui prese principio. Non tutti i Generali però erano aggiudicati degni di questo; ma con certe clausole si decretava. Faceva duopo però per ottenere tale onore avere operato cose grandi, e celeberrime; se non se declinando a poco a poco la Repubblica, altresì la prerogativa del Trionfo, prima concessa a pochi divenne triviale.

Ecco la pratica a un di presso nel concedere i Trionfi: Quando un Capitano generale avea ordinata la guerra, e guadagnata qualche segnalata vittoria mandava per istaffetta a Roma Lettere coronate di alloro con la certezza della palma ottenuta. Instituite immediatamente orazioni solenni universali, veniva chiamato il Capitano generale. Partito egli coll'armata dal paese conquistato, ritornato verso Roma, licenziava quelle fuori delle mura, e quivi si tratteneva sino a tan-

aufser der Stadt, bis im Tempel der Göttinn des Krieges der Triumph beschloffen war. An dem Tage nun, da er seinen Einzug in die Stadt hielt, hatte er eine unumschränkte Gewalt. Der Sieger fuhr in einem elfenbeinernen Wagen, trug einen mit Gold gestickten Purpurrock, und hielt einen Lorberzweig in der rechten Hand. Vor ihm giengen die Feldherren der überwundenen Feinde zu Fuß, ihn selbst aber umgaben und begleiteten nach ihren Legionen und Adlern die Soldaten, welche Lorberzweige in den Händen trugen, u. allerhand Siegeslieder sangen, auch wohl solche; die bittere Spötterien auf die überwundenen Feinde, oder die rühmlichen Thaten des triumphirenden Feldherren enthielten. Die Weiber und Siegeszeichen wurden öffentlich schau getragen, und ein Theil davon den Göttern gewidmet. Die feindlichen Heerführer wurden, sobald der Zug auf den öffentlichen Platz gekommen war, ins Gefängniß geworfen, und gemeinlich erwürgt. Auf den Straßen waren Bühnen errichtet, damit das Volk den ganzen Zug vorüber gehen sehen könnte; alle Tempel standen offen, und waren auf das prächtigste ausgeschmückt. Der siegreichste Feldherr opferte auf der Straße, und setzte seinen Zug bis ins Capitol fort, wo er von neuem opferte, die Lorberkrone von seinem Haupte nahm, und solche in dem Schooße Jupiters niederlegte. Das Kriegsheer und alle Einwohner von Rom überließen sich hierauf dem Ausbruche der Freude, und stellten allerhand Feierlichkeiten an, die zum Preise des Siegers und zur Aufmunterung des kriegerischen Verdienstes abzielten.

erat imperium. Triumphantem autem curru eburneo vestus, purpuram auro interstinctam indutus, dextraque lauream tenens, hostium duces praecedere se iussit; sequuti sunt eum accomitati milites laureati secundum legiones & aquilas, carmina, quae nunc victis insultarent, nunc victoris fortia facta referrent, cantantes. Exuviae ac tropaea publice circumlata, eorumque pars quaedam diis dicata. Hostium imperatores, simul atque pompa processisset in forum, in carcerem rapti, plerumque strangulabantur. In foris scenae extractae sunt, ut spectare exinde iubilans populus triumphantes posset; omnia sana patuerunt, magnificentissime exornata, Imperator triumphans in foro diis sacra facere, deum cum suo comitatu Capitolium intrare, iterumque hostiam immolare, demtam capiti lauream in Iovis gremio deponere. Exercitus cum omnibus Romanis civibus finito triumpho exultabat, genio suo indulgens; instituta sunt etiam sollemnitates, quae non triumphantis solum laudi, sed acventurae etiam essent bellicae virtuti.

restoit hors de la ville jusqu'à ce qu'on lui eut decerné le triomphe dans le temple de la Deesse de la guerre. Le jour qu'il faisoit son entrée dans la ville, il avoit un pouvoir absolu. Le vainqueur étoit conduit dans un char d'ivoire; il étoit revêtu de pourpre brodée d'or, et tenoit une branche de laurier dans la main droite: Les Généraux des Ennemis vaincus marchaient devant lui, & il étoit entouré & accompagné par des Soldats, selon l'ordre de leurs légions & de leurs Aigles, portant des branches de lauriers dans les mains & chantant toutes sortes d'hymnes triomphales contenant des insultes amères contre les vaincus, ou les glorieuses actions du Vainqueur. On portoit à la vue du public les dépouilles & les trophées, & on en dedisoit une partie aux Dieux. De ce que le cortège triomphal étoit parvenu sur la place publique, on jetoit les généraux ennemis en prison & on les étrangloit ordinairement. On avoit érigé sur les ruës des gradins, afin que le peuple put voir passer tout le cortège. Tous les temples étoient ouverts & étoient ornés très superbement. Le Général triomphant faisoit un Sacrifice sur la place publique, de là il se rendoit au Capitole, où il en faisoit un second, & prenoit la couronne de laurier de dessus sa tête & la deponoit sur le giron de Jupiter. L'armée & tous les habitans de Rome faisoient ensuite éclater leur joye & célébroient toutes sortes de sollemnités pour relever le prix de la victoire & animer la bravoure militaire.

to che nel Tempio di Bellona venisse aggiudicato il Trionfo. Nel giorno che faceva il pubblico ingresso in Roma era quasi rivestito del supremo comando. Entrava sopra un Cocchio di avorio con abito di porpora ricamato di oro, tenendo nella mano destra una corona di alloro, ed essendo preceduto dai Capitani generali dei nemici a piedi, e seguitato da treno di truppe di soldati portanti corone di alloro, e distribuiti secondo l'ordine delle legioni intonavano Canzoni in dispregio dei vinti, ed in lode delle belle Gesta del Trionfatore. Il bottino, ed i trofei erano portati in mostra solenne, ed una porzione di quelli consacrata agli Dei. I Capitani dei nimici condotti consummo fasto insieme nel foro faceansi trasportare poscia nelle carceri, dove ordinariamente erano strangolati. Si costruivano nelle piazze, e nelle contrade dei palchi, di dove il popolo festeggiante potesse ammirare il trionfatore, e quelli erano ricchissimamente adobati. Offerti dal medesimo nel foro sacrificj agli Dei, passava col suo corteggio nel Campidoglio, e quindi tolta dal capo la corona, e postala nel grembo di Giove di bel nuovo immolava una vittima. Tutti i soldati, ed i romani cittadini, compito il trionfo, erano riempiti di giubilo, e si davano in preda al sollazzo. Venivano parimente celebrate delle Feste, in cui non solo si rammemoravano gli Elogj del vincitore, ma servivano altresì ad accrescere il valore militare.





Die Geburt des Menschen.

So verschieden die Menschen von einander sind, wenn man sie nach den Gesellschaften, worunter sie leben, betrachtet; so gleich sind sie einander insgesamt, wenn man die Entstehung ihres Daseyns und das Aufhören ihres Lebens erwägt. Denn alle Menschen, weß Standes sie immer seyn mögen, haben einerlei Eingang in die Welt, die sie so gleich mit dem Ausdrucke des Schmerzens, der ihnen mit ihrer Mutter zu Theil wird, begrüßen. Man hat angefangen, die Menschen unter gestirnten Höltern zu zählen, und die Anzahl der Gebornen mit jener der Gestirbenen zu vergleichen; und man hat hier, so wie bei allen Anstalten der Schöpfung, die Weisheit und bewunderungsvolle Ordnung des Schöpfers verehren gelernt. Nach göttlicher Absicht soll der Bestand zwischen einem Manne und einer Frau die Fortpflanzung des menschlichen Geschlechts erhalten. Alle Menschen nun, die von Eheleuten gezeuget werden, heißen eheliche Kinder; uneheliche nennet man diejenigen, die außer der Ehe erzeugt werden; und diese haben in christlichen Staaten weit weniger Vorrechte, als jene.

Sobald ein Mensch zur Welt geboren ist, müssen andere für seine Erhaltung sorgen, weil er, als das hilfbedürftigste Geschöpf, sonst bald wieder sterben würde. Derselbe Reiniungen sind gleich zuerst unumgänglich notwendig, und bei allen, auch den rohesten Höltern, gewöhnlich. Die erste Nahrung des Menschen besteht in der Milch der Mutter, oder eines Thiers, oder eines künstlichen Getränkes, das durch die Kunst zubereitet wird. Man hat freilich bemerkt, daß Kin-

Hominis natiuitas.

Magnum certe est, quod homines intercedit, discrimen, ratione societatum, quibus subsunt, habita; æqualis tamen eorum fors reperitur, quum illorum origines, vitam obitumque sub examen revocamus. Singuli enim homines, qualiscumque illorum sit conditio æquali in hanc lucem eduntur ratione; quod ubi fit, testatum illico faciat dolorem cum matre communicatum. Haud ita pridem hominum calculus inter gentes bene moratas institui, comparatique nationum numerus vita defunctis cepit; & ecce! sapientia ac mirabilis, quem Deus semper servat in rebus creatis, ordo, heic quoque non sine iucundissimo animi sensu est deprehensus. Constat autem inter nos, societatem conjugalem, quæ marem unum inter & feminam unam locum habet, institutam idcirco a Deo esse, ut humani generis propagatio rite continuaretur. Proles ergo, a conjugibus procreata, dicitur legitima; spuria vero, extra matrimonium generata, priorique permultis in Christianorum republica juribus minor.

Homini recens nati curam debent alii agere; brevi enim ipsi, qui inter omnes res creatas plurimum aliorum auxilio eget, foret moriendum. Creberrimis, quas apud cunctas vel efferratissimas gentes obtinere comperitur est, abluitionibus opus habet; matris, quin & animantis lacte, similitive potu arte preparato primum nutritur homo. Novimus autem, experientia magistra, infantes, materno lacte sustentatos, nimisque a medicina defensos, exopta-

La naissance de l'homme.

Si differens que les hommes sont les uns des autres, quand on les considère selon les sociétés dans lesquelles ils vivent, si égaux sont ils en general les uns aux autres, lorsqu'on considère leur naissance & leur mort. Car tous les hommes de quelque Etat qu'ils soient, viennent d'une même manière au monde, auquel ils expriment sur le champ la douleur qui leur a été communiquée avec leur mère. On a commencé à compter les hommes parmi les nations civilisées & à comparer le nombre des naissances avec celui des morts, et on a appris dans ce point ainsi que dans toutes les dispositions de la création, à reverer la sagesse & l'ordre plein d'admiration du Créateur invisible. La fin, que Dieu s'est proposée, en instituant le mariage entre un homme & une femme, a été de conserver la propagation du genre humain. Tous les hommes donc qui sont engendrés par des gens mariés, s'appellent des enfans légitimes, & on nomme bâtards ceux, qui ne sont point nés d'un mariage légitime: & dans les Etats chrétiens ces derniers ont beaucoup moins de prérogatives que les autres.

Dez qu'un homme est venu au monde, d'autres doivent avoir soin de sa conservation, parce qu'autrement il meuroit bientôt, puis qu'il est la creature qui a le plus besoin de secours. Il est d'abord d'une nécessité indispensable, de le nettoyer souvent, & les nations les plus brutes ont aulli coutume de le faire. La première nourriture de l'homme consiste dans le lait de la mere ou d'un animal, ou d'une boisson ressemblante, préparée avec art: on a vraiment

La Nascita dell'uomo.

Passa non v'è dubbio gran differenza fra gli uomini a cagione dei varj instituti delle Società, a cui sono legati; ma considerando gli nell'origine, nel vivere, e nel morire gli troviamo soggetti alla stessa sorte; imperciocchè indistintamente tutti nascono alla stessa foggia, e mostrano sin dalla culla nel pianto il dolore comunicato loro dalla madre. Già da lungo tempo fra le Nazioni colte si fanno i caleoli dei nati, e dei morti, e la somma, per mirabile sapienza di Dio che conserva un bell'ordine in tutte le cose, con infinito giubilo si scorge anche in ciò. Esiste fra noi la società conjugale, che comprende maschio, e femina tanto, la quale è stata istituita da Dio, perchè la conservazione, e propagazione del genere umano convenevolmente fosse stabilita. La prole creata dai maritati si chiama legittima, e bastarda quella che nasce senza matrimonio, e non gode nella cristiana Repubblica tutti i diritti della prima.

Qualcuno dee aver cura dei bambini, poichè fra tutte le cose create ne hanno più bisogno, altrimenti morrebbero in breve. Devono lavarsi, e nettarsi spessissimo, come si fa anche fra le più selvagge Nazioni. Si alimentano col latte della madre, o di qualche animale, ed altresì con bevande preparate. L'esperienza per altro dimostra che i bambini allattati dalla madre son meno bisognosi di medicine, e si nutrono maravigliosamente bene.

der bei der Muttermilch und bei Vermeidung der vielen Arzeneien am besten fortkommen. So wächst denn der Mensch immer unter der Pflege anderer, und unter Wechselung der Nahrungsmittel heran, bis er selbst anfängt, seine Kräfte zu gebrauchen, sich Kenntnisse zu verschaffen, und sich einen Plan zu machen, nach welchem er in der Welt unter irgend einer Gesellschaft glücklich werden will. Wohl ihm, wenn ihm hierbei der Rath der Klügern und eine vernünftige Erziehung zu Hatten kommt.

Da dem Menschen nichts theurer ist, als sein Leben; so verabscheuet auch die meisten den Tod, besonders diejenigen, die von einem bessern Zustande nach dem Tode, und von der Unsterblichkeit der menschlichen Seele nichts wissen. Gemeiniglich verursacht die Geburt eines Menschen bei einem jeglichen Volke Freude; und man kann, ohne gegen die Vorsehung ungerecht zu seyn, nicht behaupten, daß der Zustand eines Menschen auf Erden unerträglich sey. Wie glücklich sind die Christen, die die wahre Bestimmung des Menschen mit vollkommener Gewisheit kennen, und überzeugt sind, daß dieses Leben auf Erden die Anlage zu einem weit bessern und ewigen nach dem Tode des Leibes sey; da hingegen Völker, die der Bibel entbehren müssen, sich in Laßhaftigkeit der Sittenveränderungen, der Verwandelung oder gar der Vernichtung verirren.

tissima semper incrementa capere. Igitur adolescent homo provida aliorum cura, alimentorumque varietate, donec ipse discat, quo & quid valeant vires sibi ingenitæ, quarum cognitio sibi sit necessaria, cui denique via insistendum, qua optabilem in hominum societatibus felicitatem consequatur. Terque dicas quaterque beatum, qui prudentiorum consilio bonæque notæ educatione fuerit adiutus.

Homines vita sua nil prius habere, nil antiquius, res est vulgo notissima; hinc plurimos, præsertim melioris post ultima fata conditionis animique immortalis ignaros, mortem abominari non est mirum. Unaqueque fere gens, quoties homo nascitur, valde lætatur, estque certissimam, (nisi iniurii in summam Dei bonitatem videri velimus,) sortem humanam, dum in terra vivimus, non adeo esse contemnendam. Felicissimos dixeris Christianos, de vera hominum conditione divinitus edoctos, atque convictos, caducam, quam in terris vivimus, vitam esse principium longe beatissimæ post corporis obitum, æternamque duraturæ: alie enim gentes, cædicis sacri beneficio destitutæ, μεταμφορασεως, μεταμορφωσεως, quid? quod annihilationis præstigiis decipiuntur.

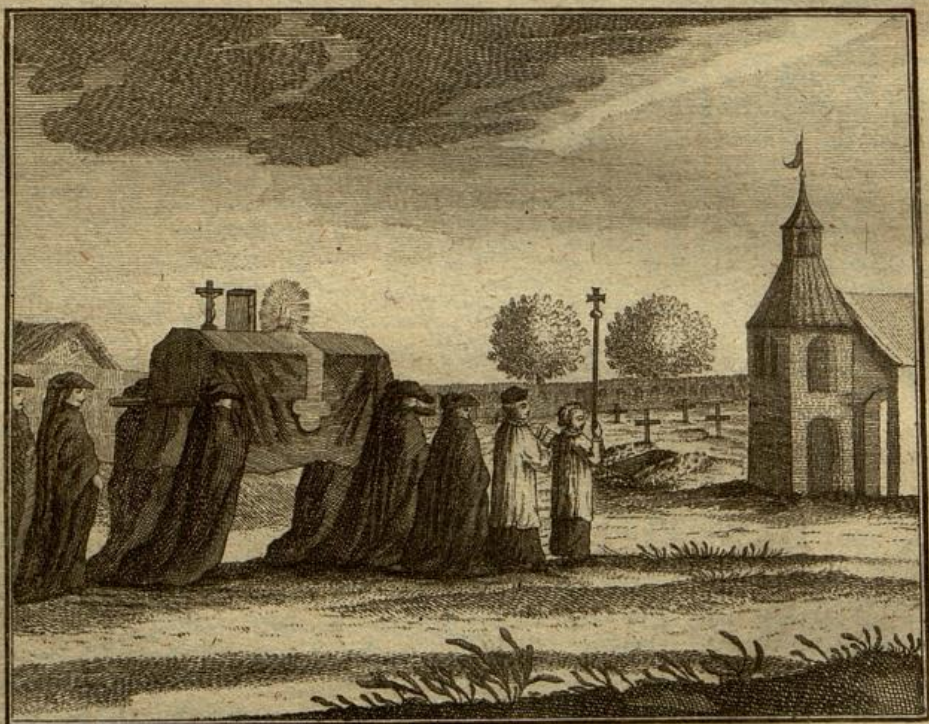
remarque que les enfans pressent le mieux avec le lait de la mere, & en évitant la multiplicité de medecines. L'homme croit donc toujours par les soins des autres & en changeant de nourriture jusqu'à ce qu'il commence lui-même à se servir de ses forces; à se procurer de connoissances; & à se faire un plan, au moyen duquel il veut devenir heureux dans le monde en entrant dans quelque société. C'est bien pour lui, lors qu'il est conduit par le conseil des personnes les plus prudentes & par une éducation raisonnable.

Comme l'homme n'a rien de plus cher que sa vie; la plus part des hommes abhorrent la mort, sur tout ceux qui ne savent rien d'un meilleur état après la mort, ni de l'immortalité de leur ame. Ordinairement la naissance de l'homme cause de la joye chez chaque nation, & l'on ne peut soutenir, sans être injuste envers la providence divine, que l'état de l'homme sur la terre soit insupportable. Qu'heureux sont les Chrétiens, qui connoissent avec une certitude parfaite la vraie destination de l'homme, & qui sont convaincus, que cette vie sur la terre est le fondement d'une autre qui est incomparablement meilleure & éternelle après la mort du corps. Les nations au contraire, qui sont privées de l'écriture sainte, s'égarerent dans des labyrinthes des voyages des ames, de leur transformation & même de leur anéantissement.

Ed ecco, come l'uomo cresce per altrui mezzo, e vigilanza, e coll'ajuto di vari alimenti, sino a tanto che non conosca, e senta quanto vagliano le forze comunicategli, e quello che e, debba fare per entrare nella Società, e come stabilire la propria felicità che è lo studio, che maggiormente si dee a lui inculcare. E si può ben mille volte chiamare beato quegli che sotto i consigli dei saggi acquisito una perfetta educatione.

Nei più remoti Secoli, ed in seguito gli uomini nulla prezzavano la vita. Poscia parecchi specialmente più colti che non credevano l'immortalità dell'anima, se avevano in abominio la morte non è da stupirsi. Quasi fra tutti i popoli ogni volta che l'uomo nasce ingerisce allegrezza, ed è certissimo, quando non si voglia fare una somma ingiuria all'infinita bontà di Dio, che la condizione umana sopra la terra non si può biasimare. Ben felici si possono chiamare i Cattolici che dal Vangelo, e dalla Chiesa ammaestrati, e persuasi, comprendono non essere altro questa vita labile, e passeggera, che qui meniamo, se non se il principio di una altra beatissima dopo la morte che deve eternamente durare. Le Nazioni poi che per loro somma sventura sono prive del sacro Codice, sono nella credenza folle, o della metensicosi, e della conversione in materia, o della totale annichilazione dell'anima.





Die Beerdigungen.

So wie man bei der Geburt des Menschen fast unter allen, besonders gestitteten Völkern, gewisse Gebräuche hat; wodurch ein junger Weltbürger zum Mitglied der menschlichen Gesellschaft aufgenommen wird; so fehlet es auch nicht an mancherlei Anstalten, wodurch der Abschied desselben aus der bürgerlichen Gesellschaft angezeigt wird.

Bei den Griechen versammelten sich die nächsten Verwandten um das Bett des Sterbenden, nahmen Abschied, und waren besonders begierig, die letzten Worte und sogar den letzten Odemzug desselben aufzufangen. Nach dem Verschneiden drückte man ihm die Augen und den Mund zu, verbüllte das Gesicht mit einer Decke, legte jedes Glied in seine natürliche Ordnung, wusch und salbte den Leichnam, kleidete ihn an, stellte ihn öffentlich vor dem Eintritte ins Haus zur Schau aus, steckte ihm ein Stück Geld zum Schiffsohn für den Charon; und einen Honigkuchen für den Cerberos in den Mund, und stellte vor dem Hause ein Gefäß mit Wasser hin, damit alle, die sich durch Berührung des Todten verunreinigt hatten, sich sogleich wieder abwaschen könnten.

Mit brennenden Fackeln trug man den Leichnam auf einer Bahre weg, und die nächsten Verwandten begleiteten ihn in Trauerkleidern; Man sang bei dem Fortbringen der Leiche, bei dem Scheiterhaufen, wo nämlich die Verbrennung üblich war, und bei dem Grabe selbst. In den ältesten Zeiten begrub man die Todten in die Erde; und legte sie so, daß das Gesicht gegen die aufgehende Sonne gerichtet war; Nachher wurde die Verbrennung durchgängig in ganz Griechenland eingeführt, wobei man nicht bloß die

Humationes.

Inter omnes ferme gentes, bene moratas saltim, obtinent caerimonie quaedam, quibus homini reccas nato adplicatis restatum sit, eundem nunc humanæ societatis membrum censer; similem vigere consuetudinem videmus, si quis vita defunctus secessum fecerit e rebus humanis.

Apud Græcos veteres propinqui ad moribundi lectum congregati vale ipsi dicere ultimum, e jusque verba ultima, quin & extremum in os excipere spiritum studebant. Mortuo oculi claudiebantur & os; velamento facies tegebatur, membris singulis rite compositis, cadaver lavabatur ungebaturque; veste dein involutum, in ipso ædium adita publice spectandum collocabatur; nummus, qui esset Charontis nulum, ac placenta mellita ad placandum Cerberum in os defuncti dabatur; præterea vas aqua plenum ante ædes collocatum, ut inde quotquot cadaveris contactu pollutos se autumarent, abluere facile possent.

Ardentibus tædis cadaver feretro impositum offerebatur, quod propinqua cognatione conjuncti sumra veste lugubri comitabantur; in ipsa funeris elatione cantus lugubris institutus est, ac ad rogum, nec non ad tumulum repetitus. Antiquissimis temporibus terra condebantur cadavera; quæ facie orientem solem spectante in feretro jacebant: Ubi vero combustio invaluit, quam universa Græcia receptam novimus, una cum cadavere diversa animalia,

Les enterremens.

Comme chez toutes les nations, sur tout les civilisées, on observe à la naissance d'un jeune homme certaines coutumes pour le recevoir membre de la société humaine, l'on fait aussi de même à sa mort différentes dispositions pour annoncer qu'il a pris congé de la société.

Chez les Grecs les plus proches parents s'assembloient auprès du lit du moribond; ils prenoient congé de lui, & ils étoient sur tout avides de recueillir ses dernières paroles & ses derniers soupirs. Des qu'il étoit mort, on lui fermoit les yeux & la bouche; on couvroit son visage avec un voile, on mettoit chaque membre dans son ordre naturel; on lavoit & on embaumoit le cadavre; on l'habilloit, on l'exposoit à la vue du public dans le vestibule de la maison; on lui mettoit dans la bouche une pièce de monnoye pour le peage de Charon & un pain emielé pour appaiser Cerbere, & l'on mettoit devant la maison un vase rempli d'eau, afin que tous ceux, qui s'étoient souillé en touchant le mort pussent d'abord se laver. On emportoit le cadavre sur une biere avec des flambeaux ardents & les plus proches parents l'accompagnoient en habits de deuil.

On chantoit lorsqu'on levoit le corps pour l'emporter, comme aussi auprès du Bucher, dressé dans l'endroit où l'on avoit coutume de brûler les cadavres, & auprès du tombeau même. Des tems les plus anciens on enterrait les morts dans la terre & on les posoit de maniere que le visage étoit tourné vers le soleil levant: Ensuite on introduisit généralement dans toute la Grèce la coutume de les brûler, & l'on ne brûloit pas seulement

Le Sepulture.

Fra tutte le Nazioni, in cui vi sia introdotta un po di coltura gli uomini dopo il nascimento sono distinti con particolari caerimonie, onde in seguito vengano arruolati alla società, e parimente alla loro morte si seppelliscono con singolari riti.

Presso gli antichi Greci gl'intimi parenti intorno al letto del moribondo schierati gli davano l'ultimo addio, ed aspettavano le estreme sue parole, e procuravano di ricevere in bocca gli ultimi aliti. Spirato gli chiudevano gli occhi, e la bocca, e coperta la faccia di un velo, e le membra tutte stiratesi lavava il cadavere, e poscia si ungeva, indi rivestito, era portato nell' androne del tempio, e quivi rimaneva esposto alla pubblica vista. Si poneano in bocca al medesimo una moneta per pagare il nolo a Caronte, ed una focaccia melata o sia confortino per acchetare Cerbero. Teneasi in oltre una piletta di acqua dinanzi al tempio, affinché si potessero lavare quelli che si erano macchiati nel toccare il cadavere.

Con doppieri accesi si trasportava nella bara il medesimo, ed i più congiunti vestiti a gramaglia lo accompagnavano. Nel tempo del funerale, e nel trasportare il cadavere alla pira, ed al sepolcro cantavansi sempre delle Nenie. Sino dai più remoti tempi si interravano nel medesimo cataletto, e con la faccia che riguardasse il Levante. Dove poi prevalse l'uso di abbruciare il cadavere, come accadde pure nella Grecia; insieme con quello si bruci-

Leiche, sondern auch verschiedene Thiere, Salben und Speereien verbrannt; die Kleider der Verstorbenen und die Waffen der Soldaten erfuhren dasselbe Schicksal. Wenn nun der Scheiterhaufen verbrannt war; so wurde das Feuer von den Verwandten durch ausgegossenen Wein gelöscht, und von eben denselben wurden die Beine und Asche gesammelt, die man in allerhand Urnen aufbewahrte. Man errichtete den Verstorbenen auch Denkmale, die mit dem Fortgange der Künste sehr prächtig wurden; Es versammelten sich bei dem Grabe oft die Anverwandten, bestreuten es mit Blumen, stellten Lobreden und Spiele bei demselben an, und hatten sonst noch vielerlei Gebräuche.

In der Haupt Sache hatten die Römer einerlei Gebräuche bei der Beerdigung der Todten mit den Griechen.

Bei den Egyptern wurden die Vornehmen gemeinlich balsamirt; woraus die Mumien entstanden.

Die Juden haben bei Beerdigung der Todten viele Gebräuche, wodurch sie sich von andern Nationen unterscheiden.

Unter den Christen werden die Todten gewaschen, angekleidet, in Särge gelegt, zur Schau ausgestellt, unter Läutung der Glocken, und unter Begleitung Anverwandten, der Geistlichkeit und anderer Leute zur Erde bestattet; wobei gemeinlich eine Trauerrede gehalten wird.

Zu unsern Zeiten hat man die Todtenacker aus den Städten und Kirchen gewiesen, weil man sie die für Lebendigen als schädlich ansieht.

unguenta & odores cremabantur, eadem fors manebat defunctorum vestes militumque arma. Pyra igni consumta, a propinquis vino effuso extinguatur ignis, quorum etiam erant ossa ac cineres legere, quæ variis in urnis reponbantur, Nec desuerunt mortuis monumenta, splendidissime artibus politionibus elaborata; Conveniebant sepe cognati ad tumulum, quem conspergere floribus solebant; instituti quoque sunt ludii funebres ac orationes, variazque insuper carmonia celebrata.

Si dicamus, quod res est, idem ritus apud Romanos, qui apud Græcos, obtinuerunt.

Agyptii mortuos ungerere, aromatibusque variis tueri a putredine consueverunt; originem inde traxere mumia.

Apud Iudeos in mortuorum humatione multa aliter ac apud cæteras gentes sunt.

Solent vero Christiani eos, qui vita excesserunt, lavare, vestibus indutos spectaculo publico exponere, pulsatoque ære propinquorum comitatu ut & cleri amicorumque terra condere.

Nostra demum ætate cœmeteria ex urbibus templisque sunt proscripta, quippe vivis multa cum veri specie nocentissima.

les cadavres; mais l'on brûloit aussi à cette cérémonie différens animaux, des baumes oderiferants & des épiceries. Les habits des defunts & les armes des soldats effuyoient aussi le même sort. Quand le bucher étoit brûlé, les parents éteignoient le feu en versant du vin dessus, & l'on en ramassoit les os & la cendre, qu'on conservoit dans toutes sortes d'Urnes. On érigoit aussi des monuments aux defunts, qui par le progrès des arts devinrent très magnifiques. Les Parents se rassembloient souvent auprès du tombeau qu'ils parsemoient de fleurs: ils y faisoient des panegyriques & des jeux, & ils observoient d'ailleurs encore différens autres coutumes.

Quant à la chose principale, les Romains observoient les mêmes coutumes que les Grecs à l'enterrement des morts.

Les Egyptiens enbaumoient ordinairement les principaux, d'où les momies sont provenues.

Les Juifs ont plusieurs coutumes concernant l'enterrement des morts, qui les distinguent des autres nations.

Parmi les Chrétiens on lave les morts; on les habille; on les met dans des cercueils; on les expose à la vue du Public, & on les enterre au son des cloches accompagnés des Parens, du clergé & d'autres personnes & on fait ordinairement leur panegyrique à cette occasion.

De nos jours on a banni les Cymetieres hors des villes & des Eglises parce qu'on croit qu'ils nuisent aux vivans.

avano varj animali nuzchi, odori, e profumi, vestiti, ed armi. Incenerita la catasta dai parenti gettavasi sopra il rimasto fuoco del vino per ispegnerlo, indi gli stessi raccoglievano le ceneri, e le ossa, e le collocavano in varie urne. Si ergevano dei Mausolei di squisitissimo gusto, dove sovente i propinqui intervenivano, e li spargevano di fiori; venivano recitate Orazioni funebri, e rappresentati dei giochi, e celebrati officj adattati.

Questi riti egualmente erano in voga, ed in uso presso i Greci, come presso i Romani.

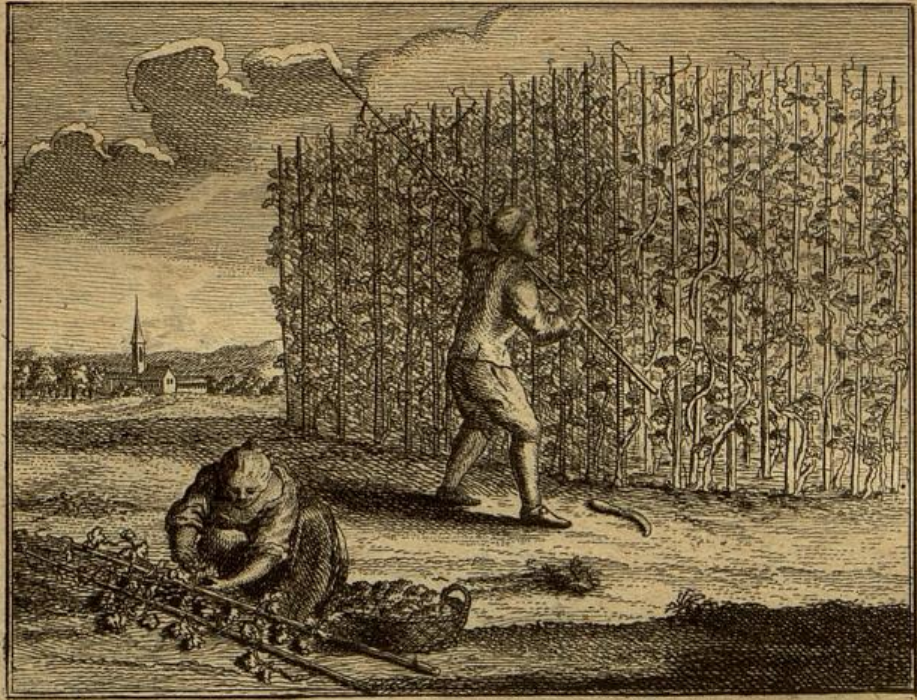
Gli Egiziani soleano poi unger e i cadaveri con aromi, e profumarli per difenderli dalla putrefazione; e quindi cominciavano a formarsi le mummie.

Tra gli Ebrei nel seppellire, i morti si osservano diverse cirimonie, come tra altre Nazioni.

Lavano i Cristiani i morti, e poscia vestiti espogonli al pubblico, ed al suon lagubre delle campane col seguito dei congiunti sono accompagnati al luogo della sepoltura.

Oggigiorno dalle Città e dalle Chiese sono proscritti i cimetej, poichè le esalazioni dei cadaveri nuocono ai viventi.





Der Hopfenbau.

Der Hopfen ist nicht nur bei der Bierbrauerei sehr wichtig, sondern auch als ein Gegenstand der Handlung zu betrachten; man bedienet sich auch der zarten Keime desselben zu einem schmackhaften Salate.

Zur Pflanzung des Hopfens wird ein feuchter, lockerer und geiler Boden erfordert, der ein schwarzes fettes Erdreich hat: Ist das Feld, wo man Hopfen bauen will, ein Reu b u c h, so muß dieser zuvor im Herbst wohl ungehackt und geackert werden, ehe man im Frühlinge die Furchen einsetzt: Ist es aber schon zum Hopfenbau gebraucht worden, so wird es im Frühlinge einmal umgeackert. Hierauf macht man die Furchen oder Beete eine halbe Viertel tief, und obngefähr drei Schube weit von einander, düngt sie nach Nothdurft, leget die jungen Fuchser einer Spanne lang mit über sich stehenden Augen darein, deckt sie mit gutem Grun- de zu, und häufelt sie auf. Der beste Düng für den Hopfen ist der Schwein- mist, welcher im Herbst nach abgenommenem und wieder verdecktem Hopfen auf den Hopfengarten ge- bracht wird.

Man hat zahmen oder Gartenhopfen, und wilden oder Weiden- hopfen; dieser ist schlecht und wird nur selten zum Bierbrauen genommen, jener hingegen ist edler, und verschaffet dem Land- wirthe alle obbenannte Vor- theile: doch theilet man den Gartenhopfen in frühen und späten ein. Der frühe oder Augusthopfen ist der beste, und wird ge- meinlich 14. Tage her- reif, als der späte, wel- cher erst um Michaelis

Nro. 25.

Lupuli cultura.

Et zytopœice lupulus inservit, & commercium cum eodem instituitur; quid? quod asparagi illius, in deliciis a multis habiti, obsonii loco censentur.

Lupuli plantatio desiderat solum humidum, solum atque exuberans, cui terra sit atra neque vero macra: Solum, in quo lupuli cultura instituitur, ubi fuerit recens extructum, auctum mali tempore pastinationibus ante & arationibus est subigendum, quam viviradices redeunte vere eodem mandentur: In eo autem, ubi jam olim cultus fuerit lupulus, semel tantum verno tempore aratro diffinditur. Sulci posthac sunt, qui dimidiatum ulnæ quadrantem sint profundi, tribusque pæne a se invicem pedibus distent, addita, qua opus est, stercoratione; viviradices ad palmi longitudinem, supereminentibus tamen gemmis, in sulcus adactæ, obteguntur optimæ notæ terra, grumique circa istas sunt. Suillum stercus, quod deterrimum plerumque ex omnibus habetur, lupulo maxime convenit, hocque stercoreantur agri & horti, facta lupuli messe, eiusque fruticibus terra coopertis.

Est autem duplex lupuli genus, alterum scilicet, quod in hortis colitur, & alterum, quod salictarium nominari consuevit: male posterius audit, nec, nisi rarissime, coquendæ adhibetur cerevisiæ; at prius maxime sese commendat, rurisque colonos commodis, de quibus supra est expositum, omnibus ornatur, denuoque describitur in binas species, quarum altera citius, serius altera maturescit. Optimæ no-

La Culture du Houblon.

Le Houblon est non seulement très utile pour brasser la biere: mais on doit aussi le regarder comme un objet du commerce. On se sert aussi de ses jeunes & tendres jets pour faire de la bonne salade.

Pour planter le Houblon il est besoin d'un terrain humide, léger & fertile, dont la terre soit noire & grasse. Si l'on veut planter pour la première fois du Houblon dans un champ, il le faut bien houer & labourer en automne avant d'y mettre les plantes au printemps: mais si ce champ a déjà servi à la culture du Houblon, on le labouré seulement une fois au printemps. On fait ensuite des fosses profondes d'un quart de coudée & à peu près à 3. pieds de distance les unes des autres. On les fume convenablement; on y met les jeunes plantes; longues d'un palme ou de huit pouces, ayant leurs boutons en haut. On les couvre ensuite avec de la bonne terre, & on les amoncele. La fiente de porc est le meilleur fumier pour le Houblon: on le transporte en automne sur les houblonnières après qu'on a emporté le Houblon, & qu'on a recouvert les fosses.

Outre le Houblon qui croît dans les houblonnières, il y en a du Sauvage: mais il est de peu de valeur, & on ne s'en sert que rarement pour brasser de la biere: mais l'autre est fort estimé; & il procure au paysan tous les suds avantages. Il y en a aussi de deux sortes. L'un meurt ordinairement une quinzaine de jours pour le moins plutôt que l'autre, de sorte qu'il est mûr sur la fin du mois

Coltura del Luppolo.

Serve il Luppolo d'ingrediente a formare la Birra, e se ne fa commercio utile. Inoltre i suoi spargi apprestano qualche dilicata pietanza a buona mensa.

La piantagione di lui richiede terreno umido, sciolto, e abbondante, & di grassa qualità. Il terreno nel quale si comincia la coltura dei Lupoli, che sia novellamente apparecchiato, si dee divaghiere, ed arare in tempo d'autunno: Poscia nell'entrare della primavera vi si piantano i Lupoletti con le barbicelle. Ma la terra che produsse altra fiata cotale erbaggio non la rompa l'aratro che in primavera. Si costruiscono indi i solchi profondi all'incirca un braccio quadrato; e che non sieno lontani l'uno dall'altro più di tre piedi. Vi si sparga all'uopo il concime al piede all'altezza d'un palmo. Nello spuntare poi de' germogli si ricuoprano i pedali della miglior terra, e si ammonticelli all'intorno di esse. Il concime porcino che si giudica il più delle volte da ognuno non buono, conviene moltissimo a questa pianticella. Con questo si le tamano i campi, e gli orti, dopo la mietitura dei luppoli, e quando la terra è gremita dei di lui arborescelli.

E di due sorte il Luppolo; domestico, e selvatico. Questo non è di grand'uso e molto di rado si adopera nella formazione della Birra. Il primo poi è ottimo, ed utile ai contadini, come sopra si è accennato, e si divide parimente in due specie; una è primaticcia, e l'altra serotina. Il Luppolo di buona qualità si è quello che matura verso la fine di Agosto. L'altro poi, che perfeziona per S. Michele, ger-

stellig wird, und kleinere Ranken, Keime und Häupter (Dollen) hat. Wenn die Fächer ausgeschlagen, so müssen sogleich Stangen dazu gestreket werden, an welche man die Schößlinge mit Gerstenstroh andbindet, damit die Reben in die Höhe steigen können. Man stellet die Stangen unten nah: zum Stocke, oben aber weiter aus einander, und bindet an eine jede mehrere Ranken zusammen; hierauf muß ein behussames Umbaden des Hopfens dreimal geschehen, damit Fächer und Wurzeln nicht verletzet werden, und überdies die fleißige Wegnahme des Unkrauts erfolgen.

Der starke Geruch des Hopfens verräth seine Reifung, die zu Ende des Augusts oder zu Anfang des Herbstmonats zu erfolgen pfleget. Man schneidet den reifen Hopfen etwa zweien Schube hoch über der Erde von dem Stocke ab, zieht die Stange nebst dem Hopfen aus der Erde, und windet ihn von derselben über einen Haufen zusammen: Darauf bringt man ihn nach Hause, und pflückt die Blumen vorsichtig ab, schütret solche auf einen breiten und luftigen Boden, jedoch nicht zu dick auf einander, und wendet sie fleißig um, sie gehörig austrocknen.

Den Hopfen, der auf diese Art gesammelt worden ist, hebt man entweder in Säcken, oder trockenen Kammern, oder auch in grossen Fässern zum Gebrauche auf. Im Hopfengarten hauct man die Stocke alsdann um, bedeckt sie mit Erde, und schließet die Stangen über einen Haufen auf. Et zusammen.

ta lupulus est, qui inclinante Augusti mense maturefcit; id quod in reliquo circa Michaëlis festum accidit, agitque hic minores palmites, asparagos atque flores. Simul atque viviradices effrondescunt, adpositis ad eas pericis surculi straminis hordeacei ope alligantur, ut sarmenta alligere commodius possint. Ad imum pericæ ipsi caudicibus junguntur, in summo autem distractis plura alligantur sarmenta; Quo factio lupulus ternis usque separatis vicibus caute repastinatur, ut nec viviradices, nec ipsæ radices ullo modo lædantur; infelix denique lolium sedulo est evellendum.

Fragrantissimus, quem lupulus spirat, odor maturitatem eius indicat, quæ sub Augusti mensis finem, vel Septembri in eunte plerumque confit. Maturus lupulus a caudice, ubi circa duos et terra eminent palmos, rescinditur, & e pericæ, quæ una cum eo e tellure extrahitur, conglomeratur. Domum deponitur florum privatim, qui in tabulato, ubi aer commovere facile possit, sparsi non sine summatantisper versantur diligentia, dum exarescant.

Qui hac via collectus est lupulus, modo in saccis, modo in cameris aridis, quin & in dolis maioribus usui futuro adservatur. Reliquum est, ut caudices in humum adacti terra obtegantur, pericæque acervatim recte iuxta se extruantur.

d' Août & c'est le meilleur: le tardif ne meurt que vers la saint Michel, & il a de plus petites branches, de plus petits jets, & de plus petites toupes. Lorsque les plantes poussent, il faut d'abord leur mettre des perches, auxquelles on lie les jets avec de la paille d'orge, afin que les branches puissent monter sur les perches. En bas on met les perches proche des plantes: mais en haut il faut qu'elles soient plus éloignées les unes des autres; on attache plusieurs branches à chaque perche. Il faut ensuite donner trois labours au Houblon, en prenant garde de ne pas endommager les plantes & leurs racines il faut de plus le sarcler diligemment.

La forte odeur du Houblon annonce sa maturité, qu'il acquiert ordinairement à la fin du mois d'Août ou au commencement de Septembre. On coupe d'avec le pied les branches du Houblon, qui est mûr, à environ deux pieds haut au dessus de la terre; on arrache hors de la terre les perches avec le Houblon; on le détache des perches & on le met en un monceau; on le rapporte ensuite à la maison, & on en cueille soigneusement les toupes; on les met sur un vaste plancher bien aéré: mais pas trop épaisses les unes sur les autres, & on les retourne diligemment jusqu'à ce qu'elles soient dûment sechées.

On conserve dans des sacs ou dans des chambres seches ou dans des grands tonneaux le Houblon qu'on a ainsi recueilli, pour s'en servir à l'avenir. On coupe ensuite dans la houblonnière les pieds du Houblon, on les couvre avec de la terre, & on dresse les perches par monceaux.

moglia fiori, tralej, e sparagi in minor quantità. Infrondiscono ancora le radici, accostate alle quali si piantano dei paletti, e vi si leghino i tralej con isteli di orzo affinché possano essi con più agio elevarsi. All'estremità del paletto si deiscostino da pedali e qualora sono sparpagliati legansi parecchi rigogli. Dopo ciò dee zapparsi il Luppolo con diligenza tre volte ad un giusto spazio di tempo, ma in guisa che nè le barbicelle, nè le radici non si offendano, e deesi giovane divogliere, ed estirpare il loglio.

Qualora il Luppolo tramanda gratissimo odore è contrasegno di maturità, ed accade per ordinario o alla fin d'Agoſto, o al principio di Settembre. Maturato che sia, si tagli alla lunghezza incirca di due palmi, si separi dal paletto, e si metta in covoni. Asportato al casolare li si tolgono i fiori, che sparsi sul tavolato, ove l'aria spiri, e con qualche attenzione, si rivolgono sino a tanto che divengano secchi.

In tal foggia mietuto il Luppolo si conservi o in sacchi, o in istanze asciutte, ovvero in botti pel bisogno avvenire. Si ricuoprano finalmente i pedali di terra, ed i paletti e mucchi si dispongano presso a quelli.





Die Kreuzzüge.

In der Geschichte der mittlern Zeit geschieht besonderns Hertzliche Erwähnung, die von den damaligen abendländischen Christen gegen die Ungläubigen, hauptsächlich aber gegen die Sarazenen, die das gelobte Land inne hatten, unternommen worden sind. Man nennet sie Kreuzzüge oder Kreuzfahrten, und ihr Ursprung schreibt sich von einem Traume her, den ein gewisser Petrus Eremita, ein französischer Geistlicher, bei dem heiligen Grabe zu Jerusalem gehabt haben will. Dieser Mann war selbst in Palästina, und betrübete sich, daß dieses heilige Land in den Händen der Ungläubigen seyn sollte: In einem Traume nun soll ihm Christus erschienen seyn, und befohlen haben, seine Ehre im gelobten Lande zu retten. In einem Zeugen dieses Traums ließ sich der Patriarch zu Konstantinopel, Simeon, gebrauchen. Petrus kam gegen das Ende des elfften Jahrhunderts aus Palästina nach Europa zurück, und trug sein Vordhaben dem Papse, Urban dem Zweiten, zu Rom vor, welcher solches billigte, und auf einer Kirchenversammlung zu Clermont den ersten Kreuzzug beschloß.

Weil nun die abendländischen Christen durch solche Kreuzzüge Gott einen Dienst zu leisten glaubten: so fand sich bald eine ungläubliche Menge von Bornedmen und Vöbel, die vor Besterde brannten, gegen die Sarazenen zu sechten, und in Jerusalem ein neues christliches Königreich zu errichten. Alle diesen, die solche Züge mitmachen, wurden auf der rechten Seite ihres Kleides mit einem Kreuze bezeichnet, damit man sie bedurch von den Ungläubigen unterscheiden könnte: In der

Expeditiones sacrae cruciatae.

In mediæ ævi historia quarundam sit mentio expeditionum, quas Christiani, qui tum occidentem incolebant, adversus infideles, cum primis autem adversus Saracenos, qui terram sanctam tenebant, suscipere nulli dubitarunt. Expeditionum harum, quæ sacrae vel cruciatae cognominantur, origo nimirum somnio quodam, quod nescio quis Petrus Eremita e clero Gallico ad sanctum, quod Hierosolymis colitur, sepulcrum somniasse persuasum sibi habuit. Enimvero aliquamdiu in Palæstina moratus, sanctissimam hanc terram ab infidelibus occupatam esse, ægre tulit: Inter has animi ærumnas Christus ipsi per somnium visus fuisse, eumque gloriæ suæ in Palæstina restauratorem dicitur renunciasse; cuius somnii sponsonem ultro fecit Patriarcha Constantinopolitanus, Simeon. Petrus sub finem undecimi p. C. N. seculi in Europam redux e Palæstina factus, mentem suam Urbano secundo, Romanorum Pontifici, exposuit; qui suo eam probare calculo, primamque in concilio, quod Claremontii habebatur, expeditionem sacram decernere.

Qui occidentem spectant, Christiani dictis expeditionibus cruciatis Deum colere pie autmarant; ergo incredibile quantus undique factus est concursus, qui societatem itineris peterent, debellatisque Saracenis novum idque christiana num Hierosolymis regnum excitare cuperent. Notati sunt, qui expeditionum harum comites sese præbuerunt, in dextero vestium latere crucis signo, scilicet ut aliquod esset eos in-

Les Croisades.

Il est fait mention dans l'histoire des moyens tems, des guerres particulieres, que les Chrétiens occidentaux entreprirent contre les infideles, & sur tout contre les Sarrazins, qui possédoient la terre sainte. On les appelle Croisades, n'è on attribue leur origine à un songe qu'un certain Pierre Hermite, Ecclésiastique François a prétendu d'avoir eu auprès du saint sepulchre à Jerusalem. Cet homme après avoir demeuré pendant quelque tems en Palestine, s'est attristé de ce que cette terre sainte étoit dans les mains des infideles: cependant Jesus Christ doit lui être apparu dans un songe & lui avoir ordonné de retablir son honneur dans la terre sainte. Simeon Patriarche de Constantinople servit de témoin à l'égard de ce songe. Pierre retourna vers la fin de l'onzième siècle de la Palestine en Europe & proposa à Rome son dessein au Pape Urbain II, qui l'approuva & ordonna la première Croisade dans le Concile de Clermont.

Les Chrétiens de l'Occident croyant servir Dieu par les Croisades, il se trouva bientôt une quantité incroyable de personnes de distinction & du peuple, qui brûlerent de desir de combattre contre les Sarrazins, & d'établir un nouveau Royaume chrétien à Jerusalem. Tous ceux qui allerent à cette expédition portoient la marque de la croix sur le côté droit de leur habit, afin qu'on put les distinguer par ce signe d'avec les infideles. Dans

Spedizioni per la Crociata.

In qualunque Storia de bassi tempi si rammemorano le famose Spedizioni che i Cristiani occidentali fecero contro gli infedeli, e principalmente contro i saraceni che occuparono la Terra santa. L'origine di tali Spedizioni che si chiamavano sacra Crociata, si ripete da un sogno che un certo Pietro eremita del clero gallico affermò aver fatto al santo sepulcro. Imperciocchè fermatosi alquanto in Palestina soffriva con gran cordoglio di vedere occupata dagli Infedeli tale Terra santissima. Tra queste ambascie di animo parvegli di vedere in sogno Gesù Cristo, che lo costituiva Ristoratore del suo onore in quelle parti. Simeone Patriarca di Constantinopoli di buon grado gli fece garantia di tal sogno. Pietro sul cadere dell' undecimo Secolo ritornato dalla Palestina in Europa manifestò l'arcano a Urbano secondo Pontefice, e per fare subito una prova di ciò lo spedì primieramente al Concilio, che allora si tenea in Chiamonte.

I Cristiani di Occidente crederono di onorare Iddio con dette Spedizioni delle Crociate; quindi è incredibile quanta affluenza di gente d'ogni rango accorresse per intraprendere tal viaggio col desiderio, dopo fugativi i Saraceni, di inalzarvi un novello Regno Cristiano. Il contrasegno dei soci di questa spedizione si fu una Croce collocata nella parte destra anteriore dell'abito, affinché vi passasse una visibile differenza fra essi, ed i Saraceni. Nel decorso di tem-

Folge kamen noch andere äußerliche Unterscheidungszeichen der Christen hinzu.

Der erste Kreuzzug wurde im J. 1098. mit einem sehr großen Heere unternommen, dessen Anführer Gottfried, Herzog von Bouillon, Petrus Eremita und noch ein anderer Geistlicher, Namens Gottschalk, waren: Es schmolz aber, bis es vor Jerusalem kam, auf 40000. Mann zusammen. Inzwischen wurde diese Stadt belagert, 1099. erobert, angezündet, ein graufühnes Blutbad angerichtet, und Gottfried von Bouillon zum ersten christlichen Könige in Jerusalem ausgerufen, dem hernach mehrere in der königlichen Würde folgten. Dieses neue Reich hatte aber nicht lange Bestand, weil durch die Länge der Zeit der Eifer für die Kreuzzüge erlaltete, Europa zu viel Volk verlor, und die Christen unter einander selbst uneins und neidisch wurden, wodurch die, immer mächtiger werdende, Sarazenen gewonnen Spiel bekamen.

Dingachtet nun diese Kreuzzüge zufälliger Weise für Europa viel Gutes stifteten, wobin insbesondere die Erweiterung der Wissenschaften, des Handels und der Schiffahrt, die Stiftung vieler Orden, Leben u. s. w. gehören, die noch sehr merkwürdig sind: So werden doch diese Vortheile unstreitig von dem Schaden, der durch sie in der Welt verursacht worden ist, sehr überwogen.

ter & Saracenos discrimen externum: Succedente autem tempore criteria, quibus Christiani dignoscerentur, admodum augebantur.

Primæ expeditionis anno 1098. susceptæ antesignani fuerunt Godofredus, Dux Bullonienfis, Petrus Eremita & Godeschalculus quidam, qui Gallico clericorum cœtui adscriptus erat: Ut autem exercitus innumerus pene fuit, attramen ut Hierosolymis appropinquavit, ad 40000. fuerat redactus. Hac tamen urbe obsessa, 1099. expugnata, concremata, factaque dira cæde, Godofredus Bullonienfis primus Christianorum Rex Hierosolymis est citatus, cui plures posthac in regno successerunt, quod diu non floruit: Etenim restincto paulatim, quo Europæi ad expeditiones sacras ferebantur, fervore, amissaque nimis hominum multitudine, factum est, ut simultatibus exortis Christiani sibi invicem succenserent; recuperatis hinc Saraceni viribus Europæorum opes profligarunt.

Promovendæ mercaturæ, cuiusvisque generis doctrinæ, rei nauticæ, inlituendis ordinibus, feudis rel. profuisse has sacras expeditiones, nemo inficias iverit: at hæc commoda detrimentum, quod universus terrarum orbis inde sensit, multo post se relinquit parangis.

la suite on se servit encore d'autres signes extérieurs pour distinguer les Chrétiens.

La première Croisade, composée d'une très grande armée, dont Godefroid Duc de Bouillon, Pierre l'Hermite & un autre Ecclésiastique nommé Gotschalk étoient les chefs, se mit en marche l'an 1098. mais avant d'arriver à Jerusalem il ne resta de cette armée que 40000 hommes: cependant l'an 1099 la ville fut assiegée, prise & brûlée, & il y eut une horrible effusion de sang, & Godefroid de Bouillon fut proclamé premier Roi Chrétien de Jerusalem. Il eut ensuite plusieurs successeurs dans cette dignité Royale. Ce nouveau Royaume ne subsista pas longtems, parceque par longueur du tems le zèle pour les Croisades se ralentit; l'Europe perdit trop de monde & les Chrétiens se desunirent eux mêmes & s'irriterent tellement les uns contre les autres, que les Sarrazins qui venoient toujours plus puissans recupererent par ce moyen tout ce qu'ils avoient perdu.

Quoique les Croisades aient procuré accidentellement à l'Europe plusieurs avantages, entre autres l'augmentation des sciences, du commerce & de la navigation, la fondation de plusieurs Ordres, de Piefs &c, qui sont encore à present remarquables, cependant le dommage qu'elles ont causé dans le monde est incontestablement beaucoup plus grand que ces avantages.

po le marche, con cui si conoscevano i Cristiani di gran lunga si aumentavano.

Cominciarono le prime spedizioni l'anno 1098 ed ebbero per Capitan generali Goffredo Duca di Buglione, Pietro eremita, ed un certo Godescalco, il quale era Chierico del Clero gallicano. Sebbene fosse l'esercito quasi innumerebile, nulladimeno quando si accostò a Gerusalemme non arrivava che a 40000. persone. Assediata questa Città, espugnata nel 1099, abbruciata, e fattavi barbara strage fu proclamato detto Goffredo in prima Re de' Cristiani in Gerusalemma, e dopo, molti gli successero nel Regno, che però non durò lungamente: Imperciocchè ammorsato a poco a poco l'antico fervore che spingeva gli Europei alle Crociate e perduta gran quantità di gente; sorti degli odj frai Cristiani, nacquero insieme delle liti, e nimicizie; onde i Sarraceni riprese forze abatterono e ritolsero gli acquisti degli Europei.

Le Crociate, da nunoi può negarsi, giovarono a promuovere la mercatura, ed ogni sorta di scienza, alla marineria, all'istituzione degli Ordini, ai Feudi. E così li danno che allora provò il genere umano fu la cagione di tali vantaggi che perciò in gran copia si distaccarono e crebbero.





Der Frühling.

Auch schon Kindern ist es bekannt, daß wir Europäer, die die nördliche Hälfte unserer Erbkugel bewohnen, sährlich und zwar hie und da sehr wichtige Veränderungen auf der Erde erfahren, und die sogenannten vier Jahreszeiten, welche Frühling, Sommer, Herbst und Winter heißen, abwechselnd auf einander folgen. Weil aber dieses so regelmäßig geschieht, daß man eine jede Jahreszeit immer voraus bestimmen kann: So verlohnet es sich wohl der Mühe, den Ursachen nachzuforschen, wodurch solches bewirkt zu werden pfleget, und woher sowohl die Verschiedenheit der Tageslänge, als auch die Abwechselungen der Wärme und Kälte entstehen.

Bei den verschiedenen Jahreszeiten kommen uns folgende Bemerkungen der Naturforscher wohl zu statuten: Zweimal im Jahre steht der Mittelpunkt der Sonne im Aequator; in den übrigen Zeiten aber steigt die Sonne entweder über den Aequator, oder sie neiget sich unter denselben. Ihre jedesmalige Entfernung von dem Aequator beträgt inzwischen mehr nicht als $23\frac{1}{2}$ Grade.

Nun ist aber bekannt, daß, wenn nach geendigtem Winter die Sonne im Aequator gesehen wird, solche im Anfange des binnlichen Jahres, der Widder genannt, sich befindet, und in diesem Augenblicke der Frühling bei uns seinen Anfang nehme; welches sich gegen den 21. März gemeinlich, in diesem Jahre aber den 20. eräugnet.

Die besondere Lage unserer Erde gegen die Sonne macht, daß deren, zwar noch schief anfallende, aber immer mehr senkrecht werdende, Strahlen unsere Gegenden erwärmen, Schnee und Eis schmelzen, und

Ver

Qui hemisphaerium terrae nostrae arcticum accolunt, Europaeos quotannis quaternisque vicibus experiri maximi momenti mutationes, quae in tellure nostra usu veniunt, vicissitudinesque, quas vocant, anni quatuor, ver nimirum aetatem, autumnum hiememque sibi invicem succedere, non solum & tonforibus notum est, sed pueri etiam in trivis cantant. Quae quum certo ordine sic eveniant, ut anni tetrachordum praedici subinde possit: operae pretium facturos nos, arbitror, quodsi in causas, quibus effici id solet, inquiramus, originemque, unde dierum longitudinis discrepantia, calorisque frigorisque vicissitudo fluat, sollerter pervestigemus.

Nobis, propositum hoc exsequuturis, velificatur, quae a natura scrutatoribus sunt observata: Annuatim scilicet bis Solis centrum in aequatore cernitur; reliquo autem tempore Sol aequatorem vel supragreditur, vel deprimatur infra eundem. At quaelibet illius ab aequatore aberratio intra viginti tres gradus, & quod excedit, definitur. His itaque praemissis, notandum est, Solem, quamprimum superata hieme in aequatore conspicitur, in caelestis signi, arietis puta, primordio esse constitutum, eoque ipso momento veris initium nobis illucscere; XII. Cal. April. id plerumque, hoc vero, qui volvitur, anno XIII. Cal. April. accidere, inter omnes constat.

Telluris, quam nos quidem incolimus, ad Solem habitus in causa est, ut eius radii, ut ut primum obliqui, indies autem magis perpendiculariores, regiones nostras focillent, frigora mitescant,

Le Printems.

Les enfans même savent, que nous Européens, qui habitons l'Emisphere Septentrional, éprouvons chaque année sur la terre quatre variations très importantes, & que les quatre saisons, qu'on appelle le Printems, l'Eté, l'Automne & l'Hyver, se succèdent alternativement: mais comme cela arrive si régulièrement qu'on peut toujours déterminer d'avance chaque saison, il vaut bien la peine d'examiner les causes qui produisent ordinairement ces phénomènes, & celles d'où proviennent la différence de la longueur du jour & les variations de la chaleur & du froid. Quant aux différentes saisons les observations suivantes des Physiciens nous donnent beaucoup d'éclaircissement.

Le centre du soleil est deux fois pendant l'année dans l'Equateur: mais pendant le reste du tems le soleil monte au dessus ou descend au dessous de l'Equateur: il ne s'en éloigne cependant jamais plus de $23\frac{1}{2}$ degrés: or l'on fait que l'hyver étant fini, on voit le soleil dans l'Equateur; qu'il se trouve au commencement du signe céleste qu'on appelle le Belier; & que dans ce moment le Printems commence chez nous, ce qui arrive ordinairement le 21, mais cette année le 20. Mars.

La situation particulière de la terre vers le soleil fait que ses rayons qui tombent encore obliquement, mais qui deviennent chaque jour plus perpendiculaires, échauffent nos contrées, fon-

La Primavera.

Quelli che abitano il nostro artico Emisfero ogni anno quattro volte provano un sensibile cambiamento, che accade sulla terra, e suolsi appellare Stagione; cioè Primavera, State, Autunno, Inverno: queste succedono l'una all'altra, note già per ogni canto e sino nei Crocicchi ai fanciulletti. E siccome ritornano con certo ordine, tal che dette quattro Stagioni si possono poscia predire, così giudico opportuno di rinvergere l'origine, e la ragione donde ciò avvenga, della differenza dei giorni, del caldo, e del freddo con ogni accuratezza.

In questo proponimento andremo dietro alle pedate degli Osservatori della Natura. Ogni anno due volte si scorge il centro del Sole nell' Equatore. Nell' altro tempo o sopravanza, o si abbassa intorno a quello. Qualunque suo allontanamento dall' Equatore non oltrepassa i ventitre gradi. Ciò premesso bisogna osservare, che il Sole ben tosto passato l'Inverno si rimira nell' Equatore nel Segno celeste di Ariete e da tal momento piglia principio la Primavera ai 21 di Marzo da per tutto, e nell'anno corrente ai 20.

A misura che la superficie della Terra che noi abitiamo riceve meno obliqui i raggi solari, e che di mano in mano divengono più perpendicolari si riscaldano le nostre Regioni, il freddo si tempera, sci-

das, durch den Frost gehärtete Erdreich locker machen; wozu die natürliche Wärme der Erde und andere Ursachen ebenfalls das ihrige beitragen. Die ganze Natur verjüngt sich, und alles, was im Winter erstorben zu seyn schien, bekommt jetzt ein neues Leben wieder. Nun fangen die Geschäfte der Ackerleute von neuem an, welche durch Pflügen, und Eggen die Felser zur Saat für den Sommerbau vorbereiten. Die Winzer (Bauer) und Gärtner besorgen nun Weinberge und Gärten, und kommen ihnen bei dem eigenen Keimen und Triebe durch Fleiß und Kunst zu Hilfe. Insbesondere prangt der Frühling mit den mannichfaltigsten Blüten und Blumen, die für unsere Sinnen so reizend sind: Jene kündigen auch die Hoffnung zur künftigen Aernte mit vieler Wahrscheinlichkeit an, und gewähren uns, weil hiebei eine fast tägliche Abwechslung statt findet, tausenderlei Vergnügungen; von den Veränderungen, die der Frühling im Thierreiche hervorbringt, jetzt zu geschweigen.

glacie nivibusque dissolutis, tellus ipsa, quae gelu erat adstricta, emolliatur; nativus autem terrae calor, aliaque causae plures apprime quoque huc faciunt. Tota naturae facie immutata, quicquid hiemis inertia enecatam videbatur, vires denuo acquirit, renovatoque vigore gaudet. Agricolae operae, quibus fit, ut arandi & occandi agri frumentis restis praeparantur serendis, solent redintegrari. Vinatores & olitores curam agunt vinearum horumque, sua diligentia & arte pullulantibus istis opitulantes Inprimis autem vernum tempus diversissimis usque venustissimis gemmis vestitum floribusque exornatum cernere licet, qui quanta sensus animumque voluptate permulceant, dici non potest, oppidoque adparet, verba poetae cum jusdam: Omnia nunc ridet, nunc formosissimus annus, nulli medius, quam huic anni parti, ad commodari. Ad gemmas quod attinet, futurae mellis nuntias non sine magna veris specie illas habere fas est, quippe quae, quum singulis fere diebus mirifice variant, innumera nobis conciliant oblectamenta. Plures quoque animalium mutationes subeunt redeunte vere, quas in praesentia rerum non est animus commemorare.

dent la neige & la glace & rendent legere la terre qui étoit durcie par la gelée, à quoi contribuent aussi la chaleur naturelle de la terre & d'autres causes pareillement. Maintenant toute la nature rejaunit, & tout ce qui paroissoit mort en hyver, acquiert une nouvelle vie: maintenant les laboureurs recommencent leurs travaux; ils préparent les champs avec la charrue & la herse pour les semences d'été, les vigneronnes & les jardiniers travaillent aux vignes & aux jardins & les aident par leur diligence & par leur art à germer & à pousser. Le Printemps se distingue sur tout en étalant toutes sortes de bouillons d'arbres qui fleurissent, & toutes sortes de fleurs qui charment si fort nos sens: Ces bouillons & ces fleurs nous annoncent aussi ce que nous devons esperer de la prochaine recolte, & nous donnent mille sortes de contentements, puisqu'il en vient presque chaque jour des nouveaux. Nous ne parlerons pas maintenant des variations que le Printemps fait parmi les animaux.

olte le nevi, e ghiaccio, la medesima terra incrudelita dal gelo, ammorbida, e ripiglia il nativo calore, anche parecchie altre cagioni molto vi contribuiscono. Carinata interamente la faccia della natura, tutto ciò che si vedea spoffato dalla gelida pigritia invernale riacquista rigogliante umore, e l'usata balia. I travagli degli Agricoltori ricominciano, dritti ad arare, erpicare e seminare la terra, attesa ai frumenti estivi. I Vignajuoli, e gli Ortolani si danno alla cura delle Vigne, e degli Orti che rigermogliano abbisognano di loro attenzione, ed arte. La Stagione novella si scorge graxiosamente ammantata, ed adorna di germogli, e di fiori, tal che non può abbastanza spiegarsi quanto solletico, e diletta ai sensi, ed all'animo ne apporti, come chiaramente si vede nelle espressioni di alcun Poeta. Tutto ora vezzeggia, e ride, ed a questa parte dell'anno niun' altra ven' ha che sia più acconcia al piacere. Per ciò che riguarda le gemme inverforiere della futura raccolta, certamente cangiando quasi tutti i giorni con mirabile varietà infiniti allettamenti ci recano. Molti animali parimente nel risplendere della Primavera mirabilmente variano, di cui adesso non abbiamo idea di far menzione.





So wie die Sonne nach ihrem Eintritt in das Zeichen des Widlers den Frühling macht; so steigt sie auch täglich höher, das ist, sie entfernt sich Tag für Tag, gegen den Nordpol zu, mehr von dem Aequator. Die Tage werden länger, die Wärme wird größer, und ihr höchster Stand, wenn sie nämlich $23\frac{1}{2}$ Grade vom Aequator entfernt hat, machet alsdann den längsten Tag, und mit demselben den Anfang des Sommers; welches um den 22 Juny ordentlich Weise sich zu trägt, für dieses Jahr aber den 21. Man sieht nun die Sonne in dem Anfange des himmlischen Zeichens, welches der Krebs heißet, nachdem sie vorher die Zeichen des Widlers, des Stiers und der Zwillinge durchlaufen mußte.

Die verstärkte Wärme des Sommers, die wir unter dem gemäßigten Erdstriche gemeinlich empfinden, rühret hauptsächlich von den Sonnenstrahlen her, die nun immer senkrechter gegen diese Gegenden der Erdkugel anfallen: Es trägt aber auch in dieser vermehrten Wärme sehr viel bei, daß dieser Theil der Erde durch die letzten Tage des Frühlings erwärmt worden ist; von welcher Wärme in den kurzen Sommernächten nicht so viel, wie im Winter, verlohren geht, und welche durch die bald wieder aufgehende Sonne ersetzt und vermehret wird.

Diese Jahreszeit verbindet das Angenehme mit dem Nützlichen, und schenket allen, die Freunde des Landlebens sind, große Freuden: Sie legt aber auch, wie jede andere, den Landteuten besondere Geschäfte auf, weil in derselben die Aerten ihren Anfang nehmen. Zuerst kommt die Heuärnte, wobei das Gras auf den Wiesen mit Sense abgemähet, mit Rechen

Solis in arietis signum ingressus efficit ver; inde autem hoc consequitur, ut indies Sol sublimius adfurgat, id est, singulis diebus magis ab æquatore polum arcticum verius recedat. Aucta ergo dierum longitudine calor ipse augetur, maximaque Solis ab æquatore distantia, quæ $23\frac{1}{2}$ gradibus terminatur, longissimum diem constituit, cumque hoc æstatis primordium; id quod X. Calend. Iulii usu maxime venire solet, hoc autem anno XI. Cal. Iul. æstatis initium celebratur. Cælestis, quod cancri nomine insignitur, signum Sol ingreditur, emensis ab illo arietis, tauri, geminorumque signis.

Vehementior, quem Europæi, qui Zonam temperatam accoliunt, maximam partem percipiunt, æstatis calor præcipuam sui originem debet Solis radiis, qui magis atque magis ad perpendiculari instar his terræ regionibus immittuntur. Iste autem calor indies adæctus multum hac re adiuvatur, quod hæc terræ pars postremis veris diebus incaluerit; tantum vero caloris, quantum hieme fit, nunc non deperit, brevioribus nimirum æstatis noctibus, restituto mox post Solis ortum & aucto calore.

Anni tempus hoc, de quo sermo nobis est, iucundo miscet usile, omnesque, qui vitæ rusticæ bene cupiunt, maximis delectamentis beat: Sed nec huic opera quibus ruris coloni perfungantur, defunt: hoc enim tempore messes ordiuntur. Agmen ducit fenificium, cuius est, ut gramen in pratis scilicet messoræ ope defec-

Le soleil en entrant dans le signe du Belier fait le Printems, il monte ensuite chaque jour plus haut, c'est à dire, il s'éloigne de jour en jour de l'Equateur vers le Pole arctique; les jours deviennent plus longs; la chaleur augmente, & lorsque le soleil est parvenu à sa plus grande distance de l'Equateur, laquelle est de $23\frac{1}{2}$ degrés, il fait le plus long jour & en même tems le commencement de l'Esté, ce qui arrive ordinairement le 22 Juin, mais cette année le 21. On voit alors le soleil dans le signe céleste, qu'on appelle le Cancer, après qu'il a parcouru auparavant les signes du Belier, du Taureau & des Jumeaux.

La chaleur renforcée de l'Esté, que nous ressentons ordinairement sous un climat temperé, provient principalement des rayons du soleil qui sont jettés toujours de plus en plus perpendiculairement sur ce climat & comme cette partie de la terre a été échauffée pendant les derniers jours du printemps, cela contribue aussi beaucoup à l'augmentation de la chaleur de l'Esté parce qu'il ne se perd pas tant de chaleur dans les courtes nuits de l'Esté que pendant l'hiver, & ce qui se perd pendant la nuit, est bientôt réparé & augmenté par le soleil levant.

Cette saison unit l'agréable avec l'utile, & donne une grande joye à tous ceux qui aiment la vie champêtre: mais elle impose aussi comme toutes les autres des ouvrages particuliers aux paysans, parceque les récoltes commencent dans cette saison. La fenaison se fait la première: on fauche le foin sur les prés: On le met en mules avec le

Subito che il Sole è giunto nel Segno di Ariete comincia la Primavera, donde ne viene che s'innalzi esso sempre più, ed ogni giorno notabilmente dall' Equatore volga verso il Polo arctico. A misura che crescono i giorni, quindi si aumenta il caldo, e così quando il sole è lontano $23\frac{1}{2}$ gradi e mezzo dall' Equatore, è il giorno più lungo dell' anno, ed il vero principio dell' Estate; cioè ai 22 di Giugno, e nell' corrente anno ai 21; nel quale tempo il Sole passato dai segni di Ariete, del Toro, e dei Gemini, entra in quello del Granchio.

Gli Europei che abitano la Zona temperata sentono il maggior caldo, a cagione che in queste Regioni vi penetrano i Raggi solari maggiormente perpendicolari. Tal caldo moltiplicato ogni giorno, essai è giovevole, affinché questa parte della terra negli infimi giorni di Primavera riceva tanto calore, quanto ne fa nell' Inverno, poichè al presente non s'annienta, pelle brevissime notti dell' Estate, e per l'aumento che riceve al tramontar del Sole.

La Stagione, di cui facciamo parola, congiunge alla vaghezza il vantaggio, e ad ognuno che ama la vita villereccia arreca piaceri delicati. Ha pure le sue faccende per gli Agricoltori. Or si raccolgono le messi. Si fanno le seghe dei fieni in gran copia con le gran falci nei prati, che secchi, ed ammucchiati si portano poscia coi carri nelle ca-

auf Schobert gehäufet, und zur Winterfütterung für das Vieh auf Wagen in Scheunen gebracht wird. Dann folget die Getraidärnte, wovon das meiste mit den Sichel von den Schnitern geschnitten, in Garben gebunden, und in Haufen zum Austrocknen aufgestellt wird; worauf man es ebenfalls auf Wagen in Scheunen führet, und zum weitern Gebrauche aufbewahret.

Wenn die Getraidärnte vorbei ist: so kommt noch zuletzt die Grummetärnte, welches eigentlich die zweite Heuarnte ist, und aus dem Grafe besteht, das nach abgemähetem Heu wieder nachgewachsen ist, diesem aber in der Güte nachstehen muß, übriges aber, wie das erstere, behandelt wird.

Gleich zu Anfange des Sommers werden Pflanzen in die Gemüsegärten und Krautfelder geleit, die man zu Ende desselben gleichfalls einärntet, und sowohl zur Nahrung der Menschen, als zur Fütterung des Viebes anwendet. In den Monaten des Sommers bekomt man auch schon akerhand frühere Baumfrüchte, und gegen das Ende desselben auch Weintrauben, die den Geschmack vergnügen, und bei der Hitze kühlen: Ueberhaupt läßt sich in dieser Jahreszeit die Güte Gottes gegen alle Creaturen sichtbarlich spüren.

tum, rarisque coarctatum, in plaustris horreis invehatur, quo pecora per hiemem vescantur. Frumentorum messis subsequitur, quæ maximam partem a messibus falce desecantur, in manipulos collecta acervatim sic elevantur, ut brevi arescant aëris commearu: Rite his peractis, plaustra deportandis in horrea frumentis adhibentur, ipsa autem tantisper eodem conduntur, dum necessitas eorum copiam desiderat,

Finis frumentorum messe fœnificium alterum claudit agmen; hoc autem nomine complectitur messem, quæ cum fœno autumnali, quod priori succrevit, instituitur; Serotino fœno minus, ac primo, pretium agricolæ statuunt. Cæterum pari tractatur modo.

Aestatis menses variæ eaque præmatura subministrant poma; vertente vero ætate botrorum, qui eximio sapore commendantur, immodicumque interdum æstum temperant, copia sit: Breviter ut mentem exponam, tantæ sunt huic anni tempestati opes, ut pro se quisque colligere inde facile queat, esse omnino, quod benigne rebus creatis omnibus prospiciat supremum Numen.

rateau, & on le transporte sur des chariots dans les granges pour la nourriture des bestiaux pendant l'hiver. La fenaison est suivie de la moisson des grains, que les moissonneurs coupeut la plus part avec des faucilles, ils en font des gerbes, qu'ils mettent en monceaux pour secher: on les transporte ensuite aussi sur des charriots dans les granges, où on les conserve pour s'en servir.

Quand la moisson des grains est finie, il vient encore la fenaison de l'arrière foin, qui est proprement la seconde fenaison & qui consiste dans l'herbe qui est recréue après que le foin a été fauché: mais l'arrière foin n'est pas si bon que l'autre: d'ailleurs on le traite de la même manière.

D'abord du commencement de l'Été on plante des legumes dans les jardins potagers & dans les champs destinés à planter des choux: On en fait aussi la recolte à la fin de l'Été, & on s'en sert pour la nourriture des hommes & des bestiaux. Dans les mois de l'Été on a des grappes de raisins, qui contiennent le goût & qui rafraichissent pendant les chaleurs. En general la bonté de Dieu envers toutes les creatures se fait sentir visiblement dans cette saison.

panne, perchè servano di nutrimento nell' Inverno ai bestiami. Viene indi la mietitura dei grani, i quali la più gran parte son segati con la falce, e poi son collocate le manne in covoni, affinché col beneficio del sole, o dell' aria disseccino. Coi carri poscia si trasportano nell' aje proporzionate alla quantità dei frumenti.

Compita la mietitura dei grani altra raccoltra di fieno porge il fine della Stagione. Sotto tal nome si intende la sega di quel fieno che ricrebbe dopo il primo, e previene l'autunnale. Gli Agricoltori fanno così buon profitto del fieno serotino, che del primaticcio. Si custodisce nella predetta maniera.

Apprestano i Mesi estivi diversi frutti da mangiare primaticci. Nell' inoltrarsi poi dell' estate si vedono rigogliare i grappoli di vari arbuscelli di sapore delicato forniti, che refrigerano il soverchio calore. In una parola è sì grande la copia dei frutti squisiti, ed accorci agl' individui, che produce questa stagione, onde ognuno agevolmente, che rimiri con placido occhio le create cose, può discernervi il supremo Nume per entro.





Der Herbst.

Von dem Augenblicke an, da die Sonne ihren höchsten Abstand von dem Aequator erreicht hat, nähert sie sich demselben wieder, und bringt damit drey Monate zu, während welcher Zeit sie die Zeichen des Krebses, des Löwen und der Jungfrau durchwandert. So bald sie aber den Aequator wieder erreicht, welches durch ihren Eintritt in das Zeichen der Waage, in diesem Jahre den 22. September geschieht, haben wir den Anfang des Herbstes, und die herbliche Tag- und Nachtgleiche, das ist, die Sonne wird, wie im Frühlinge, 12. Stunden sichtbar, und 12. Stunden unsichtbar, oder, welches einerlei ist, wir haben alsdann 12. Stunden Tag und eben so lang Nacht.

Die Sonnenstrahlen fallen nun mehr und mehr schief an die nördliche Hälfte der Erdoberfläche; die Abnahme der Wärme und der Tage, so wie das Zunehmen der Nachtlänge sind unmittelfarbige Folgen davon.

In dieser Jahreszeit hat man an den meisten Orten bei uns beträchtliche Weinlagen, die mit den, nun reif gewordenen, Feldfrüchten vorgekommen werden.

Inbesondere geböret hieher die Einsammlung des Obstes, welches vielerlei Gattungen von Äpfeln und Birnen, die entweder in den Baumgärten oder wild wachsen, begreift: Vieles davon wird entweder gedörret, oder in Kellern und andern trocknen Gewölben als Lagerobst aufgehoben: Manches wird auch gestochen, und auf die Kelter geschüttelt, gepreßt und zu Mehl, Wein oder Eider gemacht. Einige Gattungen von Baumfrüchten, als Zwetschgen, Pfäumen u. s. w. werden zur Branntweinsbrennerei, und der Abgang davon zur Mastung des Viehes verbraucht; anderer Früchte, aus de-

NRO. 29.

Autumnus.

Ex quo Sol longissime ab aequatore recessit, ad eundem denovo accedit; tribus id absolvitur mensibus, Solque cancri, leonis virginisque signa transgreditur. Quamprimum Sol suo in librae signum ingressu aequatorem rursus attingit, quod XI. Cal. Septembr. evenit, autumnus initium adeit, cumque eo simul aequinoctium autumnale, cuius eadem, quae vernalis, ratio est: Duodecim enim per horas Sol in conspectum nostrum venit, totidem vero horas oculis nostris subtrahitur, id est, duodecim horarum spatium dies complectitur totidemque nox.

Solis radii quum magis atque magis obliqui arctico telluris hemisphaerio immitantur; necesse est, calorem minui, dies decurtari, noctes vero prolongari.

Plurimum in locis hoc anni tempus messibus, quae cum maturis frugibus oleribusque instituitur, abundat. Ac huc inprimis spectat pomorum collectio, quae varia malorum pirorumque partim silvestrium, in pomariis partim cultorum genera suppeditat.

Alia nunc torrentur, vendunturque passa, nunc in cellis aliisque siccis cryptis hiemata usui veno servantur: alia, tuniculis comminuta, torculari ingeruntur, expressoque succo abeunt in piracium siceramve. Multa quoque poma, v. c. pruna varii generis vini spiritui extrahendo inserviunt, eorum vero reliquiis pecora saginantur: Sunt & fruges, ex quibus oleum exprimitur, quas prolixius commemorare nunc non lubet. Varia olerum, raparum, solanique tuberorum genera radicibus evulsis, aridisque locis inclusa

L' Automne.

Du moment que le soleil est parvenu a sa plus grande distance de l'Equateur, il l'en rapproche de nouveau, & il employe à cet effet trois mois, pendant lesquels il parcourt les signes de l'Ecrevise, du Lion et de la Vierge, & dez qu'il atteint de nouveau l'Equateur en entrant dans le signe de la Balance, ce qui arrive cette année le 22. Septembre, nous avons le commencement de l'Automne & l'Equinoxe autumnal; c'est à dire le soleil est, comme au printemps, visible pendant 12 heures, & invisible pendant autant d'heures, ou, ce qui est le même, le jour dure alors pendant 12 heures & la nuit dure de même aussi longtemps.

Les rayons du soleil tombent alors toujours obliquement sur l'hemisphere septentrionale par consequent la chaleur & le jour doivent immediatement diminuer & la longueur de la nuit doit augmenter.

Dans cette saison on fait dans plusieurs endroits de notre climat des récoltes considerables des fruits de la terre, qui sont devenus murs.

On cueille sur tout le fruit des arbres qui comprend plusieurs sortes de pommes & de poires, qui croissent dans les vergers ou sur des arbres sauvages. On en seche une grande quantité, ou on les conserve dans des caves ou sous des voutes seches: On en pile aussi beaucoup; on les jette sur le pressoir; on les presse & on en fait du moût, du vin ou du cidre. On use de quelques sortes de fruits, comme prunes &c. pour en distiller de l'eau de vie, & on se sert des gouffes pour engraisser les bestiaux. Il y a de plus d'autres fruits hors des-

L' Autunno.

Pervenuto il Sole nella maggior distanza dell'Equatore di bel nuovo vi si accosta. Accade ciò nello spazio di tre Mesi dal passaggio che fa dei segni del Granchio, del Leone, e della Vergine. Subito che esso bacia il Segno della Libbra rientra nell'Equatore cioè ai 22 di Settembre, che è il principio dell'Autunno. Corre così l'Equinozio autumnale nella stessa foggia che quello di Primavera; imperciocchè per dodici ore scorgiamo il sole, ed altrettanto ci priva di sua cara presenza, ed i giorni, e le notti sono uguali.

Di mano in mano che i Raggi solari vie maggiormente divengono obliqui sull'artico Emisfero della terra è giorno forza che il caldo impiccolisca, i giorni accorcino, e le notti prolunghino.

Questa stagione generalmente uberosa di biade porge ancora abbondantemente erbaggi, e frutti maturi: Somministrasi principalmente la raccolta delle mele, e delle pere si selvatiche, che domestiche.

Alcune si cuociono, o si vendono passate, ed altre si conservano in cantine, ovvero in asciutti sotterranei pel consumo dell'Inverno; e vi sono poi quelle che schiacciate col romajuolo si mettono nel torchio, e strattone il sugo, diviene sidro. Diversi pomi, come le prunedifferenti specie contribuiscono a fare bevande spiritose, e della sovrabbondanza se n'ingrassano li bestiami. Si raccolgono pure dei frutti atti a produrre l'olio, che non si vogliono trop-

nen Del gepreßt wird, nicht zu gedenken.

Viele Arten von Rüben, Kraut, Kartoffeln und dergleichen werden aus der Erde herausgenommen, an trocknen Orten aufgehoben, und zur Nahrung der Menschen und des Viehes angewendet.

Das größte Vergnügen, das der Herbst mit sich bringt, ist, wiewohl nicht an allen Orten, die Weinstöcke, welche sehr viele Menschen beschäftigt und ernähret. Man bedienet sich der Hippen oder krummen Messer, um die Trauben von den Weinstöcken abzuschneiden, trägt solche in Bütteln zusammen, schüttert sie in Kufen, keltert sie, und gießt den ausgepressten Rest in Fässer, wo er zu Wein wird.

Im Anfange des Herbstes werden die Felder, die zum Winterbaue ausersehen sind, umgeackert, gedünget und besäet. So wird auch gehörige Vorsorge für Wälder, Wiesen, Krautfelder und Weinberge getragen, damit ihnen weder die ungestüme Witterung des herbei eilenden Winters, noch das Wild so ädlich seyn mögen.

Gegen das Ende des Herbstes läßt man die Seen ab, und behält von den Fischen, die man darauß verkauft, nur die Seelinge zu künftigen Bruten, welche in der Winterung, und diejenigen, die man verbeissen will, in eigenen Fischbehältern aufbewahret werden.

hominum pecudamque victui adservantur.

Maximum, quod autumnus, utut kaud ubique locorum, parit oblectamentum in vindemia, qua permagnus hominum numerus occupatur vitamque sustentat, est positum. Falcularum ope botri vitibus demuntur; qui labrie compositi, cupisque iniecti, torculari tandem committuntur, ubi expressum multum dolis infunditur, inque vinum abit.

Ineunte statim autumnus agri, hibernis destinati, arationibus aequae ac stercorationibus subiguntur, ut semina mandari illis possint: Similem curam experiuntur horti, praeque, ut non ab intemperie irruentis hiemis solum, sed a ferarum incurSIONibus etiam defendantur.

Vertente autumno lacus lacuum cataraetis aqua emittitur: qui ibi alicantur, pisces partim venduntur, partim in piscinis commodioris usus ergo servantur: pisciculos vero ad foetorem in lacus mittendos, lacubus, qui gelu non adstringantur, integram per hiemem moris est detinere.

quels on tire de l'huile avec la presse.

On arrache hors de la terre plusieurs sortes de navets, de choux, de carottes &c. On les conserve dans des endroits seches, & on s'en sert pour la nourriture des hommes & des bestiaux.

Le plus grand plaisir que l'automne nous apporte, quoique point en tout lieu, c'est la vendange, qui occupe & nourrit beaucoup de personnes. On se sert de la serpette pour couper les grappes des vignes; on les porte dans des hottes; on les jette dans des cuves; on les presse & on verse le moût, qui est pressé, dans des tonneaux, où il devient vin.

Au commencement de l'automne on laboure, on fume, & on ensemence les champs, qui sont destinés à cet effet. On a aussi soin des jardins, des prés, des champs destinés pour y planter des choux, & des vignes pour que la rigueur de l'hiver qui approche, & le gibier ne leur nuisent point.

Vers la fin de l'automne on vuide les étangs, & on ne retient d'entre les poissons, qu'on vend, que l'alevin, (le menu poisson pour peupler l'étang) & ceux qu'on veut manger, & on les met dans des réservoirs particuliers pour les conserver pendant tout l'hiver.

po diffusamente annoverare.

Parecchie specie di camangiari, di rape, di solatri bernoccoluti, svelti dalle radici, posti in serbatoj asciutti, servono di nutrimento agli uomini, ed al bestiame.

Il principale sollazzo dell'Autunno dovunque si prova nelle Vendemmie, che molta gente occupano, e sostentano. Con falce si spiccano i grappoli dalle viti che portati nello bigoncio, e zettati poscia nelle tinocce si recano al torchio, donde tratto il mosto si pone nelle botti, da cui n'esce il vino.

Inoltrato l'Autunno si letamano i campi pel destino vernale, affine di poterli seminare. Esigono parimente particolare diligenza gli Orti, i prati, e le vigne per difenderli non solamente dall'inclemenza vernale, ma altresì dall'ingordigia delle belve.

Sul cader di tale stagione, aperte le cateratte de laghi si lascia andare l'acqua: De' pesci che vi guizzavano, alcuni si vendono, ed altri in peschiere a migliore uopo si coservano. I pesciolini poi che per la fecondità devono collocarsi nel lago, soglionsi ritenere durante l'Inverno in quei laghetti, che non gelano,





Der Winter.

So bald die Sonne in das Zeichen der Waage getreten ist, durchläuft sie nach und nach nicht nur dieses Zeichen sondern auch die Zeichen des Skorpions und des Schützen: Hierbei aber neiget sie sich immer tiefer unter den Aequator, die Kälte nimmt zu, die Tage nehmen noch mehr ab, und die Nächte werden länger, bis die Sonne den tiefsten Stand unter dem Aequator gegen den Südpol erreicht; dieses beträgt ebenfalls 23 Grade, und dann haben wir mit dem kürzesten Tage zugleich den Anfang des Winters, welches in diesem Jahre den 21. December geschieht. Nun steht die Sonne im Anfange des Steinbocks, nähert sich aber von dieser Zeit an dem Aequator wieder, und geht durch die noch übrigen Zeichen des Wassermanns und der Fische, bis sie von neuem den Aequator erlangt, und mit zunehmender Tageslänge Tag und Nacht gleich, und wie vorher, den Frühling macht. Dieses sind Veränderungen, welche wir in unsern Gegenden jährlich bemerken können, und sich am besten aus dem Copernicanischen Weltsternem erklären lassen.

Ganz anders sind diese Abwechslungen der Jahreszeiten, und der Tag- und Nachtlängen in den heißen und kalten Erdstrichen der nördlichen Hälfte der Erdkugel; welches auch von der südlichen Hälfte derselben gilt: denn in beide wird sie durch den Aequator getheilt. Einige Gegenden haben Winter, wenn wir Sommer haben, und umgekehrt; andere haben Nacht, wenn bei uns Tag ist; noch andere haben fast ein halbes Jahr Tag und eben so lang Nacht; einige haben manche Jahreszeiten so gar doppelt u. s. f. Die genaue Erklärung hiervon läßt sich besser durch einen mündli-

Nro. 30.

Hiems.

Libra signum simul ac Sol intrat, & hoc sensim emetitur, & Scorpii ac Sagittarii signa: Quod quum sit, magis iudies magisque infra aequatorem deprimitur, auctoque frigore dies decrecunt, noctes vero evadunt longiores usque dum iam ab aequatore polulum antarcticum versus distantiam experiatur; quæ 23 gradibus descripta brevissimam diem efficit, cumque hac hiemis initium, quod hoc anno XII. Cal. Ianuar. evenit. In Capricorni signo Sol iam quidem contitutus est, vestigia autem inde ab hoc tempore aequatorem versus religit, superatisque successively aquarii & piscium signis, denuo aequatorem accedit: hoc autem factum diurnumque longitudine crescentem cum æquinoctio verno redit ver ipsam.

Quas quotannis nostris in regionibus attingere vivendo possumus, vicissitudines hæc mundi systemate, quod a Copernico nomen ducit, sunt explicata facillime. Longe autem alia eorumdem, tetra chordi anni, diurnam nocturnaque durationis est ratio in torrida ac frigida hemisphaerii telluris, qua septentriones spectat, zona; id quod etiam in hemisphaerium antarcticum quadrat: quippe in utrumque terra nostra ab aequatore dispescitur. Alia enim plagæ frigore hiemis percussuntur, quum nos calore, qui æstatem comitatur, calemus, viceque versa; alia, quum dies nobis illuxit, noctis tenebris obteguntur; alia semestri eaque haud interrupta die gaudent, semestrique noctis caligine obscurantur; ad alias porro quædam anni temporibus plus vice simpliciter re-

L'Hyver.

Dez que le soleil est entré dans le signe de la balance, il parcourt successivement non seulement ce signe, mais aussi celui du Scorpion & celui du sagittaire, & il s'abaisse toujours plus au dessous de l'Equateur: le froid augmente; les jours se raccourcissent encore davantage & les nuits deviennent plus longues, jusqu'à ce que le soleil soit parvenu à sa plus grande distance de l'Equateur vers le Pole antarctique, laquelle monte pareillement à 23 degrés & nous avons alors le plus court jour & en même tems le commencement de l'Hyver, ce qui arrive cette année le 21. Decembre. Le soleil est alors au commencement du Capricorne & de là lors il se rapproche de l'Equateur & il parcourt le reste des signes, savoir le verseur & les poissons, jusqu'à ce qu'il parvienne de nouveau à l'Equateur & que par l'augmentation du jour il fasse comme auparavant l'Equinoxe & le Printems.

Telles sont les variations que nous pouvons observer chaque année dans nos régions & qu'on peut le mieux expliquer en suivant le système de Copernic. Ces variations des saisons de l'année & de la longueur des jours & des nuits sont toutes différentes dans les climats chauds & froids de l'Emisphere septentrional, ce qui s'entend aussi du meridional: car l'Equateur divise les deux hemispheres. Quelques régions ont l'hyver, lorsque nous avons l'été, & elles ont au contraire l'été, lorsque nous avons l'hyver; d'autres ont la nuit lorsque nous avons le jour; d'autres encore ont le jour pendant presque un demian, & la nuit est également longue chez eux.

L'Inverno.

Dopo che il Sole visibilmente comincia a strisciare sopra il segno della Libbra e che va baciando quelli dello scorpione, e del sagittario di giorno in giorno abbassa sotto l'Equatore, e così cresce il freddo, i giorni diminuiscono, e le notti allungano sino a tanto che si scorga la maggiore distanza di esso dall'Equatore; cioè di 23 gradi e mezzo, ed in tal punto il dì è il più breve, e comincia l'Inverno: nell'anno corrente ai 21 di Decembre. Il Sole ha già posto sua sede nel segno del Capricorno, ed in breve istante retrograda verso l'Equatore; e visitati i Segni di mano in mano dell'Aquario, e dei Pesci di bel nuovo si avvicina all'Equatore, e quindi tornati ad allungarsi i giorni succede l'Equinozio di Primavera Cotale vicenda del Sistema mondiale che da Copernico riceve il nome si possono ogni anno nei nostri Paesi agevolmente osservare, e dichiarare.

Passa poi molta differenza in queste Stagioni intorno alla durata delle notti, e de' giorni dalla Zona gelata all'arsiccia sulla superficie della Terra. Ciò che avviene nel Polo artico pur accade nell'antarctico; atteso che nell'uno e nell'altro la terra si separa dall'Equatore in egual distanza. Infatti alcuni Climi soffrono il rigore dell'Inverno, quando noi dalla sfera estiva siamo percossi; e risconcaldati; ed altri, mentre noi abbiam chiaro giorno, sono immersi in cupa notte. Alcuni infine godono le Stagioni egualmente temperate, e cose rinamenti.

den, als schriftlichen Unterricht, und durch verschiedene Beschnungen geben; wobei wir aber uns hier nicht verweilen können.

Auch der Winter hat bei uns seine Freuden, und Beschäftigungen. Das Wild, dessen Fleisch uns zu einer angenehmen Speise, und dessen Felle uns zum Schutze gegen die große Kälte dienen, wird hauptsächlich in dieser Jahreszeit durch angestellte Jäger erlegt, damit es der Wintersaat nicht schädlich werde.

Die eingesammelten Getraidarten werden nunmehr, weil sie verrotten sind, mit Veschtelgeln aus den Heiden und dem Stroh gebroschen; dieses aber wird in Bündel zusammengebunden, und sowohl für die Bedürfnisse der Menschen, als der Thiere, mannigfaltig verbraucht. Das ausgedroschene Getraide wendet man theils zum Brodbacken und Kochwerk; theils zur Bier- und Brantweinbrennerei; theils zur Unterhaltung des Viehes an; das abgerechnet, was für die künftige Sommerfaat aufgespart werden muß.

Das Holzfällen wird ebenfalls meistens in den Wintermonaten vorgenommen, weil es nicht nur zum Verbrennen leichter trocken wird; sondern auch im Hauen und andern Gebrauche sich dauerhafter beweiset, als dasjenige, welches nach eingetretener Saft im Frühlinge gefällt wird.

deunt & quæ sunt reliqua. Nimis copiosi ne videamur, plura huc allegate haud temere omitimus, facillima quippe opera fiet, ut viva decentium vox depicta horum phenomenorum in tabulis imagine tyrones, quantum satis est, instruat.

Varia certe sunt, quibus homines per hiemem occupantur, seque delectant. Peras, quarum lapidis carnibus vescimur, quarumque pelles a frigoris violentia nos tuerunt, hoc cum primis anni tempore venari solentur; nemo enim est, qui earum nimiam copiam hibernis admodum obesse, ignoret.

Congruum nunc quoque est tempus, quo diversa frumentorum, quæ in hortis indurata sunt, genera interveniente trituratione spicis ac stramine liberentur: Stramenta in manipulos colligata varium & hominibus & pecori usum præstant; frumenta autem coquendo panem, parandis aliis cibis, quin & coquendæ cerevisiæ ac vini spiritui extrahendo inserviunt, servatis aliis, quibus æstiva fiat satio.

Multa præterea, exque graves causæ suadent, hac anni ætate arbores sternere: quippe ligna inde collecta, quorum usus in culinæ, in calefaciendis fornacibus ædificisque extruendis desideratur, ocius torrescunt, quam quæ verno demum tempore, reviviscente in iis succo, caduntur.

Quelques uns ont même certaines faisons deux fois pendant l'année &c. Il est plus facile d'expliquer exactement ces phénomènes verbalement & au moyen de la sphere artificielle que par écrit: C'est pourquoi nous ne nous arrêtrons pas d'avantage la dessus.

L'Hyver nous procure aussi des divertissemens & des occupations: On fait sur tout dans cette saison des chasses pour tuer le gibier, dont la chair nous sert de mets délicieux, & la peau nous sert pour nous défendre contre la rigueur du froid, & cela afin qu'il n'endommage pas les semailles de l'automne.

On bat en Hyver avec le fléau toutes sortes de grains qu'on a recueillis, parcequ' étant alors endurcis on les fait plus facilement sortir hors des épis. On fait des gerbes avec la paille, & on en consume beaucoup pour le besoin des gens & des bestiaux. On se sert du grain, qui est battu, tant pour cuire du pain que pour brasser de la bière & distiller de l'eau de vie & pour la subsistance des bestiaux, non compris ce qu'il faut épargner pour les semailles de l'Esté prochain.

On coupe aussi la plus grande partie du bois pendant les mois de l'Hyver, parcequ' alors il seche non seulement plus facilement pour bruler: mais il devient aussi plus solide pour bâtir, & pour d'autres usages, que celui qu'on coupe au printemps, lorsque la sève monte dans les arbres.

Per non riuscire soverchi di troppo tronchiamo parecchie cose, che i principianti potranno meglio imparare dalla viva voce del Maestro in tavole, in cui vi sieno delineati tali fenomeni in imagine. In differenti opere possonsi gli uomini nell' Inverno impiegare e sollazzare.

Si fanno le cacce delle bestie selvagge, che ne apprestano alla mensa saporitissime pietanze, e con le loro pelli gentili ne difendono dal gelo crudele. Già è manifesto che la troppa moltitudine di esse nella vernale Stagione suole esser nociva. Questo è il tempo acconcio di trebbiare le varie spezie di frumenti conservati, e secchi sopra i tavolati per isceverarli dalle spiche, e dalla paglia. Degli strami fattone manne servono ad uso e degli uomini, e del bestiame.

I grani poi ad impastare il pane, a formare vivande a fare la birra abbisognano. S'intende già che deesi prima fare da quelli la scelta per la seminazione estiva. Per molte ragioni, importanti in questa Stagione si atterrano gli alberi, perciocchè affastellate le legna, che si consumano volentieri nelle cucine, nelle stufe, e nella costruzione degli edifici, secano con celerità; laddove tagliati quelli in Primavera, quando sono in succhio, mantengono troppo a lungo il verde.





Der Töpfer.

Zu denen Handwerkern, die für den größten Theil der Menschen arbeiten, kann man ohne Widerrede die Töpfer (Häfner) zählen; denn mehr als zwei Dritttheile des menschlichen Geschlechtes bedienen sich des Geschirres, das sie verfertigen, um ihre Speisen theils zu kochen, theils zu genießen. Dieses Geschirr aber wird von dem Töpfer aus Thon gemacht, welches eine Erdatte ist, die man an den meisten Orten, bald mehr, bald weniger gut und fein findet, zuerst reinigen, und auf mancherlei Art zubereiten muß, ehe man sie zu irdenen Gefäßen verarbeiten kann.

Das der Thon einmal die nöthigen Vorberreitungen erhalten: so theilet ihn der Töpfer in besondere Klumpen ein, die er vor sich legt, und nach deren Maßgabe große oder kleine Gefäße verfertigt. Sein wichtigstes Werkzeug ist eine Drehscheibe, vor welcher er sitz, und die er mit den Füßen nach einer erklernten Fertigkeit umdrehet: den zubereiteten Thon hat er, so wie den Nestor, bei der Hand; seinen legte er auf die obere Scheibe, und gibt ihm durch den künstlichen Gebrauch der Hände sowohl von außen, als von innen, die beliebigen Ausbölungen und Gestalten: den Nestor aber brauchet er, um den Thon wieder anzufeuchten, wenn er zu spröde oder zu zähe geworden ist. Hierauf werden den Gefäßen, die in Schüsseln, Tellern, dreifüßen, Töpfen und vielfältigem andern Geschirre zu allerlei Bedürfnissen bestehen, die Farben nebst andern Verzierungen gegeben, und dann schneidet sie der Töpfer mit einem messingnen Drahte von der Scheibe ab, und läßt sie im Schatten trocken oder wasserhart werden. Manche irdene

Figulus.

Sunt opifices, quorum operibus carere pauci sane homines possunt: Dubium certe, quin figuli hoc habendi sint loco, non datur; maxima enim hominum pars vasis ab illis que elaborantur, indigent, quo cibis, qui eorum ope cotti fuerunt, commode fruantur. Constat autem ejusmodi vasa figurina ex argilla, quam terræ quoddam genus, cretamque nonnumquam figuram nuncupari, constat: Hæc enim ubique sere reperitur, dispiciendum tamen est, qualis ea sit? quum & varium illi pretium itatur, & varie purganda ac præparanda ante sit, quam operi figlino adhibeatur.

Argilla rite præparata in plures a figulo dividitur glebas, quas ad manum semper habet, quarumque pro modulo vasa majoris minorisque formæ elaborantur. Instrumentum, quo omnis præne figurina ars absolvitur, est rota figuraris, ante hanc sedet figulus, eamque pedum ministerio, quod longo didicisti usu, circumagitur: In promptu est argilla cum ella, que illi humectandæ faciunt; illa, superiori disco imposta, manuum asserculorumque quorundam ope, præne visum est, varie excavatur formaturque. Postea vasa testacea, que patenarum, catinorum, tripodum, ollarum, cacaborum, urceorum cet. titulo notantur, multiplicique hominibus utilitate commendantur, diversimode picta ornantur: eadem denique sili ferti ope rescinduntur a disco figurari, liberoque exposita celo indurantur. Testacea vasa quædam integra, aut quædam saltim eorum partes sola manuum dexteritate figulus ducat, oportet: ad unum vero omnia, quo-

Le Potier.

On peut sans contredire compter les potiers parmi les artisans, qui travaillent pour la plus grande partie des hommes. Plus de deux tiers du genre humain se servent de la vaisselle de Potier tant de celle de cuisine que de celle de table. La vaisselle de potier est faite d'argille, qui est une sorte de terre qu'on trouve dans la plus part d'endroits tantôt plus, tantôt moins bonne & moins fine: il faut avant tout la nettoyer & la préparer de différente manière avant qu'on puisse en faire de la poterie. Lorsque l'argille est dûment préparée, le potier la divise en différentes masses, qu'il pose devant lui & fait d'après leur proportion de la grande ou de la petite poterie.

Son outil principal est une roue de potier, devant laquelle il est assis, & qu'il tourne avec les pieds, ainsi qu'il l'a appris par l'usage: il a auprès de lui l'argille préparée & un pot avec de l'eau pour la mouiller: il met l'argille sur le disque supérieur de la roue & en la maniant adroitement avec les mains il la creuse de différentes manières & il lui donne telle forme qu'il veut. Le pot avec l'eau lui sert pour mouiller de nouveau l'argille, lorsqu'elle est devenue trop rude ou trop tenace: Le potier colore ensuite la vaisselle, qui consiste en plats, assiettes, trepiés, pots & plusieurs autres vases pour toutes sortes d'usage: il la coupe ensuite avec un fil d'archal de cuivre blanc d'avec la roue, & il la laisse secher ou un peu endurcir à l'air. On fait aussi plusieurs vases de terre entiers, ou du moins quelques-unes de leurs

Il Vasellajo.

Vi sono degli artefici, far di cui l'uomo non può senza. Al certo si comprende fra questi il vasellajo; poichè la maggior parte della gente abbisognano di stoviglie da esso lavorate per mangiarle le vivande che vi si cuociono. Si formano dette stoviglie di argilla, che è una spezie di terra, che si chiama talvolta creta da vasellajo. Sebbene essa si rinverghi quasi per ogni dove, fa d'uopo nulladimeno investigarne la qualità; saperne il prezzo, e finalmente la diversa maniera di ripurgarla, ed apparecchiarla prima di adoperarla nella struttura delle stoviglie.

Ben impastata l'argilla dal vasellajo distribuita in parecchie zolle, che ha sempre alla mano per fabbricare a proporzione della forma vasi di minore a maggior grandezza. Il principale strumento del mestiere delle stoviglie, è la rota da vasellajo. Vi sta egli a sedere dinanzi, e col piè lunga pezza avvezzo, intorno la rivolge. Apposta l'argilla sopra la piastrina, già pronta con la pignatta da inumidirla, con l'ajuto d'una stecchetta, come meglio giudica, va di mano in mano incavando, e formando il vaso. Poche le stoviglie, che consistono massimamente in piattelli, tegami, scodelle, pentole, lavaggi, boccali, ed altrettali arnesi, noti per l'utile comodo della gente si dipingono variamente, e indi dalla piastrina si tagliano con filo di ferro, ed esposti all'aria libera si seccano. Dee pigliarli il vasellajo con somma delicatezza sull'orlo, o nel corpo, e ad uno ad uno indistintamente porli nella propria Fornace, e secondo i gradi del calore a poco a poco cotti ri-

Gefäße werden aber auch entweder ganz, oder zum Theile wenigstens aus freier Hand gemacht; alles aber, es mag Namen haben, wie es will, durch erforderliche Hitze im Brennofen gehärtet, wodurch es schöner und dauerhafter wird.

Die meiste Töpferarbeit überstreicht man mit der Glasur, die mit vieler Vorsicht im Brennofen dem Geschirre eingebrannt wird.

Zu den Beschäftigungen des Töpfers gehört auch das Ofensehen, wozu die Kacheln vorher nach eigenen Formen verfertigt und gebrannt, und dann zusammengesetzt werden, daß man dadurch die Zimmer heizen könne. Auch bei dem Aufsetzen eiserner Ofen braucht man den Töpfer; der sie gut stellen, verschmieren, färben, für Feuersgefahr und für dem beschwerlichen Rauchen verwahren muß.

Dieses Handwerk, welches ein geschenktes ist, wird in dreien Jahren erlernet.

cumque nomine veniant, fornaci figulinae ingeruntur, ubi calore, quo opus illis est, indurata, maiorem elegantiae speciem accipiunt, hocque modo adaptata servari diutius possunt.

Universum fere opus figulinum encausto pingitur; hoc autem non sine magna cura illi in clibano inuritur.

Figuli quoque est, nosse fornacum extruendarum rationem; harum fidelias exemplaribus quibusdam impressas coquit, sciteque sic alias jungit aliis, ut calefaciendis hypocaustis inseriant. Neque superfedere figuli opera possumus, ubi de erigendis fornacibus e ferro confatis agitur: construere has, luto acerato oblinere, chroma illis inducere, ab incendii periculo & quae oculis infesta est fumigatione, praestare tutas, tenetur.

Figularientes triennium impendere huic officio necesse habent; ac xenis gaudent,

parties uniquement avec la main: mais tous tels qu'on puifs eles nommer, doivent être endurcis par le feu dans la fournaise, ce qui les rend plus beaux & plus solides.

On peinture avec beaucoup de précaution au feu de la fournaise la plus part des poteries avec du vernis.

La construction des poeles est aussi un ouvrage de potier: il agence ensemble les pièces, qui ont été faits sur un modele particulier & cuites dans la fournaise, de sorte qu'elles forment des poeles avec lesquels on puisse chauffer des chambres. On se sert aussi du potier pour dresser les poeles de fer; il doit les bien mettre, les crepir avec de l'argille, les colorer & prendre garde qu'ils ne puissent causer aucun incendie & qu'ils ne fument point,

cevano più bell'aspetto, ed in tal foggia ridotti, si possono molto a lungo conservare.

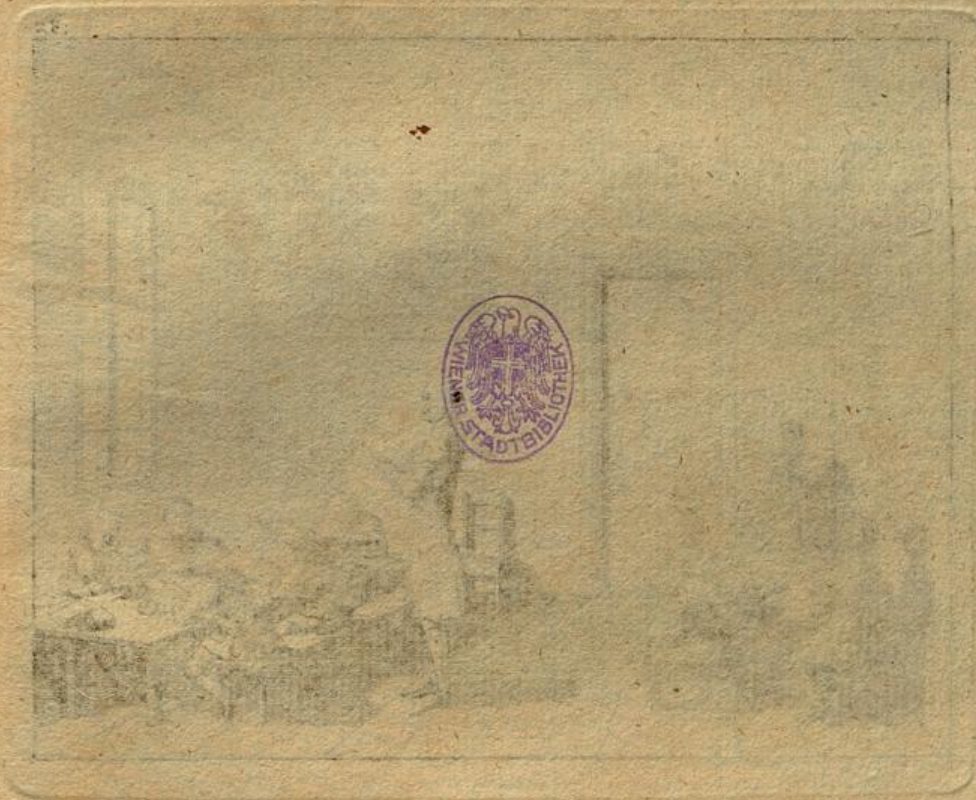
Tutte quante le stoviglie si dipingono a fuoco, e con gran diligenza si perfezionano nel forno.

Deve essere ancora il vasellajo istrutto della maniera di fabbricar le Stufe, di queste i modelli di terra pure cuoce, e così giovandosi in due modi se ne servirà anche per risaldare dette Stufe.

Ne il vasellajo dee ignorare l'arte di costruire le Stufe, di ferro: bisogna, che sappia erigerle, calestarle, impiastrarle, con loppa, e fango per liberare le Case dal pericolo degl'incendj, e dall'incomodità del fumo.

I vasellaj novelli devono prima tre anni esercitarsi in tal mestiere per meritare la mercede







Die Erziehung.

So wichtig die Geburt eines Menschen ist; so wenig würde er sich derselben zu erfreuen haben, und weder sich noch andern nützlich werden, wenn er der Erziehung entbehren müßte. Im allgemeinen Verstande begreift man darunter alle Arten der Pflege sowohl für den Körper, als für die Seele, deren junge Leute bedürfen; insbesondere versteht man darunter die eigentliche Unterweisung, wie junge Leute zu den mancherlei Geschäften des bürgerlichen Lebens, und zu dem Berufe, worin sie einst treten sollen, auf eine vernünftige und weise Art vorbereiten und tüchtig gemacht werden sollen.

Die wenigsten Aeltern sind im Stande, ihren Kindern eine sorgfältige Erziehung selbst zu geben, und die häusliche Erziehung hat sonst noch große Mängel u. d. Unbequemlichkeiten; man hat daher zum Besten der Jugend beiderlei Geschlechtes öffentliche Anstalten gemacht, worinnen ein künftiger Weltbürger alles lernen kann, was er zu seinem zeitlichen und ewigen Glücke zu wissen braucht. Diese Anstalten heißen Schulen, deren Lehrer ihre Schüler in allem unterrichten sollen, was eine Beziehung auf den zweckmäßigen Gebrauch ihrer Leibes- und Seelenkräfte hat, und was gemeinnützig zu ihrem und anderer Menschen Wohl angewendet werden kann. Lesen, Schreiben, Rechnen, Sprachen, Geschichte, Erdbeschreibung und Künste braucht ein jeder Mensch; und keiner kann ohne die christliche Religion wahrhaftig glücklich werden: Dieses also sind die wesentlichen Stücke, die bei einer vernünftigen Erziehung geübet werden müssen.

Gemeinlich werden die Knaben von den Mädchen abgefordert, und jede gute Erziehungsanstalt hat für jedes Geschlecht eigene Leh-

Educatio.

Quanti natiuitas hominis est momenti; tanti etiam, quid? maioris dubio procul est ejusdem educatio: hac quippe deficiente, illa parum proficesset illi, quum nec futurum, nec aliorum satagere rerum valeret. Generatim autem educationis nomine designatur omnis & corporis & animi cura, qua quidem iuuentus eget; singulari autem & propria quadam ratione educari homines dicuntur, si a tenera iam aetate rebus, quibus puerilis aetas impertiri solet, imbuuntur, quibusque efficitur, ut vivendi generi civiumque officiis, quibus olim fungantur in republica, maritius adsuefiant. Natura sanaque mente ducta ut haec omnia tractentur, sedulo est curandum.

Multis sane de causis plerumque parentes, quominus ipsi liberorum, quae frugi sit, in se suspiciant educationem, impediuntur, suntque plura, quibuscum educationi domesticae est conflictandum, incommoda atque defectus: Ergo publica, quae utriusque iuventutis sexui sint proficua, habentur instituta, in quibus futuri olim reipublicae cives omnibus erudiuntur, quae ad beatam huius & alterius vitae sortem faciunt. De scholis sermone hic nobis esse, nemo, nisi talpa forte caecior, non videt; earum vero magistrum tirones iubeantur sic instituere, ut exercendis eorum corporis animique viribus, ac promovenda ipsorum saluti aliorumque satis aliquando faciant. Elementaribus litteris legendis, calligraphia, calculo, linguis, historia, geographia carere nemo potest; quumque non; nisi religione, quam Christus docuit, vera cuique

L'Education.

Quelqu' importante que soit la naissance d'un homme, il auroit peu à s'en rejouir & il ne seroit utile ni à lui-même ni aux autres s'il étoit privé de l'éducation. On comprend généralement sous le nom d'éducation tous les soins, dont les jeunes gens ont besoin pour le corps & pour l'ame: on entend particulièrement l'instruction propre à préparer & à rendre habiles les jeunes gens à certaines affaires de la vie civile & à l'avenir.

La plus part de parents ne sont pas en état de donner eux mêmes une soigneuse éducation à leurs enfans, & l'éducation rencontre encore beaucoup de défauts & d'incommodités c'est pourquoy on a faits des arrangements ou établissemens publics pour le bien de la jeunesse des deux sexes, au moyen desquels les futurs citoyens du monde peuvent apprendre tout ce, dont ils ont besoin pour leur bonheur temporel & éternel. Ces établissemens s'appellent des Ecoles, dont les maîtres doivent instruire les ecoliers en tout ce qui a quelque rapport à l'usage qu'ils ont dessein de faire de leurs talents du corps & de l'esprit & à ce qui peut tourner à leur propre avantage & à celui des autres. Chacun a besoin de savoir lire, écrire, l'arithmetique, des langues, l'histoire, la geographie & des arts, & personne ne peut être vraiment heureux sans la Religion Chrétienne. Tels sont les points essentiels, qu'on doit observer pour donner une education raisonnable.

On sépare ordinairement les garçons d'avec les filles, & chaque école a des maîtres & des

D'educazione.

Più del nascere è importante all'uomo l'educazione. Mancandogli questa poco gli suffragherebbe quello, poichè non sarebbe capace di aver cura nè di se, nè di altrui. Generalmente parlando il nome di educazione abbraccia l'intera coltura dell'animo, e dell' corpo necessaria alla gioventù. Si chiama poi educazione particolare quella, che per proprio istituto comincia ad ammaestrare i fanciulli, e che ingerisce semi giusta la tenera qualità del terreno, i quali poi si sviluppano, germogliano in frutti competenti allo stato, ed agli officj di cittadino, e che avvezzi loro a produrli in seguito essendo adulti, e collocati in società. Sopra l'indole sana, e sopra la perfezione dell'intendimento con ogni diligenza tale disciplina si dee fondare.

Per molte cagioni perverità non vien data alla gioventù buona educazione, il più delle volte deriva dagli stessi Genitori, che non sene assumono quella cura, che dovrebbero. Parecchi impedimenti, ed ostacoli altresì si frappongono alla domestica educazione: Perciò farebbe molto bene, che vi fossero istruzioni pubbliche giovevoli, ed aconcie all'uno ed all'altro stesso, in cui imparasse ognuno a divenire un giorno buono, ed utile cittadino allo stato, e quello, che sopra tutto confuisce ad esser felice in questa, e nell'altra vita. Chiunque che non abbia la vista corta una spanna conoscerà che qui si tratta delle scuole, in cui i Precettori vi devono di modo ammaestrare i principianti a ben accrescer vigore alle forze dello spirito, ed el corpo, che sappiano poi con bell' equilibrio eccitar in amendue sanità senza fine, e tutto

er und Aufseher: Die Knaben werden nach geendigten Lernstunden auch zu mechanischen Arbeiten, zur Landwirthschaft und andern Nützlichkeiten angewiesen, damit ihre körperlichen Geschicklichkeiten mit denen der Seele wachsen mögen, bis sie so weit gebracht sind, daß man sie mit Vortheil in die Werkstätte der Künstler und Handwerker, und zu den Landwirthschäften schicken kann.

Die Mädchen haben besondere Lehrerinnen und Aufseherinnen, die sie auferdem, was sie so gut, als die Knaben lernen müssen, in denen Geschäften, die bloß für das weibliche Geschlecht gehören, unterrichten: Das gewöhnlichste besteht im Spinnen, Nähen, Stricken, Waschen, Kochen, in der Kunst, gut zu wirthschaften, u. s. w.

Der kleinste Theil junger Leute studiret, und wird in besondern lateinischen Schulen, die man Gymnasien, Akademien und hohe Schulen heißet, zu seiner Bestimmung vollkommen angeführet.

Alles kommt bei der Erziehung darauf an, daß man die Kräfte und Talente junger Leute sorgfältig prüfet, und solche mit Klugheit nur zu dem lenket, wozu sie vorzüglich Geschick und Neigung haben, und worinnen sie dereinst mit ihren erworbenen Geschicklichkeiten sich selbst und andern am meisten nützen können.

In unsern Zeiten ist die Erziehung auch ein Gegenstand der Berathschlagungen der Großen geworden, und der Eifer, womit man an deren Verbesserung arbeitet, läßt für die Nachwelt viel Gutes hoffen,

contingat felicitas: his in primis rebus, ceu maxime necessariis, imbuendam esse juventutem, quisque videt.

Solent plerumque pueri ac puellae a se invicem segregari, utriusque etiam sexui in scholis bene constitutis sui sunt praecipue & curatores: Finito, quod studiis datur, tempore pueri mechanicis artibus, tei rusticae, oeconomicae, alisque negotiis paulatim aduectunt, ut cum animi viribus corporis quoque dexteritas tantisper exerceatur, dum non sine fructu artificum, oeconomicumque officinis, & iis, qui rure degunt, tradi tuto possint.

Puellarum curam agunt magistrae quaedam ac custodes, quae praeter ea, quibus pueri erudiuntur, omnia sedulo tractant, quorum peritia sequiorum praecipue sexum ornatum esse fas est: Pertinet huc ars staminum digitis torquendi, nendi acque varie tendendi notitia; lotionis, coctionis, familiae regundae dexteritas rel.

Minima juvenum pars studiis penitus se dicat; haec postquam a limine salutarunt, eorumdem sacris initiuntur in scholis latinis, quae Gymnasia & Academiae nuncupantur: In litterarum universitatibus autem intra Musarum vela denique admissi, obeundis in republica provinciis formantur.

Nostra demum aetate Principibus curae cordique esse coepit liberorum educatio, cui prospera quaerunt, fervente ejusdem in melius emendatione, augurari in posterum liceat,

inspecteurs particuliers pour chaque sexe. Les heures d'étude étant finies, on applique aussi les garçons à des ouvrages mécaniques, à l'économie champêtre & à d'autres exercices, afin que leurs talents corporels croissent avec ceux de l'esprit, jusqu'à ce qu'ils soient poussés au point qu'on puisse les envoyer avec avantage dans les boutiques des artisans & chez les payfans.

Les filles ont des maîtresses & des gardes particulières, qui outre ce qu'elles doivent apprendre aussi bien que les garçons, les instruisent dans les choses qui conviennent uniquement à leur sexe: elles consistent le plus ordinairement à filer, coudre, tricoter, laver, cuisiner & dans l'art de bien ménager.

Le plus petit nombre de jeunes gens étudie, & on leur enseigne en perfection dans des écoles latines particulières, qu'on appelle Colleges, Academies & hautes classes, les sciences auxquelles ils se devoient.

A l'égard de l'éducation on le tout consiste à examiner soigneusement la capacité & les talents des jeunes gens, & à les conduire avec prudence à l'état qui leur est le plus convenable, pour lequel ils ont le plus d'inclination, & dans lequel ils puissent un jour être les plus utiles à eux mêmes & aux autres.

De nos jours l'éducation devient aussi l'objet des délibérations des souverains, & le zèle avec lequel on s'étudie à l'améliorer, fait espérer beaucoup de bien pour la postérité.

cis che può esser loro giovevole.

Nel compitare, leggere, scrivere, far conti, nelle lingue, nella storia, e nella Geografia, devono esercitare i fanciulli, col insegnar loro unitamente la vera evangelica Religione, da cui dipende la comune felicità, e questa principalmente, come più necessaria, se gli deve con ogni studio instillare.

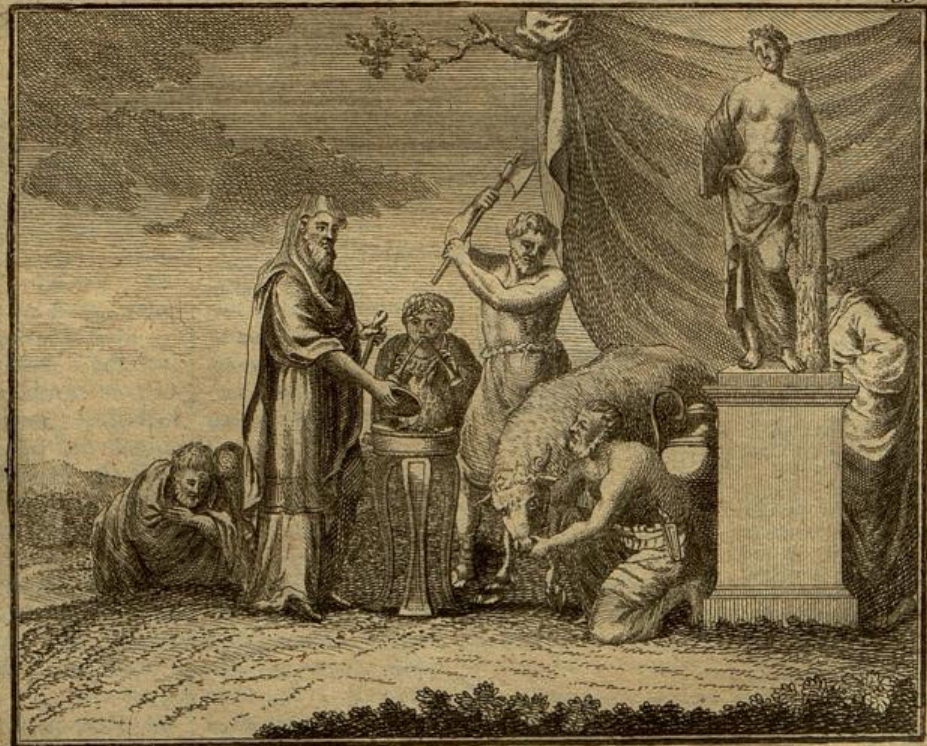
I fanciulli, e le ragazze gli uni dall'altre devono sceverare. Nelle scuole ben regolate amendue i sessi hanno i rispettivi Maestri, e Soprattutto. Nel tempo di ricreazione i fanciulli si distraggono a bell'agio avvezzandogli, in arti meccaniche, nell'agricoltura nell'economia, ed in altrettali faccende. Così l'agilità, e forza del corpo alquanto piglia dell'elasticità, e di vigor quando per altro si possano immunesmente lasciare in balia degli artefici, degli operai, e dei contadini.

Pigliano pensiero delle ragazze alcune maestre, e custoditrici, le quali oltre le cose, che s'insegnano ai fanciulli, si fanno imparare tutto quello, che per costume in specie utilmente può adornare. Cioè il filare, cucire, tessere, lavare, cucinare, economia della casa, ed altre muliebri occupazioni.

Appena pochissimi si dedicano agli studj, e dopo che questi se ne sono un poco imbevuti passano nelle scuole latine che si chiamano Accademie, o Ginasj. Entrati nelle Università di Belle Lettere, ed istrutti nelle Scienze si formano atti agli Uffizj della Repubblica.

Ai felici tempi nostri sogliono i Principi darsi pensiero, ed avere a cuore l'educazione dei fanciulli, e giova sperarne sempre più in avvenire miglior successo ed ampliamento.





Die heidnische Religion.

Heiden nennet man überhaupt diejenigen Völker, welchen der einige wahre Gott unbekannt ist, und welche nach einem selbstgewählten Gottesdienste erdichtete Götzenbilder verehren. So bald die Menschen gesündigt hatten, verlor sich nach und nach die reine Erkenntnis und Verehrung Gottes; und weil aller Religionsunterricht bei dem ersten Menschengeschlechte von den Hausvätern mündlich ertbeilet ward; so erlitt dieser selbst mancherlei Zusätze und Verstümmelungen, bis man endlich durch die Länge der Zeit und andere bekannte Ursachen die Majestät des unsichtbaren Urhebers aller Dinge in alterhand Bildern verwandelte, und den Gott völlig vergaß, der durch sie nach seiner Natur und Eigenschaften vorgestellt werden sollte. Der sinnliche Mensch, empfand den Einfluß der Sonne und des Mondes auf unsere Erde, und die Vortheile, die wir einem gestirnten Himmel zu danken haben: diese Geschöpfe wurden also zuerst bei allen Völkern, als besondere Gottheiten verehret.

Der Augenschein lehrte auch, daß die Welt ohne die sogenannten vier Elemente nicht bestehen könnte; verehrete daher auch diese göttlich. Man ehrete das Andenken berühmter Helden, Gesetzgeber, Erfinder u. dgl. durch Errichtung anfänglich roher, nachmals schönerer Denkmäler und Bilder; und auch diese wurden zuletzt in eigene Gottheiten verwandelt, deren Beistand bei den öffentlichen Angelegenheiten eines Staates sowohl als bei dem Anliegen eines einzelnen Menschen ersehlet werden mußte. Ja es kam endlich so weit, daß die meisten Tugenden und Laster und viele Kreaturen so schädlich und abseusslich sie auch zuweilen seyn mochten, göttliche Götter

Religio pagana.

In ethnicorum numerum eae generatim referuntur gentes, quae a salutari unici eiusdemque veri Dei cognitione alienae, idola colunt, quae perversa hominum mens sibi imit effinxit. Quam primum enim peccati labe infecti erant homines, purior Dei cultus & cognitio pessum sensum iuit. Scilicet haec erat primavi hominum generis ratio, ut pro se quisque pater familias suos religionem ipse doceret, quae succedente tempore aliisque de causis nefario ausu immutata & distorta, summiq; quod omnia creavit, Numinis maiestas cerni nescia in varia conversa fuit simulacra: Quid? quod eotem ritatis tandem processerunt, ut Dei ipsius, cuius imaginem quandam exhibere dictis signis studebant, notitia penitus exsularet.

Solis aequae ac lunae vim in tellurem nostrum influentem, nec non commoda, quae a stellato in nos redundant caelo, expertus homo, qui sensuum imperio subest, splendida haec Dei opificia numinum loco habuit, id quod apud omnes facile gentes est videre. Quotidianus porro usus, creaturarum rerum universitatem sublatis eorumdem primis staminibus tolli, testatur fecit; hinc divinus & his habitus est honos.

Virorum, qui vel rei militaris, vel legum latorum, artiumque detentorum, laude floruerunt, memoria colebatur interdum statuis rudiioribus primo, posthac autem venustioribus; at temporis progressu inter celsitates relatis publicae sicut supplicationes, ut & communem rerum publicarum, & privatorum salutem susciperent defendendam. Paucis, eotandem res rediit, ut ple-

La Religion Payenne.

On appelle généralement payens les peuples, qui ignorent un seul vrai Dieu, & qui rendent un culte divin à des idoles imaginaires qu'ils ont inventés eux-mêmes. De ces hommes eurent péché la vraie connoissance & le vrai culte de Dieu se perdit peu à peu, & comme du tems du premier âge du monde les pères de familles enseignoient verbalement la Religion, il y eut à cet égard beaucoup de choses ajoutées & beaucoup de tronquées jusqu'à ce qu'enfin par la longueur des tems & par d'autres raisons connues on transforma la majesté du Créateur invisible de toutes choses en toutes sortes de Statués, & on oublia absolument le Dieu qu'elles devoient représenter selon la nature & ses qualités.

L'homme sensuel sentit l'influence du soleil & de la Lune sur la terre & les avantages dont nous sommes redevables aux astres du Ciel. Toutes les nations honorent donc d'abord ces créatures comme des Divinités particulières & comme on étoit visiblement convaincu que le monde ne pouvoit subsister sans les quatre éléments, on leur rendit aussi en conséquence un culte divin. On honora la mémoire des héros, des législateurs, des inventeurs célèbres &c. en leur érigeant d'abord des statués brutes, ensuite de plus belles & enfin on les mit aussi au nombre des Dieux, dont il falloit implorer l'assistance dans les besoins publics d'un Etat & dans ceux d'un homme particulier.

On en vint enfin au point que la plus part des vertus & des vices & plusieurs créatures quelconques pernicieuses & abominables qu'elles pussent

La Religione pagana.

Si chiamano generalmente Gentili quei Popoli, i quali sendo al bujo della vera luce, e cognizione di Dio adorano gl'Idoli, che la mabaglia umana mente immaginò. Posciachè gli uomini furono dal contagio del peccato guasti, l'immacolato culto, e la nozione di Dio a poco a poco annichilo. Per verità il costume dei primi Progenitori era d'insegnare ognuno a suoi Figli la Religione, ma coll'andar del tempo, per diverse cagioni con iscellerata tracotanza fu cangiata, e guasta, e non potendosi scorgere la suprema Maestà del Nume creatore furono inventati degl'Idoli. Eggiunse a tal segno la sfacciataggine umana, che standeggio al postutto la contezza per sino di quel Dio, che pure e con segni, ed a voce, s'ingegnava di manifestarsi in qualche soggia.

Scorgendo l'uomo con l'aiuto dei sensi l'azione del Sole, e della Luna sopra la nostra terra, e provatti i vantaggi, che dalle Stelle ne provano, mise in luogo di Dio quelle brillantissime Opere di lui, e ciò accade quasi in tutte le Nazioni. Infatti la giornaliera usanza conferma, che l'universale degli enti creati dai primi suoi flami, o elementi segregato, guadagnò gli onori divini.

I parecchi uomini, che si resero famosi o per le gesta guerriere, o per Leggi dettate, o per arti ritrovate furono onorati nella memoria dei posteri con Istature, prima rozze, e poscia eleganti, annoverati dappoi fra i Dei; loro veniano porte suppliche, affinché divenissero avvocati, vò tutela, e salvezza dei privati non meno, che dei pubblici bisogni. In breve finalmente andò si avanti il fanatismo, che

genossen, die sie mit einem gewissen bösen Geiste, den man zur Abwendung aller Bösen anbetete, theilen mußten.

Da nun jedes Volk seine eigene Gottheiten hatte, und solche, wenn es auswanderte, auch zu andern Böltern brachte, und sie diesen zuweilen aufdrang; so vermehrte sich dadurch die Zahl derselben oft auf viele 1000, die in Dergötter, Untergötter und Halbgötter eingetheilt wurden, und wovon die Christen griechischer und römischer Dichter voll sind. Oft wurde auch ein einziger Götze unter mehreren Namen und Bildern verehrt; So hat z. B. Jupiter über 300. Namen und Vorstellungen gehabt.

Die Heiden bauen ihren Götzen Tempel, opfern ihnen, stellen ihnen zu Ehren Gebete, Feste und andere gottesdienstliche Feierlichkeiten an, haben eigene Priester und Priesterinnen: u. s. w.

Unwissenheit, Dummheit und Trägheit sind die Hauptquellen der Abgötterei, worinnen die heidnische Welt noch jetzt lebet: das Christenthum hat ihr indessen schon einen tödtlichen Stoß beigebracht, und wird sie, so länger, je mehr, kürzen.

In Europa gibt es nur sehr wenige Heiden; desto mehr aber in den übrigen Welttheilen, zu deren Bekehrung sich besondere Missionarien gebrauchen lassen, deren Bemühungen die göttliche Vorsehung bisher augenscheinlich gesegnet hat.

taque virtutum ac scelerum genera una cum multis aliis rebus creatis, utat nocuis nonnumquam & detestandis, divino honorarentur cultu, qui etiam aescio cui malo genio, qui malum ab istis averruncare credebatur, fuit adsignatus.

Igitur unicuique genti quum sui essent dii, quos relicto solo patrio cum aliis communicavit, hancque interdum coligit, ut in suorum idolorum societatem adsciscerent eos: factum est, ut illorum numerus plura interdu millia superaret: Descripti autem fuerunt in maiorum minorumque gentium deos, quibus heroes etiam accensebantur. Haud raro unum idemque numen multis nominibus colebatur ac simulacris: Ultra trecentos olim Loves hic illic in terrarum orbe fuisse cultos, constat.

Idolis, qui ea colunt, hodiernum templa, sacrificia, supplicationes, dies festos, sollempnitatesque quæ ad religionem spectant, dedicant, sicutque illis sacerdotes &c.

Ignorantiam, stupiditatem animique pecularem quandam segnitiem idololatriæ fontes recte dixeris; penitus tamen illa corruet, simul atque religio, quæ Christum auctorem veneratur, quæque isti letale dudum vulnus infixit, majora apud exterarum gentes incrementa capiet.

Idolorum cultores pauci in Europa habentur, plures vero in reliquis terrarum partibus. Omnes autem ad fidem christianam a viris ablegatis invitantes, eorumque conatus irritos non fuisse, (quod beneficium summi Numinis providentiæ debetur) læta experientia indic confirmatur.

quelque fois être, jouissent des honneurs divins qu'elles devoient partager avec un certain méchant génie qu'on adoroit pour qu'il détournât tout ce qui feroit mauvais.

Comme chaque nation avoit ses Dieux particuliers & que lorsqu'elle sortoit de son pays, elle les portoit aussi chez d'autres nations, & les obligeoit quelque fois de recevoir les Dieux au nombre des leurs, cela a souvent augmenté le nombre des Dieux jusqu'à plusieurs mille, qui furent divisés en Dieux du premier & du second rang, & en demi-Dieux, dont les écrits des Poëtes grecs & romains sont remplis: souvent même un seul idole a été adoré sous plusieurs noms & représenté de plusieurs manières: par exemple Jupiter a eu plus de 300 noms & représentations.

Les Payens bâtissent des temples à leurs idoles; ils leur font des sacrifices; ils font à leur honneur des prières, des fêtes & d'autres solemnités du culte divin; ils ont leurs propres prêtres & prêtresses &c.

L'ignorance, la stupidité & la paresse sont la source principale de l'idolatrie dans laquelle les payens vivent encore à présent: cependant le Christianisme lui a déjà porté un coup mortel, & il l'extirpera toujours de plus en plus.

En Europe il n'y a que très peu de payens: mais il y en a d'autant plus dans les trois autres parties du monde. Des missionnaires particuliers travaillent à leur conversion & la Providence Divine a benivolentement leurs soins jusqu'à présent.

la maggior parte delle virtù, e dei vizj d'ogni genere, ed insieme molte creature, benchè talvolta nocive, ed abominevoli, riceverono divino culto, che ancora non so a qual malabbato genio fu destinato, che si giudicava il fuggatore dei mali da desso a tali Idoli.

Frattanto siccome ogni Nazione avea i propri Dei, e taluno passato in istrano paese costringea altri ad associare i suoi Idoli a quelli della città dove era; così ascendeva alle volte il numero dei Dei a più migliaia. Furono però divisi in Dei, e Semidei, e vi si aggiunsero anche gli Eroi. Un solo Nume parecchie fiate con diversi nomi, e Simolacri si onorava. Vien riferito, che sparsamente a più di trecento Giovi si porgeva culto pel Mondo.

Hanno gl'Idoli tempi, sacerdoti, sacrificj, preghiere, feste, solemnità, cose tutte pertinenti alla Religione.

L'ignoranza, la stupidità, ed una corta vigilanzeria d'animo cagionarono l'idolatria. Si disse poscia quasi affatto al fulgido sorgere della Religione cristiana, che la trapassò con mortal colpo, e che si dilatò sino alle genti più barbare, e vi s'andò in avvenire spargendo.

Nell'Europa pochissimi sonvi adoratori d'Idoli, ma parecchi esistono in altre parti. Sono però invitati alla fede dai Missionarj, e non in vano spargono i loro sudori, come l'esperienza di giorno in giorno lo dimostra per segnalato beneficio della somma divina Provvidenza.





Die jüdische Religion.

Je mehr die wahre Religion unter den Menschen abnahm, den Abgötterei eintrifft; desto nöthiger war es, daß Gott selbst für solche Anstalten sorgte, wodurch die wahre Religion auf Erden erhalten, und nach und nach wieder allgemeiner werden sollte. Dieses geschah auch, und Gott wählte sich die Nachkommen Abrahams zu seinem eigenen Volke aus, welche die wahre Religion durch unmittelbare Bekannmachungen Gottes bekamen: Diese ist in den kanonischen Schriften des alten Bundes, den Gott mit den Israeliten durch den Fürsten Moses errichtete, enthalten, welche von den heutigen Juden noch immer für göttlich angenommen werden.

Die Lehren der jüdischen Religion sind mit der Geschichte derselben und des Volkes selbst genau verbunden, und man muß hierauf beständig Rücksicht nehmen, wenn man das, was nur die Juden betrifft, von demjenigen absondern will, was in gedachten heiligen Büchern alle Menschen angeht.

Die jüdische Religion lehret, daß ein einziger Gott sey, welcher seiner Hoheit und Natur wegen die Ehre der Anbetung allein verdient; daß es ein todeswürdiges Verbrechen sey, den Namen dieses Gottes zu lässern, und daß man diesem Gotte zu Ehren den siebenten Tag in jeder Woche, oder den Sabbath feiern müsse; wie dieses in den Büchern Moses weitläufig beschrieben ist. Gott hatte auch den öffentlichen Gottesdienst unter den Israeliten mit der höchsten Weisheit eingerichtet, und vielerlei Opfer geboten, die in dem Tempel zu Jerusalem dargebracht werden mußten, und insgesamt ihre Beziehung auf den Messias oder künftigen Erlöser der Menschen hatten.

Religio judaica.

Senescente paulatim in rebus humanis vera religione, idolatriaque longius subinde serpente, provida Dei ipsius cura de mediis prospexit, quibus vera in terris religio conservaretur, pluresque ad gentes sensim transiret. Propriam hinc sibi gentem elegit Deus Abrahami posterum, quibus Deo ipso interveniente vera innovuit religio: Existat haec in libris, qui vocantur canonici Veteris, quod Deus olim cum Israelitis, Mose mediatore, pacificabatur, Foederis, eosque divino quodam impulsu consignatos quondam fuisse, arma est Iudaeorum, qui hodie vivunt, opinio.

Judaicae religionis praecepta a rite cum ejusdem & populi judaici historia coherent; hujus ergo sedula semper ratio est habenda, si quis de eo, quod ad solos Iudaeos pertinet, quodque in libris, quos modo commemoravimus, sacris, omnes ad unum homines obligat, judicare apud suum constituit animum. Praecipua autem, quae judaica religione continentur capita, haec sunt.

Non nisi unicus datur Deus, cui ob majestatem, quae summa in eo est, soli debetur adoratio, soli cultus. Capitis supplicio est addiciendus, qui impia in Deum verba profuderit; septima quoque singulis hebdomadibus sacra ei est dies, seu sabbatum.

Nec sine summa Deo sapientia cultum sui publicum in Israelitis adornaverat, variique generis sacrificia in templo, quod Hierosolymis floruit; offerenda sibi curaverat; quorum haec erat natura, ut quamdam Messiae, sive humani generis Sospitatoris, imaginem exhiberent. In huac

La Religion des Juifs.

Tant plus que la vraie Religion diminueoit & que l'idolatrie se repandoit parmi les hommes, autant plus il étoit besoin que Dieu fit des dispositions, qui conservassent la vraie Religion sur la terre & la rendissent plus générale. Cela arriva aussi, & Dieu se choisit pour son propre peuple les descendants d'Abraham, auxquels il revela immédiatement la vraie Religion, qui est contenue dans les livres canoniques de l'ancien Testament ou alliance que Dieu fit par Moïse avec les Israelites, & les Juifs de nos jours recoivent toujours encore ces livres comme divins.

Les préceptes de la Religion judaïque sont étroitement unis avec son histoire & avec celle du peuple, & il faut toujours avoir égard à cela, lors qu'on veut distinguer ce qui ne concerne que les Juifs d'avec ce qui regarde tous les hommes en général dans ces saints livres.

Le judaïsme enseigne qu'il n'y a qu'un seul Dieu, qui par sa grandeur & par sa nature mérite seul l'honneur d'être adoré. Que c'est un crime digne de mort de blasphemer le nom de Dieu, & que pour l'honorer il faut célébrer le septième jour de chaque semaine ou le Sabbath, ainsi qu'il est écrit amplement dans les livres de Moïse. Dieu avoit aussi ordonné avec la plus grande sagesse aux Israelites la manière de faire publiquement le service Divin & d'apporter dans le temple de Jérusalem plusieurs sortes d'offrandes, qui toutes se rapportoient au Messie ou futur rédempteur des hommes.

Des Envoyés extraordinaires de Dieu, ou des Prophetes annoncerent aux Juifs le Messie & leur

La Religione giudaica.

Dileguando si di mano in mano la Religione naturale nel Mondo, e di gran lunga serpeggiando indi l'Idolatria pensò la divina Provvidenza alla maniera di preservare la vera Religione, che si spanderebbe poscia a parecchie Nazioni. Blessò Iddio un Popolo prediletto discendente da Abramo, a cui egli medesimo dettò la vera Religione. Si conserva questa nei Libri, che si chiamano Canonici, dell'antica Alleanza, che Iddio fece con gli Israeliti per mezzo di Mosè ad essi consegnati d'ordine divino, come è opinione salda anche fra gli Ebrei, che esistono oggidì.

I comandamenti della Religione giudaica sono strettamente legati colla storia di questa Nazione. Si deve però fare diligente osservazione, che detti Libri sacri contengono cose, che convengono solamente agli Ebrei, ed altre che obbligano singolarmente tutti gli uomini. Questi sono i Capi principali.

Adorare un solo Dio, il quale veste infinita Maestà, e se gli deve culto esclusivo. Il bestemmiatore di questo Dio deve condannarsi a morte. Il settimo giorno d'ogni settimana esser deve a lui santificato, e si chiama Sabbatho.

Con somma intelligenza Iddio institui presso gli Israeliti il suo culto, e diverse sorti di Sacrificj nel famoso Tempio di Gerusalemme; poichè erano i sacerdoti, e le immagini vere del venturo Messia, ovvero del Salvatore dell'uman genere. I Messaggi, chiamati Profeti, che Iddio di quando in quando mandava agli Ebrei mai sempre predicavano la venuta di lui.

Il tenore della vita di Gesù Nazareno a fronte delle oppugnationi degli Ebrei corrisponde per pa-

Von diesem wurde durch
außerordentliche Boten-
tes an die Juden, oder
durch Propheten, gewis-
saget, und alle Umstände,
die seine ganze Person be-
treffen, vorher verkündigt.

Die Erfüllung aller die-
ser Weissagungen ist an
Jesu von Nazareth gesche-
hen, welches aber die Ju-
den leugnen. Außerdem
gab Gott dem israelitischen
Volke die besten Gesetze
von der Gerechtigkeit, Bil-
ligkeit und Menschlichkeit,
und ordnete gewisse Feste
an, die zum Theile noch
fest von den Juden gefeiert
werden.

Zwei Cerimonien hatte
Gott unter den Israeliten
eingeführt, wodurch sie sich
von allen Völkern der Er-
de unterscheiden; diese be-
stünden in der Beschnei-
dung und dem Osterlamme.
Nunmehr beschneiden die
Juden alle Knäbchen am
vierten Tage nach ihrer Ge-
burt, und erziehen diese,
wie die Mägdelein, in der
Religion ihrer Väter, ob
sie schon weder eine
rechte bürgerliche, noch
kirchliche Verfassung ge-
genwärtig mehr haben, und
ihres Unglaubens wegen,
nach der Zerstörung ihres
Staates und Tempels, in
alle Welt zerstreuet worden
sind. Sie haben unter sich
verschiedene Sekten.

Nach dem alten Testa-
mente steht der Talmud
und andere ähnliche Schrif-
ten bei den Juden in größ-
tem Ansehen, worüber fast
das Wort Gottes gänzlich
vergesen wird.

Heutiges Tages leben die
Juden auch unter den Chris-
ten in einem bedauerns-
würdigen Zustande, und
es ist zu wünschen, daß
dieser endlich einmal auf-
höre, und dadurch das Chris-
tenthum ihnen liebenswür-
diger werde.

enim quaecunque cade-
bant, accuratissime a nun-
ciis, qui extra ordinem
a Deo ad Iudaeos ablega-
bantur, vates vocant, et
sunt praedicta.

Vaticiniis hisce respon-
dit exactissime sanctissi-
ma Iesu Nazareni vita,
repugnantibus quamvis
Iudaeis. Dei quoque iussu
gens Iudaea strenue de
iustitia, aequitate, ac
Philadelpheis studiis
admonebatur; et festis
diebus, quos partim vel
nostra aetate Iudaei con-
celebrant, ut nil com-
memoremus.

Binæ sunt, quibus De-
us Israelitas olim ab re-
liquis terrarum gentibus
interstinxit, *cerimoniae*,
circumcisionem puta &
agnum paschalem. Pue-
ros quoque vel hodie octa-
vo a nativitate die circum-
cidunt, & hos pari cum
puellis ratione majorum
religionem edocent, de-
ficiente utuntur nunc eorum
republici ecclesiaeque, &
iis ipsis ob pravitatem
animi a Deo alieni per
ornem terrarum orbem
dispersi: Et hi in varia
abeunt sectarum divor-
tia.

Primum a V. F. li-
bris locum adignant Iu-
daeus Talmudi, anilibus
fabulis gravi, pluribus-
que ejus furfuris scrip-
tis; quod quum sit, or-
acula divina nullius fere
apud istos pretii sunt.

Miserimus revera ho-
die Iudaeorum, qui vel
inter Christianos degunt,
est status; quo sublato
Christianam religionem
magis sese ipsis com-
mendaturam, sperare cer-
to licet.

predirent toutes les cir-
constances, qui concer-
noient la personne. Tou-
tes ces propheties ont
été accomplies en Iesus de
Nazareth: mais les Juifs
le nient.

Dieu donna de plus au
peuple d'Israel les meil-
leures loix de justice, d'
équité & d'humanité, &
il ordonna certaines fê-
tes, dont les Juifs célé-
brent encore à present
une partie.

Dieu avoit établi par-
mi les Israelites deux cé-
rémonies, qui les distin-
guoient de toutes les au-
tres nations de la terre:
elles consistoient dans la
circumcision & l'agneau
paschal. Les Juifs cir-
concident encore à present
tous les petits garçons le
8me jour apres leur nais-
sance, & ils les élevent
ainsi que les petites fil-
les dans la Religion de
leurs ancêtres, quoiqu'
ils n'aient plus mainte-
nant de vraie constitui-
on civile ni ecclésiastique,
& qu'après la destruction
de leur Etat & de leur
temple ils aient été dis-
persés dans tout le mon-
de à cause de leur incre-
dulié. Ils ont différentes
sectes parmi eux.

Après l'ancien testa-
ment le Talmud & au-
tres semblables écrits
sont en si grande confi-
deration chez les Juifs,
qu'ils oublient presqu'en-
tièrement la parole de
Dieu.

De nos jours les Juifs
vivent aussi parmi les
Chrétiens dans un état
digne de compassion, &
il est à désirer que cet
état cesse enfin, & que
par ce moyen le Chris-
tianisme leur devienne plus
digne d'amour.

punto a tali predizioni.
Per divin comando al po-
polo ebraico calorosamen-
te veniva inculcato l'amore
della giustizia, rettitudi-
ne, ed umanità. Trala-
sceremo le solennità, che
in parte anche a di nostri
celebrano gli Ebrei.

In due riti principalmente
distinse Iddio gl' Israeliti
dalle altre Sette; cioè
nella circoncisione, e nell
agnello pasquale.

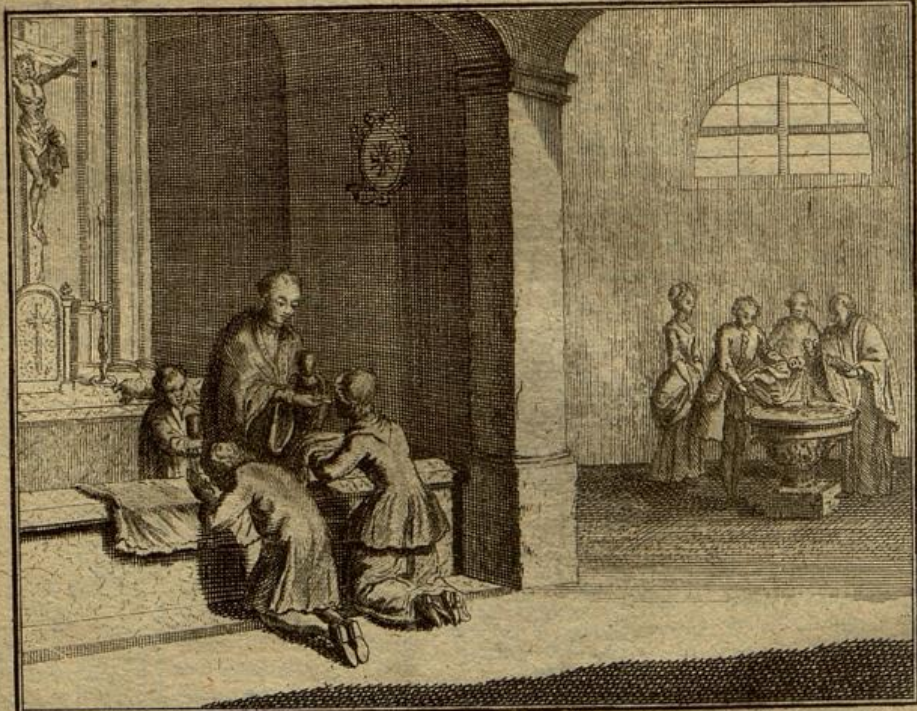
Anche al presente infat-
ti circoncidono i bambo-
letti di otto giorni, ed a
questi non meno, che alle
fanciullette insegnano la
Religione de' loro anta-
nati; ma per la loro per-
fidia dalla vera Religio-
ne lontani, vivono disper-
si pel Mondo senza Tem-
pio, e senza Regno; e
sono pure divisi in varie
sette.

Tengono gli Ebrei per
autentici i Libri del Talmud-
de Zeppi ripieni di favole
di vecchiarelle, e d'altra si-
migliante merce; luonde
dei divini Oracoli da loro
non vien fatto niun conto

Certamente la situazio-
ne exiandio degli Ebrei,
che vivono fra i Cristiani è
infelicissima, e giova spe-
rare, che devano una vol-
ta cangiarla coll' abbrac-
ciare la cristiana Religio-
ne, che non si dee lascia-
re d'inculcare loro, per
quanto si può.







Die christliche Religion.

Die christliche Religion, zu welcher sich jetzt hauptsächlich Europa bekennet, ist göttlichen Ursprunges, und von Jesu von Nazareth, der zugleich der Sohn Gottes ist, gestiftet worden, als von dessen menschlicher Geburt an wir unsere Jahre zählen.

Sie ist eigentlich schon in den göttlichen Schriften des A. T. und in der altjüdischen Religion gegründet: Weil aber diese aus allerhand Ursachen verderbt wurde: so stellte sie Jesus während seines Lebens amtes auf Erden wieder in ihre vorige Reinigkeit her, und machte die wahre Religion, die bisher nur auf das jüdische Volk allein eingeschränkt war, allgemein und der Natur aller Völker angemessen.

Diejenigen nun, die der Lehre Jesu, so wie sie in den kanonischen Schriften des neuen Bundes abgefaßt ist, beifolten, und diese sowohl, als jene des alten Bundes, für göttlich annehmen, heißen Christen. Sie theilen sich in vier Hauptparteyen, wovon aber nur drei in Deutschland völlige Gewissensfreiheit haben.

Die Hauptlehren der christlichen Religion, die alle christliche Parteyen zugeben, sind folgende; Es ist nur ein Gott, der allein, mit Ausschließung aller Götzen, angebetet und verehret werden muß; dieser einzige Gott ist der Schöpfer und Erhalter aller Dinge.

Ein jeder Christ muß sich taufen lassen, und an Gott, den Vater, den Sohn und den heiligen Geist, glauben: dieses ist das wichtige Geheimniß der Dreieinigkeitslehre.

Der Sohn Gottes, Jesus Christus, ist für unsere Sünden gestorben, und hat, als der wahre Messias, uns von denselben erlöst.

Religio christiana.

Quam Europa, in primis nostra aetate, proficitur, religio christiana divinitus nobis data, a Jesu Nazareno, qui simul Dei filius est, fuit instituta, ab hoc enim nato seculorum quoque nostrorum ordo recensetur.

Religio autem nostra in V. F. libris *Θεορευταις* iam iam fundata, priscæque Iudæorum religionis oraculis est contenta; Hac vero perversa variis de causis & corrupta, Iesus, dum in terra degeret, communisque hominum doctoris provinciam fungeretur, veram, cuius cultodes esse Deus Iudæos olim iusserat, religionem antiquæ suæ integritati restitutam genio universalium gentium admodavit.

Qui Iesu doctrinam amplectuntur, quam doctrinam canonici N. V. libri tradunt, divini, ut V. F. scripta canonica, originis præsidio muniti, Christiani audiunt. Eorum autem sectæ præcipue sunt quatuor, licet non nisi tres earumdem libero per imperium Germanicum religionis exercitio gaudeant.

Doctrinæ, quibus fidei christianæ cardo absolvitur, hæ sunt potissimum, communicæ Christianorum calculo probantur.

Unicus tantummodo est Deus, solusque, reiectionis cultu dignus. Ab hoc uno Deo creata sunt omnia, rerumque universitas conservatur.

Christi castra sequuntur, salutare subire lavacrum, fidemque habere Deo, qui pater, filius, & Spiritus sanctus est, tenetur: en tibi venerandum sacrosanctæ Triados mysterium! Dei filius, Iesus Christus, pro pec-

La Religion Chrétienne.

La Religion Chrétienne, dont l'Europe sur tout fait maintenant profession, a une origine divine, & elle a été fondée par Iesus de Nazareth, qui est en même tems le fils de Dieu, de la naissance duquel nous commençons à compter nos années.

Elle est déjà fondée dans la sainte Ecriture de l'ancien testament & dans l'ancienne Religion judaïque: mais comme celle ci a été corrompue par toutes sortes de raisons, Iesus Christ pendant qu'il a prêché l'Evangile sur la terre, l'a rétablie dans sa pureté précédente, & comme elle ne comprenoit que le peuple Juif, il la rendit générale & propre au genie de toutes les nations.

Ceux qui se conforment à la doctrine de Iesus Christ, ainsi qu'elle est contenue dans les livres canoniques du nouveau testament, & la regardent comme divine ainsi que celle de l'ancien testament, s'appellent Chrétiens. Ils se divisent eux mêmes en quatre sectes ou partis principaux, dont il n'y a que trois, qui aient pleine liberté de conscience en Allemagne.

Les dogmes principaux de la Religion chrétienne, que tous les partis chrétiens adoptent, sont les suivans.

Il n'y a qu'un seul Dieu, qui doit être adoré & honoré à l'exclusion de tous les Idoles. Ce seul Dieu est le Createur & conservateur de toutes choses.

Chaque Chrétien doit se faire baptizer & croire en Dieu, le Pere le Fils & le saint Esprit, ce qui est le mystere important de la sainte Trinité,

La Religione Cristiana.

La primaria Religione, che oggi giorno domina in Europa, e la Cristiana lasciata a noi da Gesù Nazareno Figlio d'Iddio, e della nascita di Lui si fissa l'Epoca dei nostri tempi.

Questa Religione che ha la sua vera base nei Libri dell'antico Testamento ispirati da Dio, e nella vecchia Religione ebraica però essendo stata alterata questa per molte cagioni Gesù Cristo nel tempo, che dimorò in terra come Maestro degli uomini, la restituì all'antica purità, e la ridusse al genio, e natura dei Popoli.

Coloro, che seguono la dottrina di Gesù, che si contiene nei Libri canonici del nuovo Testamento, autenticati dalla divina autorità, sono Cristiani.

Le loro principali Sette son quattro, sebben sole tre nell'Impero Germanico abbiano libero esercizio della Religione.

I Dogmi principali della Fede cristiana universalmente sostenuti sono i seguenti.

Vi è un solo Iddio escluso ogni altro Idolo, che merita adorazione.

Egli è il Creatore, e conservatore del tutto.

Chi vuol salvarsi, deve esser battezzato, credere in Dio, Padre, Figliuolo, e Spirito santo. E questo è il sacrosanta Mistero della santissima Trinità. Gesù Cristo Figliuolo di Dio prese carne umana morì per i nostri peccati, e come vero Messia cene liberò.

Jesus ist von den Todten wieder auferstanden, und wird vom Himmel dereinst wiederkommen, um die Menschen vom Tode zu wecken, und alle vor seinem Gerichte entweder zu belohnen oder zu bestrafen.

Alle Christen nun, die einer ewigen Glückseligkeit genießen wollen, müssen ihre Sünden bereuen, solcher sich enthalten, und nach einer vollkommenen Heiligung des Herzens streben. Sie hoffen allein um des Weltverloßers, Jesu Christi willen, bei Gott völlige Vergeltung der Sünden, ewige Begnabigung und Seligkeit zu erlangen.

Jede Hauptart der unter den Christen hat wieder eigene Lehren, die bald mehr, bald weniger wichtig sind, und wodurch sie sich von einander unterscheiden. Sehr viele, besonders griechische Christen, sind in Asien; wo aber auch, so wie in Afrika und America, die übrigen Völkern oft große Gemeinden haben, die von besondern Gesellschaften zur Fortpflanzung des christlichen Glaubens gestiftet worden, und durch diese sowohl, als durch gewisse Missionarien erhalten und erweitert werden.

Die Christen feiern den ersten Tag in jeder Woche, oder den Sonntag, Gott zu Ehren, und versammeln sich an demselben zum öffentlichen Gottesdienste, der in Singen, Beten, Predigen, undhaltung des Abendmahls besteht, in ihren Kirchen oder andern Bethäusern.

catis nostris mortem in cruce appetens, ceu verus Messias ab eis nos liberavit.

Iesus a mortuis resurrexit, de caelo aliquando rediturus, ut homines in vitam revocatos omnes vel aeternis premiis, vel suppliciis ad iudicet.

Omnes ergo Christianos, sempiterna olim salute fructuros, peccatorum poenitere, ab iisdem abstinere, animique sanctitati, quæ omnibus numeris sit absoluta, studere decet.

Peccatorum veniam, Dei gratiam ac beatitatem, quæ numquam sit interitura, per merita Christi sperant Christiani. Suae cuique Christianorum sectæ sunt dogmata, nunc majoris, nunc minoris momenti, quibus a se invicem distinguuntur.

Plures, qui Græco cœtui sunt adscripti, in Asia sunt Christiani; ibidem vero, ut & in Africa ac America ceteræ illorum sectæ numero nonnumquam gaudent cœtu, qui a societatis de propaganda in Christum fide institutus, harum & eorum, qui ad gentes a Christo alienas ablegantur, opera iudicis angetur.

Solis dies, seu prima singularum hebdomadam in cœtu christiano sacra est Deo, eaque aut in templis, aut in ædificiis sacra, quæ cantionibus, supplicationibus, orationibus sacris, sacraque cæna administranda celebrantur, publica faciunt.

Iesus Christ le fils de Dieu est mort pour nos péchés, & comme vrai Messie il nous en a délivré

Iesus Christ est resuscité des morts & il viendra encore une fois du Ciel pour resusciter tous les morts & pour les juger & les récompenser ou les punir éternellement.

Tous les Chrétiens qui veulent jouir d'une félicité éternelle doivent se repentir de leurs péchés, s'en abstenir & tâcher de parvenir à une parfaite sanctification du cœur.

Ils espèrent d'obtenir de Dieu, uniquement pour l'amour de Iesus Christ Redempteur du monde le pardon plénier de leurs péchés, la grâce & la béatitude éternelle.

Chaque parti principal parmi les Chrétiens a encore des dogmes particuliers, plus ou moins importants, par lesquels ils se distinguent les uns d'avec les autres.

Il y a un très grand nombre de Chrétiens particulièrement des Grecs en Asie, où les autres partis ont souvent aussi ainsi qu'en Afrique, & en Amérique, de grandes communautés, qui sont fondées par des sociétés particulières pour la propagation de la foi Chrétienne & qui sont entretenues & augmentées par certains missionnaires.

Les Chrétiens pour honorer Dieu célèbrent le premier jour de chaque semaine ou le Dimanche, ils s'assemblent ce jour là pour assister au service divin public, qui consiste dans des chansons, des prières, des sermons & dans la participation de la sainte Eucharistie, ils le font dans leurs Eglises ou dans des maisons destinées à cet effet.

Resuscitò da morte e salì al Cielo di dove verrà per giudicare gli uomini tornati in vita e per rimunerarli per punirli eternamente.

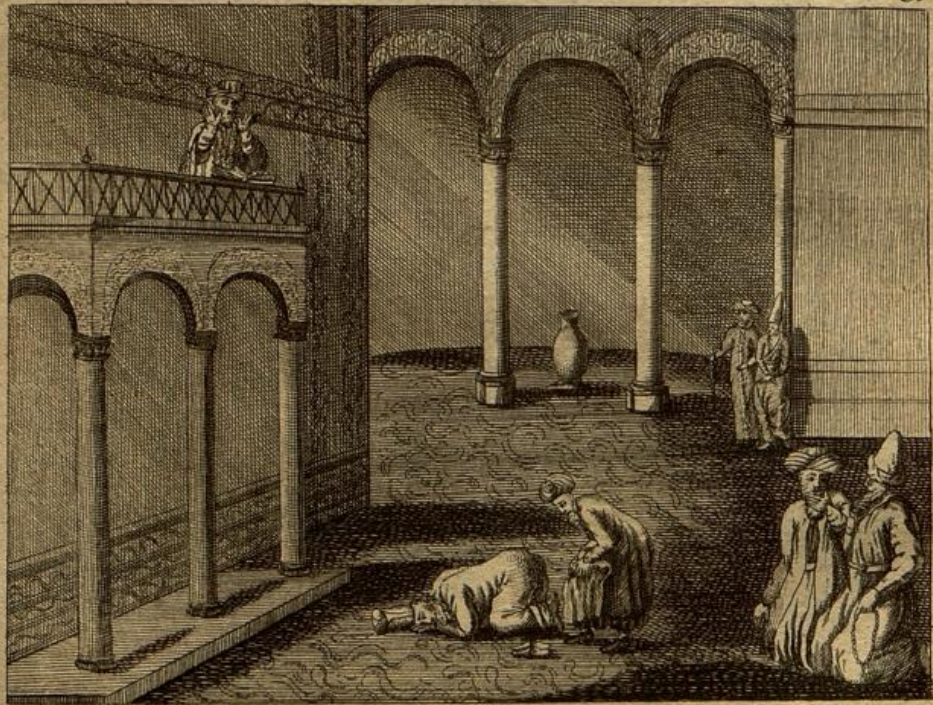
Laonde tutti i Cristiani, che aspirano all'eterna salvezza devono fare penitenza da loro peccati ed astenersene, e procurare la santità dell'anima con ogni maggiore attenzione.

Hanno i Cristiani la dolce speranza di ottenere il perdono dei loro peccati per la grazia, e misericordia di Dio, e per i meriti di Gesù Christo Salvatore.

Le diverse Sette de' Cristiani hanno i propri Dogmi di minore, o maggior pregio, da cui si distinguono. Molti seguono il rito Greco, e sono i Cristiani dell'Asia, quivi poscia in Africa, ed in America, altre Sette de' Cristiani vi sono moltiplicate, i quali si aumentano dai Missionarij, destinati a propagare la Fede all'estere Nazioni pagane.

Suole la Cristiana Società nel giorno di Domenica, ovvero il primo giorno della Settimana fare festa in onore di Dio, e nelle Chiese, o Cappelle si celebrano le Messe con canti, preghiere pubbliche, e coll'amministrazione del Sacramento dell'Eucaristia, e ciò solennemente da per tutto.





Die muhamedanische Religion.

Muhammed, oder, wie ihn die Neuern nennen, Mohammed, wurde gegen das Ende des sechsten Jahrhunderts nach Christi Geburt in Arabien geboren, und trieb in seinem Vaterlande Kaufmannschaft. Allein sein großer Geist fand hierbei seine Befriedigung nicht, und er machte sich den Plan, eine neue Religion zu stiften, und sich zum Haupte derselben aufzuwerfen, wozu ihm seine Stärke in der arabischen Dicht- und Redekunst großen Vorschub that. Diese Religion setzte er aus der heidnischen, die damals in Arabien üblich war, und aus der jüdischen und christlichen zusammen. Vom Jahre 608. an gab er sich für einen Gesandten Gottes, und bei den Christen insbesondere für den Lehrer aus, den Christus zu senden verheissen hätte. Dmgeachtet er nun alles anwandte, um seine Anhänger zu seiner Lehre zu bewegen; so fand er doch im Anfange so wenig Eingang, daß ein Aufruhr gegen ihn entstand, und er aus Mekka im J. 612. entweichen mußte. Diese Flucht Muhammeds ist deßwegen merkwürdig, weil die Türken von derselben ihre Jahre zählen. Nunmehr aber griff er seine Sache etwas ernstlicher an, und breitete seine Lehre durch Gewalt der Waffen aus, wozu ihm die räuberischen Araber und Sarazenen beifällig waren. Binnen 10. Jahren unterwarf er sich ganz Arabien, welches nun seine Lehre annehmen mußte.

Der vornehmste Inhalt derselben ist dieser: Es ist nur Ein Gott, der Schöpfer Himmels und der Erde.

Es gibt viele Engel und Schutzengel der Menschen, die man aber nicht anbeten darf.

Es gibt auch böse Engel, deren Anführer Azazel heißt; und andere mit

Religio Mubammedica.

Muhammedes, vel Mo-hammedes e recentiorum sententia, elabente sexto post Christum natum seculo, in Arabia natus, posthac mercaturam exercuit: In ea autem divinum, quo gaudebat ingenium satis non habuit, creanda potius novae religioni, cuius antesignanus ipse esset, animum adplicuit, permultum hocce in negotio adiutus profaica & poetica Arabum dicendi vi & genere. E religione pagana, quae tum temporis in Arabia invaluerat, nec non e iudaica ac christiana Muhammedes suam construxit: inde ab 608. anno legatum Dei, & apud Christianos cumprimis doctorem, quem Christus suis cultoribus se missurum promisisset, non erubuit se vendicare. Ergo omnia fecit obnixissime, ut cives sui novam ipsius fidei doctrinam profiterentur; tantum vero abfuit, ut hanc persuaderi sibi paterentur, ut potius, tumultu adversus se concitato, non posset anno 612. p. Christ. nat. clam Mecca non secedere. Magnam autem hanc Muhammedis fuga celebritatem est consequuta; ab illa enim Turcae, ceterique eius affectu sculorum, ordinem computant. Paulo post coepit suis Muhammedes acris instare, armorumque vi doctrinam suam aliis obtrudere; socios hac in re habuit Arabes Saracenosque, praeda vivere solitos. Intra decennium omnem, quae patet, Arabiam, quae nunc doctrina eius dare nomen tenebatur, in suam adegit potestatem.

Praecipua religionis Muhammedicae dogmata sunt haec: Unicus, qui caelum terramque creavit, est Deus.

Permulti dantur genii, quos, ut hominum tutores, adorare nefas foret.

Sunt & mali genii, quibus dux quidam est, Azazel dicitur; alii vero quos corporis erasities gravat,

La Religion mahometane.

Muhammed ou comme les modernes l'appellent Mohammed naquit en Arabie sur la fin du sixieme siecle apres la naissance de Jesus Christ. Il fit le commerce dans sa Patrie, mais son grand genie ni trouva point sa satisfaction, & il se forma le plan de fonder une nouvelle Religion & de s'en faire le chef, à quoi son talent pour la Poësie & l'eloquence Arabes lui donnoit une grande assistance. Il composa cette Religion de la payenne de la judaïque & de la Chrétienne. Depuis l'an 608 il se fit passer pour un Envoyé de Dieu & chez les Chrétiens sur tout, pour un Docteur, que Jesus Christ avoit promis d'envoyer. Quoiqu'il mit tout en usage pour inculquer sa doctrine à ses patriotes, il trouva d'abord si peu d'accès chez eux, qu'ils se souleverent contre lui, & qu'il dut se sauver de la Mecque l'an 612. Cette fuite de Mahomet est remarquable, parceque le Turcs commencent à compter leurs années de cette époque. Il entreprit alors son affaire plus sérieusement, & il repandit sa doctrine par la force des armes en quoi il fut aidé par les Sarrazins. Dans l'espace de 10. ans il soumit toute l'Arabie qui dut accepter sa doctrine, dont les dogmes principaux sont.

Qu'il n'y a qu'un seul Dieu, Créateur du Ciel & de la terre.

Qu'il y a un très grand nombre d'anges & d'anges gardiens: mais qu'on n'ose pas les adorer.

Il y a aussi de mauvais anges, dont le chef s'appelle Azazel & d'autres qui ont des corps un peu plus grossiers, & qui apparaissent souvent aux hommes.

Il y a 104 Ecrits divins, dont 10 sont pro-

La Religione Maomettana.

Maometto giusta l'opinione moderna nacque nell' Arabia felice dopo il secolo Secolo dell' era volgare. Fu Mercante di professione. Non rifiutò il suo straordinario ingegno in quella, si segnalò nello stabilire una novella Religione, di cui fu il capo, e ve lo applicò interamente, e gli fu molto proficua l'energia, e facoltà in prosa, ed in verso in Lingua araba. Dalla Religione pagana che si era allora profusa, nell' Arabia non meno che dalla ebraica, e Cristiana Maometto cavò la sua; laonde l'anno 608 ebbe la tricotanza di spacciarsi il Messia, e l' Maestro che Cristo avea promesso di mandare ai suoi servi fedeli. Mise però in opera ogni sforzo, perchè i suoi compatriotti abbracciassero la novella Religione. Ma in cambio di darle retta si sollevarono contro di lui, e fu costretto di scappare nascostamente dalla Mecca l'anno 612. Questa fuga si rese famosissima, e da tale epoca i Turchi, e tutta quella schiatta cominciarono a contare la loro Serie degli anni. D'indi a poi Maometto con poco numero de' suoi aderenti con la violenza dell' armi, e con prepotenza incessabile cercò d'instillare la sua dottrina. Furono i primi suoi seguaci Arabi, e Saraceni soliti vivere di rapina. Nel volger di anni dieci tutta l' Arabia ridusse in suo potere.

I principali Dogmi della Religione Maomettana sono questi. Vi è un solo Dio, Creatore del Cielo, e della Terra.

Esistono parecchi Genj, i quali, comechè sieno Tutori degli uomini, sarebbe misfatto l'adorargli. Sonovi pure dei Genj mali, che hanno per Duca un certo Azazel: frai quali alcuni appari-

etwas größern Körpern, die den Menschen oft erschreinen.

Es sind 104. göttliche Schriften vorhanden, deren 10. von Adam, 30. von Seth, 30. von Enoch, und 10. von Abraham herrühren. Ueberdies das Gesetz Mose, die Psalmen Davids, das Evangelium Jesu, und der Koran Muhammeds, den er, als der größte Prophet, durch eine besondere Art göttlicher Eingebung erhalten hat. Alle Dinge in der Welt geschehen nach einem vorhergegangenen unbedingten Nachsatze.

Die Todten werden wieder auferstehen, gerichtet und entweder belohnet oder bestraft werden.

Die Muhammedaner sehen die östern Reinigungen als ein Stück des Gottesdienstes an, beten oft, und lassen wenigstens einmal in ihrem Leben nach Mekka zum Grabe Muhammeds wallfahren.

Es geben reichlich Almosen, fasten strenge, enthalten sich des Weins, spielen nicht um Geld, heirathen mehrere Weiber, beschneiden ihre Ebnen im dreizehnten Jahre ihres Alters, und feiern den Freitag in jeder Woche.

Auch unter den Muhammedanern gibt es mancherlei Secten, die einander oft mit vieler Härte drücken. Der gemeine Mann wird in großer Unwissenheit erhalten, und die Lehrer können oft weiter nichts als lesen und schreiben. Sie zwingen niemand zu ihrer Religion, sind sehr duldsam gegen andere Religionsparteyen, und halten ihr Versprechen auf das genaueste.

In Asien und Afrika hat sich die Muhammedanische Religion am meisten ausgebreitet, und was in Europa unter türkischer Herrschaft ist, ist derselben gleichfalls meistens zugesprochen.

hominibus septennumero comparent.

Divina 104. extant scripta; eorum decem ab Adamo, quinquaginta ab Setho, ab Enocho triginta, decemque ab Abrahamo profecta dicuntur: Præterea lex Mosaica, Psalmi Davidici, Evangelium Jesu, Muhammedisque Coran s. lectio habentur: hanc sibi, cum maximo post hominum memoriam propheta, cælitus lepida sane inspiratione obtigisse somniavit.

Præmeditato coque absoluto decreto in rerum universitate omnia consistunt.

Mortui in vitam olim revocandi præmiis supplicisve addicentur.

Solent autem Muhammedani repetitis lustrationes, crebriores preces, peregrinationesque ad Muhammedis sepulcrum, quod Mecca est, sacras, quas una saltem vice quisque, qui eius doctrinæ fidem habet, instituere necesse habet, divini cultus loco æstimare. Largissimum pauperibus stipem erogant, cibo ac potu quotannis per aliquod tempus, vino autem penitus abstinere, aleam citra numerorum iacturam faciunt, plures in matrimonium ducunt feminas, circumcidunt pueros suos decimo tertio ipsorum ætatis anno, diemque Veneris singulis hebdomadibus festum agunt.

Nec, quæ se invicem crudeliter interdum vident, sectæ inter Muhammedanos desunt; plebis ignorantia, quantumque sit, indicis confirmatur, eius doctoribus ipsissimis ignorantibus, quid distent aera lupinis, Vi adhibita neminem, ut Muhammedi nomen dicit, adigunt, homines, aliud forte numen alio cultu venerantes, leniter admodum tractant, stantque promissis quam exactissime.

Maximos in Asia & Africa, quam Muhammedas tradidit, sui patrones invenit religio, parsque Europæ ita, cui Imperator Turcicus dominatur, eandem quoque maximam partem profitetur.

venus d'Adam, 30 de Seth, 30 d'Enoch, & 10. d'Abraham. Il y a de plus la loi de Moïse, les psaumes de David, l'Évangile de Jésus Christ & l'Alcoran de Mahomed, que lui, comme le plus grand Prophète, a reçu par une particulière inspiration divine.

Toutes choses arrivent dans le monde par un décret prémédité & absolu.

Les morts résusciteront, ils seront jugés & récompensés ou punis.

Les Mahometans regardent les fréquentes purifications comme un point du service divin; ils s'y font aller pour le moins une fois pendant leur vie en pèlerinage à la Mecque pour visiter le tombeau de Mahomed. Ils donnent de riches aumônes; ils jeunent rigoureusement; ils s'abstiennent de vin, ils ne jouent pas pour de l'argent; ils épousent plusieurs femmes; ils circonciuent leurs fils dans la treizième année de leur âge, & ils célèbrent le vendredi de chaque semaine.

Il y a aussi plusieurs sectes parmi les Mahometans, qui souvent s'oppriment les unes les autres avec beaucoup de dureté. Le peuple est entretenu dans une grande ignorance & les docteurs ne savent souvent rien de plus que lire & écrire. Ils ne contraignent personne d'entrer dans leur Religion: Ils sont fort modérés envers d'autres sectes, & ils tiennent très exactement leurs promesses.

La Religion Mahometane s'est le plus étendue en Asie & en Afrique & la plus part des Turcs, qui sont en Europe, en font aussi profession.

seono agli nomi, e gli recano molestia.

Hla 104. Scritti divini; dieci da Adamo; cinquanta da Seto; trenta da enocche, e dieci finalmente portano il nome di Aboramo Profeta. In oltre la Legge Mosaica, i Salmi di Davide, l'Evangelio sono sacrosanti appresso Maometto; il quale disseminò, che siccome costituito massimo Profeta degli uomini, così ottenne tutto ciò per divina graziosa ispirazione.

Che concepito una volta, e stabilito il Destino universale delle cose sia inalterabile.

Che saranno i morti richiamati un giorno alla vita per assegnargli premio, o pena.

Sogliono i Maomettani sovente lavarsi, fare frequenti orazioni, ed intraprendere dei sacri pellegrinaggi al Sepolcro di Maometto, che è alla Mecca, almeno una volta per contestare la propria credenza. Dispensano ai poveri amplissime elemosine; digiunano ogni anno per qualche tempo; non bevono mai vino; gettano le carte, quando si tratti di perder danaro: menano più mogli: circonciudono i fanciulli ai tredici anni, celebrano feste in onore di Venere ogni Settimana.

Vi sono delle Sette fra i Maomettani, che alle volte atrocemente si maltrattano. L'ignoranza della plebe, che egli è crassa sempre è la medesima, ed i loro Dervis sono parimente sì incapaci che non discernono il bianco dal vermiglio. Non forzano alcuno ad esser Maomettano, e se vi è che adori qualche Nume lo trattano con dolcezza, e serbano la parola con somma puntualità.

E sparsa la maggior parte della Religione maomettana in Asia, ed in Affrica, è quella porzione di Europa che è soggetta all'Impero Turco ne è generalmente pure inondata.





Der Einsiedler.

Es sind wohl wenige Menschen in der Welt, die nicht zuweilen einen Hang zur Einsamkeit hätten. So verschieden nun die Ursachen hiezu immer sein können; so sehr unterschieden sind auch die Folgen, die aus dem Verlangen nach der Einsiedelei entstehen, zumahl wenn diese deswegen gesucht wird, um dadurch dem höchsten Weien selbst einen Dienst zu erweisen.

Fast alle Religionsparteyen haben ihre Einsiedler, und auch der Christen fehlt es hieran nicht. Die blühenden Verfolgungen, welche Kaiser Decius im dritten Jahrhundert über die Christen verhängte, haben das meiste dazu beigetragen, daß Christen, der Eiserkeit ihres Lebens wegen, sich in Einsiden begaben, in der Stille Gott dienen, und durch eine rauhe Lebensart sich von andern Menschen unterscheiden.

Der erste Stifter des einsiedlerischen Lebens war ein heiliger Paulus von Theben, dem bald der berühmte Antonius aus Egypten folgte; Beide Männer lebten bei den damaligen Christen in großem Ansehen, und zeigten durch ihr Beispiel viele andere, ebenfalls der menschlichen Gesellschaft sich zu enthalten, und aus Andacht in Einsiden zu wohnen. In dieser Lebensart entschlossen sich sowohl Manns- als Frauenpersonen welche oft einzeln in abgelegenen Orten wohnten, oft aber auch in eine heilige Gesellschaft zusammen traten, und dadurch zur Stiftung der Manns- und Frauenlöcher Gelegenheit gaben. Antonius und Hieronymus schrieben diesen Leuten zuerst besondere Regeln vor, nach welchen sie Gott dienen, und ihre übrige Zeit nützlich anwenden sollten.

Der leizigen Einrichtung der Einsiedler unter den Christen zufolge leben ge-

Homo religionis causa vitam in locis desertis agens.

Plurimis certe hominibus ea est indoles, ut interdum solitariae vitae dulcedine alliciantur. Variis autem de causis quum id accidat, mirum non est, idiversissimos etiam, qui e solitudinis colendae desiderio sunt, effectus esse, praesertim si quis hoc vitae genere bene de summo mereri numine sibi persuadet.

Apud omnes religionum sectas, quin inter Christianos ipsos dantur homines, qui religionis causa vitam in locis desertis agant. Eruenta, quibus Imperator Decius tertio christiane aetate seculo in Christianos animadvertit, persequutiones in causa cumprimis fuerunt, ut Christi cultores vitae conservandae ergo deserti loca peterent, cultaque Deo clam praesidio, vitae genus aliorum moribus adversum amplecterentur.

Primum solitariae vitae auctorem citare licet Thebanum quemdam Sanctum Paullum, cuius vestigia paullo post famigeratus ille Aegyptiorum Antonius legebat: uterque quum apud Christianos, qui tum erant, pietatis gloria magna auctoritate floret, factum est, ut plures eorum exemplum, ad imitandum sibi propositum, vitae consuetudine exprimerent, posthabitoque cum aliis commercio, religionis causa vitam solitariam agerent. Et feminis & maribus sese haec probavit, qui soli nonnumquam in desertis habitare, haud raro autem in sanctam quandam societatem coire, eaque re ipsa cenobiis, in quibus mares & feminae Deo se dicabant, ansam praebere. Id genus hominibus Antonius ac Hieronymus leges primaeulerant, secundum quas

L'Hermite.

Il y a peu d'hommes dans le monde, qui n'aient pas quelque fois une inclination pour la solitude: quelques differentes que puissent être les raisons, qui l'excitent, si differentes sont aussi les suites qui proviennent du desir de vivre solitairement, sur tout lorsqu'on cherche par là a servir Dieu.

Presque toutes les sectes de Religion & même celle des Chrétiens ont des Hermites. Les cruelles persécutions, que l'Empereur Decius fit contre les Chrétiens dans le troisieme siècle, ont le plus contribué à ce que des Chrétiens, pour vivre en sureté, se rendirent dans des deserts, où ils servirent Dieu secrettement, & se distinguerent des autres hommes par une vie austere.

Un certain Paul de Thebes fut le premier fondateur de la vie solitaire: il fut bientôt suivi par le célèbre Antoine d'Egypte. Ces deux hommes vécurent en grande estime parmi les Chrétiens de ce tems, & ils exciterent par leur exemple plusieurs autres à l'abitenir de la société des hommes & à vivre par dévotion dans des deserts. Des personnes des deux sexes embrasserent cette maniere de vivre: elles vécurent souvent seules dans des endroits écartés: elles se rassemblèrent aussi souvent en une sainte société, & donnerent par là l'occasion de fonder des couvents d'hommes & de femmes. Antoine & Jerome furent les premiers qui leur prescrivirent des regles particulieres suivant lesquelles elles devoient servir Dieu & employer utilement le reste du tems.

Suivant les modernes reglement les hermites Chrétiens vivent ordinairement ensemble deux à

L'Eremita.

Parecchi uomini vengono qualche fiata eccitati dallo spirito del vivere solitario. Quallsisia la ragione son diversi gli effetti, che ne derivano, principalmente qualora conduca a tale fiato la premura di meglio servire a Dio.

Fra tutte quasi le Religioni, come nella Cristiana, sonovi degli Eremiti, i quali abbandonano la Società per dedicarsi tutti alla Religione. Ai tempi delle atroci persecuzioni di Decio nel terzo Secolo contro i Cristiani, i fedeli per conservarsi intatti, cominciarono a scappare negli Eremi, ove menandovi una vita austera onoravano nascostamente il loro Dio.

L'Institutore della vita solitare fu Sanpaolo della città di Tebe Egiptia. Tantosto calò le sue pedate il famoso Antonio pure Egitiano. Sparsasi la fama della loro foggia di vivere, e della loro santità fra quei Cristiani di allora molti rinunciarono ai beni, ed al mondo, e dietro allo splendore del loro esempio si ritirano nei Deserti per servire a Dio con maggior divozione. Le donne parimente corsero nelle solitudini, e vi condussero i giorni, separate da ogni commercio, e qualche fiata riunite in santa compagnia: Ne nacquero da ciò dei conventi di uomini, e di donne, a quali i santi Antonio, e Girolamo dettarono le prime Leggi, e vi fissarono le Regole, dietro le quali dovessero occupare vantaggiosamente il tempo.

Al presente fra i Cristiani foggiono gli Eremiti vivere dueinsieme. Ognuno ha la sua cella, e si deve sostentare del lavoro delle sue mani, ovvero delle offerte dei fedeli. Hanno le ore stabilite per pregare Iddio, e sono

Reiniglich zweien und zweien beisammen; jeder hat seine besondere Wohnung, und muß sich seiner Hände Arbeit nähren, und von den Wohlthaten gutthätiger Leute leben. Zu gewissen Stunden müssen sie beten, und sich sonst auch zur Versorgung der Kranken in Krankenhäusern u. s. w. gebrauchen lassen. Von dem Willen ihres Altvaters oder Vorstehers, der jedoch selbst der geistlichen Gerichtsbarkeit allezeit unterworfen ist, hängt es ab, wie lange sie beisammen leben dürfen; dann gemeinlich wechseln sie mit ihrem Aufenthalt alle 3. Jahre, wo sie versetzt werden; übrigens machen sie keinen geistlichen Orden aus, und leben außer der Ehe, als welches schon in den ältesten Zeiten des Christenthums für ein besonderes Stück einer außerordentlichen Heiligkeit gehalten wurde. Einsiedlerinnen gibt es nicht.

Die seltsamste Art von Einsiedlern findet man unter den Muhammedanern, in der Barbarei, und in Indien, deren Leben mehr ein närrisches Gemische aller Thorheiten und Ausschweifungen, als ein Gottesdienst genemnt zu werden verdient.

facris, reliquoque tempore probe fungerentur.

Qua nunc obtinet inter Christianos, solitariorum, eremitas vocant, ratio eo collineat, ut bini subinde vitam secum in solitudine agant: pro se vero quisque propriis habitare ædibus, vitam operis faciundis sustentare, aliorumque expectare benefacta jubetur: stans noctu interdique horis preces fundere ex præscripto tenentur, inque nosocomia, ubi ægrotorum curam agant, sæpe advocantur, & quæ sunt reliqua. Qui iis præest, curator tempus, intra quod binis licet secum habitare, definit, utut ipse senatui sacro morem semper gerit: Triennio, quo una possunt vivere, exacto, sedes mutare, alioque secedere necesse habent. Isti autem homines, qui religionis causa vitam in locis desertis agunt, ecclesiasticorum ordinum numero non censentur, coelibatui tamen, qui inde ab antiquissimis christianæ fidei temporibus peculiarem vitæ sanctioniam efficere habitus est, adstringuntur; feminæ, quæ huic vitæ generi se dicent, hodie nusquam reperiuntur.

Qui Muhamedis sequuntur doctrinam, quique Africam, qua ad septentriones vergit, & Indiam accolunt, ridiculos sane alunt solitarios, quorum mores, si dicendum quod res est, stolidos & obscenos esse, usu quotidiano discimus, tantum abest, ut iis numen aliqua ratione colatur,

deux: chacun a sa demeure particuliere, & doit se nourrir de l'ouvrage de ses mains & des aumones des bienfaiteurs: Ils doivent prier Dieu à certaines heures fixées & servir d'ailleurs les malades dans les hopitaux. Il depend de la volonté de leur Directeur qui est toujours soumis lui même à la jurisdiction Ecclesiastique, de déterminer le tems que deux d'entre eux osent rester ensemble, car ils changent ordinairement tous les trois ans de séjour où on les met. D'ailleurs ils ne forment point un ordre Ecclesiastique, mais ils vivent dans le célibat, ce qu'on regardoit déjà, dans le tems le plus ancien du Christianisme, comme une marque particuliere d'une sainteté extraordinaire. De nos jours il n'y a point de femmes qui embrassent la vie d'hermite.

On trouve parmi les Mahometans, dans la Barbarie & dans les Indes, une sorte d'hermites la plus étrange: leur vie mérite plutôt d'être appellée un mélange ridicule de toutes sortes de folies, d'extravagances & d'exces qu'un culte de Dieu,

obbligati, a [servire gli ammalati negli Ospedali, dove vengono chiamati.

Sono governati da un superiore, il quale per altro dipende dalla Podestà ecclesiastica, che stabilisce il tempo della loro dimora insieme, che si suol cangiare ogni tre anni, giusta il costume. Sebbene tal sorte di gente offerri il celibato, che sul fiorire della nostra Religione era un contraffegno di finissima santità, non pertanto non viene annoverata nella Gerarchia ecclesiastica. Nella stagione corrente niuna donna abbraccia la vita eremitica.

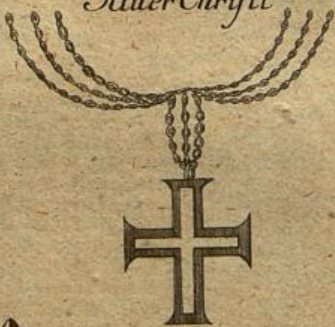
Fra i Maomettani delle Coste di Barbaria, e tra quei dell'Indie si trovano degli Eremiti i più stravaganti. Si assomiglia il loro vivere meglio ad una specie di pazzia, e ad ogni sorta di eccessi, e di sozzure abominevoli, che a un onore prestato alla Divinità.



Tempelherrn ord.



Ritter Christi

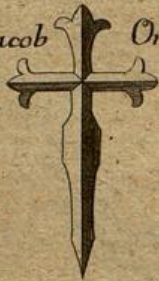


Malteser

Orden



S. Jacob Ord.



Kreuzherrn ord.



Die geistlichen Ritterorden.

Der Adel hat seinen Ursprung bloß dem Verdienste zu danken, zu dessen Belohnung ihm von Monarchen und andern Fürsten Vorrechte eingeräumt worden sind, deren er sich noch jetzt zu erfreuen hat. Unter solche Vorrechte gehören auch die sogenannten Ritterorden, oder Ehrenzeichen, welche von Königen einem oder dem andern Adelichen entweder aus Erkenntlichkeit gegen deren Verdienste, oder aus besonderer Achtung ertheilt und zu tragen erlaubt werden. Diese Orden aber hatten nur auf einzelnen Personen, nach deren Ableben jene an den Ordensmeister wieder zurück gegeben werden müssen: Alle Mitglieder eines Ordens müssen sich den Befehlen desselben unterwerfen, und haben gemeinlich gewisse Vorrechte von demselben zu genießen. Einige Ritterorden verstaten es, daß ihre Mitglieder sich verheirathen; andere aber nicht: und hierdurch unterscheiden sie sich in geistliche und weltliche Ritterorden.

Die geistlichen Ritterorden sind zur Ausbreitung der christlichen Religion und deren Vertheidigung gegen die Ungläubigen gestiftet worden.

Der Tempelherrenorden war einer der ersten, nahm aber, weil er seines Reichthums wegen beneidet wurde ein schändliches Ende. Zu den geistlichen Ritterorden gebührt der Orden der Ritter Christi in Portugal, welcher am Jahres 1219. gestiftet worden ist, den König selbst jederzeit zum Ordensmeister und einträgliche Commenden hat.

In Spanien ist der vornehmste geistliche Orden der von Sankt Jakob, welcher im 9ten, oder nach andern, im 12ten Jahrhunderte gestiftet worden sein soll. Sowohl dieser, als der vorhergehende ist gegen die Heiden errichtet worden

Ordines equestres ecclesiastici.

Iura ac prerogativa, quibus vel nostra aetate ornatos nobiles videmus, majorum virtutibus; quibus bene olim de re publica meruerunt, debentur, quasque summi Imperatores ac Principes ejusmodi praemiis iuverunt remuneratum. Pertinent huc quoque ordines equestres ac signa honorifica, quorum copia fit nobilibus favente aut gratias referente Principe usque exornatis in publicum prodire semper licet. Dictorum autem ordinum ratio haec est, ut non nisi singulis conferantur, hisque vita defunctis eorundem signa ad ordinis magistrum necessario redeant: ordines cujusdam socii legibus, quae sunt antiquitatis constitutae, obstringuntur, gaudentque non contentendis, quae ex ordinis instituto percipiuntur, muneribus ac beneficiis. Sunt quidam ordines, qui iis, quos in equitum numerum receperunt, matrimonio non interdicit; alii vero eos qui nomen ipsi dederunt, coelibatus addicunt; Duplex inde eorum est ordinum equestrium genus, ecclesiasticum videlicet ac seculare.

Ecclesiastici ordines eo conditi sunt sine, ut Christianorum religio in istis praesidium quoddam contra infideles inveniret.

Familiam procul dubio inter equestres ordines eosque ecclesiasticos ducunt Templarii, qui, paratis & principibus in visis opibus, miserrime sunt extincti. Successerunt in eorum locum & bona maximam partem equites Christi in Lusitania, quorum ordo 1219. instauratus Rege ipso Magistro, provinciisque commendas vocant, laetioribus gaudet.

Splendidissimus in Hispania, qui dicitur Iacobus sacer est, equestris ordo, nono, vel ex aliorum sententia, duodecimo post Christum natum seculo incrementa cepit, Et huic, ut praecedenti, Rex ipse

Les Ordres de Chevaliers Ecclesiastiques.

La noblesse est uniquement redevable de son origine au mérite, auquel les Monarques & d'autres Princes ont accordé des prerogatives, dont elle jouit encore à present. On compte parmi ces prerogatives les Ordres de Chevaliers ou les marques d'honneur que les souverains accordent & permettent de porter publiquement à des personnes nobles en reconnaissance de leurs mérites ou par un égard particulier. Les marques d'un ordre de chevaliers n'appartiennent qu'aux seules personnes qui en sont revêtues, et après leur mort il faut les rendre au Grandmaitre. Tous les membres d'un Ordre doivent se soumettre à ses loix, & ils jouissent ordinairement de certains émoluments de l'ordre. Quelques ordres de chevaliers permettent à leurs membres de se marier & d'autres ne le leur permettent point, ce qui les divise en ordres de chevaliers ecclesiastiques & de chevaliers seculiers.

Les ordres de chevaliers Ecclesiastiques ont été fondés pour la propagation de la Religion & pour la defendre contre les infideles.

L'ordre des Templiers étoit un des premiers; mais comme il eut des envieux à cause de ses richesses, il prit aussi une fin déplorable. L'ordre des chevaliers de Christ en Portugal qui a été l'an 1219 à la place des Templiers est aussi un ordre de chevaliers Ecclesiastiques. Le Roi est grand maître de cet ordre, qui a de riches Commanderies.

En Espagne le principal Ordre Ecclesiastique est celui de saint Jacques, qui, à ce que quelques uns prétendent, a été fondé dans le 9me & selon d'autres dans le 12me siècle: mais tous deux ont été fondés contre les Maures. Le Roi est leur grand Maître, & ils ont des revenus considerables.

Gli Ordini dei Cavalieri Ecclesiastici.

Al merito, ed alla virtù devono i Cavalieri il loro cominciamento, ed i loro pregi sol tanto. Quando gli Antenati si segnalavano in qualche bella azione venivano dai Sovrani decorati di eccellenti prerogative. Furono queste di avere il privilegio di essere distinti da un Ordine Cavalleresco, o da altro segno esteriore che ricevuto una volta dal Sovrano potessero pubblicamente portare addosso. Le divise dell' Ordine di Cavalleria non è permesso portarle, se non se da colui, che n'è stato onorato, e dopo morte è necessario renderle al Gran Maestro. Ciascuno Individuo dell' Ordine deve soggettarsi alle Leggi, ch'esso impone, e gode secondo il solito di alcune entrate dell' Ordine. Vi sono alcuni Ordini di Cavalieri, che permetto, no di poter prender moglie, ed altri lo vietano, e perciò si dividono in Ecclesiastici, e Secolari.

Gli Ordini dei Cavalieri Ecclesiastici furono istituiti per la propagazione, e per la difesa della Religione Cristiana contra gl' Infedeli.

Fra i primi si annoverano i Templari, i quali per le troppe ricchezze resero oggetto d'invidia furono annientati. Successero a questi i Cavalieri di Cristo in Portogallo nel 1219. e s'impoverarono di buona parte dei loro beni. Il Re ne è il Gran Maestro, ed hanno doviziosissime Commende.

Vi è in Spagna l'insigne Ordine ecclesiastico di S. Giacomo di Galizia, che prende la sua origine, come alcuni sostengono nel nono Secolo, ed altri nel duodecimo. Fu creato per cacciare i Mori, come l'altro di Portogallo, ed il Re di Spagna similmente ne è il Gran Maestro; Hanno i Cavalieri considerabili rendite.

hat den König selbst zum Ordensmeister und beträchtliche Einkünfte.

Die berühmtesten geistlichen Orden und noch heutiges Tages die Deutsche, Malteser und Johanniter-Ritter, deren Entstehung in das 11te Jahrhundert fällt, wo bei den damaligen Kreuzzügen gewisse Ritter sich vereinigten, das heilige Grab zu Jerusalem und die dahin wallfahrenden Pilgrime zu beschützen, und überhaupt die Christen gegen die Saracenen zu vertheidigen. So lange sie von christlichen Potentaten mit Kriegsherren unterstützt wurden, hatten sie ihren Sitz in Jerusalem, und hießen Johanniter-Ritter. Wie aber die Saracenen diese Stadt eroberten, wandten sich erwählte Ritter nach Epyren zuerk, hierauf aber im Jahr 1309, nach Rhodis, und wurden Rhodiseritter genannt: Auch hier wurden sie 1522. von den Türken vertrieben, und 1530. vom Kais. Carl dem V. auf die Insel Malta versetzt, wo der Großmeister noch seinen beständigen Sitz hat. Dieser Orden hat sehr viele Güter, und besondere Zweige; nämlich das Johannitermeisterthum Heidersheim, das Großpriorat in Böhmen, und die Balley Brandenburg. Die Glieder der letztern dürfen sich auch verheirathen.

Der deutsche Marianische Orden hat seinen Sitz zu Mergentheim in Franken, und steht unter dem Hoch- und Deutschmeister, der eines fürstlichen Ranges genießet: In denselben können nur deutsche Ritter aufgenommen werden, und er hat wie jeder andere, seine besondere Ordenszeichen und Kleidung.

preest, largissimisque ejus socios ornat redditibus: uterque ordo ad extirpandos Arabes, qui hæc olim regna nefando ausu invaserant, est conditus.

Cel. berrimi, qui adhuc dum vigent, ecclesiastici ordines equestres sunt, qui ab S. Maria virgine, ab insula Malta, & a S. Ioanne nomen traxerunt. Hæc ordinum triaga orta est vertente undecimo post reparatam salutem seculo, eo enim tempore sacra invaluerant expeditiones, multique jure se obstrinxerunt jurando equites, se quotquot religionis ergo sacras peregrinationes susceperunt in Palestinam essent, paucis, omnes Christianos ab Saracenis infulsibus, pro virili defensuros. Igitur Hierosolimam habitatum concesserant, equitesque vocabantur Ioannei, quamdiu opibus & copiis Europæorum Principum fuerant adjuti. Hac autem ab Saracenis expugnata urbe supra dicti equites Cyprum confugerunt, inde 1309. Rhodum, unde Rhodenses appellabantur: Et hoc loco depulsi a Turcis 1522. iuebantur 1530. ab Imperatore Carolo V. Maltam insulam tueri, in qua sedem sibi fixit ordinis hujus præses. Abundat ordo hic ditissimis provinciis, ejusque species sunt equites a S. Ioanne cognominati, qui summo Heidersheimensi præfecto subsunt; huc porro majoris ordinis præses, qui in Bohemia ac Marchia Brandeburgica habitant, merito referuntur; posterioris generis equites inire matrimonium possunt.

Teutonicus, qui S. Mariæ Virgini dicatus est, ordo Mergenthemio in Franconia pro sede vivitur, suoque Magistro, qui Principum loco habetur, parat. Huic ordini non nisi Germaniæ equites ascribuntur, estque, ad ceterorum instar, suis signis ac stola clarus.

Les Ordres Ecclesiastiques les plus renommés de nos jours sont ceux des Chevaliers Teutoniques, de chevaliers de Malthe, & de ceux de St. Jean, qui ont été fondés dans l'annee siecle. Certains Chevaliers s'unirent en outre aux Croisades de ce siecle pour defendre le st. se ulchre à Jerusalem ainsi que les perfonnes qui y alloient en pelerinage, & en general pour defendre les Chrétiens contre les Sarrazins. Si longtems qu'ils furent soutenus par les armées des Puissances Chrétiennes, ils eurent leur siege à Jerusalem & ils furent appellés Chevaliers de St. Jean; mais les Sarrazins s'étant emparés de cette ville, ces Chevaliers se retirerent d'abord à Cypre & ensuite l'an 1309 à Rhodes, & ils furent appellés Chevaliers de Rhodes; mais ils en furent aussi delogés par les Turcs l'an 1522, & furent transportés l'an 1530. dans l'Isle de Malthe par Charles V. où le Grand - maitre a toujours encore son siege. Cet Ordre possède beaucoup de biens, & des branches particulieres, savoir la grand Maitrise de Heidersheim de l'Ordre des Chevaliers de St. Jean; Le grand Prieuré de Boheme, & le Baillage de Brandenbourg; les membres de ce Baillage osent aussi se marier.

Le grand Maître de l'Ordre Teutonique reside à la Ste Vierge Marie a son siege à Mergentheim en Franconie & il a rang parmi les Princes. On ne peut recevoir dans cet Ordre que des Chevaliers Allemans, & il a, ainsi que tous les autres Ordres, ses marques & son habit particuliers.

I più famosi Ordini, che sussistono al presente, sono quelli dei Cavalieri Teutonici, e di Malta, che nacquero nell' undecimo Secolo. Correano allora le Crociate, laonde molti Cavalieri zelanti di difendere il santo Sepolcro dalle invasioni dei Saraceni, e di difendere del pari i Cristiani, che andavano in pellegrinaggio in Palestina, stabilirono congiuntamente la loro sede in Gerusalemme, e vi stettero sino a tanto, che le Armate Cristiane ve gli sostennero e si chiamarono Cavalieri di S. Giovanni: Ma dopo essersi i Saraceni impadroniti di quella Città scapparono a Cipro, e dopo nel 1309. si rifugiarono a Rodi, ed allora si chiamarono Cavalieri di Rodi. Finalmente cacciati dai Turchi, che da Rodi nel 1522. da Carlo V. lor fu data a difendere l'Isola di Malta, dove si stabilirono, e vi risiede il Granmaestro. Ha quest' Ordine copiosissime Tenute, e dei Rami particolari di Cavalieri, che si dicono di S. Giovanni, e sono sotto altro Granmaestro che risiede a Eiderseim. E' pure capo del Granpriorato di Boemia, e dei membri del Baillaggio del Marchesato di Brandeburgo, che possono maritarsi.

Il Granmaestro poi dell' Ordine Teutonico consacrato alla B. Vergine risiede a Mergentheim nella Franconia, e vi è riguardato, come un Principe. Non si ricevono in tale Ordine che dei Cavalieri Tedeschi, e come tutti gli altri Ordini ha la sua particolare divisa.





Die weltlichen Ritterorden.

Der weltlichen Ritterorden gibt es noch sehr eine große Menge, obgleich von vielen, die ebдем gewöhnlich waren, sogar das Andenken erloschen ist: Ja es kommen auch oft ganz neue Orden auf, von denen die Zeit erst lehren muß, ob sie sich eine lange Dauer zu versprechen haben. Die berühmtesten sind theils blos für Herren, theils blos für Frauen bestimmt; jene haben noch besonderer Orden sich zu erfreuen, wenn sie sich im Kriege hervorgethan haben: denn in diesem Jahrhunderte sind verschiedene kriegerische Ritterorden gestiftet worden.

Der höchste Orden des Hauses Oesterreich ist das goldene Vlies oder Lamm, welches bei Feiertlichkeiten an einer Kette hängt, die aus goldenen Gliedern besteht, welche Feuersteine und Stahl vorstellen; die Überschrift heißt: *Pretium non vile laboris*. Philipp der Gute, Herzog von Burgund und Brabant stiftete ihn 1430. Er wird heutiges Tages von dem allerdurchlauchtigsten Hause Oesterreich und zugleich von dem Könige in Spanien, jedoch nur an den hohen Adel ausgetheilt.

Das Haus Oesterreich hat noch den Sternkreuzorden für Damen; den kriegerischen Marien Theresienorden, und den h. Stephansorden: von allen ist der Herzog Großmeister, der Sternkreuzorden ausgenommen, dessen Großmeisterin die jedesmalige regierende römische Kaiserin aus dem Hause Oesterreich ist.

Rußland hat für Herren den Andreask-Alexanderischen kriegerischen Georgenorden für Frauen den Katha-

Ordines equestres seculares.

Qui seculares vocantur, ordines equestres sunt perquam multi, ut ut haud paucorum, quibus & suis olim constabat honos, nec vola, nec vestigium hodie reperitur: De eo ut nil commemoremus, quod novi saepe condantur ordines; qui utrum diu sint duraturi, an minus? alios penes & tempus esto judicium. Alii ex celeberrimis ordinibus dictis non nisi in equites, alii contra in feminas nobiles cadunt; illis proprii porro sunt ordines quidam, quibus virtus bellica ornatur: nostro enim seculo plures promovendae fortitudinis ergo sunt instituti ordines equestres.

Penes Augustissimum Domum Austriacam est ordo aurei velleris, torque pendantis, ubi festorum sollemnitatis id exigit; ejus articuli ex auro conflati pyritarum chalybisque praese ferunt speciem, adjuncta epigraphe: *Pretium non vile laboris*. Ordinis hujus, omnium facile principis, auctor fuit 1430. Philippus bonus Burgundiae Dux ac Brabantiae; summo loco natis hodie ab Austriaca Domo & Hispaniarum Rege confertur.

Ab illa feminae nobiles accipiunt ordinem, qui a cruce stellata denominatur: equites vero, belligloria insignes, ornantur Mariae Theresiae ordine, qui bene de administranda republica meruerunt, S. Stephani insignibus induuntur. Austria Archidux dictis ordinibus praestit, excepto stellatae crucis ordine, qui Imperatricem e Domo Austriae oriundam, & ad imperii gubernacula sedentem, Magistram veneratur.

Ordines equestres in Russia clarissimi sunt sanctorum Andreae, Alexandri & Georgii, quo virtus bel-

Les Ordres des Chevaliers seculiers.

Il y a encore à present une grande quantité d'Ordres de Chevaliers seculiers, quoiqu'on ne se souviene plus même de plusieurs, qui existoient auparavant. On fonde souvent aussi de nouveaux Ordres; mais on apprendra seulement avec le tems s'ils peuvent se promettre une longue durée. Les plus renommés sont destinés en partie uniquement pour les hommes, & en partie uniquement pour les Dames. Il y a encore des Ordres particuliers dans lesquels on reçoit les hommes qui se sont distingués à la guerre; car pendant ce Siecle on a créé plusieurs Ordres de Chevaliers militaires.

L'Ordre le plus grand de l'Auguste Maison d'Autriche est celui de la Toison d'or, que les Chevaliers portent aux jours solennels pendante à une chaîne composée de chaînons d'or, qui representent des pierres à feu & de l'acier avec cette inscription: *Pretium non vile laboris*. Philippe le Bon Duc de Bourgogne & de Brabant créa cet Ordre l'an 1430. De nos jours l'Auguste Maison d'Autriche & le Roi d'Espagne donnent tous deux les marques de cet Ordre; mais seulement à la grande noblesse.

L'Auguste Maison d'Autriche a de plus l'Ordre de la Croix étoilée pour les Dames, l'Ordre Militaire de Marie Theresse & l'Ordre de St. Etienne. L'Archiduc d'Autriche est grand Maître de tous ces Ordres, excepté de celui de la croix étoilée, dont chaque Imperatrice Regnante de la Maison d'Autriche est grande Maitresse.

La Russie a l'Ordre de St. André, celui de St. Alexandre & l'Ordre militaire de St. George pour

Gli Ordini dei Cavalieri Secolari.

Sono ancora parecchi gli Ordini dei Cavalieri Secolari, che sussistono, se bene un grandissimo numero ne sia perduto di modo da non più rinverire le tracce dei medesimi. Vengono pure creati novelli Ordini, ma della loro durevolezza il tempo solamente ne giudicherà. Fra gli Ordini i più rinomati alcuni si conferiscono sol tanto agli uomini, ed altri alle donne. Ve ne sono che vengono riservati a coloro che si segnalano nella guerra. Nel nostro Secolo sono stati istituiti parecchi Ordini per infiammare il valore militare.

Il primario Ordine dell'Augusta Casa di Austria è quello del Toson d'oro, che portano al collo i Cavalieri nei giorni di solennità, che è appiccato ad una catena pur d'oro, di cui anelli hanno la figura di una selce, e di un acciaio con questo Motto onorevole Premio di bell'Impresa. Fu istituito quest'Ordine da Filippo il Buono Duca di Borgogna, e di Brabante nel 1430. Al presente conferiscono il medesimo il Sovrano di Spagna, e quello della Casa d'Austria alla sola nobiltà di gran rango.

L'Augusta Casa di Austria ha inoltre gli Ordini della Croce stellata per le Dame; il militare di Maria Teresa, e di S. Stefano per coloro, che nel maneggio dei pubblici Affari si distinguono. L'Arciduca di Austria è il Granmaestro di questi due, ma dell'altro ne è Granmaestra ogni Imperatrice regnante della Casa d'Austria.

Ha la Russia gli Ordini di S. Andrea, di S. Alessandro, ed il militare di S. Giorgio per gli uomini

einmorden. Der erste ist 1689. der zweite 1725. der dritte 1769. der vierte 1711. gestiftet worden; dieser ist für die vornehmsten Damen des russischen Reichs sehr einträglich, und sie erhalten dadurch auch gemeinlich die Aufsicht über etliche Brautlöcher.

Das Ruhrhaus Brandenburg hat den schwarzen Adlerorden, der 1717. mit der königlichen Würde in Preussen aufkam, und den Orden für das kriegsische Verdienst, der 1740. gestiftet worden ist.

Der weiße Adlersorden (gestiftet 1325. erneuert 1705.) wird vom Könige in Polen ausgetheilet. Dänemark hat den Elephanten- und Dannebrogorden; jener ist 1190. dieser aber 1219. gestiftet, ersterer 1458. und letzterer 1671. erneuert worden. Erstern bekommen nur diejenigen, die schon einige Zeit den Dannebrogorden getragen haben.

In England ist der Bath- und berühmte blaue Hofenbandorden, welcher 1350. gestiftet wurde, und zum Denkmal hat: Honny soit qui mal y pense. Ueber die Stiftung dieses Ordens hat man allerhand Mutmaßungen: er ist aber zur Belohnung der Tapferkeit eingeführt, und nur den höchsten Standespersonen jederzeit gegeben worden.

Frankreich hat den heil. Michaels, und heil. Geistesorden; ersterer wurde 1469. letzterer 1578. gestiftet; von beiden ist der König selbst Großmeister. Ein neuer kriegslicher Orden ist der heil. Ludwigsorden.

Es gibt auch noch andere königliche, kurb- und fürstliche Ritterorden, die aber wenig berühmt, und oft auch von kurzer Dauer sind.

lica donatur, feminas nobilissimas Catharinae ordo. Primus 1689. secundus 1725. tertius 1769. quartus 1711. sunt instituti. Postremus imperii Russici matronas admodum ditat; ejus enim beneficio curam monasteriorum, quae virginibus Deo dicatis sunt referta, suscipiunt.

Princeps Elector Brandenburgicus equestrum ordinum biga gaudet; aquila nigra nimirum, simul cum regia Borussia dignitate 1701. instaurata, & altero virtuti bellicae debito, qui 1740. condecoratur.

Aquilae albae ordo, cuius incunabula 1325. restaurata sunt 1705. a Poloniarum Rege cum equitibus communicatur. Danica Rex praesidet ordinibus binis ab elephante & vexillo cognominatis: illius auspicio 1190. huius 1219. reperiuntur; renovatum autem esse priorem 1458. & posteriorem 1671. constat. Id tamen est monendum, illum non tribui equitibus, nisi per aliquod tempus ordine, cui vexillum dedit nomen, condecoratis.

Kamigeratissimos Anglia habet ordines, qui ab solis aquis, urbe celebri, & caerulea perisclide fortiti sunt nomen: posterior 1350. institutus epigrapha cingitur: Honny soit qui mal y pense. Multae hac super re prostant opiniones; eum vero virtutis bellicae olim praemium, summoque loco natos eodem fuisse ornatos, historiarum monumentis dudum est evictum.

Galliarum Rex S. Michaelis & Spiritus ordinibus praestitit; ille 1469. hic 1579. instituebatur: S. Ludovico sacer est, qui equites bene de re bellica meritis decorat, ordo.

Supersunt alii quoque ordines equestres, a Regibus, Electoribus ac Principibus creati; at obscuri partim, perbreve partim tempus duraturi.

les hommes & celui de St. Catharine pour les Dames. Le premier a été créé l'an 1689. le second l'an 1725. & le troisième l'an 1769. & le quatrième l'an 1711. Cet Ordre rapporte beaucoup aux Dames de l'Empire de Russie & celles, qui en sont décorées, obtiennent ordinairement l'inspection sur quelques Monastères de Dames.

La Maison Electorale de Brandebourg a l'Ordre de l'Aigle noir, qui a été établi en Prusse avec la Royauté l'an 1701. Elle a de plus l'Ordre militaire du mérite fondé l'an 1740.

Le Roi de Pologne confère l'Ordre de l'Aigle blanc fondé l'an 1325. & renouvelé l'an 1705. Le Danemarck confère celui de l'Elephant & celui de Dannebrog, le premier a été fondé l'an 1190. & renouvelé l'an 1458. & le second fondé l'an 1219. & renouvelé l'an 1671. Il n'y a que ceux, qui ont porté pendant quelque temps les marques de l'Ordre de Dannebrog, qui obtiennent celui de l'Elephant.

Il y a en Angleterre l'Ordre du Bain & le fameux Ordre de la jarriere bleuë, qui a été fondé l'an 1350. & a pour Devise; Honny soit qui mal y pense. Il y a différentes conjectures sur la création de cet Ordre: mais il a été créé pour récompenser la bravoure, & il n'a jamais été conféré qu'à des personnes de la première distinction.

La France a l'Ordre de St. Michel & celui de St. Esprit. Le premier fut fondé l'an 1469. & le second l'an 1579. Le Roi est grand Maître de ces deux Ordres. L'Ordre militaire de St. Louis est plus nouveau.

Il y a encore d'autres Ordres de Chevaliers créés par des Rois, par des Electeurs & par des Princes; mais ils sont peu renommés & ne subsistent souvent pas longtemps.

e quello di S. Caterina per le Dame. Fu eretto il primo nel 1689. il secondo nel 1725. ed il terzo nel 1769. il quarto nel 1711. Questo rende moltissimo alle Dame, che ne sono insignite, che hanno pel solito la cura di alcuni Monasteri di Dame.

La Casa Elettorale di Brandeburgo ha l'Ordine dell'Aquila nera, che fu piantata in Prussia col Reame nel 1701. Inoltre distribuisce l'Ordine militare detto del Merito fondato nel 1740.

Distribuisce il Re di Polonia l'Ordine dell'Aquila bianca stabilito nel 1325. e rinnovato nel 1705. Dalla Danimarca quello dell'Elefante, che trae sua origine sino dal 1190. e fu ristaurato nel 1458. Conferisce pure l'altro di Dannebrog creato nel 1219. e rimodernato nel 1671. Non vengono decorati del primo se non quelli, che avanti sono stati insigniti del secondo.

In Inghilterra vi esistono due celeberrimi Ordini quello del Bagno, e l'altro della Legaccia turchina, creato questo nel 1350. ed ha per Motto Honny soit qui mal y pense. Vi sono molte opinioni sopra l'origine di tal Ordine. Ma è certo che fu creato per premiare il valore, e non ne sono decorati, che nobilissimi Soggetti.

Vi è in Francia l'Ordine di S. Michele, e quello di S. Spirito. Uno fondato nel 1469. e l'altro nel 1579. Di amendue è Granmaestro il Re. Avvi pure l'Ordine militare di S. Luigi di recente fondato.

Si trovano parimente altri Ordini di Cavalieri istituiti da Re, da Elettori, e da Principi, ma non hanno tanta fama, nè sono di molta sussistenza.



Fig. 1.

b^a

Fig. 3.

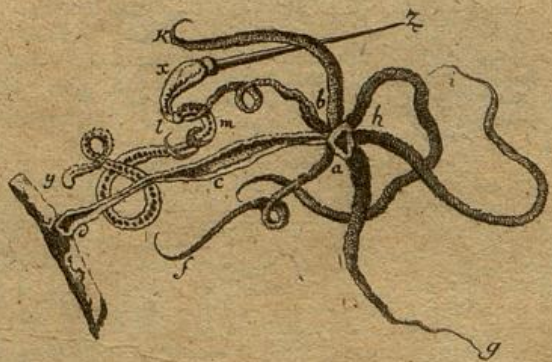


Fig. 2.



Die Thierpflanzen.

Man hat die Würmer überbauet auf fünf Klassen gebracht, in deren letzten die Thierpflanzen zu sieben kommen. Dem ersten Anscheine nach sollte man sie für Pflanzen halten, mit denen sie die größte Ähnlichkeit haben; allein ihre willkürliche Bewegung und Ernährung bringt uns, sie noch den Thieren beizuzählen. Das wunderbarste Geschöpf unter den Thierpflanzen ist unstreitig der Polyp, wovon man gar viele Arten hat; denn manche haben die Gestalt der Trichter, der Büschel und Blumen; manche zeigen Arme und Füße, und ihre Farbe ist auch sehr verschieden.

Häufig findet man sie auf den Meer- oder Teichlinsen, und man kann sich durch ein Vergrößerungsglas mit deren Betrachtung eine große Lust machen. Fig. 1 zeigt einen Polypen in seiner völligen Größe: a ist der zusammengezogene Körper, b der hintere Theil, womit er sich an andere Körper anhängt, c seine Arme.

Fig. 2 hält sich ein Polyp an der Wurzel einer Teichlinse. a, b, f, e, sind junge Polypen, die ihre Arme eben so hängen lassen, wie der ältere in d.

Fig. 3 ist die Abbildung von einem Polypen, wie er unter dem Mikroskope scheint. a, b, h, ist der Kopf und die Öffnung des Mundes, d, e, d, der Leib selbst, und in dem Orte d hält er sich an einen andern Körper. Der ganz ausge-dehnte Leib erscheint durchsichtig, und gleicht einer gläsernen Röhre, die inwendig eine unzählige Menge dunkler Körner enthält; diese sind vermuthlich der Same zu jungen Polypen. Die Arme des Polypen bestehen aus einer Sammlung von durchsichtigen und gallertartigen Fäden, a, f, a, g, h, i, b, k, b, m. Kleine Wasserinsekten, die sich den Ar-

Zoophyta.

Quinque classibus quum vermes contineantur, ultima earum adsignata est Zoophytis, quae primo quidem intuitu multa cum veri specie plantarum, re vero curatius pensata animantium loco habentur; sua enim & haec sponte moventur & nutriuntur. Hydra, cuius plura dantur genera, in sui admirationem nos certe rapit, infundibili nonnunquam, fascium florumque interdum imaginem exprimens; alie hujus generis brachiis, filis, coloribusque diversis sunt conspicuae.

Crebro deprehendere illas licet in quodam algarum genere, animantium, ubi microscopii ope lustrantur, miris modis oblectant. Hydrae magnitudinem genuinam exhibet Fig. 1 contractum litt. a corpus; b posterio-rem, qua aliis corporibus adhaerescit, partem; c ejusdem brachia ob oculos ponit.

Fig. 2 conspicitur hydrae conservae radici adglutinata, litt. a, b, litt. f, e, ejusdem soboles demittens parentis instar brachia, litt. d.

Fig. denique 3 hydrae microscopio subjectae imago delineatur: a, b, h, caput orisque apertura, b, e, d, ipsum corpus describitur; eo vero, qui litt. d notatus est, loco alii adhaeret materiae. Externatum, quantumcumque est, corpus pellucidum admilatur vitreo canali, referto subnigrorum, quae omnem excedunt numerum, granulorum copia; ea procreandarum hydrae semina incongrue haud dixeris. Hydrae brachia, quae ferragine pellucidorum viscosorumque globulorum, absolvuntur, expressa vide litteris a, f, a, g, h, i, b, k, b, m. Jalesta, aquis com-

Les Plantes d'animaux.

On a porté les vers en général à cinq classes, dans la dernière desquelles on a mis les plantes d'animaux. A ce qu'il paroît d'abord, on devoit les prendre pour des plantes avec lesquelles elles ont une très grande ressemblance: mais comme elles se meuvent & se nourrissent ainsi qu'elles veulent, cela nous oblige de les compter parmi les animaux. La creature la plus admirable parmi les plantes d'animaux est incontestablement le Polype: il y en a une grande quantité de différentes sortes; car les uns ont la forme d'un entonnoir d'autres celle de bouquets & de fleurs, & d'autres ont des bras & des filasses, & leur couleur est aussi fort différente.

On en trouve en abondance sur la mousse de mer ou des étangs, & on peut prendre un grand plaisir à les examiner avec un microscope. La Figure 1 nous montre un Polype dans son entière grandeur, a est le corps rassemblé, b est la partie postérieure avec laquelle il s'attache à d'autres corps, c est la figure de ses bras.

La Figure II représente un Polype, qui se tient attaché à la racine d'une mousse d'étang. a, b, f, e, sont de jeunes Polypes, qui laissent pendre leurs bras comme les vieux en d.

La Figure 3 est l'image d'un Polype, tel qu'il paroît sous le microscope, a, b, h, sont la tête & l'ouverture de sa bouche, b, e, d, c'est son corps, & par la partie de son corps marquée de la lettre d, il se tient attaché à un autre corps. Tout le corps étendu paroît transparent & ressemble à un cylindre de verre, qui contient intérieurement une quantité innombrable de grains un peu plus obscurs, qui sont apparemment la semence de jeunes Polypes. Les bras du Polype sont composés

I. Plantanimali.

Vengono divisi i vermi in cinque Classi, e nell'ultima vi sono collocati i Plantanimali. Sembrano al primo aspetto piante, perchè di fatti assai le rassomigliano, ma siccome sensibilmente muovonsi, e nutrisconsi, così si annoverano fra gli animali. Il più maraviglioso plantanimale son senza dubbio i Polpi. Se ne trovano di molte spezie, ed infinitamente propagati. Hanno alcuni la figura di un imbuto, altri di un mazzetto di fiori; hanno pur braccia, e filaccie, e colori molto diversi.

Stano moltissimi sotto il muschio marino, o di palude, e si prova gran compiacenza ad esaminarli col microscopio. La Figura ci rappresenta un Polpo nella sua giusta grandezza, a mostra il corpo riunito, b la parte di dietro, con cui si appicca ad altri corpi, c è la forma de' suoi bracci.

La Figura 2, porge un Polpo, che sta avvinchiato alle barbicelle di un muschio di uno stagno, a, b, f, e, sono Polpi tenerelli che sperzolano le loro braccia, come i vecchi fanno in d.

La Figura 3, dà l'aspetto d'un Polpo tal quale si scorge col microscopio, a, b, h, mostra il suo capo, e la bocca aperta, b, e, d, il suo corpo, quale si è osservato alla lettera d, che sta appiccato ad altra materia. Questo detto corpo sembra diassano, ed assomiglia ad un cilindro di vetro, che ha al di dentro un'infinità di globetti un pochetto più oscuri, e che per avventura saranno le uova dei Polpi. Le braccia del Polpo sono composte di granelli lucidi, e come il vischio appiccanti, e si veggion espresse in a, f, a, g, h, i, b, k, b, m, i piccioli insetti

men bis zur Berührung nähern, bleiben hängen, und werden, wenn sie zu schwach sind, sich loszureißen, von dem Arme des Polypen umschlungen, und schnell dem Munde zugeführt. Die größten Insekten aber, dergleichen die Wasserschlangen mit Strahlen sind, x m y z, umschlingt der Polyp mit einem Arme, oder nimmt im Notfalle in brece zu Hilfe, und hält dadurch seine Beute. Nun verschluckt er dieses Thier entweder ganz, oder saugt dessen Saft aus, und wirft die Hülle weg. Ein ähnliches Betragen findet bei den übrigen Arten der Polypen statt.

Der Blumenpolyp, welcher die Gestalt eines Federbüschels hat, erregt mit diesen ausgebreiteten Federn in der Oberfläche des Wassers einen kleinen Wirbel, aus welchem sich andere kleine Insekten nicht retten können; sie kommen dem Munde des Polypen näher, und dienen ihm zur Speise.

Die Polypen scheinen nur Gefühl zu haben, und werden auf besonders eigene Art fortgepflanzt; man kann sie von einander schneiden, wie man will, und wird allzeit neue Polypen aus jedem Theile entstehen sehen; ja man darf sie umwenden, wie einen Handschuh, und sie erleiden deswegen keine wesentliche Veränderung, da sie sich, wie vorher vermehren und nähren. Man hat so gar Versuche gemacht, zwey Stücke zweyer Polypen zusammen zu setzen; sie sind auch wirklich zusammen gewachsen, und haben einen ordentlichen Polypen ausgemacht, der sich, wie andere, betrug.

munia, brachiorum contactui adpulsa adhærescunt; deprehensaque, quum relegendorum vestigiorum non sit facultas, ori ingeruntur. Grandioris formæ insecta, e. g. aculeati hydra x m y z, ab hydra uao tantummodo circumveniuntur brachio, pluribusve, ubi opus est; & sic prædæ est quam tenacissima. Quibus confectis integrum modo deglutit animalculum, modo folliculum ejus succo exsucto eromit: reliqua hydrarum genera sibi li vivunt ratione,

Cristata, quæ floribus immoratur, hydra quassatis pinnulis in aquæ superficie exiguum excitat gurgitem, quem effugere alia minora insecta nequeunt; ad os hydræ adpulsa devorantur.

Hydræ tactus sensu, eoque, ut videtur, solo gaudent, & peculiari propagationis modo: dissectæ enim, utcumque libet, tot in lucem sui generis emittunt, quot sunt partes; quin inversæ, ad chirothece instar, naturam non exuunt, pari, ut antea ratione multiplicatæ ac nutritæ. Nec defuerunt, qui binas duarum hydrarum partes conjungendi periculum facerent; re quoque ipsa sibi insertæ in unam coaruerunt hydræ, quæ ab aliis, hanc mutationem inexpertis, differre non videbatur.

de petits globes transparents comme du glu, ramassés ensemble, & représentés par a f, a e, h i, b k, b m. Les petits Insectes aquatiques, qui s'approchent des bras du Polype jusqu'à l'attouchement, y restent attachés & s'ils sont trop foibles pour s'en detacher; le Polype les entortille avec ses bras & les porte rapidement à sa bouche; mais les plus grands insectes, comme le serpent d'eau avec des éguillons x m y z, le Polype l'entortille avec un bras ou en cas de besoin il le tient avec plusieurs bras, puis il l'avale tout entier, ou il suce son suc & rejette la gousse. Les autres sortes de Polype agissent de la même manière. Le Polype de fleurs a une hupé & fait avec les plumes étendus de sa hupé un petit tournant sur la superficie de l'eau, hors duquel les autres petits insectes ne peuvent se retirer parceque le tournant les pousse plus près de la bouche du Polype, qui s'en nourrit.

Les Polypes paroissent n'avoir que le sentiment & ils se multiplient d'une manière toute particulière. On peut les decouper ainsi que l'on veut, & on verra toujours provenir de nouveau Polypes hors de chaque partie; on peut même les retourner comme un gant, & ils ne se font pour cela en eux aucun changement essentiel, car il se multiplient & se nourrissent comme auparavant. On a même fait l'expérience de joindre ensemble deux pièces de deux différens Polypes, & elles sont réellement crûes ensemble, & ont formé un Polype ordinaire qui a vécu comme les autres.

aquatici, che si accostano alle di lui braccia, vi rimangono impigliati, e non han sufficiente forza per isbarazzarsi. laond' esso co' suoi artiglietti li caccia in bocca, e li trangugia. I maggiori Insetti poi come il serpente aquatico li infilza co' suoi pangi-glioni x m y z, li attortigl'a, se faccia d'uopo, con uno, o più artiglietti, indi l'inghiottisce interi, ovvero ne succhia tutto l'umore, e poi sputa la scorza. L'altre spezie di Polpi conservano lo stesso tenore di alimentarsi.

Il Polpo dei fiori ha un ciuffetto con piume estese, col quale eccita un piccolo ondeggiamento sopra l'acqua, ove ammassati tenuissimi Insetti non possono ritirarsi, ed anzi l'ondeggiamento medesimo li spinge verso le fauci del l'alpo, che li ingoja.

Sembra, che non abbiano i Polpi che il tocco, e si propagano in foggia singolarissima. Si possono mozzare in molte guise, e sempre rigermogliano Polpi in ogni parte. Si rovesciano, come un guanto nè patiscono alcun detrimento, anzi si riproducono, ed alimentano, come per lo innanzi. E' stata fatta la prova di ricongiugnere due parti moze di differenti Polpi, e sono si innestate insieme, e cresciute, e formati un Polpo ordinario, che ha vivuto, come gli altri.





Die Kämpfer.

In den öffentlichen Schau-
spielen, woran das römi-
sche Volk ebdem Geschmact
sah, gebören auch die
Fechterkämpfer, die zwar
schon bei verschiedenen äl-
tern Völkern üblich waren,
nirgends aber so allgemein
wurden, und sich so lang
erhielten, als bei den Rö-
mern. Überhaupt nannte
man diejenigen Kämpfer,
die einander auf einem
öffentlichen Plage, der mit
Sand bestreuet war, um-
bringen mußten, um dem
zuschauenden Volke dadurch
eine angenehme Unterhal-
tung zu machen.

Die Gelegenheit zu die-
sen Kämpfen gab die alte
barbarische Gewohnheit,
nach welcher man den
Schatten berühmter Hel-
den, die im Kriege um-
gekommen waren, Gefan-
gene aufopferte. Um ihr
das Grausame zu beneh-
men, ließ man sie sich mit
einander schlagen, wobei
jeder seine Kräfte und
Geschicklichkeiten anwen-
den sollte, um sein eige-
nes Leben zu retten, und
seinem Gegner zu tödten.

Anfänglich wurden zu
Rom nur bei den Leichen-
begängnissen großer Män-
ner dergleichen Kämpfe
gegeben, und die Fechter
erhielten deswegen einen
besondern Namen. Nachher
aber wurden diese Schau-
spiele gemetret, und die An-
zahl, die immer paarweise
kämpfen mußten, immer
größer; sie blieben auch
nicht in der Hauptstadt al-
lein, sondern breiteten sich
auch in den übrigen Städ-
ten des römischen Reiches
aus.

Die Personen, die sich
zu diesen Kämpfen gebrau-
den ließen, waren theils
Sklaven, oder Verbrecher
und Kriegsgefangene; theils

Luctatores.

E numero spectacu-
lorum, quibus Romanus
olim populus magnope-
re delectabatur, fuerunt
quoque athletarum certa-
mina: quæ licet multis
jam usitata essent geni-
bus, nusquam tamen tan-
to honore, quanto apud
Romanos fiebat, habeban-
tur, diutissimeque apud
hos retinebantur. Gene-
rali vero luctatorum no-
mine veniebant, qui in
foro, arena consperso, se
invicem occidere idcirco
jubebantur, ut populus
spectatum admissus inde
letissimum perciperet ob-
lectamentum.

Orta vero sunt certa-
mina hæc ab antiquissi-
mo, ut barbaro more,
quo fiebat, ut qui belli
jure essent capti, heroum
bello extinctorum ma-
nibus deuouerentur: quæ
conseruado ut feritatis
ac crudelitatis crimine
vacaret, iusti sunt secum
in vicem congredi, ubi
quisque pro se, qui vir
sit, ostendere, ac habi-
litate & natura & arte
parta, ad vitam suam
tuendam, necandumque
adversarium uti commo-
de possit.

Primo quidem, quum
Romani exequias irent
viris de patria bene me-
riticis, hujusmodi certami-
na locum habuerunt,
athletæque inde voca-
bantur *hustuarii*: posthac
autem multiplicata hæ
pugna, aucto gladiato-
rum numero, Roma, mun-
di capite, non contine-
bantur, sed latius per
ceteras imperii romani
urbes divulgabantur.

Qui his spectaculis ad-
hibebantur, homines fue-
runt vel suæ spontis, vel
serui, item criminis dam-
nati, belloque capti; an-

L'Atlete ou le Gla- diateur.

Les combats des Gla-
diateurs étoient du nom-
bre des Spectacles, dans
lesquels le peuple Ro-
main trouvoit autrefois
tant de plaisir. Ces com-
bats étoient aussi en usa-
ge chez plusieurs an-
ciennes nations: mais
ils ne furent nulle part
si communs, ni si long-
tems en usage que chez
les Romains. On nom-
moit en général Gladia-
teurs, ceux qui devoient
se tuer, l'un l'autre sur
une place publique par-
semée de sable pour fai-
re par là un divertisse-
ment agreable au peuple
qui en étoit spectateur.

L'ancienne coutume
barbare d'immoler des
prisonniers aux manes
de célèbres Heros, tués
à la guerre, occasionna
ces combats: car pour
abolir cette cruelle cou-
tume, on fit combattre
ensemble les prisonniers:
chacun devoit employer
ses forces pour sauver sa
vie & tuer son adverfai-
re.

On ne donna d'abord
à Rome de semblables
combats qu'aux funérail-
les de grands hommes:
c'est pourquoi on appel-
la les combattans des
gladiateurs funebres. Ces
spectacles devinrent en-
suite plus communs &
le nombre des Gladia-
teurs qui devoient tou-
jours se battre deux à
deux s'augmenta de plus
en plus: ils ne restèrent
pas aussi dans la seule
Capitale: mais ils s'éten-
dirent encore dans les
autres villes de l'Empi-
re Romain.

Les personnes qu'on
employoit à ces combats
étoient en partie des escla-
ves ou des criminels con-
damnés à la mort & des

L'Atleta.

Traevano i Romani il
loro maggior sollazzo
dallo Spettacolo degli At-
leti. Molti antichi Po-
poli godevano pure di esso,
ma non era nè si spesso, nè
si onorato, nè di si lunga
durata, come presso i Ro-
mani. Erano chiamati
Atleti generalmente quel-
li, che doveansi uccidere
l'uno l'altro in una piaz-
za pubblica sparsa di re-
na per porgere al popolo
spettatore uno spasso pia-
cevole.

La barbara usanza di
sacrificare de prigionieri
alle anime dei famosi Eroi
uccisi in guerra, diede origi-
ne a tal combattimen-
to. Per annullare la cru-
deltà di tale uso si fecero
combattere insieme i pri-
gionieri, e ciascuno do-
vea mettere in opera tut-
ta la propria forza, e
destrezza per salvare la
sua vita, ed ammazzare
il nemico suo.

Nei principj non si
rappresentavano in Roma
detti Spettacoli, se non
se nei Funerali degli Eroi,
imperciocchè si chiama-
vano i lottatori, gladi-
atori sepulcrali. Coll'an-
dare del tempo divenne-
ro più comuni, ed il nu-
mero dei combattenti si
accrebbe di mano in ma-
no, sebbene non dovesse-
ro pugnare che coppia a
coppia, e s'introdussero
parimenti fuori di Roma,
ed in tutte le Città dell'
Impero.

Erano destinati a tal
combattimento o schiavi,
o rei condannati a morte,
o prigionieri. Vi concor-
revano altresì dei volon-

Freiwillige; und alle wurden durch Rechtsmeister in der Kunst sich zu schlagen, unterrichtet. Von den Waffen, deren sie sich bedienten, und von der Kleidung, in der sie erschienen, erhielten sie verschiedene Benennungen. Man sah von Seiten der Rechtsmeister sehr darauf, die Kämpfer durch eine gute und nahrhafte Kost stark zu machen, damit sie sowohl im Streite selbst Ehre einlegen, als auch dem Volke gefallen möchten. Wenn sie nun gehörig zubereitet waren, so verkauften die Rechtsmeister dergleichen Leute an den Magistrat, der Umzwegen dem Volke zuweilen solche Schauspiele geben mußte, oder an Privatpersonen, die durch diese angestrichelten Kämpfe das Volk gewinnen, oder belustigen wollten.

Sie fochten entweder nackt, oder bekleidet, und durften keine Zeichen der Furchtsamkeit blicken lassen, auch nicht um Quartier bitten, wenn sie einmal unterlagen, oder überwunden waren; denn das Volk gerieth darüber in Zorn, der nicht anders, als mit dem Blute des Vittenden besänftiget werden konnte. So war auch das Volk der Schiedsrichter unter den Kämpfern, und gab das Zeichen zum Angriffe und zur Endigung des Gefechtes.

Erst unter den Christlichen Kaisern konnten diese unmenschlichen Schauspiele abgeschafft werden.

te vero, quam publice pugnam inirent, erudiebantur a lanistis. Arma, quibus se defendebant, & vestimenta, quibus induebantur, varia ipsis nomina conciliaverunt. E re sua putarunt lanistæ esse, qui gladiatores laetiori cibo exquisitissimoque nutrent; æquis enim nescit, hæc imprimis re adactum illis fuisse robur, populique favorem captatum? Igitur bene præparati athletæ exponebantur venales a lanistis; magistratus & qui privati erant, sedulo illos conquirebant; illi, ut vi officii, quoungebantur, plebem ejusmodi spectaculis pascerent; hi, ut suis sumptibus dicta certamina instituerent, plebisque in animum bello modo infuissent.

Luctatores sæpe commemorati interdum nudi inibant certamen, sæpius tamen, aliqua saltem parte, induti vestibus; ponere timorem necesse habebant, nec vel prostratis aut victis petere pacem licebat: populus enim ira, quæ non nisi supplicis expiari sanguine posset, commovebatur, simul ac qui inferior esset, vitæ veniam poscebat. Arbitri partes in supra dictis luctis populus sibi vindicavit, tempusque incendo ac finiendo certamini præscript.

Spectacula hæc, quæ ab omni humanitatis sensu abhorrebant, regnantibus denum christianis Imperatoribus sunt extirpata.

pri'onniers, & en partie des volontaires. Ils étoient tous instruits dans l'art de se battre par des maîtres d'escrime; on leur donnoit différens noms, d'après le vêtement, dans lequel ils paroissioient. Les maîtres d'escrime avoient très grand soin de rendre les gladiateurs forts & vigoureux au moyen d'une nourriture confortative, afin qu'ils pussent leur faire honneur dans le combat, & plaire au peuple. Quand ils étoient bien préparés, les maîtres d'escrime les vendoient au Magistrat qui en vertu de son emploi devoit quelque fois donner de semblables Spectacles, ou à des particuliers, qui vouloient captiver ou divertir le peuple par ces combats.

Les Gladiateurs se battoient nuds ou vetus: ils n'osoient laisser paroître aucune marque de timidité & lorsqu'ils étoient renversés par terre ou vaincus, ils n'osoient pas demander quartier, car cela irritoit le peuple au point qu'il ne pouvoit être apaisé que par le sang de celui qui demandoit grace. Le peuple étoit aussi l'arbitre entre les combattans, & il donnoit le signal pour commencer & pour terminer le combat.

Ces spectacles inhumains n'ont pu être abolis que sous le regne des Empereurs chrétiens,

tari. Prima di esporse alla pugna venivano ammaestrati dal maestro di scherma. Le loro vesti ed armi avevano un particolare nome. Avevano i maestri gran cura di dare ai loro alunni dei cibi sostanziosi per renderli atanti, e robusti, affinché potessero fargli onore, e riportare gli applausi del popolo. Quando erano bene addestrati i maestri di scherma gli vendevano al Magistrato che vigeva a tale effetto, il quale talora richiese da qualche particolare dovea dare lo Spettacolo per sollazzare il popolo, e tal altra a proprie spese per infiammarlo a coraggio guerresco.

Combattevano i gladiatori o nudi, o vestiti, e qualora erano rovesciati per terra, stramazati, o vinti non lasciavano trasparire il buon menomo indizio di timore, e non arrischiavano di chieder perdono, perciocchè avrebbe ciò talmente acceso di sdegno il popolo, che non si sarebbe placato che collo spargimento di sangue dell'abbattuto supplicante. Era ezian-dio il popolo l'arbitro frai combattenti, e dava il segno di cominciare, e terminare la pugna.

Questo snaturato Spettacolo fu soltanto distrutto sotto gl'Imperatori cristiani.





Die Geschlechtskunde.

Es ist nicht möglich in der Geschichte sicher fortzukommen, wenn man nicht die vornehmsten Personen und Geschlechter, die als merkwürdig in derselben erscheinen, kennt; deswegen ist die Geschlechtskunde von jeher mit Recht als eine Wissenschaft der Historie betrachtet worden. Unter den Römern hat sie zu den Zeiten der Neubildung der berühmte Atticus entweder erfunden, oder doch sehr stark getrieben und erweitert.

Zur Befertigung der Stammbäume oder Geschlechtsregister hat man gewisse Linien angenommen, nach welchen die Grade der Verwandtschaft bestimmt werden: diese sind theils die aufsteigende oder gerade, theils die absteigende, theils die Seitenlinie.

Zu der ersten gehören Vater und Stiefvater, Mutter und Stiefmutter, Großvater und Großmutter, Aeltervater und Aeltermutter, Voraltervater und Voraltermutter, Großaltervater und Großaltermutter, Uraltervater und Uraltermutter: was weiter hinausgeht wird unter dem Namen der Voraltern begriffen.

Zu der absteigenden Linie rechnet man den Sohn und Stiefsohn, die Tochter und Stieftochter, den Neffen (Enkel) und die Nichte, den Kleinsohn und die Kleintochter; den Kleinenffen und die Kleinnichte, den Urfohn und die Urfochter, den Urneffen, (Urenkel) und die Urnichte; die übrigen nennt man überhaupt Nachkommen.

In der Seitenlinie erscheinen der Vetter, (Vatersbruder) und die Waise, (Vaterschwester) der Onkel (Mutterbruder) die Nudne, (Mutterchwester) der Bruder und die

Nro. 42.

Genealogia.

In eruentis historiarum monumentis quisquis felici progressurus est conamine, summorum qui ibi offenduntur, virorum illustriumque familiarum notitia indiget; huic autem admodum velificatur genealogiae studium, quod istumultum semper lucis adfudit. Igitur genealogiam historiarum auxiliatricem habere fas est, ejusque florentie romanorum republica auctor, aut patronus & cultor maximus fuit celeberrimus ille Atticus.

Stemmata genealogica vel tabulae genealogicae, ut accuratius delinearentur, lineae quaedam, secundum quas consanguinitatis gradus examinantur, dudum civitate sunt donatae, vocataeque ascendens s. recta, descendens ac collateralis.

Primae accensentur pater, vitricusque, mater & noverca, avus cum avia, proavus & proavia, abavus ac abavia, atavus nec non atavia, tritavus cum tritavia; qui longius progrediuntur, majorum nomine veniunt.

Occurrunt in linea descendente filius & privignus, filia ac privigna, nepos & neptis, pronepos & proneptis, abnepos & abneptis, trinepos & trineptis; reliqui communi posteriorum titulo appellantur.

Ad lineam collateralis spectant patruus & amita, avunculus & matertera, frater sororque, patruelis, sobrinus,

La Genealogie.

Il n'est pas possible de faire de sûrs progrès dans l'histoire, si l'on ne connoit pas les personnes & les familles principales, qui sont les plus remarquables dans l'histoire. C'est pourquoy on a toujours regardé avec raison la Généalogie comme une science, qui donne de grands éclaircissements à l'histoire. Du tems de la République des Romains le célèbre Atticus fut l'inventeur de la Généalogie, ou du moins il la cultiva & l'augmenta.

Pour dresser un arbre de Généalogie ou registre de générations, on se sert de certaines lignes, d'après lesquelles on détermine les degrés de parentage. Ces lignes sont en partie ascendantes ou droites, en partie descendantes & en partie collatérales.

On comprend dans la ligne ascendante le pere & le beau pere, la mere & la belle mere, le grand pere & la grand mere, le bisayeul & la bisayeule, l'ayeul du pere de l'ayeul & l'ayeule de la mere de l'ayeule, le trisayeul & la trisayeule. On donne le nom d'ancêtres à ceux qui remontent plus haut.

On compte dans la ligne descendante le fils & le beau fils, la fille & la belle fille: le petit fils & la petite fille, l'arrière petit fils & l'arrière petite fille, le petit fils du petit fils & la petite fille de la petite fille, l'arrière petit fils du petit fils & l'arrière petite fille de la petite fille. Le reste porte le titre commun de descendans.

On met dans la ligne collaterale l'oncle & la tante paternels & maternels, le frere & la soeur, le cousin germain; fils de l'oncle & de la tante paternels & maternels, qui

La Genealogia.

Serve la Genealogia ad imparare la Storia con fondamento vantaggioso, poichè senza avere piena cognizione dei gran Personaggi, e delle illustri Famiglie non si avanzerebbe gran fatto, e s'incontrerebbero delle oscurità. Ai tempi della Repubblica romana Attico si dice inventore della Genealogia, ed infatti la prezzò, la stimò, e la illustrò.

Per elevare un albero Genealogico, o per formare un registro di generazioni ci serviamo di certe linee, e sopra quelle si costituiscono i gradi di parentela: e sono o ascendenti o rette, ovvero discendenti, o collaterali.

Si collocano nella linea ascendente il Padre, ed il Patrigno, la Madre, e la Matrigna, il Nonno, e la Nonna, il Bisavo, e la Bisava, l'Arcavolo, e l'Arcavola, il Bisarcavolo, e la Bisarcavola, il Quintavolo e la Quintavola. Si appropria poi il nome di Antenati a quelli che ripetono origine più lontana.

Annoveransi nella linea discendente il Figlio, ed il Figliastro, la Figlia, e la Figliastro, il Nipote, e la Nipote, il Prompote, e la Pronipote, il terzo Nipote, e la terza Nipote. Gli altri portano con se il titolo comune dei discendenti.

Trovansi nella Linea collaterale il Zio, e la Zia si dal lato del Padre, che della Madre; il Fratello, e la Sorella, il Cugino carnale, ed il Cugino affine, che si no-

Schwester, des Vättern Sohn, der Ruhme Sohn, und des Dheims Sohn: insgesamt heißen diese Verwandte.

Die genaue Bestimmung der Geschlechter und deren Abstammung hat in der Historie überhaupt, und insbesondere im gemeinen Leben ihren grossen Nutzen. Dadurch lernet man die Veränderungen des menschlichen Geschlechtes, die Thronfolgen, das Alter und die Abkunft der Familien eigentlich kennen; dadurch rechtfertiget sich insonderheit der Adel bei Stiftern, Ritterorden und andern Einrichtungen, die man zu dessen Erhaltung gemacht hat.

Dadurch erfähret jedes grosse Haus seine Befugnisse auf Erbschaften, und andere Heimfälle an beweglichen und unbeweglichen Gütern. Es kann sogar keine Ehe geschlossen werden oder gültig seyn, bevor man weiß, ob und wie nahe Braut und Bräutigam verwandt seyn? weil nach göttlichen und bürgerlichen Gesetzen oft Fälle vorkommen, wo der nahe Verwandtschaft wegen keine Ehe zugelassen werden kann.

Wer in der Geschlechtskunde etwas vorzügliches leisten will, muß vieler Sprachen, der Alterthümer u. s. w. kundig seyn, und die Historie nicht nur in ihren Quellen studiret haben, sondern auch jede Thatfache mit Scharffinn zu beurtheilen wissen.

amicinus; qui generatim cognati dicuntur,

Humanis in rebus, nosse familias earumque origines, permultum sane refert; omittimus in rerum praesentia, quem percipere inde historia potest, usum, tantumque indicamus, genealogiae ope humani generis commutationes in imperia, antiquitatem familiarum illustrium originemque dijudicari optime posse. Genealogiam in primis consulunt nobiles, ubi de ambiendis, quae in canonicorum collegiis, equestribus ordinibus, aliisque sibi proficinis institutis erogantur beneficiis, est sermo.

Eadem duce eruuntur jura, quae ad illustrissimam quamque familiam spectant, quod ad hereditatem omnium & quae moveri possunt, & quae moveri nescia putantur, attinet. Quid? quod nec contrahi matrimonium, nec potest validum esse, ante quam sit in aprico, quali sponsus & sponsa sibi conjuncti sint cognatione? Legibus enim, quae a summo numine ac legislatoribus sunt profectae, conjugium in eundem ob nimis arctum consanguinitatis vinculum, rescinditur.

In genealogiae studio, qui praeripere aliis palmam cupit, plures callear linguas, historiarum monumenta diligenter scrutetur, & quae gesta sunt, acerrimo ingenii acumine discutiat, oportet.

en general s'appellent parents.

L'exacte determination des familles & de leurs origines est fort interessante pour l'histoire en general, & en particulier pour les affaires, qui arrivent souvent pendant la vie. Par la Genealogie on apprend à connoître les changements qui sont arrivés dans les familles, ainsi que l'âge & l'extinction des familles. Par la Genealogie la noblesse sur tout prouve ses quartiers pour être recuë dans des Chapitres, dans des Ordres de Chevaliers, & dans d'autres fondations, qui ont été faites pour la conserver.

Par la Genealogie chaque grande Maison apprend les droits qu'elle a sur des heritages & sur d'autres bien meubles & immeubles, qui lui sont devolus. On ne peut pas même conclure aucun mariage, ou il ne peut être valable, avant qu'on sache si la fiancée & le fiancé sont, ou ne sont point proches parents, parceque selon les loix divines & civiles il arrive des cas, où le mariage ne peut être permis à cause du proche parentage.

Celui qui veut se distinguer dans l'étude de la Genealogie, doit savoir plusieurs langues, connoître les antiques, savoir l'histoire radicalement & examiner avec la plus grande sagacité tout ce qui est arrivé.

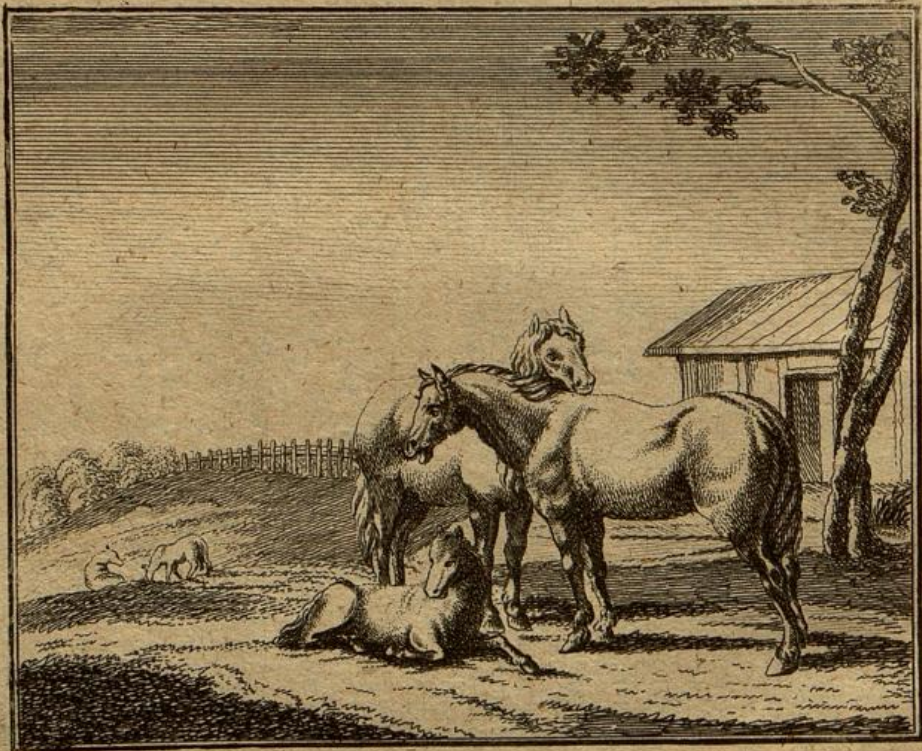
mano generalmente parenti.

Giova moltissimo generalmente, eotale Scienza per ben sapere la Storia, la perfetta cognizione del principio della Famiglia, e del loro stabilimento, e può servire a certi stati degli uomini. Col mezzo della Genealogia si rilevano i cambiamenti delle Ramiglie, le successioni ai Troni, ed il tempo del loro spegnimento. La Nobiltà poi fa la prova dei quarti per essere ammessa nei Capitoli, negli Ordini di Cavalleria, e negli Istituti creati a bella posta per conservarla.

Ogni illustre Casa scorge quindi i diritti che mantiene vivi le eredità, e sopra altri Beni mobili, ed immobili che la sono scaduti. Senza che non puossi ultimare alcun valido Matrimonio prima che sia stato esaminato se lo Sposo, e la Sposa non fossero prossimi parenti; imperciocchè le Leggi ecclesiastiche, e civili non ammettono il maritarsi, quando vi sia vicina parentela.

Per ben imparare la Genealogia fa duopo sapere diverse Lingue, avere contezza degli antichi monumenti, sapere profondamente la Storia, ed osservare con grandissima acutezza d'ingegno tutti gli avvenimenti passati.





Die Pferdezucht.

Die Pferde sind unstreitig unter die nützlichsten Thiere für die Menschen zu zählen, da sie nicht nur dem Feldbau und die Handlung erleichtern, sondern auch zu Reisen, zur Bequemlichkeit und andern Bedürfnissen vortheilhaft gebraucht werden können. Weil aber im Ankauf der Pferde sehr viel Betrug, dem auch der erfahrene Kaufmann oft nicht ausweichen kann, mit unterläuft; so ist es jedem Landwirthe anzurathen, sich selbst seine Pferde zu ziehen. Es ist aber die Pferdezucht für einen Privatmann beinahe zu kostbar, und daher nur großen Herren möglich gute Stutereien anzulegen, wo diese Thiere in Menge gezogen werden sollen.

Vor allen Dingen müssen Stutereien nur da angesteller werden, wo man gute Luft und Weide, und einen geräumigen Platz haben kann, damit die Pferde bei großer Hitze ein schattichtes Lager suchen, und sich bei kaltem, rauhem und regnerischem Wetter in die hiesig besonders gebaueten Capppen retten mögen; auf den Winter aber muß man sie in warme Ställe bringen. Gut ist es, wenn man ebene und bergichte Gegenden zugleich bei der Pferdezucht wählen kann; jene sind den trächtigen Stuten einzuräumen, diese aber den Füllen, die dabei ungemein gut fortkommen. Soll die Pferdezucht gedeihen, so muß man für eine gute und ausgefuchte Weide sorgen, wobei aber gutes Wasser unentbehrlich ist. Die Weide selbst muß für die Stuterei zugänglich seyn, und lieber die zu große Zahl der Pferde gemindert werden, als daß man sie mit sorgem Futter ernähret.

Res equaria.

Inter bestias, quæ permagno hominibus sunt usui, ultimo loco ponendi haud sunt equi; horum enim opera utitur ad colendos agros, ad mercaturam, itinera, multasque alias res, quibus vita commoda efficitur, nobisque plura, quibus carere haud possumus, suppeditantur. In comparandis autem equis quum fucus saepe fiat, quem fucum vel exercitissimus margo vitare aegre potest, opera pretium est facturus, quicumque rure degit, si educandorum equorum curam ipse suscipiat: maximos autem, qui desiderantur, sumtus non nisi principes impendere rei equariae possunt, qua fit, ut horum animalium copia prodeat.

Ac primo quidem loco saluberrimi calli, pascui, spatique sat ampli habenda est ratio, ubi non sine fructu institui res equariae debet: ingravescente enim solis actu indigent loco opaco, quo requiescere; Jove autem pluvio in camaras confugere facile queant: ingruente denique hieme stabulis, quæ frigus justo modo temperent, equos secludere, abs re non fuerit. Magnum quoque sperare ab equaria re licet emolumentum, quum planities simul cum regionibus acclivibus assignari equis potest; illa nimirum continentur equæ pragnantes, his vero equulei detinentur, multumque hac ratione proficiunt. Equaria res tum demum e voto succedet, quodsi nec optimo exquisitiorique pascuo, nec aqua meliori caret; illud vero omnibus sufficiat equis oportet: satius enim foret, imminui equorum numerum nimium, quam par-

Le Haras.

Les chevaux sont sans contredit à compter parmi les animaux les plus utiles aux hommes puisque non seulement ils facilitent l'agriculture & le commerce: mais parceque nous pouvons aussi nous en servir avantageusement pour voyager, pour nos commodités & pour d'autres besoins: mais comme dans l'achat des chevaux il se glisse beaucoup de tromperies que le maquignon le plus expert ne peut souvent éviter, il est à conseiller à chaque paysan d'élever lui même ses chevaux: mais cela coûteroit trop à un particulier, & il n'y a par conséquent que les grands seigneurs, qui puissent établir de bons haras, dans lesquels on élève quantité de ces animaux.

Il ne faut sur tout faire des haras que dans des endroits, où l'on puisse avoir bonne air & de bons pâturages & un terrain spacieux, afin que pendant les grandes chaleurs ils puissent se reposer dans des lieux qui soient à l'abri du soleil & se retirer dans les tems froids & pluvieux sous des hangars bâtis à cet effet: mais en hyver il faut les mettre dans de chaudes écuries. C'est bon pour les haras, lorsqu'on peut choisir des endroits où il y ait des plaines & des montagnes: il faut placer dans les plaines les juments, qui sont pleines & les poulines sur les montagnes, où ils grandissent extrêmement bien. Si l'on veut que le Haras réussisse, il faut tâcher de trouver un pâturage exquis, où il faut absolument qu'il y ait de la bonne eau; le pâturage doit être suffisant pour le haras, & il faut droit plus tôt diminuer le trop grand nom-

Le Razze.

Gli animali più proficui all'uomo sono i cavalli. Non solamente servono a lavorare la terra, ma a dilatare la mercatura, ed il commercio. Grancomodone prestano per viaggiare e sono acconci a molti altri bisogni del viver civile. Accadono nel le comprare dei cavalli molte trappolerie, che non si possono evitare dai sensali i più avveduti. Sarebbe bene, che ogni contadino potesse allevare i propri cavalli, ma sarebbe troppo dispendioso; per la qual cosa conviene unicamente ai gran signori il formare delle buone Razze, da cui si possano avere quantità di cavalli.

Devonsi primierament, stabilire le Razze, dove l'aria sia pura, e i pascoli siano salubri. Il luogo sia esposto, e vi possano i cavalli trovare, quando il Sole percuote po' caldi raggi riposo a bacio; ovvero dell'uggia ristoratrice, ed allorchè stringe il freddo, e la pioggia, v'abbiano delle capanne per sottrarsene, oppure delle stalle per riscaldarsi. Sarà molto acconcio, se si possono collocare le Razze in pianure, che abbiano vicine delle colline. Le cavalle pregne rimangono volentieri al piano, ed i polledri amano i colli, e vi crescono singolarmente; è cosa essenzialissima, che abbiano pascoli scelti, ed acque limpide, ed il pascolo, deve

erodurch aller Fortheil, den man heissen konnte, zernichtet wird. Deswegen ist es rathsam zur klugen Erhaltung des Futters den Weidplatz durch Schranken in gewisse Felder oder Quartiere abzusondern, damit die Pferde nicht das, was sie nicht abweiden können, mit den Füßen zerretten und unbrauchbar machen.

Wie nun schon bei freien Weide die Hengstjocher von den Stuten entfernt werden; so muß man eben dieses auch im Winter, da alle Pferde in die Ställe kommen, beobachten und sie sowohl nach ihrem Geschlechte, als nach ihrem Alter von einander absondern.

Die besten Pferde holt man aus der Barbarei, und aus Arabien; und England hat seinen Stuttereien durch Hengste dieser Länder einen Vorzug vor allen Europäischen verschaffet; wiewohl Spanien, Neapel, Deutschland, Ungarn und andere Länder ebenfalls sehr gute Pferde erziehen.

Die Rossarzneikunst, die meistens nur von Schmiedern getrieben worden, wird in unsern Zeiten als eine besondere Wissenschaft angesehen, und mit glücklichem Erfolge täglich weiter gebracht.

ce eosdem ali; hoc quum sit, omnis, quæ elici inde poterat, utilitas disperit. Ab inconsiderata pabuli profusione cavere nobis possumus, quod si loca pascendis equis attributa cancellorum ope in spatia quædam describuntur, quo pactum successive ducuntur equi; hac enim ratione haud habita, equi, quod depascendo non sunt, gramen unguis conculcatum penitus perdunt.

Equi pactum ducti consulto interdum separantur, ut ne equulei admittantur libidinis furore in equas ferantur; per hiemem, equis omnibus stabulo inclusis, idem suadet sana mens, ut pro sexus ætatisque discrimine a se invicem jungantur.

Qui maxime sese commendant, equi ex Africa, quæ septentriones spectat, & Arabia petuntur, horumque beneficio Angli suam equariam sic juverunt, ut ceteros Europæos hac maximopere superent, licet Hispania, Neapolitanum regnum, Germania; Hungaria, pluresque alix terræ largo & probato equorum proventus gaudeant.

Veterinaria, quæ a fabris olim ferrariis plerumque exercebatur, medicina summo hodie studio tractata, uberrimos indies experitur progressus.

bre de chevaux què de les nourrir avec trop peu de fourage, ce qui feroit perdre tout le profit qu'on en pourroit esperer: c'est pourquoy il convient pour épargner fagement le fourage, de diviser le terrain du paturage avec des barrieres en plusieurs champs ou quartiers, afin que les chevaux ne foulent pas aux pieds & ne gâtent ce qu'ils ne peuvent paître.

Comme on tient déjà les jeunes chevaux entiers éloignes des poulines, lors qu'ils sont sur un paturage, qui n'est pas fermé, il faut aussi en hyver, lorsque tous les chevaux, sont dans les Ecuries, les séparer suivant leur sexe & leur âge.

On tire les meilleurs chevaux de la Barbaree & de l'Arabie: l'Angleterre a aussi procuré à ses haras, par des étalons de ces Pays, la préférence sur tous les autres haras de l'Europe, quoique l'Espagne, le Royaume de Naples, l'Allemagne, la Hongrie & d'autres Pays élèvent aussi de très bons chevaux.

L'Art veterinaire, qui n'a été pratiqué pour la plus part que par les maréchaux, est regardé de nos jours comme une science particuliere, & fait chaque jours d'heureux progrès.

piuttosto abbondare, che mancare. Se non avessero di che alimentarsi a sufficienza, non renderebbero il frutto sperato. Per conservare i pascoli fa d'uopo di piantare nei terreni a ciò destinati delle barricate per formare delle aje, e chiusure ai cavalli, affinché vi rimangano, e non calpestino il fieno.

Tanto al pascolo quanto nelle stalle l'Inverno conviene sempre tenere separati i polledri dalle polledre per evitare i disordini dell'eccessiva libidine. Si deve però avere riguardo ed al sesso, ed all'età.

I migliori cavalli si fanno venire di Barbaree, e dall'Arabia, e per solito gl'Inglesi si servono di tali cavalli per stalloni nelle loro Razze a preferenza di tutti gli altri Europei; benchè gli Spagnoli, i Napoletani, i Tedeschi, gli Ungheresi, ed altri Popoli abbiano eccellenti cavalli.

La Mascalcia, che non si esercitava mai che dai Mascalchi, è considerata oggi giorno, come un'Arte liberale, e va avanzando sempre maggiormente a gran passi.





Der Tabaksban.

Der Tabak ist eigent-
lich in Amerika zu Hause,
und erst seit 1560. in Eu-
ropa bekannt, und auch hier
und da stark gebauet wor-
den. Er fodert, wo man
ihn mit Vortheil bauen
will, ein fettes, wohl zer-
wurttes, uberküllig ge-
düngtes und feuchtes Land,
das den Sturmwinden nicht
ausgesetzt fern darf. Ehe
man den Saamen aussetzt,
mischet man ihn mit Kres-
den: ulver, um desto leicht-
er zu merken, ob er zu
dick oder zu dünne gesät
werde: die Aussaat selbst
geschieht zu Anfang des
Märzmonats, und man
schütet über den ausge-
streuten Saamen zwey Zoll
hoch Erde, bedicket ihn
mit Brettern oder Stro-
burten, um das Eindrin-
gen der Kälte zu verbind-
ern, und läst ihn sodann
ruhig keimen; in neun
bis zehn Tagen geht der
Saame auf, dessen Beiz-
ung man an den schwarze-
braun gewordenen Hülsen
erkennet.

Wenn der Saame das
vierte oder fünfte Blatt
getrieben hat, so erwartet
man einen Regen, nach
welchem eine jede Pflanze
drey Fuß weit von einan-
der versetzt wird: bei an-
haltender Dürre muß man
die Pflanzen oft begießen,
weil sie sonst die Säfte
des Bodens allzusehr aus-
saugen würden. Es ist
auch nöthig, daß man sie
wenigstens dreymal bebaue
und die Erde um sie herum
fleißig auflockere: denn das
überhand nehmende Un-
kraut würde ihrem Wachs-
thume äußerst nachtheilig
seyn. Die untersten zwey
Saamenblätter werden,
wenn die Pflanzen ziemlich
stark geworden, weggenom-
men, diese hingegen mit
frischer Erde umlegt. Im
Mai oder Brachmonat
nimmt man die drey stärk-
sten Blätter, die zunächst

Nro. 44.

**Herba: Nicotiane cul-
tura.**

Herba, quam vocant,
Nicotiana, America in-
digena, Europaeis inde ab
anno 1560. demum inno-
tuit, diligentissimeque
cultā passim fuit. Indi-
get autem, ubi non sine
fructu ejus cultū iam in-
stituere animus est, hu-
mo pinguiori, probe
subacta, stercorationibus
ac humiditate abundan-
te, procellisque hand ob-
noxia. Ante vero quam
semen seritur, pulveri,
qui e creta preparatur,
admiscetur; inde nimis
rara, vel nimis densa spargantur. Sa-
tio ipsa ineunte Martio
instituitur; sparsis semi-
nibus terra duos pollices
alta superadditur, posthac
autem asseribus mattisve
pellendi frigoris ergo ista
obteguntur, ut temporis
successu pullulare com-
mode possint; novem vel
decem dierum spatio ger-
minat semen, quod ma-
turum esse declarant fol-
liculi colore subnigro
notati.

Quaterni quinive ubi
semini succrevere pampi-
ni, pluviae inhiant agri-
colae; qua accepta singu-
lae plantae sede sua sic
moventur, ut tribus a
se distent pedibus: sic-
citate vero diu ingrave-
scente crebriori plantae
egent irrigatione; hac
enim deficiente humi
virtutes nimium enerva-
tae depereunt. Summa
porro ope est nitendum,
ut plantae terna saltim
pactione sublevantur,
tellusque, qua cingun-
tur undiquaque, sedulo
ligonibus retractetur:
infelix quippe lolium ra-
dices acturum, planta-
rumque incrementis, es-
set impedimenta postu-
rum. Bina eaque infima
seminis folia, plantis sic
satis adultis, hisque re-
centi terra circumdatis,
demuntur. Vertente

La culture du Tabac.

L'Amérique est pro-
prement le Pays natal
du Tabac qui n'a été
connu en Europe que de-
puis l'an 1560. & qu'on
a soigneusement cultivé
en differens endroits.
Lorsqu'on veut le plan-
ter avec profit, il exige
un terrain gras, bien la-
bouré & suffisamment fu-
mé, qui soit humide, &
qui ne soit pas exposé
aux grands vents. Avants
de semer la semence, on
la mêle avec de la craie
pulverisée pour obser-
ver plus facilement si on
l'a semée trop épaisse ou
trop claire. On la sème
au commencement du
mois de Mars, & on jette
sur la semence qu'on
a repandue, de la terre
de la hauteur de deux
pouces; on la couvre
avec des nattes pour
empêcher que le froid ne
la pénétre: on la laisse
ensuite germer tranquil-
lement: en 9 a 10 jours
elle pousse, & on recon-
noit sa maturité, lorsque
les gouffes sont devenues
brunes-obscurées.

Lorsque la semence a
poussé la quatrième ou
la cinquième feuille, on
attend qu'il tombe une
pluie, après laquelle on
transplante chaque plante
à trois pieds de distance
l'une de l'autre, lorsqu'il
regne une secheresse, il
faut souvent arroser les
plantes, parcequ'autre-
ment elles épuiferoient
trop les sucs du terrain.
Il est aussi nécessaire de
les horer trois fois, & de
bien labourer & sarcler
la terre à l'entour des
plantes, par ce que les
mauvaises herbes les em-
pêcheroient extrêmement
de croître. Lorsque les
plantes sont devenues af-
sez fortes, on leur ôte
les deux plus basses feu-
illes à semence, & on
leur donne de la nouvel-
le terre. Au mois de
Mai ou de Juin on arra-

**La Coltivazione del
Tabacco.**

Dall'America avemmo
l'erba, con cui si fa il Ta-
bacco solamente introdotta
in Europa nel 1560.
e poscia coltivata in mol-
te parti con grandissima
cura. Per coltivarla util-
mente è necessario sceglie-
re una terra pingue, zappa-
ta per bene, concimata
quanto faccia d'uopo,
umidiccia anzi che no, e
non molto soggetta ai ven-
ti. Prima di gettar i se-
mi si devono mescolare
con della creta polveriz-
zata per potere agevol-
mente scorgere, se sieno,
sparsi troppo spessi, o trop-
po radi. Suol seminarsi
nel principio del Mese di
Marzo, e si ricuopre il
seme di terra all'altezza
di due pollici. Per di-
fenderlo dal rigore del
freddo si mettono sopra
il seminato delle tavole,
o delle stuoje, e così ger-
moglia placidamente. Nel-
lo spazio di nove, o dieci
giorni i semi spuntano,
e si conoscono già fatti,
quando il guscio, appari-
sce oscuriccio.

Subito che il seme ha
svilupato la quarta, o la
quinta foglia, si fa aspet-
tando la benefica piog-
gia, e dopo si trasplan-
tano le piantarelle alla
distanza di tre piedi. Se
fosse asciutto allor fa
d'uopo spesso inaffiare le
piancicelle, altrimenti
succchierebbero soverchia-
mente il terreno. Fa d'u-
opo parimente di zappar-
le almen tre volte, e di
bene divellere, e sarchia-
re la terra alla circonfere-
nza di quelle, poichè
l'erba cattive non le lasce-
rebbero crescere. Quan-
do sono più adulte le si
spiccano le due inferiori
foglie, e si ricalzano. Nel
Mese poi di Maggio, o
di Giugno spiccar si dallo
stelo le tre foglie le più
massiccie, che sono più vi-
cine alla radice, e si spica-
cano parimente le altre

an der Wurzel stehen, von dem Stengel weg; auf gleiche Weise verfähret man mit den übrigen Blättern, die sowohl am Stiel als an den Seiten sind. Im Sep- und Novembermonate sehet man die Abblattung fort, bis der Stengel gänzlich entblättert ist; dieser bleibt als unbrauchbar stehen, und erfriert im Winter. Die Pflanzen, welche Saamen tragen sollen, müssen die stärksten und vor allen ausgesuchet seyn; man muß ihnen auch alle Blätter und Nebenschößlinge rauben, daß nur die mildesten starken Stengel, nebst der Saamentrone fast nackend da stehen. Den abgehälften Blättern schneidet man die Rippen bis auf die Hälfte aus, hängt sie auf, spinnt sie darnach zu Stricken, und verarbeitet sie entweder zu Rauch- oder Schnupstabat.

Über den Nutzen und Schaden des Tabaks ist von Leber viel gestritten worden; inzwischen ist dieses Kraut wohl allein dasjenige, das in allen Welttheilen am stärksten gebraucht wird. Man begreift daher leicht, daß der Handel damit sehr weitläufig und einträglich seyn muß.

Maio, aut Junio ineunte caulis robustissimis tribus, quæ radici proxime adjacent, foliis priuatur, parum sortem reliquis, quæ in cacumine ac utroque latere conspiciuntur, subeuntibus. Continuatæ per Julium Augustumque pampinatione caulis penitus foliis exiunt; qui, utpote nullius preui, in agro relictus frigoris hæmisque violentia enecatur. Quæ seminum producendorum causa feceruntur, plantas v. distinctissimas & selectissimas ex omnibus esse par est; multum ergo illis proderit, si foliis germinibusque cunctis sic orbantur, ut medii earum caules, quibus maxima virtus inest, cum capsâ, seminis receptaculo, nudi ferre superent. Collecta folia, quibus dimidiæ excinduntur costæ, adpenduntur, funiumque in similitudinem contorta ita denique præparantur, ut eorum pulvis vel per nares hauriatur, vel capitibus pituita illorum fumo abigatur.

De herbæ, cui Nicotus Gallus nomen dedit, utilitate æque ac malignitate multa sunt dudum disputata; omnis vero, quæ super ea olim agitabatur, litibus hæud est dilucidandum, solam, cujus per omnes terrarum partes uberrimus est usus, hæc esse herbam. Commercium ergo, quod cum ista habetur, quin multiplex sit ac perquam proficuum, dubium profus est nullum.

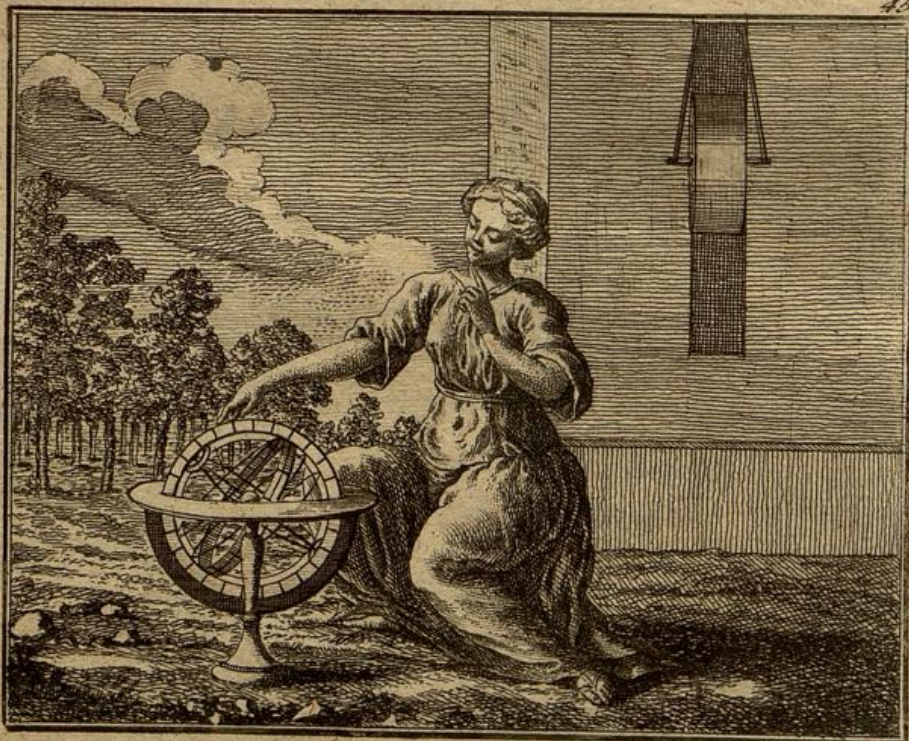
che de la tige les trois plus fortes feuilles, qui sont le plus proche de la racine, on arrache pareillement les autres feuilles qui sont sur le sommet & sur les côtés. Dans les mois de juillet & d'août on continue d'ôter les feuilles jusqu'à ce que la tige en soit entièrement depouillée. On la laisse ensuite comme inutile sur la terre & elle se gèle en hyver. Il faut choisir les plantes les plus fortes pour porter de la semence: il faut aussi leur ôter toutes les feuilles & les jets, qui croissent sur les côtés & ne laisser sur pied que la forte tige du milieu avec la couronne de la semence presque nue: on coupe jusqu'à la moitié les côtes aux feuilles qu'on a recueillies on suspend ensuite ces feuilles & on les file comme des cordes & on les prépare pour fumer, ou on les réduit en poudres.

Il y a toujours eu beaucoup de disputes sur le profit ou le dommage qui provient du tabac: cependant cette herbe est la seule, dont on use le plus dans toutes les parties du monde. On comprend donc facilement par là que le commerce qu'on en fait, est très grand & très lucratif.

foglie della cima, e dailati. Nel Mese di Luglio, e di Agosto finalmente si brucia tutto lo stelo, e poi si lascia imputridire sul campo. Bisogna scegliere le più belle piante per conservarle a semenza, strapparle tutte le foglie all'intorno, e le messe, che pullulano dal gambo. Conviene solamente lasciare lo stelo del mezzo col calice del seme semplicemente. Tagliansi per mettà le coste delle foglie raccolte, e si appicciano poi in qualche parte. Indi attortigliate, e secche o si riducono in polvere pel naso, o si acconciano per pippe da fumare.

E' stato sempre un problema, se l'uso del tabacco sia utile, o nocivo; non ostante è la sola erba, che abbia maggior voga in tutte le parti del Mondo. Questa è una forte ragione, che se non altro forma un capo di commercio molto esteso, ed assai vantaggioso.





Die Naturlehre.

Diesige Wissenschaft, welche die Beschaffenheit der Körper untersucht, und die Wirkungen, die sie sowohl für sich, als in Verbindung mit andern aufsern, zu erklären bemühet ist, wird die Naturlehre genennet. Hiezu gelanget man durch einen doppelten Weg, da man theils auf die in die Sinne fallenden Wirkungen der Körper, die entweder Versuche oder Beobachtungen sind, Acht hat, theils durch Vernunftschlüsse daraus folgert, was bei ihnen zu gedenken möglich ist; beides, sowohl Erfahrung als Vernunft muß der Naturforscher beständig verbinden, wenn er in dieser Wissenschaft glücklich seyn will. Betrachtet man nun jeden Körper für sich, so entspringt hieraus der theoretische Theil der Naturlehre; der praktische aber, wenn man die Körper dieser Welt in ihrer Verbindung untereinander untersucht.

Der Naturkundiger erwägt sorgfältig die allgemeinen und besondern Eigenschaften aller Körper. Zu jenen rechnet man die Ausdehnung, die Undurchdringlichkeit, die Bewegbarkeit, die Theilbarkeit, die Schwere und das Zusammenhängen, oder nach andern, die anziehende Kraft; zu diesen zählt man die Verschiedenheit der ursprünglichen Theile, woraus sie zusammengesetzt sind, von denen wir aber nichts zuverlässiges wissen; und die Zusammensetzung ihrer Bestandtheile, nach deren Maasgab die Körper dicke oder dünne, durchsichtige oder undurchsichtige, feste oder flüssige, harte oder weiche, stöde oder biegsame u. s. w. heißen. Hier kommen auch die sogenannten vier Elemente vor, die man Feuer, Erde, Wasser und Luft nennet, und nach ihren besondern Eigenschaften beschreibet; die

Physica.

Quæ corporum naturam peruestigat, effectusque, quos & ipsa sola, & conjuncta cum aliis exerunt, explicare studet doctrina, adpellatur physica. Duplici ad eam itur via, cujus hæc est ratio, ut nunc ad corporum operationes, sensibus obvias, quas experimenta nominare & observationes moris est; nunc ad ea, quæ sanæ mentis ope recte inde colliguntur, attendamus; neque enim experientia, neque sana mente, qui bene mereri de hac disciplina cupit, naturæ scrutator carere unquam potest. Uniuscujusque corporis ratio quodam tantummodo habetur, physica theoretica inde oritur; practica vero, ubi in nexum, qui inter mundi corpora obtinet, inquiremus.

Est autem physici, scrutari corporum dotas, quæ modo generatim, modo peculiari quadam ratione de iis prædicantur. Priori loco censentur extensio, impenetrabilitas, mobilitas, divisibilitas, gravitas atque cohesio, seu ex aliorum mente vis attractiva; posteriori autem elementarium, e quibus constant, partium diversitas, ut ut nobis ignota, ac elementorum commixtio, vi cujus corpora nuncupantur densa vel tenuia, pellucida vel opaca, solida vel fluida, dura vel mollia, friabilia vel flexibilia &c. Hic quoque quatuor, quæ vocantur, elementorum sit mentio, suntque ignis, terra, aqua & ær, quorum natura sic describitur, ut electrica ac mag-

La Physique.

On appelle Physique la science, qui examine la nature des corps, & qui s'étudie à expliquer les effets, qu'ils produisent d'eux mêmes ou joints avec d'autres corps. On acquiert cette science de deux manieres, scavoir en observant par des expériences les opérations des corps qui tombent sous les sens & en tirant de là par des arguments toutes les conséquences imaginables à leur égard. Le Physicien doit toujours combiner l'expérience avec la raison pour faire des progrès dans cette science. La Theorie de la Physique consiste à examiner chaque corps en particulier, & la pratique à examiner la connexion qu'ils ont ensemble.

Le Physicien doit examiner soigneusement les qualités générale, & particulieres de tous les corps. On compte parmi les premieres l'extension, l'impenetrabilité, la mobilité, la divisibilité, la gravité, la connexion ou selon d'autres, la force attractive des corps, & parmi les dernières la difference des parties primitives, dont ils sont composés, mais dont nous ne savons rien de certain, & la composition de leurs parties essentielles, d'après la proportion desquelles on appelle les corps épais, minces transparents, obscurs, solides ou fluides, durs ou moux, rudes ou flexibles &c. Le Physicien examine aussi les quatre Elements, qu'on appelle le feu, la terre, l'eau & l'air & il les décrit selon leurs qualités particulieres: il examine aussi pareillement

La Fisica.

Si dà il nome di Fisica a quella Scienza, che va indagando la natura, e l'indole dei corpi, e che cerca di dichiarare gli effetti, che essi stessi producono, o quelli quando sono congiunti ad altri corpi. Si può in due guise imparare cotale Scienza: osservando gli oggetti, che cadono sotto i sensi colla guida delle esperienze, e così le loro azioni per poscia con fondate argomenti dedurre tutte le conseguenze possibili. Bisogna, che i Fisici concordino sempre mai l'esperienza con la ragione per potere profittar in questa Scienza. La Teoria della Fisica si dice quella, che esamina ogni corpo a parte a parte, e la Pratica, che investiga la parentela, che hanno insieme.

Appartiene al Fisico l'essentissima ricerca, ed indagine delle qualità generali, e particolari dei corpi. Le principali sono l'estensione, l'impenetrabilità, la mobilità, l'analogia, o secondo altri la forza attrattiva degli esseri, e fra i più moderni la differenza delle parti primitive, di cui son composti, che per altro ci sono ignote, e la struttura delle loro particelle essenziali, che secondo la loro proporzione, e figura chiamansi i corpi densi, sottili, diafani, opachi, solidi, o fluidi, duri, o soffici, tesi, o pieghevoli. Suole ancora il Fisico rintracciare la natura dei quattro elementi, e sono il fuoco la terra, l'acqua, e l'aria, e disse-

elektrische und magnetische Kraft findet hier ebenfalls ihren Platz.

Der praktische Theil der Naturlehre beschäftigt sich mit der Untersuchung der Wirkungen, die die natürliche Verbindung der Körper untereinander hervorbringt. Man nimmt hierbei Rücksicht auf den Bau der Welt, und redet von den Weltkörpern sowohl überhaupt, als insbesondere, wie auch von dem Planetensysteme. Hier lernt man Systeme und Planeten, Nebenplaneten, Kometen, ihre Bewegung, ihren Abstand und Größe kennen, auch die Veränderungen beurtheilen, die dadurch unter ihnen bewirkt und uns öfters sichtbar werden. Insbesondere wird unsere Erde genau betrachtet, von den Lufterscheinungen nach ihrer Natur und Wirkungen; von den Thieren, Gewächsen, Quellen, Flüssen, Meeren, der Ebbe und Fluth; von der innern Beschaffenheit unserer Erde, von Hölen und Erdbeben geredet.

Dass diese Wissenschaft sehr weitläufig und mühsam sey, ist leicht zu er-messen; aber auch eben so gewis, daß sie die edelste Beschäftigung eines denkenden Wesens, der Grund aller Religion, und eine unerschöpfliche Quelle des reinsten Vergnügens sey. In unsern Zeiten ist sie zu einer großen Vollkommenheit gediehen.

netica vis suo quoque loco examinetur.

Practica physices pars effectus, quos corporum conjunctio a natura ipsis indita producit, sedulo indagat. Tractatur autem hac habita ratione totius mundi fabrica & compages, mundique corporum ac planetarum systematis fit expositio. Curatius ut omnia lustrentur, stellæ fixæ erraticæque, earum satellites & comete, cum motu, distantia ac magnitudine, qua pollent, sub examen revocantur; corpora hæc varias, quas interdum exerunt, nobisque conspicendas præbent, vicissitudines experiuntur, quæ sanæ mentis erutina expenduntur. Singulari vero ratione, quam nos habitamus, tellus, meteororumque natura & effectus, animantia, plantæ, fontes, flumina, maria, horumque fluxus & refluxus pertrahantur.

Magnum esse, in quem physici solertia excurrere possit, campum, laboribusque affluentem, nemo facile iverit inficias; cæterum & hoc veritatis talo nititur, physicen dignissimam esse, quæ ab humano ingenio tractetur, doctrinam, religionis ac oblectamenti, quo purius non datur, auctorem; nostra cumprimis ætate maxima huic accessisse ornamenta, jure gaudemus.

la force de l'électricité & celle de l'aimant.

La Physique expérimentale s'occupe à examiner les effets, que la liaison naturelle des corps l'un avec l'autre produit: elle examine la structure du monde; elle traite des corps du monde tant en général qu'en particulier comme aussi du Systeme des planetes: elle apprend à connoître les étoiles fixes, les planetes, les parties du soleil, les Comètes, leur mouvement, leur déclinaison & leur grandeur & elle examine les variations qui arrivent par la entre elles, & que nous appercevons souvent: elle considère sur tout très exactement la terre que nous habitons; elle traite des météores selon leur nature & leurs effets, ainsi que des animaux des plantes, des fontaines, des rivieres, des mers, du flux & du reflux de la mer de l'état intérieur de la terre, des cavernes & des tremblements de terre &c.

Il est facile à comprendre que cette Science est très étendue & très pénible mais il est aussi également certain qu'elle est l'occupation la plus noble d'un Etre raisonnable; qu'elle est le fondement de toute Religion, & une source épuisable du contentement le plus pur. De nos jours elle est parvenue à une grande perfection.

prire la forza elettrica, e la forza attrattiva.

La Fisica sperimentale si applica a osservare gli effetti, che producono i corpi nel loro congiungimento scambievole, e naturale; come sia formato il Mondo in generale, ed anche specialmente, e a dimostrare il Sistema planetario. Dà a conoscerre le Stelle fisse, i Pianeti, i Satelliti, le Comete, i loro moti, le declinazioni, le distanze, le grandezze, e le variazioni, che noi scorgiamo, e che sono oggetto di maraviglia. Si ferma con attenzione sopra la terra da noi abitata; tratta delle meteore giusta la loro natura, ed effetti, e così degli animali, degli Alberi, delle erbe, delle fontane, dei fiumi, dei mari, del flusso, e riflusso, delle viscere della terra, delle Caverne, dei Vulcani, e del terremoto.

Non si può negare, che la Fisica non sia molto diffusa, e molto faticosa, ma è parimente certo, che è lo Audio il più convenevole, e più nobile per l'uomo, poichè è come la base della Religione, ed un fonte perenne dei più illibati piaceri. Ai nostri tempi è giunta a un grado di bellissima perfezione.





Die Schreibkunst.

Bei dem Mangel alter Denkmale läßt sich nicht mit Gewißheit ausmachen, wer die Schreibkunst eigentlich erfunden habe? Durch Hilfe derselben kann man seine Gedanken andern Personen, die von uns entfernt sind, ja der Nachwelt selbst bekannt machen. Es geschieht aber solches, wenn man Wörter, die sonst ausgesprochen werden, durch gewisse Züge auf einer Fläche den Augen darstellt, daß sie so gut, wie im Reden, verstanden werden können. Diese Züge haben in jeder Sprache ihre eigene Form und Namen und heißen überhaupt Buchstaben, welche entweder Selbstlauter, oder Doppelauter, oder Mittelauter sind. Wenn nun einige Buchstaben in gehöriger Ordnung zusammengeordnet werden, so entstehen hieraus Wörter, die man verstehen und lesen kann: und alle Buchstaben zusammen genommen, die in einer Sprache zur Beschreibung eines jeden Wortes nöthig sind, machen das Alphabet aus.

Die Materie, worauf man schreibt, hat von jeher vielerlei Veränderungen erlitten; man bediente sich eodem der Steine, des Metalls, des Holzes, der Baumblätter, der gewächste Tafeln, des Bastes, des Schilfes, u. s. w. bis man das Pergament erfand, welches aber von dem Papiere, das man aus der Baumwollenstaube vorsefertigte, verdrängt wurde. Heutiges Tages brauchet man am gewöhnlichsten das Papier, welches aus abgemessenen und verordneten Leinwandstücken zubereitet wird, und wovon man zu den mancherlei Geschäften und Bedürfnissen des gemeinen Lebens sehr viele Sortungen hat. Die Schreibkunst soll eigentlich lehren, le-

Ars scriptoria.

Scriptoriae artis auctorem, silentibus antiquissimis monumentis, in medium proferre quis audeat? Ea vero laus dictae arti propria est concedenda, quod animi sensus ac cogitata ejusdem ope cum aliis, a nobis utur remotissimis, quid? quod cum posteris communicare nullo fere negotio possimus. Id ut efficiatur, vocabula, quae pronunciantur caeteroquin confueverunt; ductibus quibusdam litterarum in quocumque plano sic ponuntur ob oculos, ut eorum sensus reque facile ac loquelae adpareat. Variis ductus isti in singulis linguarum idiomatibus formantur, denominanturque litterae, quae in vocales, diphthongos ac consonas dispeccantur. Vocabula vero lectu admodum facilia oriuntur, simul atque litterae nonnullae sibi invicem debito ordine junctae comparant: his scribendis in quovis idiomate vocabulis sufficientibus, alphabetum (s. prima litterarum elementa) absoluitur.

Materia, scriptioni olim adhibita, diversas perpessa est mutationes; apud prius enim seculum saxo, aere, ligno, arborum foliis, tabulis ceratis, libro, biblo &c. utebantur: membrana vero inuenta, cui aliquando inscribatur, transitus ad chartam bombycinam est factus. Hodie charta papyracea, e pannorum reliquiis composita, pro diversaque multiplici vitae communis ratione, in scribendo utitur. Scriptoriae artis est, regulas, secundum quas scriptio legi ab unoquoque & ad symmetriam dirigi queat, suppeditare; utrumque enim, at omni numero absolutum, efficit calligraphiam. In additum-

L'Art d'écrire.

Par le défaut d'anciens monuments on ne peut déterminer avec certitude celui qui a inventé l'écriture, à l'aide de laquelle on peut faire connaître ses pensées à des personnes qui sont éloignées de nous & même à la posterité: cela se fait lorsque par certains traits qu'on trace sur une superficie, on présente aux yeux de sorte qu'on les comprend aussi bien par ce moyen que par celui de la prononciation. Ces traits ont dans chaque langue leur formes & leurs noms particuliers, & ils s'appellent en général des lettres, qui sont des voyelles, ou de consonnes, ou des diphthongues. Lorsque quelques lettres sont jointes ensemble dans l'ordre nécessaire, il en provient des mots qu'on peut comprendre & lire, & toutes les lettres nécessaires, pour écrire chaque mot, forment ensemble l'Alphabet.

On a souvent changé de matière, sur laquelle on écrivoit: on se servoit autre fois de pierres de métal, de bois, de feuilles d'arbres, de tablettes enduites de cire, d'écorces d'arbres, d'arques ou joncs larges &c. jusqu'à ce qu'on inventa le parchemin & ensuite le papier fait de coton. Aujourd'hui on se sert le plus ordinairement de papier qu'on fait de linage usé: il y en a de plusieurs sortes & on s'en sert pour différentes affaires & différens besoins. L'Art d'écrire doit proprement enseigner à écrire lisiblement & avec Symmetrie, l'Art de bien écrire enseigne ces deux choses en perfection. La che-

L'Arte dello scrivere.

Nun monumento abbiamo, che ci additi l'Inventore della scrittura precisamente. Con tal comodo noi possiamo comunicare ai lontani i nostri pensieri, non meno che a quelli, che ci succederanno. Si tirano diverse linee sopra una superficie piana, le quali formano i caratteri, e questi i vocaboli, che posti dinanzi agli occhi altrui sono capiti alla stessa foggia, che se ne ascoltasse il suono della pronuncia. Tali linee in ogni linguaggio hanno la propria figura, e singolare nome, si chiamano con voce generale lettere, che o sono vocali, consonanti, o dittonghi. Combinata, ed acconciamente insieme ordinate formano delle parole, che possono leggere, e capire, e tutte le lettere, che abbisognano per formare le parole, costituiscono l'Alfabetto.

Molte vicende ha sofferto la materia atta a potervi scrivere. Si servivano gli antichi di pezzi di pietra, di metallo, di legno, di foglie, e di scorza di alberi, di tavolette intonacate di cera, di giunchi, o di papiro. Finalmente tutto ciò cedè la mano alla pergamena, ed alla carta fabbricata di cotone: ma al presente è in un uso grandissimo quella, che si fa con ceneci, e con istracci di lino, e di canape. Se ne fabbrica di molte specie secondo i particolari bisogni. L'Arte dello scrivere deve insegnare a farlo con chiarezza, ed aggiustatezza; e perciò bisogna imparare ancora la maniera di ben scri-

festlich und sommereich schreiben; beides in der Vollkommenheit macht die Schönschreibkunst aus. Die Hauptsache bei der Erlernung der Schönschreibkunst besteht darinnen, daß man sich an eine gute und gesunde Stellung, an eine richtige Haltung der Schreibfeder, an eine bestimmte Hand, und an die üblichste Art geschriebener Buchstaben gewöhne, und beständige tüchtige Schreibmaterialien vorräthig habe; hieher gehören gute Schreibfedern, Dinten, Streufand, Papier, Federmesser und Bleistifte; Lineale, Wappsteere, Stigmata u. d. m. sind ebenfalls zu mancherlei Gebrauche unentbehrlich. Ist man mit diesen Stücken versehen, so folget man entweder der Anweisung eines Schreibemeisters, oder man richtet sich theils nach gedruckten oder geschriebenen Vorschriften, die beliebt und mit Besold aufgenommen sind, über sich darinnen so lange, bis man eine Fertigkeit im Schönschreiben erlangt, und alle Fehler, womit gegen dasselbe verfahren wird, vermieden hat.

Zuweilen fordern es die Umstände, daß man geschwind schreibe, um mit einigen Abkürzungen, halben Worten und andern willkürlichen Zeichen die Rede eines andern aufzufangen; dieses nennet man die Geschwindschreibkunst. Zuweilen gibt man andern seine Gedanken in geheimer Schreibart durch ein selbsterfundenes und dem andern mitgetheiltes Alphabet, oder wie man sich sonst verabreden will, zu erkennen; hieraus entspringt die Geheimschreibkunst: die Regeln, diese zu erklären, gibt die Decifirkunst an die Hand.

Der Nutzen der Schreibkunst ist handgreiflich, und deswegen dringt man sehr aller Orten sehr darauf, daß auch die geringsten Leute schreiben lernen sollen.

da vero scribendi arte summa rei eo redit, ut maturius situi corporis recto sanoque, commoda calami scriptorii refectioni chirographo sibi semper constanti, & litterarum generi, quod usu maxime probatur, adfuescamus. Sed opus quoque est bonae notae materia, qua utimur ad scribendum, pennarum caulibus, puta, exquisitissimis, atramento, arena scriptoria, charta, scalpro librario, stilisque e plumbo elaboratis; indigemus porro ad multas res amulsi, fornice praecedendae pligulae apta, cera miniata, &c. His rebus instructi, aut institutione calligraphi utimur; aut probatissima chirographa, quae typis nonnunquam exscribuntur, imitamur, hisque tantisper exercemur, dum firmam quandam calligraphiae facilitatem imbibimus, mendasque illi aduersas vitavimus.

Juvat interdum, alterius sermonem scripturae compendio, dimidiatis vocabulis, aliisque signis arbitrariis excipere; haec ars vocatur tachygraphia. Cum aliis haud raro animi sensus & cogitata communicamus occulto quodam aliisque patefacto alphabeto, seu quacumque alia ratione; oritur inde cryptographia, cujus interpretandae regulas docet ars decifratoria.

Descriptoriae artis utilitate inter omnes constat, eamque ut vel infima plebs addiscat, ubique nunc locorum principum jussu cavetur.

se principale pour apprendre à écrire consiste à s'accoutumer à une bonne & saine position du corps, à bien tenir la plume, à une main fixe & au caractère le plus usité. Il faut de plus toujours avoir les choses dont on se sert pour écrire & pour d'autres usages par exemple de bonnes plumes, de l'encre, du sable, du papier, un canif, une règle, des ciseaux pour couper le papier, de la cire d'Espagne &c. Lorsqu'on est pourvu de toutes ces choses, ou l'on suit l'instruction d'un maître qui enseigne à écrire ou on imite des exemples imprimés ou écrites à la main qui sont estimées, & on s'exerce si longtemps avec ces exemples jusqu'à ce qu'on ait acquis la facilité de bien écrire & qu'on ne fasse plus de fautes en écrivant.

Quelque fois les circonstances exigent qu'on écrive vite pour prendre le discours d'un autre à la volée en abrégé de demi mots ou en usant d'autres signes arbitraires, ce qu'on appelle l'Art d'écrire vite. Quelques fois on donne à un autre ses pensées à connoître secrètement en lui écrivant d'après un Alphabet qu'on a inventé & qu'on lui a communiqué, ou de la manière, dont on est d'ailleurs convenu. De là provient l'Art d'écrire secrètement. L'Art de déchiffrer donne les règles pour expliquer cette sorte d'écriture.

L'Utilité de l'Art d'écrire est palpable; c'est pourquoi l'on presse fort maintenant les gens de la plus basse condition d'apprendre à écrire.

vere. Fa d'uopos primieramente avvezarsi ad una buona positura di corpo, ed a ben tenere la penna in mano, e ad avere questa ben ferma, ed a prendere un carattere, che sia maggiormente in uso. Bisogna avere ezianchio i necessarj attrezzi non solo per iscrivere, che altre opportunità; come buone penne, inchiostro, carta, sabbia, temperino, cesoie, e cera lacca. Si possono poi o seguire gli ammaestramenti di quello, che insegna a scrivere, o copiare, ed imitare gli esempli o stampati, o manoscritti di maggior pregio; dovraffi tale esercizio continuare sino a tanto, che uno sia formato ad agevolmente scrivere, e senza difetti.

Accade qualche fiat a di dovere scrivere in fretta per copiare l'altrui discorso, accorciando delle parole, e facendo abbreviature, e questa si chiama l'Arte di scrivere in fretta. Alle volte altresì convengono insieme o due, o più di un Alphabeto particolare ad oggetto di secretamente palesarsi, e comunicarsi a vicenda i propri sentimenti: Questa è l'Arte di scrivere in segreto, ovvero in cifra. L'Arte di decipherare porge le regole per ispiegare questa specie di scrivere.

Sono evidentissimi i pro, che reca l'Arte dello scrivere, perciòchè si procura di farla insegnare anche agli infimi plebei.





Die Naturgeschichte.

Keine Wissenschaft wird zu unsern Zeiten stärker getrieben, als die Naturgeschichte, welche alle Naturalien, das ist, alle Körper, die auf und in der Erde sowohl als im Wasser angetroffen werden, erzählet, eint, eilet, und nach ihren sichern Merkmalen beschreibet.

Will man hierinnen wohl fortfommen, so muß man auf die Verschiedenheit der Naturalien Bedacht nehmen, die theils lebendige, theils leblose sind. Unter jenen versteht man solche Körper, welche vermöge ihrer innern Zusammensetzung wachsen, und Kraft derselben sich und andere Körper bewegen können: man rechnet hiebei Thiere und Pflanzen. Leblose Naturalien nennet man diejenigen, die durch äußere Ansehung neuer Theile wachsen, aber ihrer Zusammensetzung wegen nicht im Stande sind, sich oder andere Körper zu bewegen: auch diese begreifen zwei Gattungen unter sich, nämlich Mineralien und Wasser.

Alle diese Körper sind in so fern von einander unterschieden, daß Mineralien und Wasser durch eine äußerliche Vermehrung wachsen; Pflanzen hingegen von innen wachsen und leben: Thiere endlich wachsen, leben und empfinden. Hieraus läßt sich begreifen, warum man die Naturgeschichte in vier Theile abgetheilet habe: der erste enthält die Naturgeschichte der Thiere, oder das Thierreich, der zweyte das Pflanzenreich, der dritte, das Mineralreich, der vierte, das Wasserreich.

Nach dem Natursysteme des Herrschers Linné, der sich um die Naturge-

Nro. 47.

Historia naturalis.

Maximum nostra quidem aetate studium impenditur historiae naturalis, cujus sunt partes, corpora naturalia ad unum omnia, quae & in tellure nostra & in aquis occurrunt, commemorare, in classes quasdam & secundum characteres, quibus facillimo ab aliis negotio discernuntur, describere.

Naturali historiae operam felici conamine naturus, corporum, quae in rerum natura ostenduntur, diversorum rationem habeat, oportet; anima enim partim gaudent, eadem partim carent. Priori nomine veniunt, quae pro interna, ipsisque propria constructione crescunt, illiusque ope moventur, movendisque sunt aliis corporibus idonea: horum e genere sunt animantia atque plantae. Natura corpora, vita destituta, nova partium externarum accessione augentur quidem, sed nec se, nec alia movere corpora possunt; huc pertinent bina mineralium aquarumque genera.

Differunt autem a se invicem universa haec corpora ea ratione, ut mineralibus & aquis externa quaedam accrescant accellio; plantae contra crescunt, vivunt, sentiant. Commode ergo in quatuor naturae historiae describitur partes: prima complectitur animantium historiam s. regnum animale; secunda vegetabile; tertia mineralia; quarta hydrologiam.

Per censetur nunc secundum Linnæi equitis, de naturae historia opti-

L'Histoire naturelle.

On ne s'applique à aucune science avec plus de zèle qu'à l'histoire naturelle, qui traite de tous les corps naturels que l'on trouve tant sur la terre & dans la terre que dans l'eau: elle les rapporte & elle en fait la répartition & la description selon leurs marques les plus certaines.

Si l'on veut faire des progrès dans cette science, il faut observer la diversité des corps naturels, qui sont en partie animés & en partie inanimés. On comprend parmi les premiers ceux, qui au moyen de leur construction intérieure croissent & peuvent se mouvoir eux-mêmes & mouvoir d'autres corps: on compte parmi ces corps les animaux & les plantes. On appelle corps inanimés ceux qui par l'augmentation extérieure de nouvelles parties s'accroissent: mais ne sont pas par ce moyen en état de se mouvoir ni de mouvoir d'autres corps. Il y en a aussi de deux genres savoir les minéraux & les eaux.

Tous ces corps diffèrent les uns des autres en ce que les minéraux & les eaux s'accroissent par l'augmentation extérieure: mais les plantes croissent & vivent par leur augmentation intérieure & les animaux enfin croissent, vivent & sont doués de sensibilité. On peut comprendre par là pourquoi on a divisé l'histoire naturelle en quatre parties, dont la première contient l'histoire des animaux, la seconde celles des plantes, la troisième celle des minéraux & la quatrième celle des eaux.

Selon le Système du Chevalier Linné, qui s'est

La Storia Naturale.

La Storia Naturale, che si avvolge intorno a tutti i corpi, che si rinven- gono sopra, e sotto terra, ed a quelli, che si trovano nell'acqua, è lo studio, che maggiormente ha voga alla giornata, Li riferisce, ne dà la descrizione, e la divisione dietro ai loro contrasegni infallibili.

Per avanzare molto in questa Scienza è di mestieri considerare la differenza dei corpi naturali, i quali sono parte animati, e parte inanimati. Si chiamano animati quelli, che per mezzo della loro costituzione interna crescono, e possono muovere se stessi, e dar moto ad altri corpi, e si annoverano fra questi gli animali, e le piante, inanimati poi si chiamano quelli, che per l'accrescimento esterno delle nuove parti ingrandiscono, ma non sono per altro con tale ajuto in istato nè di muoversi, nè di urtare altri corpi. Sono parimente di due spezie i minerali, e le acque.

Tale è la differenza, che passa fra questi corpi. I minerali, e le acque crescono di mole per l'aumento esterno; ma le piante vegetano, ed ingrandiscono per mezzo del sugo, ed alimento interno, e gli animali ingrossano, vegetano, e sono forniti di sensi. Imperciocchè è stata divisa la Storia Naturale in quattro parti, cioè quella, che contiene la Storia degli animali, dei minerali, delle piante, e delle acque.

Giusta il Sistema del Cavaliere Linné, che è dei più celebri nella Sto-

schichte sehr verdient und berühmt gemacht hat, wöher man 312. verschiedene Geschlechter, und 4374. verschiedene Arten lebendiger Geschöpfe, 1174. Geschlechter, und 6724. Arten von Pflanzen: 62 Geschlechter und 290 Arten von Mineralien, wovon 22 Geschlechter und 110 Arten von Petrefacten ausgenommen sind.

Die Naturgeschichte hat einen überaus grossen und vielfachen Nutzen; denn sie zeuget von dem Daseyn, von der Allmacht, Weisheit und Güte Gottes: Sie unterrichtet uns von allem, was wir zur Erhaltung und Bequemlichkeit unsers Lebens brauchen können, als wozu alle vier Reiche der Natur die Hand bieten: sie lehret uns alles, was unserm Leben, unserer Gesundheit und Bequemlichkeit schaden kann, kennen, vermeiden und austrotten: sie verwahrt uns gegen den einfältigen und schädlichen Aberglauben, gegen unnöthige und ungegründete Furcht, gegen Erdichtungen, Fabeln und eine Menge anderer gefährlicher Irrthümer.

Unter den ältern Naturforschern haben Aristoteles und Plinius, in den neuern Zeiten aber Gesner, Linné, Buffon, Schaffer, und noch viele andere sich um die Naturgeschichte verdient gemacht; vieles ist freilich noch verborgen, da man täglich neue Entdeckungen gemacht, und mit Gewisheit glauben darf, daß die Nachwelt diese Wissenschaft noch weit mehr durch neue Vermehrungen bereichern werde.

me meriti, naturæ systema, 312 diversa animalium genera, 4374 species diversæ: 1174. plantarum genera, 6724. species: 62 mineralium genera, 290 species, exceptis 22 petrefactorum generibus, 110 speciebus.

Naturæ historia permagnam usum multiplicemque nobis præstat; Deum enim, qui summa potentia, sapientia ac bonitate polleat, revera dari, hæc luculenter & ad oculum evincit; eadem magistra omnibus erudimur, quæ ad vitam beatæ & commode transigendam faciunt; hinc enim fini veliscantur quatuor naturæ regna: eadem duce cuncta & vitæ nostræ, & sanitati, & commoditati adversa cognoscimus, cognita vitamus extirpamusque. Naturæ historia penitus hausta tueretur nos a superstitione, commodis & famæ nostræ noxia, item a metu, quo facile superfedere possumus, ab anilibus fabulis, & ejus furfuris commentis pluribus.

Naturæ scrutatores, bene de hominum genere meriti, sunt Aristoteles, Pliniusque et seculis antiquioribus; recentiores autem e. g. Gesnerus, Linnæus, Buffon, Schæfferus Ratisbonensis, magnam hinc nominis famam sunt consequuti: multa sane vel nos fugiunt, novis quum indies doctrina hæc accessionibus adaugeatur, liceatque certo sperare, majora illi temporis progressu accessura esse ornamenta.

fort distingus dans l'histoire naturelle on compte 312 differens genres & 4374. differentes classes de creatures vivantes, 1174. differens genres et 6724. differentes classes de plantes, 62 differens genres & 290 classes de mineraux, hors desquels on excepte 22 genres & 110 classes de corps pétrifiés.

L'histoire naturelle nous procure plusieurs grands avantages: car elle prouve la présence, la toute puissance, la sagesse & la bonté de Dieu: elle nous instruit de tout ce, dont nous pouvons nous servir pour la conservation & la commodité de notre vie, à quoi contribuent les quatre genres de corps naturels: elle nous enseigne à connoître, à éviter & à extirper tout ce qui peut nuire à notre vie, à notre santé & à notre commodité: elle nous preserve de la folle & pernicieuse superstition, de la peur inutile & non fondée, des fausses idées, des fables & de quantité d'autres erreurs.

Parmi les anciens Philosophes Aristote & Plin, & parmi les modernes Gesner, Linné, Buffon, Schaffer, & plusieurs autres se sont distingués dans l'histoire naturelle. Il y a vraiment encore plusieurs choses cachées, car on fait chaque jour de nouvelles découvertes & on ose croire avec certitude que la postérité enrichira encore beaucoup plus cette science en l'augmentant de nouveau.

ria naturale si annoverano 312. diversi generi, e 4374. differenti classi di creature viventi; e 1174. diversi generi, e 6724. differenti classi di piante; 62 diversi generi, e 290 classi di minerali, dai quali si eccettuano 22 generi, e 110 classi di corpi petrificati.

Parecchi acconci porge la Storia naturale, perciocchè prova l'esistenza di Dio, la sua saggezza, potenza, e bontà. Ci ammaestra a conoscere tutto quello, che può esserci utile alla conservazione della salute, e per i comodi della vita, e a ciò contribuiscono i quattro sopradetti corpi. Ci libera infine dalla vana, e dannosa superstizione, dall'inutile timore, dalle false idee, dalle favole, e da parecchi altri errori.

Sono rinomati fra gli Antichi in questa Scienza Aristotele, e Plinio, e fra i moderni Gesnero, Linnæo, Buffone, Scaffero, e molti altri. Di giorno in giorno si fanno delle nuove scoperte anche in tale Scienza, che nasconde molti oggetti alla nostra vista, ed è perciò credibile, che i posteri di gran lunga la arricchiranno, ed accresceranno.





Das Gewitter.

Unsere Erde enthält sehr viele Schwefel- und Salpetertheile, die durch die Sonnenhitze flüchtig und frei gemacht werden, allmählig in die Luft steigen, und in einer gewissen Höhe sich zu Wolken anhäufen. Von der Anhäufung der schwefelsäuren Dünste, wenn sie durch den Wind oder eine innere Bewegung statt an einander gerieben werden, entsteht ein Blitz, der immer nur in starken windlichten Tagen in der Luft umher fährt: durch die Vermischung der Salpeterdünste aber eine heftige Entzündung der Luft, oder ein Donner, und beides zusammen genommen, macht das Gewitter aus.

Die Erscheinungen, die das Gewitter liefert, sieht man auch bei der Electricität, und es ist um so glaublicher, daß beide einerlei Ursachen ihrer Entstehung haben, weil sie einerlei Wirkungen hervorbringen, und weil man durch die Electricität gelernt hat, dem Einschlagen des Gewitters Einhalt zu thun. Dieses geschieht nämlich, wenn der Blitz durch welchen zugleich die schwefelsäuren Dünste in der Luft entzündet werden, bis auf Körper in der Oberfläche der Erde fortgeht, welche nach ihrer Beschaffenheit zerbröckelt, geschmolzen, entzündet, verleset und getödet werden. Um nun die Gefahr des Einschlagens zu mindern, hat man an verschiedenen Orten mit glücklichem Erfolge angefangen, Gewitterstangen mit den nöthigen Ableitern aufzurichten, wodurch die Materie des Blitzes auf einen Ort hingezogen, und durch seine Stangen in die Erde oder in ein Wasser ohne allen Nachtheil abgelenkt wird.

Tempestas.

Sulphuris & nitri particulæ complures in telure nostra reperiuntur, quæ solis æstu rarefactæ & solutæ, ærique sensim commixtæ in nubes abeunt, simul atque, quod satis est, a terra nostra abfunt. Vapores sulphurei multiplicati, ventoque aut quocumque alio motu frictionem passi, producent fulgur, angulatum ærem feriens; e nitri autem vaporibus, qui illis sunt mixti, oritur vehementior æris concussio, quæ tonitruum audit: utrumque quum adeit, habemus tempestatem.

Tempestatibus ac electricæ virtutis phænomena sunt eadem; vero inde fit simile, communem utrique esse originem, quippe pares exerunt effectus, electricitatisque beneficio didicimus, fulminis ictus, quo nos minus feriunt, impedire. Scilicet interdum fulgur, sulphureos in ære vapores accendens in corpora, quæ terræ superficies continet, derivatur; fulminis ergo vi conquassantur quædam, quædam liqueant, læduntur, percutiuntur. Ab hoc igitur periculo, ut sibi caverent homines, multis in locis cooperunt sauto omnia ferratos contos averruncandæ tempestatibus aptos erigere; in hos nimirum fulminales materia cogitur, filique, quod istis adhæret, ferrei ope in terram vel aquam citra ullam jacturam derivatur.

L'Orage.

La terre contient beaucoup de parcelles de soufre & de nitre, qui par la chaleur du soleil se rarefient & se dissolvent, montent en l'air & forment à une certaine hauteur des nuées. Les vapeurs sulphurées étant accumulées & poussées par le vent ou par un autre fort mouvement se frottent les unes contre les autres; s'enflamment & produisent un éclair qui passe dans l'air en ne faisant que des traits angulaires; mais lorsque les vapeurs du nitre se mêlent à celles du soufre, elles produisent un violent ébranlement de l'air ou le tonnerre, & l'éclair & le tonnerre pris ensemble font l'orage.

Les Phénomènes du tonnerre & de l'électricité étant les mêmes, il est vraisemblable que le tonnerre & l'électricité ont une même origine, puisqu'ils produisent les mêmes effets & qu'au moyen de l'électricité on a appris à détourner le tonnerre & l'empêcher de tomber: ce qui arrive lors que l'éclair qui allume dans l'air les vapeurs sulphurées, passe jusqu'aux corps, qui sont sur la superficie de la terre, qu'il les brise, qu'il les fonde, qu'il les allume, qu'il les blesse, & qu'il les tue. Pour diminuer ce danger on a commencé en différens endroits d'ériger avec bon succès des perches de fer garnies d'un fil d'archal, au moyen duquel la matière du tonnerre, qui se rassemble sur les perches, est détournée & conduite dans la terre ou dans l'eau, où elle ne fait aucun dommage,

Il Temporale.

Sono nella terra mescolate moltissime particelle di solfo, e di nitro, che fermentate dal calore del Sole si rarefanno, e sciogliono, e così leggere ascendendo nell'atmosfera, ed a una data altezza formano le nuvole. I sulfurei vapori accostati insieme o dal vento, o da altra forte cogione scambievolmente si fregano, s'accendono, e producono un lampo, che penetra l'aria facendo dei giri angolari. Ma quando i vapori del nitro si mescolano con quelli del solfo, scuotono tutto l'atmosfera, e si sentono i tuoni, e si vedono i lampi, e quindi è formato il temporale.

Siccome i fenomeni del tuono, e dell'elettricità sono i medesimi, è probabile, che abbiano la stessa origine; imperciocché producono gli stessi effetti. Infatti col mezzo dell'elettricità abbiamo imparato a frastronare il tuono, e la caduta del fulmine, il quale si forma nell'aria, allorché accesi i vapori sulfurei, scende, si scaglia con incredibile celerità sopra la terra, e rompe, e squaglia, incendia i corpi, che vi rinchioda. Per liberarsi da sì gran mali in molte parti sono state erette, e costruite o sopra i Palazzi, o sopra le torri delle pertiche lunghissime di ferro provviste di un filo di acciaio, che maravigliosamente, e con pro invitano con forza a se il fulmine, lo traggono, e lo seppelliscono o nella terra, o nell'acqua.

Hoh dem Gewitter ist die Wetterleuchten, wodurch auf einmal eine ganze Gegend erleuchtet wird, wohl zu unterscheiden. Dieses entsteht aus einer zusammenfließenden Menge bloßer Schwefeltheilchen, die ganz still abbrennen und weiter keinen Schaden verursachen, oder ist der Widerschein eines weit entfernten Blitzes, wovon man den Donner nicht hören kann: denn wenn der Wind aus der Gegend kommt, wo es wetterleuchtet, und folglich das Gewitter herauftreibt; so kann man auch bald darauf den Donner hören. Die Entfernung und Annäherung des Gewitters bestimmet man aus der Zeit, die zwischen dem Blitze und dem darauf folgenden Donner verfließt. Nach dieser Berechnung und aus natürlichen Ursachen ist ein Gewitter, alsdann erst gefährlich, wenn Blitz und Knall zu gleicher Zeit erfolgen.

Unwissende Leute fürchten sich vor dem Gewitter, und sehen dieses für nichts anders, als für ein Werkzeug der Rache Gottes an, da doch die tägliche Erfahrung augenscheinlich beweiset, daß auch Gewitter wohlthätige Erscheinungen für die ganze Natur seyn, und entstehen müssen, so lange noch die natürliche Einrichtung aller Dinge bleibt. Die Gewitter vermindern die Hitze der Luft, und verbrennen die zum Theil sehr schädlichen Dünste in derselben, welche aber, in dem sie durch den Regen niederfallen, die Fruchtbarkeit des Erdreichs befördern.

Diversa est a tempestate fulguratio, quæ vultuissimam subinde regionem illustrat, particularemque sulphurearum a se invicem attritarum, & flamma concepta sine fragore ac detrimento concremantium copia consistat: haud raro fulminatio lucem remotissimi a nobis fulguris percipit; flante enim e regione, ubi fulminat, vento, tempestateinque a nos propellente, brevi quoque tonitru ipsum exauditur. Absesse a nobis tempestatem, eandemque ad nos accedere, inde recte concludimus, quum tempus, quod fulgur inter & subsequens tonitru effluit, in subidium adhibetur: Calculus iste alique causas, quas naturæ leges suppeditant, certo demonstrant, tum demum tempestatem periculi esse plenam, quum fulmen una cum tonitru percipitur.

Non desunt obesse naturis homines, qui audent, neminem divinam inesse tempestatem: quum tamen usu evictum sit quotidiano, tempestatem plurimum revera universitati rerum prodesse, necessarioque, itante nimium sapienter rerum ordine ac natura, otiri. Temperando nimio calori inserviunt, vaporesque in aere obvios, noxiosque haud raro, comburunt: his autem per pluviam præcipitatis teluris ubertas egregie augetur.

Il faut faire une grande distinction entre le tonnerre & l'éclair, qui éclaire toute une région à la fois, & qui est produit par une quantité de parcelles sulphurées, qui s'accroissent ensemble & se consomment par le feu sans faire ni bruit ni dommage, ou par la repercussion d'un autre éclair fort éloigné, dont on ne peut entendre le bruit du tonnerre: car lorsque le vent vient d'un endroit, où il éclaire, & que par conséquent il pousse l'orage vers nous, on peut bientôt après entendre le tonnerre. On détermine l'éloignement & l'approche de l'orage par l'espace du tems, qui s'écoule entre l'éclair & le coup de tonnerre qui le suit. Suivant ce calcul & autres causes naturelles l'orage est seulement dangereux, lorsque l'éclair & le coup de tonnerre arrivent dans le même instant.

Les ignorans ont peur de l'orage, & le regardent uniquement comme un instrument de la colère de Dieu, tandis que l'expérience journalière prouve clairement, que les orages sont aussi des phénomènes bienfaisants pour toute la nature, & qu'ils doivent arriver si longtems que l'arrangement naturel du monde subsistera: ils servent à temperer la trop grande chaleur de l'air; ils consomment en partie les vapeurs, qui sont dans l'air, & qui tombant par la pluie procurent la fertilité de la terre.

Fa d'uopo distinguere fra il tuono, ed il lampo, il quale illumina tutto un paese in un attimo, e vien prodotto da una moltitudine di particelle sulfuree, che si associano insieme, e si consumano nell'accensione, e non recano nè rumore, nè danno: ovvero dalla repercussione di un altro lampo assai distante, che non lascia sentire lo strepito del tuono: avvegnachè se sia, soffi il vento da quella parte, dove lampeggia, e perciò spinga il temporale verso di noi, allora si ascolta di leggier il tuono. Dallo spazio del tempo, che passa dal lampo allo strepito del tuono, si stabilisce la lontananza, o vicinanza del temporale. Da ciò deducesi essere solamente pericoloso, ed infesto il temporale, quando nel momento, che si vede il lampo, si sente il tuono, poichè il fulmine cade allora assai vicino.

I semplici temono i temporali, e credono, che sieno un flagello della mano divina, scaricato sopra i mortali, ma è ben certo ancora dalla esperienza, che sono benefici effetti di tutta la natura, e che devono succedere, sino a che sussisterà la terra. Giovano a moderare l'eccessivo caldo dell'atmosfera, logorano gran parte dei vapori, di cui era impregnata, e disciolti in pioggia inaffianno, e fecondano le campagne.



